

~~Рисхтло, 1~~

Рисрт 74.2

Рис. 174.2

Einleitung

3

zur
Rechtschaffenheit

oder

Das für die in den Trivialschulen
lernende slawonisch-serbische nicht unirte
Jugend bestimmte

Lesebuch.



Mit Erlaubniß der Obren.

~~~~~  
Gedruckt in der Kaiserl. Residenzstadt Wien bey Joseph Edlern  
von Kurzbock k. k. illyrisch-orientalisch Hofbuchdrucker  
und Buchhändler,

1777



I. ЧАСТЬ : СѢ томъ , Емуже оученицы во оучилищи оучитица , и како оны во оучилищи достойно обходитица должныствуютъ.

II. ЧАСТЬ : СѢ благоправн , или ѿ правости члвѣка въ помышленіихъ своихъ , дѣланіихъ , и въ обходеніи своемъ.

III. ЧАСТЬ : СѢ различныхъ видѣхъ содержанія , сановъ , и художествъ , и како въ коимжедо и во вѣкомъ добродѣлко показатица надобно.

IV. ЧАСТЬ : СѢ домоустроініи , и что кому надобно творити , и знати , во еже добрымъ домовникомъ и достойнымъ быти.

V. ЧАСТЬ : СѢ посыланствѣ , и како люди чина иго добро и достойно обходитица должныствуютъ.

5

INHALT

- I. Stück: Von dem, was ein Schüler in der Schule lernen, und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.
- II. Stück: Von der Sittsamkeit, oder der Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen, und in seiner Aufführung.
- III. Stück: Von den verschiedenen Arten der Gesellschaft, der Stände, und Gewerbe, und wie man sich in jeden, und gegen jeden rechtschaffen erweisen soll.
- IV. Stück: Von der Haushaltungskunst, und was man thun, und wissen soll, um ein rechtschaffener Wirth, und guter Haushalter zu seyn.
- V. Stück: Von dem Bauernstande, und wie Leute dieses Standes sich rechtschaffen verhalten sollen.

# ТАБЛИЦА

Надъ первую частію.  
ѿ томъ,

**Блаже** оученикомъ во оучилищи оучитица, и  
какѡ имъ во оучилищи достойно ѡбхо-  
дитица подобаетъ.

Вступленіе, ѿ оучилищи.

I. ГЛАВА: ѿ Благополучіи.

а) всакъ человекъ желаетъ себѣ благополучіе.

б) во всякомъ чинѣ возложено естъ благопо-  
лучію быти.

в) во всякомъ чинѣ возложено естъ злопо-  
лучію быти.

г) Средства ко благополучію.

1. Чина своего тяготы терпѣливо носити.

2. Вождѣніа своя востагнути.

д) въ челѣ не состоитъ благополучіе.

1. Благополучіе не состоитъ во вещехъ  
внѣ насъ сущихъ.

2. Не въ богатствѣ и излишествѣ.

е) въ челѣ состоитъ истинное благополучіе.

1. во вещехъ внѣ насъ самихъ сущихъ.

2. въ сердцѣ состояніемъ своимъ оудово-  
лствующемъ.

3. въ мирной совѣсти.

4. въ благочестіи.

# Tabelle

## über das erste Stück.

**V**on dem was ein Schüler in der Schule lernen und wie er sich in der Schule rechtschaffen bezeigen soll.

Einleitung. Von der Schule.

I. Hauptstück. Von der Glückseligkeit.

- a) Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit.
- b) Man kann in jedem Stande glücklich seyn.
- c) Man kann in jedem Stande unglücklich seyn.
- d) Mittel zur Glückseligkeit.
  - 1. Die geduldige Ertragung der Beschwerden unsers Standes.
  - 2. Die Einschränkung unserer Wünsche.
- e) Worinn die Glückseligkeit nicht bestehe.
  - 1. Die Glückseligkeit besteht nicht in Dingen, die auffer uns sind.
  - 2. Nicht im Reichthume und Ueberflusse.
- f) Worinn die wahre Glückseligkeit bestehe:
  - 1. In Dingen, die in uns sind.
  - 2. In einem in seinem Zustande zufriedenen Herzen.
  - 3. In einem ruhigen Gewissen.
  - 4. In der Frömmigkeit.

5. Въ мудрости.

ж) Честь, здравіе, доволное ильнїе, благополучишихъ творить человекѣвъ.

в) Вще не злоуполученъ естъ кто, но точію менше благополученъ, аще нѣкихъ въ себѣ сѣла аногоцѣнныхъ лишень будетъ, какъ.

1. Чести.

2. Здравїа.

3. Ильнїа.

з) Воистиннѣ злоуполучны сѣтъ:

1. Безбожнїи.

2. Глупы.

3. Недоволствующїеся.

4. Силными страстали алучилїи человекѣы.

II. ГЛАВА: ѿ души человекѣстїи, и ѿ силахъ ея.

а) Разнствїе души ѿ тѣла.

б) Силы душевныя.

1. Паматствованїе.

Потреба вниманїа.

2. Оумъ или Разумъ.

Нужда, еже разумъ добрѣ оупотреблати.

3. Воля, вождельнїа, и самлагѣ себе ѿпредѣленїа.

Нужда, еже добрѣ познати желаемое.

в) Оупражненїе и ѿбвченїе душевныхъ силъ  
нуждно естъ, боеже правѣ слыслити, и до-  
врѣ дѣлати.

## РАСПОЛОЖЕНІЕ.

I. ГЛАВА: ѿ томъ, емаже оученицы во оучи-  
лици оучатся.

а)

5. In der Klugheit.

g) Ehre, Gesundheit, hinlängliches Auskommen machet die Menschen glückseliger.

h) Man ist noch nicht unglückselig sondern nur weniger glückselig, wenn man gewisse an sich sehr schätzbare Dinge entbehret; als da sind:

1. Ehre.

2. Gesundheit.

3. Vermögen.

i) Wahrhaft Unglückselige sind:

1. Gottlose.

2. Dumme.

3. Unzufriedene.

4. Von heftigen Leidenschaften gequälte Menschen.

II. Hauptstück. Von der Seele des Menschen, und ihren Kräften.

a) Verschiedenheit der Seele vom Leibe.

b) Kräfte der Seele.

1. Daß Gedächtniß.

Nothwendigkeit der Aufmerksamkeit.

2. Verstand oder Vernunft

Nothwendigkeit, die Vernunft recht zu brauchen.

3. Willen, Begierden und Entschliessungen.

Nothwendigkeit wohl zu erkennen, was man begehret.

c) Die Übung, und Lenkung der Seelenkräfte ist nöthig, um richtig zu denken und gut zu handeln.

Abhandlung.

I. Hauptstück. Von dem was Schüler in der Schule lernen.

- а) Во оучилици ѿбвчאותса дѹшебныа силы.
- б) Напааетса тамѡ юность благиаи оученлаи,  
и привыкаетса по милли дѣлати.
- в) Юность во вѣрѣ ( въ законѣ ) настабааетса.
  - 1. Законъ содержитъ въ себѣ наставленїа  
и прописъ къ благополѹчїю нашемаѹ.
  - 2. Законъ исправлаетъ сердца.
  - 3. Оуправлаетъ вожделѣнїа.
  - 4. Показѹетъ намѡ средства, ихже оупо-  
требленїе при слабости нашей нѹжно естъ.
- г) Предаютса и иныа полезныа вещи.  
Наипаче :
  - 1. Чтенїе.
  - 2. Писанїе.
  - 3. Численїе.
- д) Полза вещей во оучилици предаеллыхъ.
- е) Кїи называються ладрїи, и
- ж) Благопотребнїи.

II. ГЛАВА : Ѽ томаъ , еже добрїи оученицы во оучилици творити долженствѹютъ.

- а) Оученицы должны сѹть во оучилище оусер-  
днѡ и непресѣчнѡ ити.
- б) Какѡ надобно добрымаъ оученикѡмаъ во оу-  
чилици ѿбходитиса.
- в) Чго подобаетъ творити юнымаъ , во оучи-  
лище оуже не ходящымаъ.

- a) In Schulen übet man die Seelenkräfte.  
 b) Man machet der Jugend gute Lehren bekant,  
 man gewöhnet sie darnach zu handeln.  
 c) Die Jugend wird in der Religion unter-  
 wiesen.  
 1. Die Religion enthält Anweisungen und  
 Vorschriften zu unserer Glückseligkeit.  
 2. Die Religion bessert das Herz.  
 3. — — ordnet die Begierden.  
 4. — — zeigt uns die Mittel, deren Ge-  
 brauch bey unserer Schwäche nöthig ist.  
 d) Andere nützliche Sachen werden gelehret,  
 vornämlich:  
 1. Das Lesen  
 2. Das Schreiben  
 3. Das Rechnen.  
 e) Nutzen der Dinge, die man in Schulen  
 lernet.  
 f) Welche Personen man klug  
 g) — — Brauchbar nenne.

**II. Hauptstück. Von dem was rechtschaffene Schü-  
 ler in der Schule thun sollen.**

- a) Schüler müssen gern und ununterbrochen  
 in die Schule gehen.  
 b) Wie sich rechtschaffene Schüler in der  
 Schule aufführen sollen.  
 c) Was junge Leute thun sollen die nicht  
 mehr in die Schule gehen.

## ПЕРВАЯ ЧАСТЬ.

О томъ, елиже оученицы во оучилищи оучитися должны ствѣють, и како имъ во оучилищи изрядно вѣходитися должно.

### Вступленіе въ оучилищи.

Оучилище есть мѣсто, гдѣже дѣты таковыма вещема оучатся, чрезъ которыя могутъ быти благополучны, и яже насъ не токма въ селѣ животе благополучныхъ сотворяютъ, но и вещема, чрезъ которыя мы въ будущей вѣчности блаженіи будемъ.

### Глава Первая.

#### О благополучіи.

а) Всякъ члвкъ желаетъ себѣ благополучіа. И недоволю то, да бы прочіи члвцы нещевали, яко мы благополучны есмь. Никакоже, всякъ хочетъ по истинѣ благополучнымъ быти, и сіе благополучіе не на краткое время толю, но на всегда и на безконечныя вѣки ищеть.

---

## Erstes Stück.

von Dem, was Schüler in Schulen  
lernen, und wie sie sich in der Schule  
rechtschaffen bezeigen sollen.

---

### Einleitung von der Schule.

Die Schule ist der Ort, wo die Kinder dlesent-  
gen Dinge lernen, durch welche sie glückselige  
Menschen werden können, und die uns nicht al-  
lein in diesem Leben glückselig machen, sondern  
auch solche Dinge, wodurch wir in der künftigen  
Ewigkeit glückselig werden.

## Erstes Hauptstück.

### Von der Glückseligkeit.

a. Jeder Mensch wünschet sich Glückseligkeit; es  
ist nicht genug, daß andere Leute von uns den-  
ken, daß wir glückselig sind, nein! Jedermann  
will in der That glückselig seyn; und diese  
Glückseligkeit begehret man nicht nur auf kurz-  
ze Zeit, man begehret sie auf immer und ewig.

b.

б) Во всякомъ званіи можно есть благополучнымъ быти. Мнать члвцы, какъ токладу царіе, князы, благороднаа и высокаа лица шастливыи животъ имѣють: Обаче сіе должно есть: благость божіа ниединаго члка исключила ѿ благополучіа. Граждане, художницы, еще же и рабы и наемницы могутъ благополучны члцы быти.

в) Можно есть такожде во всякомъ званіи и злополучномъ быти. Да не возмнитъ кто, какъ худіи и нищии неблагоприятны суть: частю во силныи и богатіи одного паче злощастніи суть, нежели простіи и небогатіи людіе.

г) Истина, какъ во всякомъ званіи есть нечто пріятно, еже другая званіа не имѣють; но вопреки, всякое званіе имѣеть и собственныа тяготы своя. Саломе естество мїра сегоо вещей сіе собою носить, и бгъ саломе вса такоу оустроилъ есть.

1. Иже оубо иное себѣ званіе избираетъ, или егоже бгъ во иныи нѣкій санъ поставляетъ, той долженъ и тяготы званіа тогоу на себе пріяти, и терпѣливо носить.

2. Да не возжелаетъ когда оное, еже званію нашему непристойно есть, понеже небы е получили. Мучило бы токладу сердце наше светное желаніе. Мы по алѣрѣ нашей можемъ благополучни быти, аще и лишамса нѣкихъ, наже инии во вышшихъ достоинствахъ сущии имѣуть.

- b. Man kann in jedem Stande glücklich seyn. Die Menschen glauben oft, daß nur die Könige, Fürsten, adeliche und vornehme Personen ein glückseliges Leben haben; das ist falsch; die göttliche Güte hat keinen Menschen von der Glückseligkeit ausgeschlossen; Bürger, Handwerker, Landleute, sogar Dienstbothen und Tagelöhner können glückselige Menschen seyn.
- c. Man kann auch in jedem Stande unglücklich seyn. Man darf nicht denken, daß die Geringen und Armen unglücklich sind; oft sind die Großen und Reichen noch viel unglückseliger als gemeine und unvermögende Leute.
- d. Es ist wahr, daß in jedem Stande etwas angenehmes ist, was andere Stände nicht haben; aber dafür hat auch jeder Stand seine eigenen Beschwerden. Die Dinge in der Welt bringen das schon mit sich, und Gott selbst hat alles so eingerichtet.
1. Wer also einen andern Stand erwählet, oder wenn Gott in einen andern Stand setzet, der muß auch die Beschwerden solches Standes übernehmen, und geduldig ertragen.
2. Niemals müssen wir dasjenige wünschen, was für unsern Stand nicht gehöret; weil wir es nicht erlangen würden; die vergebliche Begierde würde nur das Herz quälen; und wir können ja nach unserer Art glücklich seyn, wenn uns auch manches fehlet, was andere in höheren Ständen haben.

д) Не бы себе члцы толикилли светнылли во-  
 жделѣнїалли толилли, внегода аще бы знали,  
 ꙗкѡ благополучїе не содержитса во вещехъ  
 внѣ насъ сущихъ. Не состоитъ оноє въ  
 богатствѣ, то єсть: не въ земляхъ,  
 израдныхъ рыхъ, великолѣпныхъ доллѣхъ,  
 не въ сосѣдѣхъ доллашныхъ, или въ про-  
 чихъ вещехъ, ꙗже видиллѣ, и окрестъ  
 насъ имѣеллѣ. Когдагы оудобно могоуть  
 себѣ таковыя вещи стажати, обаче тѣмъ  
 єще не сѣтъ благополучїи. И сїе показветъ,  
 ꙗкѡ благополучїе не состоитъ въ стажанїи  
 таковыхъ вещей.

е) Истинное благополучїе єсть внутрь насъ,  
 аще сердце наше благо, и ѿ безчинныхъ  
 вожделѣнїи свободно єсть, и тогда члкъ  
 благополученъ єсть. Тѣмже оны на зе-  
 лли вселла благополучны сѣтъ, ꙗже званїеллѣ  
 своиллѣ оудоволевуютса.

Сїе оудоволевїе прїшверѣтаетъ члкъ, а-  
 ще совѣсть єго мирна, аще онъ смиренъ  
 єсть, и во всѣхъ дѣлѣхъ своихъ развлано  
 постѣпаетъ. Безъ оудоволевїа, покойныа со-  
 совѣсти, блгочестїа, и ладности, богатѣй-  
 шїи купно и израднеїшїи, ꙗкоже и най-  
 худшїи не могоеть воистинну благополученъ  
 быти.

ж) Аще блгочестивъ и развланъ лажъ  
 при своей благой совѣсти, и оудоволевїи,  
 єще чть, здравїе, и ꙗже къ животѣ нѣж-  
 дана имлатъ; тогда безвмѣнно болше

e. Die Menschen würden sich nicht mit so vielen vergeblichen Wünschen plagen, wenn sie wüßten, daß die Glückseligkeit nicht in Dingen die außer uns sind, bestünde. Sie besteht nicht im Reichthume, das ist: nicht in Ländereyen, schönen Kleidern und prächtigen Häusern, nicht im Hausgeräthe, oder in andern Dingen welche wir sehen, und um uns haben. Solche Dinge können sich die Reichen leicht anschaffen; und doch sind sie dadurch nicht glücklich. Dieß beweiset, daß die Glückseligkeit nicht in dem Besitze dieser Dinge besteht.

f) Die wahre Glückseligkeit ist in uns, wenn das Herz gut und von unordentlichen Begierden frey ist, dann ist der Mensch glücklich. Also sind diejenigen Menschen hier auf Erden sehr glücklich, die mit ihrem Stande zufrieden sind.

Diese Zufriedenheit erlangt der Mensch, wenn sein Gewissen ruhig, wenn er fromm ist, und wenn er sich in allem seinen Thun klug bezeigt. Ohne Zufriedenheit, Gewissensruhe, Frömmigkeit und Klugheit kann der Reichste und Bornehmste so wenig wahrhaftig glücklich seyn, als der Allergeringste.

g. Wenn ein frommer und verständiger Mann bey seinem guten Gewissen und Zufriedenheit noch Ehre, Gesundheit, und sein nothdürftiges Auskommen hat, so ist er freylich glücklicher,  
 B als

UNIVERSITÄT  
 GÖTTINGEN

ЩАСТАИВЫИ ЕСТЬ, НЕЖЕ АЩЕ БЫ НЕПОЧИТАЕМАА, НЕ-  
ЗДРАВЪ И СКВАНЪИ БЫЛА.

В) МОЖЕТЪ КТОЛЮ ЧЛВБКЪ ЧЕСТИ, ИЛИ ВЫСОКОПОЧИ-  
ТАНІА, ЗДРАВІА, ИЛИ ДОГУТСТВА ЛИШЕНЪ БЫТИ,  
И ПАКИ ТОГШ РАДИ НЕ БЫ ВЕКОНЕЧНОУ ЗЛОЩАСТЕНЪ  
БЫЛА, НО БЪ СЕМА СЛУЧАИ МЕНШЕ БЫ ТОКАШ БЛА-  
ГОПОЛУЧЕНЪ БЫЛА, А

В) ИЖЕ БЕЗБОЖЕНЪ, ГАДЪ, И НЕДОВОЛЕНЪ ЕСТЬ, ИЖЕ  
ЛЮТЫМИ СТРАСТАМИ СЕРДЦА СВОЕГШ ЛУЧИТСА, О!  
ТОИ ЗЛОЩАСТЕНЪ ЕСТЬ! НИКЪ ЧЕМАУ ПОТРЕБЕНЪ ЕСТЬ,  
СРАМОТА, ПОРЪГАНІЕ, И БѢДА СРАЩУТЬ ЕГО.

## ГЛАВА ВТОРАА.

Ѡ

### ДУШИ ЧЕЛОВѢЧЕСТЪИ.

А, НЕ ТОЧІЮ ПЛОТЬ ЕДИНА, ЮЖЕ ВИДИЛАЪ, СОСТАВЛА-  
ЕТЪ ЧЛКА. ВЪ ТѢЛѢ СЕМА ЕЩЕ НБЧТО ОБЫТА-  
ЕТЪ, ЕЖЕ АМЫ НЕ ВИДИЛАЪ. ИЖЕ СІЕ ВѢРОВАТИ НЕ  
ХОЩЕТЪ, ТОГО САМОЕ ИСКУСТВО НАУЧИТЬ, ИАКО  
ОНЪ АНОГІА ВЕЩИ ПАМЛАТСТВУЕТЪ, ИАЖЕ ИЗДАВНА  
ВИДѢЛАЪ, СЛЫШАЛАЪ, ШЕЗЛАЛАЪ, ВЪСИАЛАЪ, И ОБОНАЛАЪ  
ЕСТЪ. ВЪ ТѢЛѢ ЖЕ ЧЕЛОВѢЧЕСТЪАА НИ ЕДИНЪ ОУДЪ  
ШБРѢТАЕТСА. ИЖЕ БЫ ПРЕШЕДША ПАМЛАТСТВОВАЛАЪ.  
ТѢЛЕСНАА ЧУВСТВА, НАСТОАЩАА ОУБШ ШЩАЮТЪ,  
НИКАКО ЖЕ АМЛАШЕДШАА. НО ПОМЕЖЕ ЧЕЛОВѢКЪ И  
ПРЕШЕДШАА ПАМЛАТСТВУЕТЪ, САДОВАТЕАА ЕСТЬ НБ-  
ЧТО ВЪ НАМѢ Ш ТѢЛА РАЗНСТВЕННО, ЖЕ ПРЕЖДААА  
ЧУВСТВОВАНІА СВѢСТЪ. И СІЕ ОУБШ СУЩЕСТВО, ЕЖЕ  
БЪ НАСЪ СВѢДѢНІЕ ПРОЧИХЪ ВЕЩЕЙ ИМАТЬ, НАЗЫВА-  
ЕТСА ДУША.

als wenn er nicht geehret, wenn er nicht gesund, oder dürftig wäre.

- h. Es kann aber auch dem Menschen Ehre oder Hochachtung, Gesundheit oder Vermögen fehlen, ohne daß er deshalb ganz unglücklich wäre; nur weniger glücklich wäre; nur weniger glücklich würde er in diesem Falle seyn.
- i. Wer gottlos ist, und dumm und unzufrieden, wer von den heftigen Begierden seines Herzens gequälet wird — O! der ist unglücklich. Er tauget zu nichts: Schande, Spott und Jammer warten auf ihn.

## Zweytes Hauptstück.

### Von der Seele des Menschen.

- a. Der Leib, den wir sehen, ist nicht das einzige am Menschen. In diesem Leibe wohnt noch etwas, das wir nicht sehen. Wer das nicht glauben will, den lehret die Erfahrung, daß er sich an viele Dinge erinnert, die er vor längst gesehen, gehört, gefühlt, geschmeckt und gerochen hat. Kein einziges Glied des menschlichen Leibes ist zu finden, welches sich der vergangenen Dingen erinnerte. Die Sinne des Leibes empfinden wohl das Gegenwärtige, aber nicht das, was nicht gegenwärtig ist. Da aber der Mensch dennoch verflössener Dinge sich erinnert, so muß in ihm etwas vom Leibe Verschiedenes seyn, welches sich der ehemaligen Empfindungen bewußt ist. Dieß Wesen, so sich in uns der Dinge bewußt ist, nennet man die Seele.

Б. Душа можетъ прешедшая паллатствовати; то есть, имѣеть она.

1. Паллатъ. Чѣкъ внимательный много можетъ въ паллати содержать, понеже на многого успасно внимаетъ, совершено паллатствуетъ онъ въ вещи и тѣхъ шестоательства, наже внимательнѣ видѣлъ, или слышалъ. Паллатъ присно оукрѣпается, елико кто ващшее и должшее оупотребляетъ вниманіе. Вопреки же легкомысленный и невнимательный ничто, или поне мало паллатствуетъ, прилѣчаетъ же по болшей части половину, или неправу.

2. Иже душа въ паллатъ впечатѣла, ш томъ она дааше размышляетъ, потомъ единъ помыслъ другаго раждаетъ; душа разсудаетъ и заключаетъ. Понеже оубо душа ш всема томъ, еже запаллатовала, дааше размышлати и разсудлати можетъ, то глаголетъ; нако она имѣеть оумъ, или разумъ. Иже вещь нѣкую совершено прилѣтилъ есть, и оню совершено въ паллатъ приводитъ, той можетъ и праву ш ней разсудлати. Оубо легко есть видѣти, коль нужно есть въ томъ подвижатиса, да бы душа праву разсудала; едѣ не все, наже въ мѣрѣ сѣтъ, имѣютъ въ себѣ нѣчто, еже намъ и полезно, и вредително быти можетъ. Многожды злое навлается весла пріятно, и доброе часту имѣеть въ себѣ нѣчто, еже намъ непріятно есть. Иже оубо все сіа

b. Die Seele kann sich an vergangene Dinge erinnern ; das heißt , sie hat

1. Gedächtniß. Ein aufmerksamer Mensch kann viel behalten , weil er auf vieles genau Obacht giebt ; er erinnert sich genau aller Dinge und deren Umstände , die er aufmerksam gesehen , oder gehört hat. Das Gedächtniß wird immer stärker , je mehr , und je länger ein Mensch aufmerksam ist. Dagegen merket der Flatterhafte und Unachtsame nichts , oder nur wenig , er merket sich das meiste halb , oder unrecht.

2. Was die Seele ins Gedächtniß gefasset hat , das überdenket sie hernach weiter ; ein Gedanke erzeuget den andern ; die Seele urtheilt , sie schließt. Weil die Seele über das , was sie bemerket hat , nachdenken und urtheilen kann , so saget man ; sie hat Verstand , oder Vernunft. Wer eine Sache richtig bemerket hat , und sich derselben richtig wider erinnert , der kann auch richtig urtheilen. Man sieht sehr leicht , wie viel daran gelegen sey , daß die Seele richtig urtheile. Fast alle Dinge in der Welt haben etwas an sich , so uns nützlich und schädlich seyn kann. Das Böse scheint oft sehr angenehm zu seyn , und das Gute hat oft etwas an sich , was

ВЪ ПАМЯТИ СВОЕЙ ДОВОЛНО НЕ ЗАТВЕРДИЛЪ ЕСТЬ ;  
 ИЖЕ ТОКМО СЕБѢ ТО ПРЕСТАВЛЯЕТЪ, ИЛИ ВООБРА-  
 ЖАЕТЪ, ЧТО ЗЛО ОУГОДНО ИЛИ ДОБРО ВИДѢЛОСА,  
 ИСТИННОЕ ЖЕ ЗЛО, ИЛИ ДОБРО ЗАБЫВАЕТЪ, ТОЙ НЕПРА-  
 ВО РАЗСУЖДАЕТЪ. И ИНОГДА ЗЛОЕ ПОЧИТАА ДО-  
 БРЫМЪ, А ДОБРОЕ ЗЛЫМЪ, НЕИЗРЕЧЕННЮ СЕБѢ  
 ТЩЕТЪ ПРИЧИНАЕТЪ.

3. ЧТО НАМЪ ОУГОДНО ЕСТЬ, ТО АМЪ И ХОЩЕЛЪ  
 И ЖЕЛАЕЛЪ, И АЩЕ АБЕ НЕ ПОЛУЧИЛЪ Е, ТО  
 ПРЕДПРЕЛАДЕЛЪ СОТВОРИТИ ОНОЕ, ИЛИЖЕ БЫ МО-  
 ГЛИ ЖЕЛАНІЕ НАШЕ ПОЛУЧИТИ. СІЕ ДѢЙСТВО ДУШИ  
 НАЗЫВАЕТСА ВОЛА. ВОЖДЕЛѢНІА И НАМБРЕНІА АНО-  
 ГАЖДЫ ТАКМ СЪТ СИАНА, ИАКМ ЧАКЪ НИ КРѢПОСТИ  
 СВОЕА, НИ ИЛАБНІА, НИ ЗАРАВІА, НИЖЕ ЖИВОТА  
 СВОЕГМ ШАДИТЪ, ВОЕЖЕ БЫ ТАКМ СИАНМ ЖЕЛАЕМОЕ  
 ПОЛУЧИТИ ВОЗМОГА. ИЗЪ ЧЕГМ ИАСНМ ВИДИТСА,  
 КОЛЬ ВѢДѢТИ ЕСТЬ НУЖДО, АЩЕ БЕЩИ, ИАЖЕ АМЪ  
 ЖЕЛАЕЛЪ, СЪТ БОИСТИННЪ ДОБРЫА, ИЛИ ОУБИТОЧ-  
 НЫА, ИЛИ ТОКМО ДОБРЫА ИАМЪ БЫТИ КАЖУТСА.  
 ИЖЕ О ВЕЩЕХЪ НЕПРАВЕДНМ РАЗСУЖДАЕТЪ, ТОЙ ХО-  
 ЩЕТЪ, И ДѢЛАЕТЪ ЗЛОЕ, НЕЩАА ПРИ ТОМЪ О  
 СЕБѢ, ИАКМ ОНЪ ХОЩЕТЪ И ТВОРИТЪ ДОБРОЕ.  
 ПАМЯТЬ, ОУМЪ, ВОЛА, ЖЕЛАНІА, И СОБѢТОВАНІА,  
 НАЗЫВАЮТСА ДУШЕВНЫА СИЛЫ.

uns unangenehm ist. Wer nun das Alles nicht genug bemerkt hat, wer sich nur dessen erinnert, was ihn angenehm oder unangenehm schien, und das wirkliche Böse, oder Gute vergißt, der urtheilt unrichtig; er hält zuweilen das Böse für gut, und das Gute für böß, und thut sich oft unaussprechlichen Schaden.

3. Das uns gefällt, das wollen oder begehren wir; und wenn wir es nicht gleich haben, so entschließen wir uns, daß wir dasjenige thun wollen wodurch wir unseren Wunsch erreichen. Diese Kraft der Seele nennet man den Willen. Die Begierden und Entschliefungen sind oft so heftig, daß der Mensch alle seine Kräfte, sein Vermögen, seine Gesundheit und sein Leben wasset, damit er nur das erlange, was er so sehnlich wünschet. Hieraus sieht man, wie viel darauf ankömmt, ob die Dinge die wir begehren, in der That gut sind, oder ob sie schädlich sind, und nur gut scheinen. Wer unrichtig von den Dingen urtheilet, der will und thut Böses, und glaubet dabey von sich, daß er gutes wolle und thut. Das Gedächtniß, die Vernunft, oder den Verstand, und den Willen, die Begierden und Entschliefungen nennet man Seelenkräfte.

В. ЯЩЕ СІА ДУШЕВНАА ДѢЙСТВІА ЧАСТЫЛАТЪ ОУПРАЖНЕНІЕМЪ НЕ ИЗЩРАЮТСА, АЩЕ НЕ РУКОВОДАТСА, И ДОБРЫЛАТЪ НАСТАВЛЕНІЕМЪ НЕ ИСПРАВЛЯЮТСА; ТОГДА БО ОБРАЖЕНІА, ІАЖЕ ЧЛКЪ СЕБѢ О ВЕЩЕХЪ МІРА СЕГШ, И О БЛАГОПОЛУЧІИ ТВОРИТЬ, ЧАСТШ ЛОЖНА И НЕИСПРАВНА БЫВАЮТЬ. НЕ НАВЫКЛЕТЪ ОНЪ ДОВРОЕ О СЛАГШ ПРАВШ РАЗДѢЛАТИ, И ПОЧИТАЕТЪ ОНЪ НБЧТО ДОБРЫЛАТЪ, ІАДЖЕ ЖЕЛАНІА И СЕРАЦА СВОЕШ СКОЛОННОСТИ ОУСПОКОИТИ МОЖЕТЪ.

ТѢДЖЕ КРАЙНѢ БЕЛИКОЕ РАДИ ЧЛКА БЛАГОДѢАНІЕ ЄСТЬ, АЩЕ ОНЪ НАСТАВЛЕНЪ БУДЕТЪ, КАКШ ОНЪ ПРАВШ МЫСАИТИ, СЛѢДОВАТЕЛНѢ И ПРАВШ ТВОРИТИ ІАЛАТЬ.

## РАСПОЛОЖЕНІЕ.

### ГЛАВА ПЕРВАА.

О ТОМЪ, ЕМУЖЕ ОУЧЕНИЦЫ ВО ОУЧИЛИЦИ ОУЧАТСА.

А. ВЪ БЛАГОУСТРОЕННОЛАТЪ ОУЧИЛИЦИ НЕ ДОВАБЕТЪ ТОКАШ, ЧТОВЫ ДѢТЫ НБЧТО ТОКАШ ІЗВѢТНО ОУЧИЛИ. НИКАКОЖЕ НАДОБНО ЄСТЬ ЕЩЕ, ДА БЫ ОНИ НАУЧИЛИСА РАЗУМѢТИ, ЧТО ЄСТЬ ПРАВО, И ЧТО ЧЛКА ТВОРИТЬ БЛАГОПОЛУЧНА, И ДАБЫ СІЕ ЗНАЮЩЕ ТАКШ ВСЕГДА ДѢЛАТИ. ВСА ДУШЕВНАА ДѢЙСТВА ПАМЛАТЬ, РАЗУМЪ, И ВОЛА БЪ НЕЛАТЪ ІЗЩРАЮТСА.

c. Wenn diese Seelenkräfte nicht geübet werden, wenn man sie nicht lenket und nicht durch guten Unterricht verbessert; so werden die Vorstellungen, die sich der Mensch von den Dingen in der Welt, und von der Glückseligkeit machet oft irrig und unrichtig. Er lernet nicht richtig unterscheiden, was gut oder böß ist: er hält etwas für gut, dadurch er die Wünsche und Neigungen seines Herzens befriedigen kann.

Also ist es für den Menschen eine sehr große Wohlthat, wenn man ihn lehret, wie er richtig denken, und folglich auch gut handeln soll.

## Abhandlung

### Erstes Hauptstück.

Von dem was Schüler in den Schulen lernen.

a. In einer wohl eingerichteten Schule ist man nicht damit zufrieden, daß die Jugend nur etwas auswendig lerne. Nein man will auch, daß sie verstehen lerne, was recht ist, und glücklich machet, und was daß sie nach dieser Erkenntniß allezeit handle. Man bearbeitet alle Seelenkräfte, das Gedächtniß, den Verstand und den Willen.

б. Въ добрыхъ оучилищахъ приыкаются дѣты ко вниманію, да бы поматствовати и сѣдти научилися. Подаются имъ добра наставленія, да бы а при слысехъ, дѣланіяхъ, и недѣленіяхъ своихъ есегда предъ сѣбѣ имѣли, и себе по таковыми вездѣ оуправляли. Израдныи же подвигъ ѿ толлы бываетъ, да бы дѣты къ толлы, еже право и добро есть, истинную любовь ставляли, да бы научилися злое познати, тое ненавидѣти и гнушатися, дабы навыкли званіе свое почитати, и тѣмъ доволствоватися. Вще же и ѿ толлы трыждаемса, дѣтей оудлѣдрити, да бы вѣдали, что они творити, или ни должествуютъ, за еже имъ благополучныи быти.

в. Оуставы вѣры совершеннѣйше и извѣстнѣйше показываютъ члвкѣ, что насъ воистинну благополучныхъ сотворити можеть: тою единою бываемъ благополучны: она исправляетъ сердце, и блаждаетъ въ нее любовь къ толлы, что право есть, и ко благочинію: она оуправляетъ желанія наша, да бы подвизалися оугождати бгѣ, и болю егѡ творити: она показываеть намъ средства, или же оукрѣпляетса, оудобосклонности нашей ко залу противостати.

г. Между прочими во оучилищи оучитися надлежащими, израднѣйше и полезнѣйше есть вѣра, (или законъ). Можно обаче таллы и многимъ еще инымъ полезнымъ вещемъ научитися.

b. Man gewöhnet in guten Schulen die Jugend zur Aufmerksamkeit, daß sie nachdenken und richtig urtheilen lerne. Man machet ihr gute Lehren bekannt, an die sie sich bey ihrem Denken, Thun und lassen erinnern soll, um sich überall darnach zu richten: besonders suchte man es dahin zu bringen, daß die Kinder eine wahre Liebe zu dem, was recht und gut ist, fassen, daß sie das Böse kennen lernen, es hassen und verabscheuen, daß sie ihren Stand achten, und mit demselben zufrieden seyn lernen. Auch suchet man die Jugend klug zu machen, daß sie wisse, was zu thun und zu lassen, um glücklich zu werden.

c. Durch die Vorschriften der Religion wird der Mensch am vollständigsten und gewisesten in demjenigen unterwiesen, was uns wahrhaftig glücklich machen kan. Nur durch sie wird man glücklich; sie bessert das Herz, sie bringt in dieses Herz Liebe zu dem was recht ist, und zu der Ordnung; sie richtet unsere Begierden dahin, daß wir trachten Gott zu gefallen, und seinen Willen zu thun; sie zeigt uns solche Mittel, durch welche wir Kräfte erlangen können, unserm Hange zum Bösen zu widerstehen,

d. In der Schule ist die Religion das Vornehmste, und auch das Nützlichste, so man zu lernen hat; Man lernet aber daselbst noch viel andere nützliche Sachen.

1. Нѣкима вещьма научается любопытный, аще то-  
чїю видитъ а, или глаголатиса ѿ нихъ слышитъ  
нѣкихъ паки искусство не возможно есть иначе  
получити, развѣ чтенїемъ: сегш ради юность  
во оучилищи израдно къ чтенїю руководитса.  
Къ чтенїю же надобно есть прежде буквы по-  
знати, и тѣм не токма единыа, но и множай-  
шїа букви произносити и ради правилнаго писа-  
нїа навыкнѣти, слогн правилно раздѣлати, и сіе  
при сложенїи слогъ предается.

2. Писанїе того ради предается во оучилищахъ, по-  
неже оное весьма полезно есть. Аще бо кто,  
къ намъ прїити или не догвщѣ, или не хоташѣ,  
извѣстїе намъ ѿ нѣкоей вещи дати хошетъ, или  
аще мы самы далече ѿстоимыма нѣчто навѣ-  
ти хошема, то сіе писанїемъ оудобнѣйше бы-  
ваетъ. И во иныхъ еще многыхъ случаетъ ве-  
сма полезно есть писанїе, на прилѣръ: елауже  
многго паматствовати надлежитъ, и не хотѣлъ  
бы что ѿ таковыхъ забвенїю предати, той мо-  
жетъ все таковое записатьи.

3. Зане и числительная наука ( Арїѳметика : ) равнѣ  
великую подаваетъ ползу; сегш ради юность во  
оучилищи и численїю ѿбучается. Иже бо числе-  
нїе изучилъ есть, той можетъ многоа, ѿ  
нихже иныи числїти неумѣюще долгима размы-  
шленїемъ главу ломать, легкш и твердш оувѣ-  
дѣти, можетъ же нѣкаа и предувѣдѣти, и мно-  
гїа иныа ползы тѣмъ себѣ снискати.

1. Manches lernet ein Wißbegieriger, wenn er es sieht, oder davon reden höret; Manches aber kann man nicht anders, als durch das Lesen erfahren; die Jugend wird deßhalben in der Schule vornämlich zum Lesen angeführet; man muß aber um zu lesen, zuvor die Buchstaben kennen, und dieselben sowohl einzeln, als mehrere zusammen aussprechen, und des Schreibens halben die Sylben richtig theilen lernen; dieses wird bey dem Buchstabiren gelehret.
  
2. Das Schreiben wird darum in den Schulen gelehret, weil es eine sehr nützliche Sache ist; denn wenn uns jemand, der nicht zu uns kommen kann, oder will, etwas zu melden hat, oder wenn wir selbst abwesenden Personen etwas berichten wollen, so kann dieses am füglichsten durch das Schreiben geschehen; auch bey vielen andern Sachen ist das Schreiben sehr nützlich; zum Beyspiele: wer an Vieles zu denken hat, und es nicht gern vergessen will, der darf sich dasselbe nur aufschreiben.
  
3. Weil die Rechenkunst gleichfalls von grossem Nutzen ist, so wird auch die Jugend in der Schule zum Rechnen angehalten; den wer die Rechenkunst erlernet hat, der kann Vieles, worüber sich andere Leute, die nicht rechnen können, lang den Kopf zerbrechen, sehr leicht und sicher erfahren; er kann manches in Voraus wissen, und sich viele andere Vortheile dadurch verschaffen.

д. При сихъ, во оучилищахъ благоустроенныхъ, (аще токма врема и иная шестоательства дозволяютъ) можно есть еще и инымъ некиимъ способомъ научиться, иже все благопотребна суть, во еже члвк оумладрити, и его благопотребнымъ членомъ челоуческаго содружества содѣлати.

е. Мудрый называется той, иже во всѣхъ житіа челоуческаго случаевъ знаетъ и творить то, что его къ своему наладренію водить.

ж. Благопотребный членъ челоуческаго содружества есть той, иже способенъ и прилженъ есть къ дѣланію того, что ему самому, и инымъ полезно есть.

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

о томъ, емуже оученикомъ во оучилищи оучитися подобаетъ.

а. Дѣты во оученію любовь имущіи охотны во оучилище ходатъ, понеже въ немъ толикимъ полезнымъ и нужнымъ вещемъ научиться можно есть: обаче несть довольно, неколко токма кратъ прійти во оучилище, но надобно во шпредѣленное врема непрестанно посѣщати е. Который временемъ токма во оучилище приходитъ, а частю изостаеть, той не можетъ все то слышати и видѣти, что въ немъ предается. Онъ пренебрегаетъ то, еже во шствіи его предаетъ

- e. Nebst diesen Sachen lernet man in wohl eingerichteten Schulen, wo es Zeit und andere Umstände leiden, noch manche andere Dinge, welche insgesamt dienen, den Menschen klug und zu einem brauchbaren Mitgliede der menschlichen Gesellschaft zu machen.
- f. Klug heißt derjenige, der in den Vorfällen des menschlichen Lebens weiß und thut, was zum vorhabenden Zwecke führet.
- g. Ein brauchbares Mitglied der menschlichen Gesellschaft aber ist jener, der geschickt und beflissen ist, auszuüben, was ihm selbst, und andern nützlich ist.

## Zweytes Hauptstück.

Den dem was Schüler in der Schule lernen sollen.

- a. Lehrbegierige Kinder gehen gern in die Schule, weil man in derselben so viele nützliche und nöthige Dinge erlernen kann. Allein es ist nicht genug nur manchmal in die Schule zu kommen, man muß dieselbe zu der bestimmten Zeit ununterbrochen besuchen. Wer sich nur zuweilen in der Schule sehen läßt, und öfters ausbleibt, der kann unmöglich alles hören und sehen, was gelehret wird; er versäumet, was in seiner Abwesenheit vorkommt; er wird auch dasjenige bald wieder vergessen, was er gelernet hat.

b.

РАЕТСА, ПАЧЕ ЖЕ И ТО СКОРѢ ЗАВѢДЕТЬ, ЕМЪЖЕ ОУЖЕ  
НАУЧИЛСА ЕСТЬ.

Е. ИЖЕ ѿ ХОЖДЕНІА СВОЕГО ВО ОУЧИЛИЩЕ НАДОБНЮ  
ХОЩЕТЪ ИМѢТИ ПОЛЗУ, ТОЙ ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ ВЕСЛА  
ТОМУ; ЧТО ПРЕДЛАГАЕТСА, ѿПАСЕНО ВНИМАТИ, И  
НА ВСЕ, ЧТО ОУЧИТЕЛЬ ГЛАГОЛЕТЪ И ТВОРИТЬ, И  
ЧТО СОУЧЕНИЦЫ НЕГЛИ ВОПРОШЕНЫ ГЛАГОЛЮТЬ И  
ТВОРАТЬ, БОДРО ПОЗОРСТВОВАТИ. СЕГО РАДИ ПО-  
ДОБАЕТЪ СЕБЕ ѿ ВСАКАГО ОУМЛА РАЗСѢАНІА, ТО  
ЕСТЬ: ИГРЫ, ѿБОЗРѢНІА, ПРАЗДНОСЛОВІА, БЕЗНУЖ-  
НАГО РѢКЪ И НОГЪ ДВИЖЕНІА, И ВСЕГО ТОГО,  
ЧТО КЪ НЕВНИМАНІЮ ПОВОДЪ ДАЕТЪ, ПРИЛѢЖНО  
БЛЮСТИ. ВО ОУЧИЛИЩИ ЖЕ НЕ ТОЧІЮ ЗА ТО ОУЧИТИСА  
НАДОБНО, ДА БЫ ПРЕДЪ ОУЧИТЕЛИ И РОДИТЕЛИ ВО  
ВРЕМЯ ИСТАЗАНІА НЕПОСТЫДНИ ПОСТОАЛИ. НИКАКО-  
ЖЕ! НО ТОГО РАДИ ПАЧЕ ОУЧИЛСА, ДА БЫ МОГЛИ  
ИЗУЧЕННАА ВО ВСЕ ВРЕМЯ ЖИВОТА НАШЕГО ПОЛЕЗНО  
ОУПОТРЕБАТИ.

Б. ИЖЕ ВЕЩЬ НЕКВЮ ВЕСЛА РѢДКО ПОМНИАЕТЪ, ТОЙ  
ОМУ ЗАБВЕНІЮ СЛѢДО ОУДОБНО ПРЕДАЕТЪ. ИЖЕ  
ОУБЕ НЕ ЖЕЛАЕТЪ ТО ПАКИ ЗАБЫТИ, ЧЕМУ ВО ОУ-  
ЧИЛИЩИ НАУЧИЛСА ЕСТЬ, ТОМУ НАДЛЕЖИТЬ И ТО-  
ГДА, ЕГДА ОУЖЕ ВО ОУЧИЛИЩЕ НЕ ХОДИТЬ, ЧАСТУ  
ѿ ТОМУ МЫСЛИТИ, И ТО, ЧТО ѿ ОУЧИТЕЛА СВОЕ-  
ГО ВИДѢАЪ, СЛЫШААЪ, ИЛИ САМЪ ДѢЛААЪ, ПОВТО-  
РАТИ, ТО ЕСТЬ: ПОДОБАЕТЪ НАМУ, ЕЛИЖДЫ АЩЕ  
ВОЗМОЖНО ЕСТЬ, ВЪ ЧТЕНІИ, ПИСАНІИ, ЧИСЛЕНІИ,  
РАВНѢ ЖЕ И ВЪ ПРОЧИХЪ, ИМЪЖЕ НАУЧИХОЛСА  
ТЩАТЕЛНО ОУПРАЖНАТИСА. ПОДОБАЕТЪ НАМУ БЛА-  
ГОВАСТАВЛЕНІААЪ, ВЪ НИХЪЖЕ ПОЗНАНІЕ ПРИВЕ-  
ДЕ-

**b** Wer von seinem Schulgehen gehörigen Nutzen haben will, der muß auf Alles, was gelehret wird, sehr aufmerksam seyn; er muß auf Alles, was der Lehrer saget, und thut, und was die Mitschüler saagen und thun, wenn sie vorgeschrieben werden; genau Achtung geben. Daher muß alle Zerstreung, das heißt: Tändeln, Herzungaffen, Plaudern, die unnöthigen Bewegungen mit Händen und Füßen, und Alles, was zur Unachtsamkeit Anlaß geben kann, sorgfältig vermieden werden. Man lernet auch in der Schule nicht bloß darum, daß man bey seinen Lehrern und Eltern bestehe, wenn eine Untersuchung angestellt wird; nein! man lernet vorzüglich desentwegen, um von dem Erlernten durch sein ganzes Leben Gebrauch zu machen.

**c** Wer sehr selten an eine Sache denkt, der wird dieselbe gar leicht vergessen; Wer also Dasjenige nicht wieder vergessen will, was er in der Schule gelernet hat, der muß auch damals, wenn er nicht mehr in die Schule geht, öfters daran denken, und Das vornehmen, was er von seinem Lehrer gesehen, gehöret, und selbst ausgeübet hat; das heißt: man muß sich, so oft man Gelegenheit hat, im Lesen, Schreiben, Rechnen, und auch in andern Dingen, die man gelernet hat, zu üben beflissen seyn. Man muß die guten Lehren, die uns sind bekant gemacht worden, befolgen, und nach denjenigen Grundsätzen leben.

ДЕНЬ ЕСАМЪ, ПОСЛѢДОВАТИ, И ПО ПРАВИЛАМЪ  
НАМЪ БО ОУЧИЛИЦИ ПОКАЗАННЫМЪ, БО ВСЕ ВРЕМЯ  
ЖИВОТЪ НАШЕГО ДѢЛА НАША ОУПРАВЛЯТИ.

## ТАБЛИЦА

Надъ Второю частію.

ѿ

Благонравіи.

Вступленіе,

ѿ Благонравіи и благообразіи во обще.

- а. Что есть Благонравіе.
- б. Какъ бывають члѣцы Благонравни.
- в. Благонравіе есть многоцѣнно.
- г. Къ Благонравію кролаѣ тѣхъ, илаже въ правовче-  
ніи наставлены есама, многихъ еше иныхъ тре-  
бъ есть.
- д. Израднѣ же благообразіе; что во обще подѣ  
тѣмъ раздѣлѣвается.
- е. Ѹкровеніе оубо аще къ селамъ Ѹсобливаго пропи-  
са шнюдѣ и не даетъ; содержитъ обаче нѣколько  
ѿ томъ обща заповѣды.
- ж. Не точію внѣшныа, но и искреннаа мысли къ бла-  
гообразію взыскуются.

Расположеніе.

І. ГЛАВА. ѿ честныхъ мыслей, иже надобно и-  
мѣти.

benslang handeln, die uns in der Schule sind angezeiget worden.

## Tabelle

über das

## Zweite Stück

von der

## Sittsamkeit.

Einleitung. Von der Sittsamkeit und Artigkeit überhaupt.

A Was Sittsamkeit sey.

B Wie Menschen gesittet werden.

C Die Sittsamkeit ist schätzbar.

D Zur Sittsamkeit gehöret noch mehr, als man in der Sittenlehre erlernet.

E Und zwar die Artigkeit. Was darunter insgemein verstanden werde.

F Die Offenbarung giebt dazu gar keine besondere Vorschriften, doch aber enthält sie einen und den andern allgemeinen Befehl.

G Nicht bloß das Aeusserliche, sondern auch rechtschaffene Gesinnungen gehören zur Artigkeit.

Abhandlung.

I Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

- а) ѿ Правости.
- б) — Честолюбїи.
- в) — Тихости.
- г) — Любоудѣнїи.
- д) — Правдивости.

II. ГЛАВА: ѿ честныхъ мыслейъ и дѣланїахъ  
єлико къ бг҃у.

ѿ благочестїи.

III. ГЛАВА: ѿ честныхъ Начинанїахъ и дѣланїахъ  
ко инымъ людямъ.

- а) ѿ дружествѣ или ѡбходительствѣ.
- б) — Благопримирительствѣ.
- в) — Готовости къ оуслуженїю.
- г) — Искренности.
- д) — Благосердїи.
- е) — Почтанїи.

IV. ГЛАВА: ѿ честныхъ мыслейъ и дѣланїахъ къ  
себѣ самоду.

- а) ѿ Чинѣ.
- б) — Трудолюбїи.
- в) — Оудоболствїи.
- г) — Мѣрности во Иждивенїи.
- д) — Щадѣнїи.

V. ГЛАВА: ѿ томъ, єгѡже честноду чакѡ  
ѡщамтиса подобаетъ.

- а) въ мысляхъ.
  1. Безмѣрное самодлюбїе.
  2. Величанїе и гордость.
  3. Славолубїе.

A Von der Rechtschaffenheit.

B = = = Ehrliche.

C Von der Gelassenheit.

D = = = Gelehrigkeit.

E = = = Wahrhaftigkeit.

II Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen in Absicht auf Gott.

Von der Frömmigkeit.

III. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen andere Menschen.

A Von der Freundlichkeit.

B = = = Friedsamkeit.

C = = = Dienstfertigkeit.

D = = = Aufrichtigkeit.

E = = = Redlichkeit.

F = = = Ehrerbietigkeit.

IV. Hauptstück. Von rechtschaffenen Gesinnungen und Handlungen gegen sich selbst.

A Von der Ordnung.

B = = = Arbeitsamkeit.

C = = = Genügsamkeit

D = = = Häufigkeit

E = = = Sparsamkeit.

V. Hauptstück. Von der Dem, was ein rechtschaffener Mensch meiden muß.

▲ In Gesinnungen.

1) Uebertriebene Selbstliebe.

2) Hochmuth und Stolz.

3) Ehrgeiz.

б) Въ дѣланіяхъ.

1. Малодушіе, или скудость чести.
2. Бездѣліе.
3. Грѣбость.
4. Неутибость.

в) Въ словесехъ.

1. Прекословіе, презрѣніе, ѡхужденіе, поруганіе, всякое непріятное ѡсужденіе, ѡклеветаніе.

2. Неразсужденіе, непочитаніе въ словесехъ, самохваліе, и велерѣчіе.

3. Лжы, хвалы, клатвѣ.

4. Не достоинствѣ глаголати ѡ вещехъ, ꙗже не разумѣеть.

5. Иныхъ разглаголствіе не подобаетъ пресѣщи.

6. Въ бесѣдѣ недоборазумительности, волаа, и прочихъ таковыхъ ѡшлатисѣ надлежитъ.

VI. ГЛАВА: СѢ ТОМЪ, ЕЖЕ КО БЛАГООБРАЗІЮ ВЪЗЫСКУЕТСА.

а) При хожденіи.

б) — Столніи.

в) — Сѣдѣніи.

г) — Колѣнопреклоненіи.

д) — Поздравленіи.

VII. ГЛАВА: СѢ ТОМЪ, ЕЖЕ КРОМѢ СИХЪ ЕЩЕ КО БЛАГООБРАЗІЮ ВЪЗЫСКУЕТСА.

а) Благообразіе въ движеніи тѣла.

б) — Въ ѡдѣланіяхъ и прочихъ вещехъ.

B In Handlungen.

1. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrliche.
2. Liederlichkeit.
3. Grobheit.
4. Unhöflichkeit.

C. In Worten

1. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, Lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.
2. Unbedachtsamkeit, Unehreerbietigkeit in Worten, Selbststruhm, und Pralerey.
3. Lügen Fluchen und Betheurungen.
4. Reden muß man nicht von Sachen, die man nicht versteht.
5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.
6. Undeutlichkeit im Sprechen, das Schreyen u. d. g. ist zu vermeiden.

VI. Hauptstück. Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

- A Beym gehen  
 B = „ stehen  
 C . „ sitzen  
 D = = knieen  
 E „ = grüßen.

VII. Hauptstück. Von dem, was noch sonst zur Artigkeit gehöret.

- A Artigkeit in Gebärden.  
 B „ = = in Kleidungen und andern Sachen.

## ВТОРАЯ ЧАСТЬ.

ѿ

Благонравіи, и правости члвѣка въ своихъ мы-  
слехъ, Дѣланіихъ и ѿвхожденіи своемъ.  
Всѣхъпленіе.

а. Благонравіе состоитъ въ таковомъ качествѣ мы-  
слей и ѿвхожденіи члвѣка, и имже онъ чест-  
н и правъ, то естъ добродѣтельнымъ людемъ бла-  
гоугодити можетъ.

Оно естъ конецъ, частію же и плодъ нравоче-  
ніа: сіе бо къ тому руководствуетъ. Иже до-  
браа имаетъ ѿснованіа, и по таковыми слѣ-  
дуетъ, той естъ бланонравенъ.

б. Воспитаніе, то естъ: руководство, прилѣжное на-  
стоаніе, и прилѣры тожде дѣлають частію въ  
юности, еже добраа ѿснованіа въ тѣхъ дѣй-  
ствіють, иже та имѣють. Юніи по болшей  
части дѣлають ѿ послушаніа, охоти къ по-  
дражанію, и зъ обыкнобеніа.

б. Вся сіа средства, иже оупотребляются, во еже  
благонравныхъ сотворити члвчкѡвъ, имать  
свою цѣну; но и меншіа еше цѣны способы, по-  
читаемы суть; иже не по правиламъ добродѣ-  
теленъ естъ, и той почитаніа достоинъ естъ:  
аще бы и ѿ салаго точію обыкнобеніа, ѿ еже  
къ подражанію желаніа, или ѿ иныхъ менше со-  
вершенныхъ причинъ бланонравенъ былъ.

## Zweytes Stück

Von der Sittsamkeit oder Rechtschaffenheit eines Menschen in seinen Gesinnungen, Handlungen und in seiner Aufführung.

### Einleitung.

**A** Die Sittsamkeit besteht in einer solchen Beschaffenheit der Gesinnungen, und der Aufführung eines Menschen, dadurch er Rechtschaffenen, das ist tugendhaften Leuten kann gefällig werden.

So ist die Absicht, und oft auch die Frucht der Sittenlehre; denn diese giebt dazu Anleitung. Wer gute Grundsätze hat, und solche befolget, der ist sittsam.

**B** Die Erziehung, das ist: Anleitung, ernstliches Anhalten, Beyspiele wirken bey der Jugend nicht selten Das, was gute Grundsätze bey Denen thun, die sie haben. Junge Leute handeln meistens aus Gehorsam, aus Begierde nachzuahmen, aus Gewohnheit.

**C** Alle diese Mittel, welche man anwendet Menschen gesittet zu machen, haben ihren Werth, und auch Mittel von minderem Werthe sind schätzbar; der nicht aus Grundsätzen tugendhaft ist, verdienet noch immer Achtung; wenn er auch nur aus Gewohnheit, aus Nachahmungsbegierd, oder andern minder vollkommenen Gründen sittsam wäre.

г. Въ книгѣ, ꙗже ѿ законѣ и вѣрѣ, правила вкѣпѣ и прописи дѣла нашихъ ѡбрѣтаются, хрїстіаны должны сѣть по нимъ оублаатиса: естѣ обаче еше нѣчто, еже ѿ доброхвалнаго и благоправнаго члѣвѣка по развлѣу, и по обычаю времянѣ же и царствѣ нашихъ правилнѣ взыскиватиса можетѣ.

д. Сїе называється благообразїе: и подѣ словомѣ силѣ развлѣвѣаются во обще внѣшнѣя некоторѣя вещи, и илиже члѣвѣцы оубождателни выбають, способности тѣла, и егѣ оудѣ, наблюденїе благопристойности во ѡбхожденїи.

е. Сокровенїе оубѣ даже до оустроенїа вещи по благообразїемѣ во обще развлѣвѣаемыхъ не снисходить. Обаче ѡбрѣтаются въ немѣ нѣкїа общѣя прописи, изъ нихъ же видѣти естѣ, ꙗкѣ достоитѣ и лѣтъ естѣ хрїстіаномѣ въ томъ же сообразнѣ добрымѣ обычаемѣ ѡбходитиса. Слѣдующее реченїе ѿ еже къ фїліппїемѣ посланїа Гл. IV. с. 8. и повелѣнїе еше ѿ томѣ въ себѣ содержитѣ, сїце бо глѣтъ стѣй Павелѣ на мѣстѣ томѣ: Велика сѣтъ истинна, елика честна, елика праведна, елика пречиста елика прелюбезна, елика доброхвална; ꙗше каа добродѣтель, и ꙗше каа похвала, сїа помышлайте, и сїа творите. Паче же и ко оучтивости или почитанїю ѡбрѣтаются во сїенномѣ писанїи оубѣщанїа: честїю другъ друга болаша творите. Римл. Гл. 12. ст. 10. емѣ же честь (воздади ге) честь Римл. Гл. 13. с. 7.

- D** In dem Buche von der Religion, und von dem Glauben sind sowohl Grundsätze, als Vorschriften für unsere Handlungen anzutreffen. Christen sind schuldig sich danach zu richten. Es giebt aber noch sonst Manches, was man von rechtschaffenen, und gesitteten Menschen nach der Vernunft, nach der Gewohnheit unsrer Zeiten und Länder zu fodern berechtiget ist.
- E** Man nennet es Artigkeit, und versteht durch dieses Wort insgemein äusserliche Dinge, dadurch Menschen gefallen; Geschicklichkeiten des Körpers, und dessen Glieder, die Beobachtung des Wohlstandes in der Aufführung.
- F** Die Offenbarung läßt sich wohl bis auf die Bestimmung der Dinge, welche man insgemein unter der Artigkeit versteht, nicht herab; indessen findet man daselbst doch einige allgemeine Vorschriften, aus denen man sehen kann, daß es recht und Christen erlaubt sey, sich auch hierin guten Gewohnheiten gemäß zu bezeigen: folgende Stelle aus dem Briefe zu den Philippensern IV. 8. enthält sogar einen Befehl dazu; denn der heil. Paulus redet an diesem Orte also: Alles, was wahrhaftig, Alles, was ehrbar, Alles, was gerecht, Alles, was heilig, Alles, was euch angenehm macht, Alles, was einen guten Namen schaffet, und so auch Etwas tugendsam, oder etwa in der Zucht lobenswürdig ist, Alles dieses erweget wohl, thut auch Alles Dasjenige. So gar zur Höflichkeit oder Ehrerbietigkeit giebt es in der heil. Schrift Ermahnungen: einer Komme dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor. Röm. XII. 10. Ehre den, dem Ehre gebühret. Röm. XIII. 7.

ж. Въ сей оубо части книги къ чтенію шпредѣлен-  
 ныа израдиш ш бланррабїи и бланобрзїи сказати  
 бѣделѣ : но понеже истинное бланррабїе и блан-  
 обрзїе не токлш бо внѣшнихъ вѣщехъ, но въ до-  
 брыхъ свонствехъ развѣла, сердца и тѣла, равнѣ  
 же и въ добромъ качествѣ шбхожденїа состоитъ :  
 торш ради нѣжно єсть заѣ и нѣже ш честности  
 и правости лаврванїи и дѣланїи главнѣйшаа  
 сказати, и нѣкаа нѣже оубе предречена быша,  
 паки повторити.

## РАСПОЛОЖЕНІЕ.

### ГЛАВА ПЕРВАА.

Ѡ честныхъ Мыслехъ, нѣже намъ имѣти до-  
 стонтъ.

а. Ѡ Правости (честности.)

Иже себе всегда по толѣ оуправляетъ, єже за  
 право позналъ єсть, той єсть правый и честный  
 чѣкъ. Честный человекъ при дѣланїи своего не испы-  
 тветъ, что склонности и желанїю єгш сходно,  
 но что право єсть.

Честность оубо єсть склонность и тшанїе  
 должности єлико званїа своего, толико и нѣже  
 къ бгѣ, и человекшмъ исполнати.

Да не возмнитъ кто, нѣкш лѣръ сей насъ ра-  
 ди токлш сотворенъ єсть. Икоже лш жи-  
 вѣти, и благополучны быти хочелъ ; такш

**G** In diesem Stücke des Lesebuches wollen wir also von der Sittsamkeit und Artigkeit das Vornehmste sagen; da aber die wahre Sittsamkeit und Artigkeit nicht allein in äußerlichen Dingen, sondern in guten Eigenschaften des Verstandes des Herzens und des Körpers, ingleichen in der guten Beschaffenheit der Aufführung besteht: so muß nothwendig auch von der Rechtschaffenheit der Gesinnungen und Handlungen das Vornehmste hier gesaget und Einiges wiederholet werden, was schon sonst vorgenommen ist

## Abhandlung.

### Erstes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Gesinnungen, die man haben soll.

**A** Von der Rechtschaffenheit.

Wer beständig nach Dem sich richtet, was er als recht erkannt hat, der ist ein rechtschaffener Mensch. Der rechtschaffene fraget, bey seinem Thun nicht, was seinen Neigungen oder Begierden gemäß, sondern was recht ist.

Rechtschaffenheit heißt also die Neigung und das Bestreben den Pflichten seines Standes sowoll, als den gegen Gott und die Menschen Genügen zu thun.

Wir müssen nicht glauben, daß die Welt für uns allein gemacht sey. So gut, als wir leben, und glücklich seyn wollen, so gut wollen es andere auch seyn. Diese andere Menschen aber, mit  
des

и прочіи тожде хошѣтъ и желаютъ. Сїи о-  
 баче инии челоѣцы, съ нимлиже намъ жи-  
 ти подобаетъ, не сѣтъ присно добри, и лѣдрїи  
 челоѣцы: Научитиса оубо намъ подобаетъ, ка-  
 ко мѣждѣ члѣвѣки всакаго вида и рода, мѣждѣ  
 благили же и злыли благополѣчнѣи и безбѣднѣи  
 живѣти: сїе же такѣи вѣдетъ, аще алы не точїю  
 званїа нашего, но и нѣже къ ближнѣмъ нашымъ,  
 должностемъ доветворити тѣмъ бѣдетъ. Не  
 точїю бо добри челоѣцы имѣтъ благоволенїе въ  
 правыхъ и честныхъ людехъ, но еше и онїи, иже  
 ѡ исполненїи должностей своихъ алако пекутса и  
 подвизаютса, къ нѣкоему въ тѣхъ благоволенїю  
 по алабѣ возбудитиса имѣтъ. Добродѣтель то-  
 лику въ себѣ имѣтъ сладость, нѣко и во очїю  
 алашѣхъ еа враговъ чести достойна естъ.

Б. ѡ честолюбїи.

Честолюбїе естъ склонность, себе чести досто-  
 нымъ сотворити, и тѣмъ бѣдетъ въ дѣланїи того,  
 имѣже истиннаа честь стажаетса. Должность  
 естъ нѣже къ себѣ, все то творити, еже насъ  
 во очїю иныхъ, чести достойныхъ сотворити,  
 то естъ, еже намъ высокопочитанїе приобрѣсти  
 можетъ.

И аетъ оубѣи намъ естъ радоватиса ѡ томъ,  
 егда насъ инии почитаютъ. Неправедно же естъ  
 славы искати, и безмѣрнѣи ѡ томъ скорѣти, а-  
 ще инии еже въ насъ доброе не признаютъ. Мо-  
 жно нѣко инии основательныа иногда имѣютъ

denen wir leben müssen, sind nicht immer gute und kluge Menschen; wir müssen also lernen unter allen Gattungen von Menschen, unter guten und bösen glücklich und sicher zu leben; dieß aber wird geschehen, wenn wir nicht nur den Pflichten unsers Standes, sondern auch den Pflichten gegen unsre Nebenmenschen Genügen zu thun uns bemühen werden. Denn nicht nur allein die guten Menschen haben ein Wohlgefallen an rechtschaffenen Leuten, sondern auch Jene, deren Geschäft es eben nicht ist sich sehr um die Erfüllung ihrer Pflichten zu bekümmern, werden nach und nach zu einer gewissen Art von Wohlwollen gegen sie bewogen. Die Tugend hat so viele Annehmlichkeiten an sich, daß sie auch in den Augen ihrer Feinde verehrungswürdig ist.

B Von der Ehrliche.

Die Ehrliche ist eine Neigung sich ehrwürdig zu machen, und ein Bestreben Das zu thun, wodurch man wahre Ehre erlanget. Es ist eine Pflicht gegen sich selbst alles zu thun, was uns in den Augen andrer ehrwürdig machen, das ist, Hochachtung erwerben kann. Es ist auch erlaubt, sich daran zu vergnügen, wenn uns andere hochschätzen. Nur ist es unrecht nach Ehre zu geizen, sich unmäßig darüber zu betrüben, wenn andere unser Gutes nicht erkennen. Vielleicht haben andre zuweilen gegründete Ursachen gegen uns, welche sie hindern, das Gute, so wir verrichten, gleich aus dem

dem

БИНЫ ИЛИ ВОЗБИНАЮЩА, ЕЖЕ ТВОИМОЕ НАЛИ  
 ДОБРОЕ, НЕ ИАКОЖЕ БЫ НАЛИ ОУГОДНО БЫЛО, РАЗСЪ-  
 ЖДАТИ. НЕ ДОСТОИТЬ НАЛИ НИ БЕЗЗАСОННЫМИ ДѢ-  
 ЛИ ЧЕСТИ ИСКАТИ, НИЖЕ ЧЕСТЬ ЕДИНУ ЗА НАМЪРЕНІЕ  
 ДѢЛАНІИ НАШИХЪ ПОЛАГАТИ. ДОЛЖНОСТЕЛЪ НАШЫМЪ  
 ДОБЛЕСОТВОРИТИ САМОЕ ДА ВЪДЕТЬ ТѢХЪ НАМЪРЕНІЕ.  
 Первое ложна ѡкрываетъ правила, а второе  
 свѣтъ. ЧЕСТЬ НЕ СТОИТЬ ВО ВЛАСТИ ТОГѠ: ИЖЕ  
 ПОЧИТАЕЛЪ БЫТИ ЖЕЛАЕТЪ, НО ВО ВЛАСТИ ПОЧИТА-  
 ЮЩАГО НАСЪ. ЕДИНІИ ТОЧІЮ РАЗУМНІИ ДОГЪТЪ  
 НАСЪ ВОИСТИННУ ПОЧИТАТИ. МАЛОДУШНЫИ НИЧЕГО  
 ТВОРИТЬ БЕЗЪ НАГРАЖДЕНІА, ИЛИ ПРИНУЖДЕНІА:  
 ЛЮБОЧЕСТИВЫИ ЖЕ ЖЕЛОЮЩІИ ПОХВАЛЪ ОУ ЛУДРЬХЪ  
 ПОЛУЧИТИ, ТВОРИТЬ ДОБРОЕ БЕЗЪ СОБСТВЕННЫМЪ ПОЛ-  
 ЗЫ И ПРИНУЖДЕНІА.

В. СЪ ТИХОСТИ.

ТИХОСТЬ ЕСТЬ СКЛОННОСТЬ И ТИША, ЕЖЕ ВЛА-  
 СТОАНІА И ОБИДУ ТЕРПЛИВО И БЕЗРОПОТНО  
 НОСИТИ.

ТИХОСТІЮ ОУМЛАДЕЛЪ НЕДОВОЛСТВІЕ, И ИЖЕ  
 Ѡ ЛИШЕНІА И ПРОЧИХЪ ЖИЗНИ СЕА ЗАКЛЮЧЕНІИ  
 ПРОИСХОДАЩА НАЛИ БОЛѢЗНИ. СУТЬ ВЛАДА, ИЖЕ  
 НИ ЕДИНЪ РАЗУМЪ, НИ ЕДИНА ВЛАСТЬ ѠВРАТИТИ  
 ДОГЪТЪ. И СІА ОУБѠ ПОДОБАЕТЪ НАЛИ ТЕРПЛИВО  
 НОСИТИ, НАИПАЧЕ ТОГѠ РАДИ, ПОНЕЖЕ НЕСТЕРПѢНІЕ  
 И РОПТАНІЕ НАСЪ Ѡ ЗАЛУХЪ ИЗБАВИТИ ѠНЮДЪ НЕ-  
 МОГЪТЪ, НО ЕЩЕ ТАЖЧАЙША НАЛИ ТВОРАТЬ А.  
 РАЗУМНЫИ ЧЕЛОВѢКЪ Ѡ ВСѢХЪ ВОЗМОЖНЫХЪ СРЕДСТВЪ  
 ДѢЙСТВИТЕЛНѢЙШЕЕ ИЗБЫРАЕТЪ ВСЕГДА, ИЛИЖЕ БЫ  
 ОНЪ СОСТОАНІЕ СВОЕ, АЩЕ НЕ ВСЕКО ЕЧНО ѠБЛЕГЧАТИ,  
 ПОНЕ ТОЛЬ ОУДОБНОСИМО СОТВОРИТИ ВОЗМОГАТЪ,  
 ПО-

dem uns vortheilhaften Gesichtspunkte zu betrachten. Wir müssen weder durch unrechtmässige Handlungen Ehre zu erlangen suchen, noch die Ehre zur Absicht unsrer Handlungen machen. Unsern Pflichten das Genügen zu thun, muß die Vorsicht derselben seyn: das erste veräth irrige Grundsätze, und das andere Eitelkeit. Die Ehre steht nicht in der Gewalt dessen, der wünschet geehret zu werden, sondern bey dem, der uns ehret. Nur Verständige sind im Stande, uns wahrhaftig zu ehren. Ein Niederträchtiger thut nichts ohne Belohnung, oder Zwang; ein Ehrliebender aber, der nur wünschet den Beyfall der Verständigen zu verdienen, ohne Eigennuß, und ohne dazu gezwungen zu werden.

### C Von der Gelassenheit.

Die Gelassenheit ist eine Neigung, und das Bestreben, Widerwärtigkeiten, und Unrecht, geduldig, ohne Murren zu ertragen.

Durch die Gelassenheit schwächen wir das Mißvergnügen, und die Schmerzen, welche aus dem Mangel, und aus den Unfällen des Lebens entstehen. Es giebt Uebel, die kein Verstand, und keine Macht abzuhalten fähig ist; diese müssen wir geduldig ertragen, besonders da die Ungeduld, und ein mürrisches Wesen am allerwenigsten fähig sind, uns von Uebeln zu befreyen, sondern sie machen uns dieselben noch unerträglicher. Ein weiser Mensch suchet allzeit aus allen möglichen Mitteln das wirksamste hervor, durch welches er seinen Zustand, wo nicht ganz erleichtern, wenigstens so erträglich machen kann, als es nur im-

по елику во власти егво есть. Подобало бы не-  
 постоанство и худость внешныхъ благъ частю  
 восподлинати, и меншаа благословнаа оувеселенїа,  
 иже всакое челоѣкшвъ состоанїе дозволаеть, и-  
 зшврѣсти, воеже тѣмъ слиренїе наше оукрѣпити.  
 Воеже намъ слиреннымаъ быти, всакъ да по-  
 мыслить, иакш все, еже въ мїрѣ бываеть, зѣ-  
 ло добро есть, и аще оубш не коеллждо во  
 оговь, то поне къ общелл благостоанїю чело-  
 вѣческагш рода сажитъ. При селл можно  
 всегда оудоволствоватиса, и веселъ быти, и ду-  
 шу ш скорбей избавити: точїю да шддидлмъ  
 себе воли бжїей, и да оуповаелл на Промыслъ  
 егш.

г. ѿ Любовеѣнїи.

Любовеѣнїе есть склонность нѣкаа и тшанїе,  
 полезное себе вѣжество стажати, доврлмъ на-  
 стевленїамъ, прилѣршлмъ и оувѣщанїамъ иныхъ  
 доброхотш послѣдовати. Подобаеть намъ по-  
 двизатиса должности наша основателш оуразв-  
 млти: тѣмъ бо подвижателшя причины къ ихъ  
 дѣланїю иасш и полш познаваелл, и ко испол-  
 ненїю ихъ многш паче готовы еиваелл. Ста-  
 жавшмъ же намъ оуже шснователное вѣдѣнїе  
 должностей нашихъ, подобаеть намъ ш забав-  
 дащгш пути, то есть, ш ложныхъ лнѣнїй блю-  
 стиса: сїа бо въ неизсказанншю гибель низверга-  
 ютъ насъ, зане той, иже ложшми лнѣнїамъ  
 шдержилл есть, истинное добро не познаеть,  
 слѣдователш не можетъ избрати, еже елмъ полезно  
 есть. Подобаеть намъ на кїждо днь развлшш  
 пред-

mer thunlich ist. Wir sollten uns oft an den Unbestand, und geringen Werth der äußerlichen Güter erinnern, und die kleinen, erlaubten Freuden, die jeder Zustand der Menschen noch verstattet, auffuchen, um unsere Gelassenheit dadurch zu stärken. Um gelassen zu werden bedenke man, daß Alles, was in der Welt geschieht, sehr gut ist, und wo es nicht jedem ins besondere, dennoch unfehlbar zum gemeinen Besten des menschlichen Geschlechts gereicht. Dabey kann man allzeit vergnügt, und fröhlich seyn, und das Gemüth von Kummer befreyen. Man sey nur in Gottes Willen ergeben, und vertraue auf seine Vorsehung.

#### D Von der Gelehrigkeit.

Die Gelehrigkeit ist eine Neigung, und das Bestreben, sich nützliche Erkenntnisse zu erwerben; Gute Lehren, Beyspiele und Ermahnungen Anderer willig zu befolgen. Man muß sich bemühen, gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten zu erlangen; denn dadurch sieht man die Bewegungsgründe zu deren Ausübung deutlich, und in ihrem ganzen Umfange ein, und wird zur Erfüllung desto geneigter. Wenn man aber gründliche Erkenntnisse seiner Pflichten erlangt hat, so muß man sie vor Irrthümern zu bewahren suchen; denn diese stürzen uns in unaussprechlichen Schaden, in dem Derjenige, welcher irrige Grundsätze heget, das wahre Gute verkennet, und folglich unfähig ist, das zu wählen, was ihm nützlich ist. Man soll sich zu jedem Tage weislich vorbereiten, und sich am

предготовлѣтиса, въ вечеръ же искѹшати себе,  
 аще въ челѣ бѣдѣнїа наша распространихомъ.  
 Паче же ѿ сальма еще юности нашеа подобаетъ  
 намъ пещиса, какѡ научилса мѣрь сей, человекѣ-  
 би, и сальхъ себе познати. Добрымъ и чест-  
 нымъ человекѡмъ подражати да потшилса, злыхъ  
 же бѣгати намъ подобаетъ. Мѣдршихъ наставае-  
 нїа мы должны есмь съ охотою прїимати.

д. Ѡ Истинности или Правдивости.

Сїе есть свойство честнаго человекѣа, еже его  
 ѡбодраетъ, никогда иначе глаголати, развѣ на-  
 коже онъ мьслитъ, и дѣло знаетъ: еже его  
 ѡ лжи оудержаетъ, правое ѡ порока сего ѡ-  
 мьрзѣнїе въ немъ насаждаетъ, и никогда славу  
 допущаетъ, такобыли хвдыли средствами се-  
 бе полагати.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

Ѡ доброхвалныхъ дѣланїихъ, елико къ бг҃у.

Гд҃е ѡ насъ бг҃у ѡдатиса и мѣща дол-  
 жности, въ правѡченїи предлагаются. Здѣ то-  
 кѡ сїе сказати мѡжелъ, какѡ доброхвалномъ  
 человекѣу подобаетъ быти и благочестивѣ, и на-  
 ко истинное благочестїе не точїю бо ѡпасномъ  
 храненїи къ службѣ бж҃їей касающихся обычаевъ,  
 ниже въ совершенномъ бѣдѣнїи закона, и тогѡ  
 должностей; но наипаче въ томъ состоитъ, еже  
 бж҃ественнаа высокопочитати, волю бж҃їю сватѡ  
 и

Ende desselben prüfen, worinn man seine Erkenntnisse erweitert habe. Schon von unserer Jugend an, sollen wir bedacht sein, die Welt, die Menschen, und uns selbst kennen zu lernen. Gute, und rechtschaffene Menschen soll man nachzuahmen suchen; aber die Lasterhaften muß man fliehen. Den Unterricht derjenigen, welche klüger sind als wir, muß man willig annehmen.

### E Von der Wahrhaftigkeit.

Dies ist jene Eigenschaft des rechtschaffenen, die ihn beflissen macht, niemals anders zu reden, als er denkt, und die Sache weiß: die ihn von Lügen abhält, einen wahren Abscheu gegen dieses Laster einflößet, und nicht gestattet sich jemals durch solche niederträchtige Mittel zu helfen.

## Zweytes Hauptstück.

### Von rechtschaffenen Handlungen in Absicht auf Gott.

Die Pflichten, die wir Gott zu leisten haben, werden in der Sittenlehre vorgetragen. Hier ist davon Nichts als Dieses zu sagen: daß der Rechtschaffene fromm seyn müsse, und daß die wahre Frömmigkeit nicht allein in sorgfältiger Beobachtung Gottesdienstlicher Gebräuche, nicht allein in der genauen Kenntniß der Religion und deren Pflichten; sondern vornämlich darin bestehe, daß man göttliche Dinge hochschätze, Gottes Willen

исполнати, всегда по ней жити; и сіе точію,  
да бы вѣгъ повинувалися, и елазъ тѣлаъ оуго-  
ждали.

## ГЛАВА ТРВТІА.

Ѡ Доброхвалныхъ дѣланіахъ во инымъ.

а. Ѡ Дружествѣ.

Дружество называется склонность и тшаніе,  
еже со иными доброхотнш, досады и сопроти-  
вленіа кршлѣ соводворатиса.

Иногда и малѣйшіа вещи могутъ сотворити,  
да насъ иніи любезными почитаютъ.

Вдиное точію поздравленіе, или посѣщеніе,  
аще кто Ѡ знаемыхъ нашихъ болень есть, па-  
чеже и единый токмо благопріятный взоръ и-  
ногда доволень есть, еже намъ ближнихъ  
нашихъ благосклонность и дружество приобрѣсти.

Людіе же мрачное всегда и досады дышущее и-  
лаущіи лице многогшо по болшей части труда  
требуютъ, воеже други стажати себѣ, аще и  
многоа иначе на себѣ имѣтъ доброхвалнаа ка-  
чества. Невеселъ бо и оупраланъ едва кто  
приблѣпатиса хоцетъ.

б. Ѡ Благоприимирителствѣ.

Миролубіе въ томъ состоитъ, да бы всякаго  
любовнш терпѣли, и ни сѣкнлже сваралися, но  
паче и талш оустѣпали, идѣже не бы должны  
были.

heilig erfülle , danach beständig lebe ; und dieß zwar um Gott zugehorsamen , und ihm dadurch zu gefallen.

### Drittes Hauptstück.

Von rechtschaffenen Handlungen gegen andern.

#### A Von der Freundlichkeit.

Freundlichkeit heißt die Neigung und das Bestreben mit andern gern ohne Verdruß und Widerwillen umzugehen.

Die geringsten Kleinigkeiten sind oft schon hinlänglich zu bewirken , daß man für einen freundlichen Menschen gehalten werde.

Ein Gruß , ein Besuch , wenn jemand von unsern Bekannten krank ist , ein freundlicher Blick sogar ist manchmal schon genug , sich die Gunst und Freundschaft unsrer Nebenmenschen zu verdienen.

Allein jene Leute , welche immer mürrisch , und verdrießlich sind , haben gemeiniglich grosse Mühe sich Freunde zu erwerben ; wenn sie gleich sonst viel Ruhmliches und Gutes an sich haben ; denn mit Sauertöpfen mag Niemand gern viel zu schaffen haben.

#### B Von der Friedfertigkeit.

Sie besteht darin : daß man mit jedermann sich vertrage , nicht zanke , und sogar da nachgebe , wo man es nicht schuldig wäre.

в. **С** Готовости къ оуслуженію.

Готовость къ оуслуженію называется склонность и тшаніе съ охотою творити, еже иныма оугодно, полезно, и нужно есть.

Егда видать человецы, яко благосклонны есма ила помози, когда елма точію безъ велика нашем гибели возложено быти: егда видать, яко ихъ ѿ належащаго ила оубитка стрещиса оубѣщаемъ, или ила сіе, или оное начати илащымъ, къ благополучію ихъ добръ советемъ. Или егда въ соводвореніи нашемъ благословное нѣкое ѡбращуть оувеселеніе, тогда они тожде, частю же и болше насъ ради сотворити вѣдуть, нежели мы ихъ ради творити хоцемъ.

Да не пренебрежемъ оубо никаковый способъ, когда бы мы ближнымъ нашимъ послужити могли.

**С** коль благополучное было бы свѣта сего состояніе, когда бы вси человецы въ сей части должное свое ѡдавали. Когда бы емакъ ема прочіа человеки любилъ, якоже себе самаго: тогда не бы иное что желалъ, развѣ еже бы ихъ благополучныхъ видѣлъ. И зане бы сіе оусердное емо желаніе было, то бы онъ дѣйствителнѣ всю крѣпостію своею подвизалса, еже всякаго помози ѿ него требующаго благополучна сотворити.

Не точію словома и дѣломъ оусерднѣ и искреннѣ заступили бы другъ друга, но еще и радова-

C Von der Dienstfertigkeit.

Dienstfertigkeit heißt die Neigung und das Bestreben, willig zu thun, was andern gefällig, nützlich und nöthig ist.

Wenn die Menschen sehen, daß man geneigt sey ihnen zu helfen, wo man ohne seinen eigenen grossen Schaden dazu im Stande ist; wen sie sehen, daß man sie warnet, wo sie könnten Schaden leiden, oder ihnen guten Rath giebt, wenn sie Dieses, oder Jenes anfangen sollen, um glücklich zu werden; oder wenn sie merken, daß sie in unserm Umgange ein erlaubtes Vergnügen finden: so werden sie eben so viel, und oft noch ein Mehreres für uns thun, als wir für sie thun wollen.

Man muß also keine Gelegenheit übergehen, wo man dem Nebenmenschen seine Dienstfertigkeit bezeigen kann.

Was für ein glücklicher Zustand würde nicht in der Welt seyn; wenn alle Menschen in diesem Stücke das Ihrige thäten. Wenn ein jeder alle andere Menschen als sich selbst liebete: so würde er Nichts mehr wünschen, als dieselben glücklich zu sehen. Weil Dieses nun sein wahrer Ernst seyn würde, so würde er auch wirklich alle seine Kräfte anwenden, einen Jeden, der seiner Hülfe bedarf, glücklich zu machen.

Man würde einander nicht nur mit Rath und That willig, und aufrichtig an die Hand gehen,  
son

Балиса бы ѿ толъ, когда бы иныхъ требова-  
нїа долыслола постигнули, и всакаго оуго-  
жденїела и оуслугою предвараи: Обаче, и аще  
вси челоуѣцы такоу оуслужнїи не суть; сего ради не-  
подобаетъ намъ во исполненїи должностей нашихъ,  
лѣнивымъ быти, ниже ѿжидати, дондеже насъ въ-  
тѣхъ вси прочїи предваратъ.

Г. Ѡ Искренности.

Искренность называется склонность и тцанїе,  
ѣже иныма небыновенноу сказати, что имъ по-  
лезно, и оувѣщати ихъ, бястиса ѿ того, что  
имъ вредително естъ.

Иже въ соводворенїи челоуѣковъ не искренно по-  
стѹпаеть, того вскорѣ вси ненавѣсти вѣдѹтъ.  
Невозлаожно челоуѣкомъ, ближныхъ своихъ на-  
лѣренїа и полышленыа долыслола постигну-  
ти; ꙗкоже и во обще невозлаожно естъ имъ  
всаческаа вѣдѣти: нѹждно оубо имъ естъ частю  
тогоу держатиса, ѣже имъ инїи сказывають. Не  
скажѹтъ ли намъ сїи истинноу, го мы много-  
различнаа творимъ, ꙗже намъ нешходимый вредъ  
наносатъ. И сего оубо ради ажѹ глаголющїи  
ѿ начала оубе всели челоуѣки ненавидимы башѹ.  
А искренный, ѿ немъ же извѣстно естъ, ꙗкоу  
истинноу любить, ажѹ же и леть ненавидитъ,  
таковый челоуѣкъ въ словесехъ, ѿбѣщанїахъ, оу-  
говорехъ, и повѣстехъ своихъ, крѣпленїи и клятвѣ  
не требѹеть: зане въ немъ исполнается древнаа  
ѡна притча: Слово не сказавый, разумно  
крѣписа, тое же сказавый, ты егѹ держиса.  
Вса-

sondern sich wohl gar eine Freude daraus machen, anderer Bedürfnisse zu errathen, und einen jeden mit Gefälligkeit und Dienstfertigkeit zuvor zu kommen. Allein, freylich sind die Menschen nicht alle so dienstfertig; indessen wollen, und dürfen wir deswegen in der Ausübung unserer Pflicht nicht nachlässig seyn, und warten, bis alle andere uns darin zuvor gekommen sind.

### D Von der Aufrichtigkeit.

Aufrichtigkeit heißt die Neigung, und das Bestreben andern ohne Rückhalt zu sagen, was ihnen nützlich, und sie von Dem zu warnen, was schädlich ist.

Wer im Umgange mit Menschen nicht aufrichtig handelt, der wird sich bald den Haß aller Leute zuziehen. Die Menschen können die Absichten, und Gedanken ihrer Nebenmenschen nicht errathen; sie können auch überhaupt nicht alles wissen; sie müssen sich also oft auf Das verlassen, was andere sagen. Sagen uns nun diese andern nicht die Wahrheit so thun wir allerley Dinge, die uns nothwendig Schaden bringen müssen. Deswegen sind die Menschen von jeher den Lügern so feind gewesen. Ein Aufrichtiger hingegen, von Dem bekannt ist, daß er Lügen und Falschheit hasset, ein solcher Mensch brauchet in seinen Worten, Verheißungen Verträgen und Erzählungen keiner Betheurungen; denn es heißt bey ihm nach dem Sprichworte: **Ein Wort, ein Mann.** Ein jeder, Dem er etwas verspricht, verläßt sich so sicher auf sein Wort, als wenn er von einem

Всакъ, елиже аще что ѡбѣщаетъ толь твердо надѣтся на слово егѡ, якоже аще бы ѡ иногѡ нѣкоегѡ писаніе и печать пріймилъ. Искренній обаче человекъ сїю во ѡбще имѡтъ на себѣ слабость, (аще сїе слабость достоинъ нареши:) пакѡ ѡ всѣхъ прочихъ по своему ихъ прилѣбъ разсуждаютъ, и ѡ всѣхъ тѣмъ имѡтъ собственную искренность ѡжидаютъ. Но зане оныи частѡ принуждени сѡтъ съ ложными человекѡи въ сїе, или оное дѣло вступати, тогѡ ради случается иногда, что сїи искренность тѣхъ на вредъ ихъ въ зло оупотребляютъ, и таковыя образы прелщени бывають. Тѣмъ же оубо въ селѣ великіа требѣ намѣ есть ѡпасности, да бы мы съ единыа оубѡ страны не зѣло сѡдвинуты и валиса, съ другїаже страны ѡпасалиса, да бы прелщены не были. Мы съ недовѣрительнымъ поступкомъ, знакомца и честнаго человекѡа ѡслободили бы, вопреки же безвѣрно было бы иному, егѡже искренность не искусихомъ, не ѡмлотрительнѡ бо вѣритиса.

#### А. Ѡ Благосердіи.

Благосердіе называется склонность и тщаніе еже иныхъ благостоянію со искренностію поспѣшествовати, израднѡ же аще сїе творити, или по ѡбѣщанію, или какимлибо образомъ ѡбвѣзаны есмы.

Благосердію надобно дѣлы паче и сердцемъ, нежели словеси и лицемъ показанъ быти. Лука-

andern Brief und Siegel empfangen hätte. Aufrichtige Leute haben aber insgemein diesen Fehler an sich, ( Wenn man es ja einen Fehler nennen darf ) daß sie alle andere nach ihrer eigenen Denkungsart beurtheilen, und von Jedem die nämliche Aufrichtigkeit erwarten, welche ihnen eigen ist. Da sie aber oft gezwungen sind, sich mit falschen Menschen in dieses, oder jenes Geschäft einzulassen, so geschieht es zuweilen, daß diese ihre Aufrichtigkeit zu ihrem Nachtheile missbrauchen, und so werden sie hintergangen. Hiebey ist also eine grosse Behutsamkeit zu beobachten, um einerseits nicht für übertrieben mißtrauisch angesehen zu werden, anderer seits aber sich nicht der Gefahr bloß zu stellen, betrogen zu werden. Einen bekannten ehrlichen Mann würde man durch ein allzumißtrauisches Verfahren beleidigen: hingegen würde es thöricht seyn, einen andern, dessen Aufrichtigkeit noch nicht bewähret ist, sich ohne Zurückhaltung anzuvertrauen.

### E Von der Redlichkeit.

Redlichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben, das Beste eines andern aufrichtig zu befördern, besonders, wenn man dieß versprochen hat, oder sonst dazu verbunden ist.

Die Redlichkeit muß sich mehr in Thaten, als in Worten, mehr im Gemütthe, als im Gesichte  
zei

во дѣлаетъ, а не искренно, иже ко иному чело-  
вѣкшма въ словесахъ оубо любовенъ показется,  
въ сердце же своема авкавъ естъ и злоковаренъ.  
Главо дѣлаетъ, аще кто къ иному толь благо-  
серденъ естъ, а о своема благостоаніи невре-  
жетъ.

Є. Со Благопочитанію

Сіе въ томъ состоитъ, да бы мы о другихъ  
ничто, развѣ добру помышляли, и има высо-  
копочитаніе наше при всякомъ случай и словомъ  
и дѣломъ указывали.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

Со Доброхвалныхъ дѣланіяхъ, блико къ само-  
му себѣ.

А. Со Чинѣ.

Чинъ называется склонность и тшаніе, дѣла  
своа такъ по радѣ располагати, и совершати,  
накоже ихъ качество само собою възскзетъ: вса  
вещи своа на извѣстномъ нѣкоемъ мѣстѣ и мѣ-  
ти, и тша талко добрѣ сохранити, нако да  
всякую, случившейся потребѣ, абіе невредилма  
шврѣсти возложелъ.

Человѣкъ, иже шдѣаніа своа, сапогы, на при-  
дѣръ и проч. въ вечеръ на извѣстное нѣкое и по-  
стоанное мѣсто полагаеть, томъ оутро не вѣдетъ  
нужды, сіе оубо заб, оное же инаѣ искати. Шце

zeigen. Man handelt nicht redlich, sondern böshast, wenn man gegen andere Leute in Worten freundlich, im Herzen aber arglistig, und heimtückisch ist. Ist man aber gegen andere gar zu gutherzig, so zwar, daß man sein eigenes Wohl darüber vergißt, so handelt man einfältig.

**F Von der Ehrerbietigkeit.**

Sie besteht darin; daß man von Andern Nichts als Gutes denke, ihnen durch Worte und Handlungen bey jeder Gelegenheit seine Hochachtung bezeuge.

**Viertes Hauptstück.**

**Von rechtschaffenen Handlungen gegen sich selbst.**

**A Von der Ordnung.**

Ordnung heißt die Neigung, und das Bestreben, seine Geschäfte so nach einander zu verrichten, wie es deren Beschaffenheit mit sich bringt, alle seine Sachen an einem gewissen Orte zu haben, und sie daselbst wohl zu bewahren, damit man jede nöthigen Falles gleich und unbeschädiget zu finden wisse.

Ein Mensch, der seine Kleider, z. B. Schuhe und d. gl. des Abends an einen gewissen und beständigen Orte leget, der wird des Morgens nicht nöthig haben, ein Stück hier, das andere dort

же и по окончаніи игры вся на первое ихъ мѣсто подобаетъ поставити.

Въ долѣ, въ немже нѣсть чина, вся развращаются: въ таковомъ, что оутрѣ совершити надлежало, перво въ полудне, или въ вечеръ исполняется. Тамъ не знаетса, кто долъвладыка, или рабъ, госпожа или рабыня, кто поварь, или вѣнаръ есть.

### Б. ѿ Трудлюбіи.

Иже всегда съ тѣмъ оупражняется, что онъ по состоянію своему, или по должностемъ званія своего творити долженъ есть, иже подвизается дѣла своя великъ лучше совершити, той называется Трудлюбивъ.

Трудлюбіе есть склонность и тшаніе, творити оное, илже кто себѣ и своимъ по обстоятельствомъ чина своего потребное препитаніе честнѣо ставляетъ, стажанное же илженіе праведнѣ оудержаетъ. Дѣланіе не токмо къ стажанію тѣхъ, илже къ животу нужна сѣть, но и къ потребностямъ оумла же и тѣлесныхъ крѣпости оупражненію, слѣдователнѣ и къ здравію сохраненію служить.

И понеже оубо иакъ первое, такъ и второе, къ произведенію челоувѣческаго совершенства благопоспѣшно есть, сего ради и должность наша есть, еже алати.

Дѣланіа же нарицаема вся труды, илже или себе самыхъ, или иныхъ ради воспріемлемъ.

dort zu suchen; Auch so sogar nach Endigung des Spiels muß man alles wieder an seine Stelle bringen.

In einem Hause, wo keine Ordnung ist, wird das Unterste zu Oberst gekehret; dort geschieht das was am Morgen hätte geschehen sollen, erst zu Mittage, oder des Abends; dort weiß man nicht wer Herr oder Knecht, Frau oder Magd, Koch oder Kellner ist.

## B. Von der Arbeitsamkeit.

Wer stäts mit dem beschäftigt ist, was er nach seinem Stande, oder nach den Pflichten seines Amtes zu thun schuldig ist, der sich bemühet seine Geschäfte aufs beste zu besorgen, heißt arbeitsam.

Die Arbeitsamkeit ist eine Neigung, und das Bestreben, dasjenige zu thun, wodurch man sich und den Seinigen nach den Umständen seines Standes nöthigen Unterhalt ehrlich erwirbt, und das erworbene Vermögen rechtmässig erhält. Die Arbeit dienet nicht zum Erwerbe der Lebensmittel, sondern auch zur nöthigen Beschäftigung der Gemüths- und Leibeskräfte, und folglich zur Erhaltung der Gesundheit.

Weil nun sowohl das Erste, als das Andere zur Beförderung der menschlichen Vollkommenheit dienlich ist; so ist es auch unsere Pflicht zu arbeiten.

Wir nennen Arbeit, alle diejenigen Beschäftigungen, die man sich selbst, oder andern zum Besten unternimmt.

Ничто во Обществѣ толь полезно есть, и ничто толь нужно, какъ трудолюбіе и прилежаніе подданныхъ: ничтоже паки вредительне лѣности и оупыніа. Яще кто долгу спать есть, не раду идеть на дѣланіе: а вопреки ѣстіе и питіе никогда толь пріятно нѣсть, какоже по крѣпколатъ движеніи. Любай дѣланіе, есть прилеженъ, а бѣгаай е, есть лѣнивыи. Дѣланіе есть должность наша, и твердѣйшій щитъ противъ грѣха. Лѣнивыи и празныи члкъ есть непотребное бремя земли, и гнилыи оудъ общества.

в. Ѡ Оудоволствіи.

Оудоволствіе есть склонность и тщаніе еже съ праведноу стажаннымъ и млѣніемъ доволенъ быти.

Оубогій человекъ, иже тѣмъ, еже имать, доволенъ есть, многу благополучншій есть, нежели богатый вацшее желай, и всегда недоволенъ сущій. Мнози оуже сего прилѣри быша въ мѣрѣ селъ, какъ многіи никогда вацшею скорбію оудержили не были, развъ егда млѣніе ихъ оудмножилоса,

Иже ти бгъ далъ есть, тѣмъ наслаждайса  
 Иже ти не сътъ, тѣхъ оусердноу лишайса.  
 Всакъ оубоу чинъ имать, ославы и покоа,  
 Имать же и бремя, и не будетъ безъ зноа.  
 Дерзнули въ сердце твоемъ помыслити,  
 Какъ блгость бжїа имать та забыти;  
 Паче заслуженныхъ, та всѣмъ подаваетъ  
 Всакъ же бредъ и гибель оу насъ оубвлетъ

Nichts ist einem Staate vortheilhafter, und auch nichts wesentlicher, als die Arbeitsamkeit, und Emsigkeit der Unterthanen; Nichts ist schädlicher als Trägheit und Müßiggang. Die Faulheit machet sogar einen ungesunden Körper. Wenn man zu lang geschlafen hat, so geht man verdrossen an die Arbeit: hingegen schmecket das Essen und Trinken niemals besser, als wenn man sich stark bewegt hat. Wer die Arbeit liebet, der ist fleißig; wer sie aber fliehet und hasset, der ist faul. Die Arbeit ist unsere Pflicht, und die sicherste Brustwehr gegen das Laster. Ein müßiger Mensch ist eine unnütze Last der Erde, und ein faules Glied des Staats.

C. Von der Genügsamkeit.

Die Genügsamkeit ist die Neigung, und das Bestreben, mit seinem rechtmässig erworbenen Vermögen zufrieden zu seyn.

Ein armer Mensch, welcher sich mit demjenigen begnüget, was er hat, ist weit glücklicher, als ein reicher Mann, der immer nach Mehrerem trachtet, und immer unzufrieden ist. Man hat hievon schon viele Beispiele in der Welt erlebt, daß manche Leute nie mehrere Sorgen gehabt haben, als da sich ihr Vermögen vermehret hat.

Genieße was dir Gott beschieden,  
 Entbehre gern, was du nicht hast.  
 Ein jeder Stand hat seinen Frieden,  
 Ein jeder Stand hat seinen Last.  
 Willst du zu denken dich erkühnen,  
 Daß Gottes Liebe dich vergift;  
 Es giebt uns mehr, als wir verdienen,  
 Und niemals was uns schädlich ist

Ein.

Человѣкъ оудоволяющійся не много себѣ желеть, и зане мало желеть, то частю болше прѣсллетъ, неже надѣется, и такю частю причиню печальна радости приобретаеть.

г. **Г** Мѣрности во иждивеніи.

Мѣрность сіа нарицается склонность и тѣпаніе, стараніа своа такю оустроати, какю бы всакъ потребная въ долѣ своелѣ честно приобрести могла.

Не долабеть токляу тудитиса, честное старати илѣніе: но подобеть и ѡ томъ старатиса, еже стараннаа сохранити, и пѣназей на непотребнаа бещи не иждивати. Хота бы родители малъ еще толико и ѡставили, обаче вскорѣ рачитиса, аще добрѣ сохраненно не будеть.

д. **Г** Щадѣніи.

Щадѣніе нарицается склонность и тѣпаніе илѣніе свое или стараніе такю оустроати, іакю да бы оны ологи по издержаннолѣ оуже нужнолѣ иждивеніи, еще нешто негли будуща ради нужды сохранити.

Понеже оны въ будущее малъ приключитиса оговѣщаа знати не ожелѣ, потомѣ, что или илѣніе наше погубити, или къ старанію потребныхъ неспособны быти ожелѣ: тогю ради дол-

жность

Ein genügsamer Mensch wünschet sich nicht zu viel, und weil er wenig wünschet, so bekommt er leicht mehr, als er hoffet; und so hat er oft Gelegenheit zu unvermutheten Freuden.

**D. Von der Häuflichkeit.**

Häuflichkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen so umzugehen, daß man das nöthige seines Hauses ehrlich bestreitet.

Es ist nicht genug, daß man sich bemühe ein ehrliches Auskommen zu erwerben; man muß auch Sorge tragen, daß Erworbene zurath zu halten, und das Geld nicht für unnöthige Sachen ausgeben. Die Eltern mögen uns noch so viel hinterlassen, es wird nicht lang dauern, wofern es nicht zurath gehalten wird.

**E. Von der Sparsamkeit.**

Sparsamkeit heißt die Neigung, und das Bestreben mit seinem Vermögen, oder Erwerbe so umzugehen, daß man nach bestrittenem nothwendigen Aufwande noch etwas übrig behalte, und zur künftigen Nothdurft zurücklege.

Weil man nicht wissen kann, was für Zufälle uns künftig begegnen möchten, da man entweder das Seinige verlieren, oder untauglich werden könnte etwas zu erwerben: so ist es unsere Pflicht

жнoсть наша есть, и на сицеваа приключенїа  
 лядрш смотрѣти, и ѿ настоашагш илѣнїа  
 нѣчто оудержати, нако да, вы во время нѣждаш  
 гладомъ не истаали.

**Щ**адливый человекъ елико ѿ расточенїа, то-  
 лико и ѿ гнѣсныа скѹпости себе оудалаеть.  
 Расточеннѣ бо живѹщый паче нѣжднагш иждива-  
 етъ, и сїе грѣхъ есть; скѹпъ же ваише всегда  
 желаетъ собирать, нежели что кршмѣ оущерева  
 препитанїа своегш или благопристойности оудер-  
 жатиса можетъ, и сїе равнымъ образомъ грѣхъ  
 есть. Расточенїемъ салыхъ себе въ подозрѣнїе  
 приводимъ, аки бы мы безвѣланїи были; скѹпо-  
 сти же ради правши и честныи людїе почитаютъ  
 равнымъ образомъ насъ малодѹшными. Со-  
 томъ же и предъ салымъ бгшмъ ѿвѣтъ наам  
 дати подобаетъ, аще дары, наже ѿ превелїа егш  
 благости прїахомъ, въ ползѹ нашѹ развѣланш не  
 оупотребляемъ.

## ГЛАВА ПЯТАА.

**О** томъ егшже правомъ и честномъ человекѹ  
 ѿшатиса подобаетъ.

Въ мышлехъ подобаетъ честномѹ человекѹ оукло-  
 натиса.

### I. Безмѣрнагш саллолюбїа.

Вже ѿ своей токмо слабѣ и ползѣ печется,  
 аще телъ инїи и оувреждени вѣдѹтъ. Сице лѣ-

auch auf solche Fälle bedacht zu seyn, und etwas von dem gegenwärtigen Erwerbe zu ersparen, damit man im Nothfalle nicht darben muß.

Ein sparsamer entfernt sich sowohl von der Verschwendung, als von der Kargheit. Denn ein Verschwender giebt Mehr aus, als nöthig ist; und dieß ist ein Laster. Der Karge aber ist begierig mehr zu sammeln, als man ohne Abbruch seines Unterhalts, oder des Wohlstandes erübrigen kann, welches gleichfalls ein Laster ist. Durch die Verschwendung macht man sich verdächtig, daß es uns an Klugheit mangle; und wegen Kargheit wird man von andern Leuten für niederträchtig gehalten. Gleichwie es auch bey Gott, zu verantworten ist, wenn man die Gaben welche er uns aus vorzüglicher Güte geschenkt hat, nicht vernünftig brauchen und benützen will.

## Fünftes Hauptstück.

Von dem was ein rechtschaffener meiden muß!

In Gesinnungen muß der Rechtschaffene meiden.

### I. Uebertriebene Selbstliebe.

Diese ist nur auf eigene Bequemlichkeit, und auf eigene Vortheile bedacht, wenn gleich andere

дрствуй малю бдетъ илабти друговъ. Нынѣ же лмы шюдъ недоволены есмь, себѣ салылаъ полное благостоаніе приобрѣсти, зане шпредѣлены есмь дружескилаъ токмо съ прочими человеки союзомъ благополучны быти.

Тѣмже подобаетъ намъ всякаго человека единылаъ и тѣмже образомъ предсрѣсти, егоже лмы ш негш чаетъ. Человѣцы салыхъ себе лювать, тогш ради и насъ любити бдутъ, аще оубидатъ, нако лмы ползу ихъ производить, и требованіемъ ихъ способствовати потщилса.

Аще же оумотратъ, нако лмы нешвинделса ихъ шзлбити, тогда враги своилаи почтити, и равное равнылаъ намъ воздати бдутъ. Тѣмже оубо при всякомъ дѣланіи нашемъ сѣло шпасно намъ слотрѣти подобаетъ, каковое дѣйствіе лмы на душахъ ближнихъ нашихъ праведно впечатлѣти лжеллаъ, боеже всякое злое послѣдованіе прилѣжно предшкорити.

## 2. Величаніа и гордости.

Величаніемъ и гордостію мечтаемъ лмы себе болшихъ быти иныхъ, и нещеллаъ, нако ини намъ попреланогъ, лмы же инылаъ шюдъ ничто, или не толикш шдолжаемса.

Высокоуміе шводитъ насъ на ложное ланѣніе, нако сирѣчь лмы преладри, богатіи, красніи, и добродѣтели, или поне въ таковыхъ преизаныхъ

dadurch beleidiget werden. Wer so denkt, der wird gewiß wenig Freunde haben. Nun aber sind wir schlechterdings unfähig, uns selbst ein volles Wohlergehen zu verschaffen, weil wir bestimmt sind, nur durch freundschaftliche Verbindung mit andern Menschen glücklich zu werden.

Daher müssen wir einem jeden mit der Begegnung zuvor kommen, die wir von ihm erwarten. Die Menschen lieben sich selbst, und darum werden sie auch uns lieben, sobald sie merken, daß wir ihren Nutzen zu befördern, und ihren Wünschen zuvor zu kommen suchen.

Sie werden uns aber als ihre Feinde ansehen, wenn sie gewahr werden, daß ihre Beleidigungen uns gleichgiltig sind, sie werden uns gleiches mit gleichem vergelten. Man hat daher bei allen seinen Handlungen sehr darauf zu sehen, was für Wirkungen sie in den Gemüthern unserer Nebenmenschen mit Rechte machen können, um allen übeln Folgen sorgfältig vorzubeugen.

## 2. Hochmuth und Stolz,

Durch Hochmuth und Stolz bildet man sich ein besser zu seyn, als andere, und glaubet, daß andere Menschen uns viel schuldig sind.

Der Hochmuth verleitet uns zu einer falschen Meinung, daß wir vorzüglich klug, vermögend, schön,

НЫХЪ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХЪ ЕСЛИ, ИАКО ИНИ ТОГО РАДИ НАСЪ ПОЧИТАТИ ДОЛЖЕНСТВУЮТЪ, ИЛИ ИАКО СЛЫ ПО ПРАВДѢ ЛОЖЕЛЪ ТАКОВАА ТРЕБОВАТИ. ГОРДОСТЬ ПРЕДЪ ВСѢМИ ЛЮДМИ ЕСТЬ ДЕРЗКАА, ЖЕЛАНІА СВОА НЕ ПОСТИЗАЕТЪ, И ЕЖЕ КЪ БОЖДЕЛЪНЫМЪ ПРЕИМУЩЕСТВАМЪ ТЩАНІЮ СВОЕМАУ ПРЕПОНА ПОЛАГАЕТЪ.

ИЗЪЩИПЪИШЕЕ ПОСРЕДСТВІЕ ПРОТИВЪ ВЫСОКОУМІА, ЕСТЬ ПОЗНАНІЕ САМАГО СЕБЕ. ДА ПОМНИЛИМЪ ТОЧІЮ, ИАКО СОВЕРШЕНСТВА НАША ВО ОЧІЮ НАШЕЮ БОЛША ВСЕГДА ЯВЛЯЮТСА БЫТИ, НЕЖЕЛИ ПРЕДЪ ОЧИМА ИНЫХЪ: ИАКО АНОЗИ АНОГО БЫШШАА ИМАУТЪ ДАРОВАНІА, И СІА АНОЖАЙШИМИ ОУЖЕ ИСКУСИ ЗАСВИДѢТЕЛСТВОВАЛИ СУТЬ, НЕЖЕЛИ СЫ, ТО ОУЖЕ НЕ БУДЕТЪ НАМЪ ВИНЪ, ЕЖЕ ВОЗНЕПЩЕВАТИ, ИАКО ИНЫХЪ БОЛШИ ЕСЛИ.

### 3. ѿ славолубїа.

СИЦЕ НАЗЫВАЕТСА БЕЗЛАБНОЕ ЧЕСТИ РАЧЕНІЕ, И ЖЕЛАНІЕ ЕЖЕ АНОЖАЕ ЧЕСТИ ИМАТИ, НЕЖЕЛИ ПРИСТОИТЪ, ИЛИ СТАЖАТИСА ЛОЖЕТЪ. ИЖЕ НЕ ПО ЗАСЛУГАМИ НАСЪ ПОЧИТАЕТЪ, ТОЙ ПОГРѢШАЕТЪ, НЕ ЗНАА НАСЪ. НАМЪ ОУБШ ТАКО ПОДОБАЕТЪ ЖИТЕЛСТВОВАТИ, ДА БЫ ЧЕЛОВѢЦЫ ЕЖЕ ВЪ НАСЪ ДОБРОЕ ПОЗНАЛИ; АЩЕ ЛИ НЕ ПРИЗНАЮТЪ Е, ТОГДА ДА НЕ ВОЗНЕПЩЕМАЪ НАСЪ ОБИЖДЕННЫХЪ БЫТИ, И ТОГО РАДИ ДА НЕ ВОЗНЕАВИДИМАЪ, ИНѢХЪ, НИЖЕ ѿ ТОМА ПЕЧАЛНИ ВЪДЕМАЪ; ЗАНЕ БСА СІА НЕ СУТЬ СРЕДСТВА, ВО ЕЖЕ ЗАСЛУГИ НАША ВЪДОМАА СОТВОРИТИ.

ТІТАИ И ПОХВАЛЫ СУТЬ СВЕТА. РАЗУМНЫЙ ЛУЖЪ НЕ ВЪЩРАЕТЪ, КАКОВШІИ КТО ТІТАЪ НОСИТЪ, НО НА

schön, und tugendhaft, oder doch in solchen vorzüglichen Umständen sind, daß andere uns um so willen gewisse Vorzüge geben müssen, oder daß wir uns derselben mit Rechte anmassen könnten. Der Stolz mißfällt allen Leuten, erreicht seine Wünsche nicht, und hindert unser Bestreben nach den Vorzügen die wir uns einbilden.

Das beste Mittel wider den Hochmuth und Stolz ist die Selbsterkenntniß. Man besenke nur, daß unsere Vollkommenheiten in unsern Augen immer grösser scheinen, als in den Augen anderer Leute; daß viele weit höhere Gaben besitzen, und daß sie auch schon mehrere Proben davon abgelegt haben, als wir, so werden wir nicht Ursache haben uns einzubilden besser als andere zu seyn.

### 3. Ehrgeiz.

So heisst die unmässige Begierde nach Ehre, und das Verlangen mehr Ehre zu haben, als sich gebühret, oder zu erlangen ist. Wer uns nicht nach Verdiensten ehret, der irret, oder er ist in Ansehung unserer unwissend. Wir müssen zwar so handeln, daß die Menschen unser Gutes kennen lernen; erkennen sie es aber nicht, so müssen wir uns nicht für so beleidiget halten, daß wir Andere deswegen hassen, oder uns darüber kränken sollten denn alles dieses sind keine Mittel unsere Verdienste bekannt zu machen.

Titel, und Lobeserhebungen sind Eitelkeiten. Ein Verständiger kehrt sich daran nicht, was  
für

заслуги точію призываетъ. Аще ты обра-  
щеть въ человецѣ тѣмъ не имашеши, то по-  
читаетъ его паче инаго тѣмъ оубо имашаго,  
но неадекватно того носимаго.

Тожде бываетъ и съ высокими ѿ простаго  
народа малъ дашаши похвалаши. Единъ раз-  
данный ваще ажетъ похвалити, нежели ты-  
саща вѣицъ. Мнози точію зато ищутъ пѣ-  
назы, понеже видать, что простой народъ,  
тѣмъ, иже богати сѣтъ, особое нѣкое шда-  
ваетъ высокопочитаніе. Обаче да не превозно-  
сится именіемъ своимъ, иже ѣ заслугами сво-  
ими не прѣшербаѣтъ. Многожды и сама ни-  
щета похвална ѣтъ; аще кто при ней раз-  
доломъ и добродѣтелию на ващаа восходитъ.  
Иже чести своеа въ многоцѣнныхъ шдѣаніихъ  
ищеть, той по болшей части ѿ кѣпцевъ товлану  
и художникшвъ высокопочитается, зане многы  
имъ дають пѣназы и користи. Никто ѿ раз-  
данныхъ ради шдѣаніа насъ ѿ иныхъ шличающа-  
го насъ не почитаетъ, пачеже рѣшается малъ,  
нако чести въ сицевыхъ светахъ ищелъ.

Въ дѣланіихъ своихъ подобаетъ праволу и че-  
стному человеку бжгствѣ,

I. ѿ малодушіа, или ѿ чести нерадѣніа.

Малодушіе показуется въ человецѣхъ, иже ѿ  
истинной чести никакого не имѣтъ оубеселеніе,  
иже бездѣятна дѣла или творатъ, или поне  
къ таковыма оудобосклонни сѣтъ, иже неподо-

für einen Titel jemand führet, sondern er sieht bloß auf die Verdienste. Findet er diese bei einem Menschen, der keinen Titel hat, so achtet er ihn höher, als denjenigen, der zwar den Titel führet, aber desselben unwürdig ist.

Mit den Lobeüberhebungen, die uns der Pöbel giebt, ist es eben so. Ein einziger Kluger kann besser loben als eine ganze Menge Narren. Viele Leute geizen bloß darum nach Gelde, weil sie sehen, daß der Pöbel denjenigen eine besondere Hochachtung bezeiget, welche reich sind. Allein wer sein Vermögen nicht durch seine Verdienste erlangt hat, der darf sich darauf nichts einbilden. Die Armut selbst ist oft ein Lob, wenn man dabey sich durch Verstand und Tugend empor schwinget. Wer seine Ehre in prächtigen Kleidern sucht, der wird gemeiniglich nur von den Krämern, und Handwerksteuten hochgeschätzt, weil er ihnen so viel zu verdienen giebt. Kein Verständiger ehret uns darum mehr, weil unser Kleid besser ist, als eines andern; er lachet uns vielmehr aus, daß wir die Ehre in solchen Eitelkeiten suchen.

In seinen Handlungen muß der Rechtschaffene meiden

I. Niederträchtigkeit, oder Mangel an Ehrlicheit.

Die Niederträchtigkeit äußere sich an Leuten, die an wahrer Ehre kein Vergnügen haben; Die Dinge thun, oder wenigstens zu solchen Sachen Neigung haben, die sich nicht gebüh-

вна сѣть, и ихъ оу лѣдрыхъ въ презрѣнїе при-  
 водатъ. Раболѣпнѣ мыслитъ той, елиже хв-  
 ленїа достойная дѣла иныхъ оугодна сѣть, е-  
 гда съ шхотою ш нихъ забавляется, и съ оу-  
 бесеженїемъ глаголетъ; аще и саль оудобосклон-  
 нень естъ такобаа творити, и въ хвдыхъ дѣ-  
 лѣхъ оупражнатиса. со чужихъ грѣсѣхъ съ ш-  
 хотою глаголати, и иныхъ погрѣшенїа возвѣща-  
 ти, распри и славшенїа сѣати, и иная многаа  
 сѣть вещи непристойныа, иллиже мы о прочихъ  
 въ презрѣнїе приходилъ. Юноши, иже сїа ш-  
 хотнѣ творитъ, или на обещницѣхъ своихъ нѣчто  
 ш таковыхъ похваляетъ, и сихъ ради в нихъ благово-  
 литъ, той малодушенъ естъ, и безсвѣданнѣннѣ  
 въ большихъ случаяхъ на хвдаа дѣла согласи-  
 са, и тѣмъ оу лѣдрыхъ въ шмерзенїе прїйти  
 будеть.

2. со бездѣла.

Бездѣльный нарицается человекъ, аще грѣшнѣ  
 и пороковнѣ порабощенъ естъ.

Иже раскошнѣ живетъ, той въ стыдъ, и  
 срамлотѣ впадетъ, шслабляетъ тѣло свое, творитъ  
 себе предъ вѣгомъ казны достойна, и предъ лю-  
 дми ненавидима. Критане кленѣне враги своя  
 желали имъ, да бы оны беззаконными страстми  
 прешдолѣны были, или еже равно естъ, да бы-  
 са низринѣли въ нещастїе и срамлотѣ.

3. со грубости.

Грубость называется, егда то творилъ, еже  
 и

bühren, welche den Menschen bey Vernünftigen verächtlich machen. Ein Mensch hat niederträchtige Gesinnungen, wenn ihm tadelnswürdige Handlungen anderer gefallen; wenn er sich damit gern unterhält, wenn er selbst geneigt ist dergleichen Dinge zu begehen, und schlechte Handlungen auszuüben. Von Fehlern anderer gern reden, deren Mängel verbreiten, Händel und Unruhe anstellen, sind unter hundert andern solche Dinge, die sich nicht gebühren, dadurch man bei andern sich Verachtung zuzieht. Ein Jüngling, der dieß gern thut, oder auch so etwas an seinen Kameraden hochschätzt, ihnen deßhalb geneigt ist, ein solcher Jüngling ist niederträchtig, er wird gewiß in mehrern Fällen an andern schlechten Dingen Wohlgefallen finden, und dadurch von vernünftigen verabscheuet werden.

2. Liederlichkeit.

Liederlich heißt der Mensch, wenn er Lastern und Ausschweifungen ergeben ist.

Wer Liederlich ist der geräth in Spott und Schande, entkräftet seinen Körper, machet sich vor Gott sträflich, und bey den Menschen verhaßt. Wenn die Kretenser ihren Feinden fluchen wollten, so wünschten sie ihnen, daß sie von lasterhaften Leidenschaften, oder, welches einerley ist, daß sie sich in Unglück und Schande stürzen möchten.

3. Grobheit.

Grobheit heißt, wenn man dasjenige thut,  
was

иныхъ ѡзловляетъ, или имъ противно, и не-  
угодно есть.

Есть нѣкій видъ грѣбости, ꙗже и сазываетъ ни-  
жайшаго состоянїа челоуѣкъмъ есть непрости-  
тельна, пачеже сопротивна и хрїстіанствѣ пове-  
дѣвающимъ другъ друга честїю предврати, и имен-  
но же того ради, зане онаа предполагаетъ сердце  
всакїа любве ѡбнаженное. Рѣчи, иближе ꙗвное къ  
ближнемъ презрѣнїе показуется; вса поносительнаа  
и оукорительнаа нарыщанїа, ꙗже и подъ видомъ  
губленїа бываемаа, грѣбостїю называються. Сей  
порокъ негодобанїе раждаетъ въ ближнихъ на-  
шихъ противъ насъ, потому что всакъ, къ немуж-  
же ꙗже грѣбость показуема, или елауже и ма-  
лыа оуслауги ѡрицаема, ѡ сего развѣсти мо-  
жетъ, ꙗкоу сердце наше всакїа любве праздно  
есть.

#### 4. Ѡ невѣчливости

Невѣчливый есть кто, егда ко инымъ благо-  
почитателемъ и благонаменъ быти не радить: егда  
не творить то, еже людїе рабнаго съ нимъ чина  
творити обыкоша.

Правда, что мы ѡ лицъ въ малости своей  
къ тому ненавыкшихъ, тончайшихъ нравствъ  
не можемъ требовати: обаче подобаетъ намъ  
всегда поне толь оучтивымъ быти, елико и про-  
чаа лица нашего званїа суть.

Подобаетъ намъ ко всѣмъ челоуѣкъмъ по  
разн-

was andere beleidiget , oder ihnen zuwieder und unangenehm ist.

Es giebt eine Art der Grobheit , die selbst bey den niedrigsten Menschen unvergeblich , und sogar dem Christenthume , welches befiehlt , daß einer dem andern mit Ehrerbietigkeit zuvor kommen soll , zuwieder ist , und zwar darum , weil es ein liebloses Herz voraussetzet. Worte , womit man eine offenbare Verachtung des Nächsten bezeuget , alle Schimpfsnamen , die man auch unter dem Scheine des Scherzes einander beyleget , gehören zur Grobheit. Dieses Laster erwecket den Unwillen unserer Nebenmenschen wider uns , weil ein Jeder , dem man grob begegnet , oder dem man geringe Dienste versaget , hieraus die Lieblosigkeit unsers Herzens entdecken kann.

#### 4. Unhöflichkeit.

Unhöflich ist man , wenn man unterläßt , gegen andere ehrerbietig und gesittet zu seyn ; wenn man das nicht thut , was gesittete Leute unseres Standes zu thun pflegen.

Es ist wohl wahr , daß man von Personen , welche nicht von Jugend auf dazu sind gewöhnet worden , die feinsten Sitten nicht verlangen kann : allein man muß doch wenigstens allemal so höflich seyn , als es andere Personen unsers Standes sind.

Man muß gegen alle Menschen nach Unterschied

РАЗНСТВІЮ ИХЪ ЧИНА, СТАРБОТИ И ЗВАНІА ПРИЛИЧНО  
БЛГОПОЧИТАНІЕ ПОКАЗИВАТИ, И НИКОГОЖЕ ПРЕЗРИ-  
ТЕЛНЫМЪ ОБРАЗОМЪ ОБЫДѢТИ. НИКТОЖЕ ДА ГЛАГОЛЕТЪ  
Ѡ ВЕЩЕХЪ, ИЖЕ ИНЪ ѠХОТНО НЕ СЛЫШИТЪ, ИЛИ НЕ  
РАЗУМѢЕТЪ. Пачеже да сообразуемса инымаъ,  
и да не желаемъ, да бы вси прочіи себе по намъ  
оуправляли: таковымаъ образомъ не токмаъ насъ  
оучтивыми почитати, но еще и ближніи наши  
насъ любити и чествовати будятъ.

Въ словесѣхъ подобаетъ правомъ и честномъ  
человѣку Ѡшаатиса,

I. Ѡ прерѣканіа, презрѣніа, Ѡхужденіа, поруганіа,  
неблагопріятнаго Ѡсужденіа, Ѡклеветаніа.

Бѣсть таковыхъ людей, которіи ни Ѡ еди-  
номъ добрѣ глаголати не маютъ. Яще токмаъ  
малѣйшее чуждее погрѣшеніе оуразумѣютъ, то  
по всюду е проповѣдаютъ, еще же и слабятся  
и радуютса Ѡ томъ, якѡ ближній ихъ со-  
грѣшилъ естъ.

Пачеже и живутъ многожицею, и многоа самы  
измышляютъ. Си по истинѣ гавпи сѣтъ  
людіе, зане творатъ, да всакъ бѣжитъ Ѡ  
нихъ, и да никто ила не хощетъ помози,  
ниже съ ними соводворатиса. Ниединомъ  
же человѣку оугодно естъ, яще кто зла Ѡ  
немъ глаголетъ, и всакъ ненавидитъ того, иже  
симаъ образомъ его презираема, или еще и зло-  
щастна сотворилъ естъ. Въ селѣ и сіе надле-  
житъ, что мы иногда изъ должнаго ила по-

schied des Standes, Alters und Amtes eine gewisse Ehrerbietigkeit hegen, und niemanden verächtlich begegnen. Man rede nicht von Dingen die der andere nicht gern höret oder die er nicht versteht. Man richte sich mehr nach andern, und verlange nicht daß sich alle Leute nach uns bequemen sollen, so wird man nicht nur für höflich gehalten, sondern von seinem Nebenmenschen geliebet, und geehret werden.

In Worten muß der rechtschaffene meiden

- I. Das Widersprechen, Verachten, Tadeln, Spotten, Lieblose Beurtheilungen, Verläumdungen.

Es giebt Menschen, die von niemanden Gutes reden können. Erfahren sie von jemanden den geringsten Fehler, so breiten sie ihn überall aus, und lachen, und freuen sich darüber daß ihr Nebenmensch gefehlet hat. Oft lügen, und erdichten sie sogar allerley. Dieß sind recht dumme Leute, denn sie machen, daß sie Jedermann flieht, und daß ihnen Niemand helfen, oder mit ihnen umgehen wil. Kein Mensch hat es gern, wenn man übel von ihm spricht, und Jederman hasset den, der ihn auf diese Art verächtlich, oder gar unglücklich gemacht hat. Hieher gehöret auch, daß man zuweilen aus Achtung, die man andern schuldig ist, seine Meinung fahren zu lassen scheine, wenn es anders nicht der Wahrheit,

ЧИТАНІА ЛАНБНІЕ НАШЕ ПРИТВОРАТИ КАЖЕЛАСА , КОГДА ОНОЕ ИЛИ ПРАВДѢ , ИЛИ БЛИЖНАГО АМБИ НѢСТЬ ОУБЫТОЧНО . ИНАЧЕ БО БЕЗРАЗУДНЫМИ , ЖЕСТОКОВЫИНЫМИ , И ВЫСОКОУДНЫМИ НАСѢ ПОЧИТАЮТЪ , И ПОГУБЛАЕЛЪ , ЮЖЕ ОУ ВЕЛИКИХЪ ИМѢХОМЪ , БЛАГОСКЛОННОСТЬ . НИКОГДА СОБРАНІЕ ДРУГОВЪ ЗАБАВЛЯЮЩЕ , ДА НЕ ВОЗВѢЩАЕЛЪ ИНЫХЪ ПОПОЛЗНОВЕНІА . АЩЕЛИ ЖЕ КТО Ш ИМѢЛЪ ВАНО НѢЧТО СКАЗВЕТЪ , ТО ПОВѢСТЬ ОНА , ИЛИ ИСТИННА ЕСТЬ , ИЛИ СУМНИТЕЛНА . ВѢСТЬ ЛИ ОНА СУМНИТЕЛНА , ТО ДА ПОТЩИЛАСА РАЗУМНЫМЪ НѢКИМЪ ОБРАЗОМЪ ТАКОВОЕ ШГЛАГОЛАНІЕ Ш ЛИЦА ТОГО ШВРАТИТИ : АЩЕЛИ ЕСТЬ ИСТИННАА , ТО ПОДОБАЕТЪ ПОКАЗАТИ СОБОЛѢЗНОВАНІЕ , НАКО ЛИЦЕ ОНО В ТОЛИКОЕ ВВЕДЕСА ГРѢХОПАДЕНІЕ . ПРИ ТОМЪ МОЖНО И Ш ТОМЪ ТРѢДИТИСА , ДА БЫ ПОГРѢШЕНІЕ ИХЪ ПРЕСТАВЛЕНІЕЛЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКІА СЛАБОСТИ ОУМАГЧИТИ , И СОБСТВЕННАА ОУДОБОПОПОЛЗНОВЕНІА ПОМАНУТИ МОГЛИ .

2. **О** самохваленіа и велерѣчіа .

ВАНЕ ВЕЛЕРѢЧІЮ РЕДКО , И НИКОГДА ДОЛГО ВѢРЮТЪ ЛЮДИЕ , И КОГДА ТОЕ ВЪ НАСѢ ШКРЫЮТЪ , ТОГДА ПОСМѢВАЮТСА НАМЪ , И НЕАВИДАТЪ НАСѢ ; ТОГО РАДИ ДОВОЛНА ОУЖЕ ИМѢЕЛЪ БИНЫ , ЕЖЕ ГРѢХА СЕГО БѢГАТИ . ВЕЛЕРѢЧІЕЛЪ ШЗЛОБАЕЛЪ МЫ РАЗУМНАА ЛИЦА , КОГДА КАЖЕЛАСА , НАКО ИХЪ ГЛУПИМИ ПОЧИТАЕЛЪ , И АКИ БЫ ОНИ НЕ МОГЛИ НЕДОСТАТОКЪ ОНЫХЪ ПРИМЛЩЕСТВЪ ВЪ НАСѢ ПРОНИКНУТИ , Ш КОТОРЫХЪ МЫ ПОДВИЗАЕЛАСА ИХЪ ОУВѢРИТИ .

helt , oder der Nächstenliebe nachtheilig ist. Denn sonst wird man für unbescheiden , halsstarrig , und stolz gehalten , und verscherzet sich die Gewogenheit , welche man von Personen aus einem höheren Range genossen hat. Nie muß man eine Gesellschaft mit Erzählungen der Fehler anderer Leute unterhalten wollen. Wenn aber dieser oder jener von einer Person etwas Nachtheiliges saget , so sind die Nachrichten entweder wahr , oder zweifelhaft. Sind sie zweifelhaft , so muß man auf eine bescheidene Art die üble Nachrede von der Person abzuwenden suchen ; sind sie gewiß , so muß man sein Mitleiden bezeigen , daß sich diese Person so weit vergangen habe. Zugleich kann man ihr Vergehen durch Vorstellungen menschlicher Schwachheit zu mildern suchen , und auf unsere eigene Gebrechlichkeit gedenken.

2. Selbstruhm und Pralerey.

Weil die Pralerey selten , und niemals lang geglaubt wird , und weil man sich nach der Entdeckung derselben nur lächerlich und verhaßt macht , so hat man alle Ursache dieses Laster zu meiden. Durch die Pralerey beleidiget man vernünftige Personen , indem man sie für so albern zu halten scheint , als ob sie nicht im Stande wären , den Mangel jener Vorzüge an uns wahrzunehmen , von welchen wir sie bereden wollen.

3. Жи; Проклинанїи и крѣпленїи.

Когда бы вси человецы разумны и добры были, то злаа должныхъ глаголанїи слѣдствїа безсуднѣннѡ доволна оуже была бы каждаго ѡ грѣха сегѡ оустрашити: обаче есть много толь глупыхъ людей, иже до неистовства оупиваются, аще и вѣдять, какъ тѣмъ и здравїе погубляютъ и имѣнїе: или сѣть лѣнны, и ѡнюдъ дѣлати не хотять, аще и знають, какъ тѣмъ въ нищету и недостатокъ впадаютъ: такъ многаяжды и таковыхъ людей бывало, иже ложнаа говориша, аще и вѣдѣша, какъ лжею и бѣрностъ и бѣроатїе погубляютъ, и аще быса она ѡкрыла, тогда бы повсюду гонимы и возненавидѣны были.

Проклинанїа и крѣпленїа по болшей части совокупна ѡбрѣтаются.

Нѣщии человецы, а наипаче вознацы имнать, какъ скотъ проклинанїа (псовки) болше слышаетъ: обаче винѹ того не въ проклинанїахъ, но въ крѣпашель гласѣ подобаетъ искати. Проклинанїа ни къ челау не ползѹють, развѣ за показати иныма, коль гнѣблнвы есмь и жестоки, и какъ въ радости нашей болше что содѣлати хотѣли бы, неже по истиннѣ творити возможелъ. Бже душою своею каатиса, и подобна, сѣть безразуднаа и грѣховнаа словеса. Законъ хрїстіанскїи ни власїю главы нашеа каатиса намъ не дозболяетъ: много оубѡ менше ѡважилася алы при малѣйшихъ вѣщехъ душоу нашу въ залогъ ѡдавати.

3. Lügen, Fluchen, und Bethörungen.

Wenn es lauter vernünftige und gute Menschen gäbe, so wären die üblen Folgen der Lügen gewiß schon genug, einen jeden davon abzuschrecken. Allein, gleichwie es viele Leute giebt, die dumm genug sind, sich voll zu trinken, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch krank und elend werden, oder die faul sind, und nichts arbeiten wollen, ob sie gleich wissen, daß sie dadurch in Armuth und Mangel gerathen: eben so hat es oft Leute gegeben, welche, Unwahrheiten sagten, ob sie gleich wußten, daß sie durch das Lügen Treue und Glauben verlieren, und bey Entdeckung derselben überall Haß und Verfolgung sich zuziehen würden.

Flüche und Bethörungen werden gemeiniglich Beysammeen gefunden.

Manche Menschen, besonders Fuhrleute glauben, daß es das Vieh besser höre, wenn man fluchet. Allein die Ursache ist nicht im Fluchen sondern in der starken Stimme zu suchen. Das Fluchen nützet zu nichts, als andern zu zeigen, wie zornig und wütend man sey, und daß man im Zorne gern mehr thäte, als man wirklich thun kann. Das Schwören bey meiner Seele, und dergleichen, sind unbedachtsame, und sündliche Reden. Die Religion erlaubet uns nicht bey einem Haare des Hauptes zu schwören, viel weniger dürfen wir es wagen, bey allen Kleinigkeiten unsere Seele zum Pfand zu setzen.

4. Не подобаетъ глаголати ѿ вещей, ꙗже не разумѣемъ.

ѿще когда разглаголетвїе бываетъ ѿ вещей, ѿ нихъ же или ничтоже, или поне зѣло мало разумѣемъ, то наилучше есть молчати намъ. ѿще ли ѿ тѣхъ вопрошены бываемъ, то подобаетъ намъ невѣжество наше искренно признати: такобое бо признанїе никогда намъ можетъ толь вредително быти, развѣ егда бѣ дѣла вѣдѣемъ, ихъ же не знаемъ, и за что мы ланожницею съ оукорызною и срамотою искѣшавемъ, ꙗкѡ лавдрѣ быловы, ѿще бы мы молчали.

5. Иныхъ бесѣдъ не достоинъ намъ пресѣщи.

Бесѣдующы иноумъ, наипаче старшемъ, великая невѣдливость есть бесѣдъ оу нихъ пребити. И не сущѣ каковаго крайня важности, или медленїа не терпашемъ дѣла, непристойно есть начати бесѣду прежде, не представшѣ глаголати иноумъ.

6. ѿ невразумителнаго глаголанїа, крика, и проч.

Подобаетъ намъ слова ни зѣло скоро, ни зѣло косно произносити, не пѣвати, но глаголати, гласъ естеству вещей сообразно представляти, и вса слоги ꙗсно произносити. ѿще же мы того ради пресѣчно говоримъ, ꙗкѡ намъ досадително кажется, еудоборазумителный ѿвѣ-

4. Man muß nicht von Sachen reden, die man nicht versteht.

Wenn von Sachen gesprochen wird, davon man entweder gar nichts, oder doch sehr wenig versteht, so thut man am besten, wenn man schweiget. Wird aber darüber gefraget, so muß man seine Unwissenheit aufrichtig gestehen; denn ein solches Geständniß ist uns lang nicht so nachtheilig, als wenn wir uns in Sachen mischen, davon wir keine Kenntniß haben, und wo wir oft mit Schimpf und Schand erfahren, daß es klüger gewesen wäre wenn wir geschwiegen hätten.

5. Andere soll man im Reden nicht unterbrechen.

Wenn jemand redet so ist es besonders bey einem der vornehmer ist als wir, eine grosse Unhöflichkeit ihn durch unser Zwischenreden zu unterbrechen. Wenn es nicht eine Sache von äußerster Wichtigkeit und sie so beschaffen ist daß sie keinen Verschub leidet, so muß man niemals eher zu reden anfangen, bis der andere aufgehört hat.

6. Undeutlichkeit im Sprechen, Schreyen und dergleichen.

Man muß die Worte nicht zu geschwind, und auch nicht gar zu langsam aussprechen, nicht singen, sondern reden, man muß die Stimme nach Beschaffenheit der Sache verändern, und alle Sylben deutlich ausdrücken. Wenn man aber die Worte nur darum halb gebrochen redet, weil uns die Mühe verdriest, eine ver-

БѢТЬ ДАТИ, ТОГДА ТАКОВАА ПОСТУПКА НАША ПО-  
ПРАВДѢ ВЪ ГРѢХОСТЬ БЛАЖЕНИТИСА ИМАТЬ.

## ГЛАВА ШЕСТАА.

О томъ, еже къ блгообразію принадлежитъ.

Римскій Конзулъ Цицеронъ сынъ своемаъ бо  
Адинѣхъ иногда ѹнащелася слѣдующее подалъ  
наставленіе.

Стоанію, хожденію, сѣденію, и при трапе-  
зѣ лежанію (сей бо баше древнымаъ обычай)  
лицу, очеселъ, и рѣкъ движенію, подобаетъ бы-  
вати съ таковою благопристойностію, якоже  
насъ самое естество научаетъ. При челъ наи-  
паче дѣа порока хранитиса нааъ подобаетъ. Иво:  
весаа нѣжнаго и неауажественнаго: зро: стро-  
потнаго и селанскаго.

О хожденіи.

I. Благопристойно ходилъ алы.

а. Вгда ноги алаа съ наружи раздѣла-  
елъ, не принужденнымаъ, ниже ааѣрѣ превос-  
ходилымаъ образомъ.

б. Вгда ниже весаа краткаа, ниже паки ве-  
саа долгаа ступаніа (кораклаи) творилъ.

в. Вгда ступающе ноги толико точію возвы-  
ша-

ständliche kluge Antwort zu geben, so wird ein solches Betragen mit Recht als eine Grobheit angesehen.

## VI. Hauptstück.

Von dem, was zur Artigkeit gehöret.

Der römische Consul Cicero gab seinem Sohne, welcher in Athen studirte, unter andern folgende Lehre:

„ Das Stehen, der Gang, das Sitzen, das  
 „ Liegen beym Tische, (damals war es so üb-  
 „ lich) das Gesicht, die Augen, die Bewegung  
 „ der Hände müssen einen guten Anstand, und  
 „ vornämlich denjenigen haben, den uns die  
 „ Natur selbst lehret. Man muß dabey beson-  
 „ ders zweyen Fehler vermeiden: 1stens das  
 „ Allzugärtliche, und Weibische; 2tens das Ros-  
 „ he und Bäurische. “

### A. Vom Gehen

I. Anständig geht man,

a. Wenn man die Füße etwas auswärtz set-  
 zt, doch aber nicht auf eine gezwungene  
 und übertriebene Art.

b. Wenn man nicht gar zu kleine oder gar  
 zu grosse Schritte machet.

c. Wenn die Füße bey dem Schreiten nur so  
 weit

ШАЕЛАТЬ, ЯКОВО ИЛАТЬ НЕ ВЛЕЩИСА ПО ЗЕМЛИ ;  
ПОДОШВЫ НОГЪ НЕ ВОЗВЫШАЕЛАТЬ ВЕСЛА, НО  
ЯКОВО БЫ ПРЕЖНЫЛАТЬ НОГЪ ВСЕГДА ЗЕМЛИ КА-  
САТИСА.

Г. ВГДА ПРЕЖДЕ НЕ НА ПАТЫ, НО НА ПРЕЖДНЮЮ  
ЧАСТЬ НОГИ НАСТУПАЕЛАТЬ, ТАЖЕ ПАТЫ ТИХОВО  
И БЕЗМОЛВНОВО НИЗПУЩАЮЩЕ, СЕБЕ СИЦЕ ОУТБЕР-  
ЖДАЕЛАТЬ. ТѢЛО БО ОУДАЛАЕТСА ТОПАНИВ  
НОГЪ И ШУМАТЬ, ЕГОЖЕ НБЦИИ ПАТЫ САПОГЪ  
СВОИХЪ ТВОРИТИ ОБЫКОША.

В. Непристойно ходилъ лавы.

А. ВГДА ВЛЕЧЕЛАСА, ПРЕСЛЫКАЕЛАТЬ, НОГЪ НЕ ВОЗ-  
ДВЫЗАЕЛАТЬ, НО ЛБНИВОВО ИХЪ ПО ЗЕМЛИ ТА-  
СКАЕЛАТЬ.

Б. ВГДА НА ПЕРСТЕХЪ НОЖНЫХЪ СТУПАЕЛАТЬ, И  
ПРЕЖНАА НОГЪ СОСТАВЛЯЮЩЕ, НОГИ КРЕСТО-  
ВИДНОВО ПОЛАГАЕЛАТЬ.

В. ВГДА КОЛЕБАЮЩЕСА СБЛОВО И ТАЛОВО, СОГБЕН-  
НЫМИ КОЛБНАМИ ХОДИЛАТЬ, И НА ДЕСНО, ИЛИ  
ЛБВО СТУПАЮЩЕ, ТѢЛО ОВО НА СЮ, ОВО ЖЕ  
НА ОНЮ СТРАНУ ПРЕКЛОНАЕЛАТЬ, ЕЖЕ КОЛЕБА-  
НІЕ НАЗЫВАЕТСА.

Г. ВГДА ГЛАВУ И ТѢЛО ЕГОРБЕННОЕ ИЛАЩЕ ХО-  
ДИЛАТЬ, ЯКИ БЫ НБЧТО ПОГИБШЕЕ ИСКАТИ ХО-  
ТѢЛИ.

Д. ВГДА ТОПАЕЛАТЬ, ИЛИ НАСИЛСТВЕННО СТУПА-  
ЕЛАТЬ, ПРИ ВСАКОМЪ ШАГѢ ВЕЛІИ ШУМАТЬ ВО-  
ЗДВИЗАЮЩЕ.

welt erhoben werden, daß sie nicht an den Boden anstreichen. Man darf aber auch die Fußsohlen nicht in die Höhe werfen, sondern man muß die Zehen immer etwas gegen den Fußboden ziehen.

d. Wenn man nicht mit den Fersen, sondern mit den Ballen zuerst auftritt, die Fersen alsdann gemach, ohne Getöse herab senket, und aufsetzt. Dadurch wird das Trappeln, und das Lärmen, welches manche Leute mit den Absätzen ihrer Schuhe machen vermieden.

2. Unanständig geht man:

a. Wenn man schleift, schleicht, die Füße nicht hebet, sondern sie nachlässig auf der Erde hinschleppt.

b. Wenn man über die Zehen schreitet, einwärts geht, oder die Füße übers Kreuz setzet.

c. Wenn man hin und her wanket mit gebogenen Knieen geht, und, nachdem man rechts oder links auftritt, den Leib bald auf diese bald auf jene Seite beugt, welches man auch wackeln heißt.

d. Wenn man den Kopf, und den Leib vorwärts neiget, und so geht, als wenn man etwas Verlornes suchen wollte.

e. Wenn man trappet oder mit Ungestümme so auftritt, daß man bey jedem Schritte ein starkes Geräusch machet.

Б. СЪ СТОАНІИ.

Подобаетъ намъ простъ , и ни начелъ же оутверждающыяся правъ стоати обѣчатися : колѣна крѣпкы оутвержденна ; ноги ниже зѣлы совкуплати , ниже ланогъ разстаблати , но на обѣ странѣ лалы нѣчто оуправили поставлати : главѣ ѿ раленъ воздвизати , и взырающе благочинны на онаго , съ нимъ же бесѣдуемъ . Впроситъ ли насъ кто ѿ челъ , то подобаетъ намъ развланъ , вразумителанъ , краткы и добры ѿвѣтствовати , светла же баснобчїа начати никогда же пристоитъ , а наипаче оу израдныхъ лицахъ .

В. СЪ СѢДѢНІИ.

Подобаетъ намъ ланрны сѣдѣти , ногалли и ллахати , тыа крестовидны не полагаати , ниже под колѣнокъ единыа ноги на колѣно другыа поставити . Сѣдитъ ли кто при трапезѣ , да не воклонитса тѣломъ своимъ ниже на трапезѣ , ниже на сосѣда , ланогъ же лменше главѣ свою на рѣки , лакотъ же свой на трапезѣ да возложитъ . Можно оубо рѣцѣ , но не лишцы , развѣ егда кто пишетъ , на трапезѣ положити . Хребетъ же и главѣ да навикнемъ простъ и правъ держати .

Г. СЪ КОЛѢНОПРЕКЛОНЕНІИ.

Егда молитвѣ нашѣ съ колѣнопреклоненїемъ совершаемъ , то не подобаетъ намъ ни начелъ же оутверждатися , но тѣло наше простъ и исправленно , а не вспать инаклоненно держати :

B. Vom Stehen.

Man muß frey ohne sich an etwas anzulehnen, auch aufrecht zu stehen sich gewöhnen; die Kniee steif und geschlossen; die Füße weder zu nah beysammen, noch zu weit auseinander, sondern auswärts stellen; der Kopf muß aus den Schultern gehoben, und die Augen ehrerbietig auf die Person gerichtet werden, mit der man redet. Wird man um etwas gefragt, so muß man bescheiden, verständlich kurz und gut antworten, niemals aber, am wenigsten bey vornehmen Personen ist es anständig ein unnützes Geschwätz anzufangen.

C. Vom Sitzen.

Man muß ruhig sitzen, mit den Füßen nicht schlenkern, oder sie übereinander schrenken, auch nicht die Kniekehle des einen auf das Knie des andern Fußes legen. Sitzt man an einem Tische, so darf man den Leib weder an den Tisch, noch an den Nachbarn legen, am wenigsten aber den Kopf auf die Hände und die Ellenbogen auf den Tisch stemmen. Man kann wohl die Hände aber nicht die Arme auf den Tisch legen, ausgenommen bey dem Schreiben. Den Rücken, und den Kopf muß man gerade, und aufrecht zu halten sich angewöhnen.

D. Vom Knieen.

Wenn man knieend sein Gebeth verrichtet; so muß man sich nirgends anlehnen, sondern den Leib frey, und aufgerichtet, nicht aber rück-

КОЛѢНА ПОДОБАЕТЪ СОВОКУПИТИ, ГОЛЕНИ НЕ РАЗСТАВЛАТИ, НИЖЕ НА ПОДОШВУ ДРУГОІА НОГИ СЪ СТРАНЫ ПОЛОЖИТИ, ПАТЫ ЖЕ СОЗДЫ СОСТАВЛАТИ. КОЛѢНА ПРЕКЛОНИТИ ХОТАЩЫМЪ НАМЪ НЕЛѢТЬ ЕСТЬ ШЮДЪ НА ГОЛЕНАХЪ СѢДѢТИ.

**Д. СЪ ПОЗДРАВЛЕНІИ.**

**БЛИКО КЪ ПРОСТЫМЪ ЛЮДЕМЪ**

ОБЫЧАЮ СХОДНО ЕСТЬ, ИХЖЕ СРАЩЕМАЪ ЗНАЕМЫХЪ НАШИХЪ, А НАИПАЧЕ ОСОБЛИВЫХЪ, ДРУЖЕСКИ ПОЗДРАВЛАТИ. ЯЩЕ ТОЧІЮ ВЪ ОБОИХЪ РУКАХЪ ЧТОЛИБО НЕ НОСИМАЪ, ИЛИ ИНАЧЕ БОЗБРАНЕНИ НЕ БУДЕМАЪ, ТО СІЕ ЛУЖЕСКОМУ ОУБШ ПОЛУ ВСЕГДА ГЛАВЫ ШКРОВЕНІЕМАЪ, ЖЕНЕКОМУ ЖЕ ПОКЛОНИЕМАЪ, ИЛИ ПОНЕ ГЛАВЫ ПРИКЛОНИЕМАЪ ПОДОБАЕТЪ СОТВОРИТИ. ОУЧТИВОСТЬ СІА ЗѢШУ МАЛЫМАЪ ТРУДОМАЪ СОВЕРШАЕТСА, И СЕРШУ ОУБШ РАДИ ДА НЕ ВОЗЛѢНИМАСА ШДА ГИ Ю И НИЖАЙШАГО ЧИНА ЛЮДЕМАЪ ЕЩЕ БО ОУБѢЩАВАЕТЪ НАСЪ ЗАКОНЪ, АМЫ ЖЕ СЕБѢ ТѢМАЪ ОУЧТИВАГО ЧѢКА ИМА СТАЖАТИ МОЖЕМАЪ.

**БЛИКО КЪ ОСОБЛИВЫМЪ ЛИЦАМЪ**

СРАЩУТЪ ЛИ НАСЪ КОГДА ОСОБЛИВАА ЛИЦА, ТО ПОДОБАЕТЪ НАМЪ ПРЕДЪ НИМИ, ПО САНУ СИРѢЧЬ И ДОСТОИНСТВУ ЛИЦЪ, ВАЩЕ ИЛИ МЕНШЕ ПОКЛОНИТИСА, ГЛАВУ ЖЕ НЕ ПОКРЫВАТИ, ПРЕЖДЕ ДАЖЕ ИМАЪ НЕ АЛИАЛОИТИ НАСЪ СОВЕРШЕННШ. ЯЩЕ ЛИ КОМУ ДѢЛО ЕСТЬ ОУ ЛИЦАХЪ, ИМАЖЕ НЕГЛИ СЛѢЖИТЕЛЕМАЪ НЕ ПРЕЖДЕ ШБАВЛЕНЪ ЕСТЬ, ТО ПОДОБАЕТЪ ВЪ ДВЕРИ ТОЛКНУТИ, И БШЕДЪ ВЪ ГОРНИЦУ СЪ ПОКЛОНИЕМАЪ НѢКИМАЪ, НОГУ ЕДИНЮ (ОБАЧЕ ТИХШ И БЕЗМОЛВНШ) КЪ ДРУГОЙ ПРИВѢЩИ, ТАКШ, ДА ИЛИ ПА-

rückwärts gebeugt halten; die Kniee müssen geschlossen die Schienbeine nicht von einander, noch auf die Füße zur Seite auf den Ballen, die Fersen aber hinten zusammen liegen. Am wenigsten aber darf man sich beyh Knieen auf die Beine setzen.

E. Vom Grüssen.

In Absicht auf gemeine Leute.

Es ist der Gewohnheit gemäß, Bekannte, besonders aber vornehme Leute, die uns begegnen, freundlich zu begrüßen. Wenn man nicht etwa beyde Hände voll zu tragen hat, oder sonst verhindert wird, so muß dieß von Mannspersonen allemal mit Abziehung des Huts, von Weibsbildern aber mit einer Verbeugung, wenigstens mit Neugung des Hauptes geschehen. Diese Höflichkeit kostet sehr wenig, darum soll man sie auch gegen die geringste Leute nicht sparen, weil es die Gelese erfordern, und man sich dadurch den Namen eines höflichen Menschen erwerben kann.

In Absicht auf vornehmere Personen.

Begegnen uns vornehme Leute, so muß man sich nach dem Stande, und nach der Würde der Person, mehr, oder weniger netzen, und den Kopf nicht eher bedecken, bis sie ganz vorüber sind. Hat man aber eine Berrichtung bey solchen Personen, denen man nicht etwa durch einen Bedienten angemeldet ist, so muß man bey der Thüre anklopfen, und beyh Eintritte in die Stube mit einer Verbeugung einen Fuß (doch aber ohne grosses Geräusch) an den andern ziehen, so, daß entweder die Ferse des rechten Fußes an

ПАТА ДЕСНЫА ДОГИ НО ПРАЖКИ АБЫА, ИЛИ ПРАЖКА  
 АБЫА ДО ПАТЫ ДЕСНЫА НОГИ, ИЛИ ПАТА  
 ДО ПАТЫ ПРІДЕТЬ. НОГУ ЖЕ ЕДИННЮ ПРЕДПОСТА-  
 ВАТИ, И СЪ ШУЛОМЪ ВСПАТЬ ВАШИ ШТНЮДЪ  
 НЕ ДОСТОИТЬ.

## ГЛАВА СЕДМАЯ.

### А. ѿ благообразіи въ дѣйствахъ.

БЛИКОУ БЛАГОПРИСТОЙНОСТИ КАСАЕТСЯ, ТО ОНА НА  
 ВИДѢ ЛИЦА ЛНОГОУ ОСНОВАЕТСЯ. ВО ВИДѢ ЛИЦА  
 ИАКОЖЕ ЛУКАВОЕ, ТАКОУ И БЛАГОЕ СЕРДЦЕ ЛНОГАЖДА  
 ИЗОБРАЖАЕТСЯ И НАЧЕРТАВАЕТСЯ. ТѢЛЖЕ ОУБО КО  
 ИСПРАВЛЕНІЮ ДѢЙСТВЪ ЛУЧШЕЕ ВСѢХЪ СРЕДСТВО ЕСТЬ,  
 ЕЖЕ СЕРДЦЕ СВОЕ ИСПРАВИТИ. МЕЖДУ ТИМЪ, АЩЕ  
 И НЕ БЕЗПОТРЕБНО ИАВЛЯЕТСЯ БЫТИ РАЗЛИЧІЕ ЧЕЛОВѢ-  
 ЧЕСКИХЪ ЛИЦЪ, И НЕКИМЪ ОБРАЗОМЪ КЪ ПОЗНАНІЮ  
 ДУШЪ ЗЕРЦАЛА НАМЪ МОГУТЪ БЫТИ: НЕ ДОСТОИТЬ  
 НАМЪ ОБАЧЕ НА СЕЛЪ ТВЕРДОУ ОСНОВАТИСЯ: ЛНО-  
 ЖИЦЕЮ БО ПОДЪ ВИДОМЪ ДРУЖЕСКИМЪ ЛУКАВЫЙ  
 ЛСТЕЦЪ, ПОДЪ ТЕЛНЫМЪ ЖЕ И ЛРАЧНЫМЪ, БЛАГО-  
 РОДНѢЙШАА СКРЫВАЕТСЯ ДУША.

ПОДВИЗАТИСЯ НАМЪ ПОДОБАЕТЪ, ВО ЕЖЕ ВСА-  
 КІА ВО ПРАВѢХЪ НЕПРИСТОЙНОСТИ БЛЮСТИСЯ. ОУЦЕ-  
 ВАА ЖЕ НЕПРИСТОЙНА СЯТЬ: АЩЕ КТО ЧАСТУ АЛИГАЕТЪ,  
 ТО ЕСТЬ ВѢЖДА СВОА ОВО ШВЕРЗАЕТЪ, ОВО ЗА-  
 ТВОРАЕТЪ: ЛЕГКОМЪ ДРЕННОУ И ЛЮБОПЫТНОУ ВСА СО-  
 ГЛАДАЕТЪ: АЗЫКЪ СВОЙ ИЗЪ ОУСТЪ ИЗВЛЕКАЕТЪ,  
 ИЛИ ПЕРСТЫ ВО ОУСТА ВАГАЕТЪ: ОУСТА И ОЧИ ГРО-  
 ЗНОУ РАЗШИРАЕТЪ: БЕЗГОДНОУ И СИЛНОУ КАШЛЕТЪ, ИЛИ ОУСТА

die Schnalle des linken oder die Schnalle des Un-  
 ken bis zu hinterst an die Ferse des rechten Fußes,  
 oder auch Ferse an Ferse gezogen werden. Nie-  
 mals aber darf man einen Fuß vorwärts setzen,  
 und mit Ungestimm hinten ausstreichen.

## Siebentes Hauptstück

Von Dem, was noch sonst zur Artigkeit  
 gehöret.

### A Von der Artigkeit in Gebärden.

Auf die Mine beruhet in Ansehung der Wohl-  
 anständigkeit sehr viel. Sowohl ein böses als ein  
 gutes Herz bildet sich gern in den Gebärden des  
 Gesichtes. Das beste Mittel also, seine Mine zu  
 verbessern beruhet auf der Verbesserung des Her-  
 zens. Obschon indessen die Verschiedenheit der mensch-  
 lichen Gesichter nicht vergeblich zu seyn scheint,  
 und dieselben einigermaßen zum Spiegel  
 der Gemüther dienen können: so kann man sich  
 doch schlechterdings darauf nicht verlassen; weil  
 oft unter einer freundlichen Mine ein Schalk und  
 unter einer ernsthaften, das redlichste Gemüth  
 verborgen liegt.

Man muß in Gebärden alle Unanständigkeit zu  
 vermeiden sich bemühen, dergleichen Unanständig-  
 keiten sind: wenn man blinzelt; daß ist: die Au-  
 genlieder bald auf= bald zumachet; leichtsinnig,  
 oder vorwitzig herumgaffet; die Zunge aus dem  
 Munde, oder die Finger ins Maul steckt;  
 Mund und Augen gräßlich aufperret, übermäßig  
 hustet, oder gähnet ohne die Hand vor den

рукою не закрываа зѣваетъ. Аще кто себе оу-  
прадна, сластителна (лаатежна) и влоковарна  
являетъ, носъ свой копаетъ, иныма президтел-  
ное, высокоуланное, и иростное лице показуетъ,  
и по общей притчѣ: **Колѣтъ людей очима аки  
безумный.**

**Б. ѿ благообразіи въ ѿдѣаніяхъ и прочихъ вещехъ.**

Истина оубо есть, іакѡ на ѿдѣаніа  
тѣло наше покрывающаа не толико  
ѡпасно подобаетъ назирати. Обаче и сіе извѣ-  
стно есть, іакѡ аще бы въ ризахъ, ихже обы-  
чай оуже преиде, ходили, не малое  
бы тѣмъ претыканіе сотворили. Новоизмышлен-  
ный во ѿдѣаніяхъ обычай, по себѣ оубо ничто-  
же есть: обаче егда оуже всеобщій и несобла-  
знительнъ будетъ, то подобаетъ емаѡ посладо-  
вати, и ѡ насъ оубо довольно будетъ, еже  
не первымъ тогѡ изобрѣтателемъ, ни же послѣ-  
днимъ егѡ подражателемъ, не велли ново а-  
чителѣ, ни же по забвенному оуже древныхъ обы-  
чаю ѿдѣаннымъ намъ быти. Въ силѣ, при-  
числается и чистота. Лице и рѣцѣ подобаетъ  
ѡмыть, ногти же ѡбрѣзати а не ѡгрызти.  
Власѡмъ подобаетъ быти оубраннымъ, и оу-  
селанишѡвъ поне такѡ ѡбрѣзаннымъ, іакѡ не  
покрыватиса и лии лицѡ ихъ. Наилучше же есть,  
іакѡже во градѣхъ обыкновенно есть, власы  
сплетени и свазани носити. Сапоги, елико  
врема доущаетъ, всегда да бѣдѣтъ ѡчищени, и  
ризы мелаю ѡт ренны. Въ кратцѣ, такѡ да ве-  
дѣла-

Mund zu halten. Wenn man sich trotzig, und ungestimm oder hämisch gebärdet, wenn man die Nase rümpfet; verächtliche, hochmüthige, oder zornige Minen zeigt, und wie man saget: mit den Augen Narren auf die Leut sticht.

**B** Von der Artigkeit in Kleidungen und andern Sachen.

Das Kleid, das unsern Körper bedecket, ist freylich dessen Werth nicht; aber gleichwohl ist es gewiß, daß eine altväterische Tracht, in der wir allein hervor treten, anstößig wird. Moden in Kleidungen sind zwar nichts; allein sobald sie allgemein, und unanstößig sind, so müssen wir sie beobachten, und es wird genug seyn, wenn wir weder die Ersten noch die Letzten darin sind, wenn wir uns weder zu neumodisch, noch zu altväterisch kleiden. Hieher gehöret auch die Reinlichkeit. Das Gesicht und die Hände müssen gewaschen, und die Nägel beschnitten, nicht aber abgebissen werden. Die Haare müssen gekämmet, und bey Landleuten wenigstens so verschnitten seyn, daß sie nicht über das Gesicht herabhängen. Am besten ist es, wenn man so, wie es in Städten üblich ist, die Haare in einem Zopfe zusammen gebunden trägt. Stiefeln und Schuhe sollen, so viel es das Wetter zuläßt, allzeit gepuzet, und die Kleider ausgebürstet seyn. Kurz so, wie unsere Sittsamkeit allen Menschen, die uns kennen, soll offenbar werden. Eben so soll man in allen Sachen Reinlichkeit in sich zeigen; denn sie ist eine nothwendige Eigenschaft des Wohlstandes, und

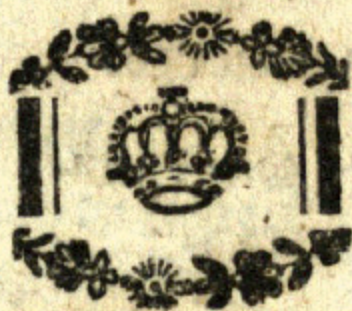
S 2

beför.

Деласа, ꙗко да влагонравіе наше всѣмъ насъ знаю  
 щымъ и звѣстно бѣдетъ и ꙗвленно. Такожде и  
 во всѣхъ прочихъ чистотѣ да показуемъ; та бо  
 свѣтъ потребно естъ влагостояніа свойство, и  
 къ здравію много поспѣшествуетъ. И самаа ни-  
 щета можетъ чистолюбива быти. Еже тѣло на-  
 ше гнусно творитъ, то истое и здравіе наше  
 повреждаетъ. Еже ѿ зноа шкаланно плато, сгвѣ-  
 стѣніе крове раждаетъ и гнилость: чистое же и  
 новопранное плато, ꙗкоже очи оувеселяетъ,  
 тако и тѣло ѡбновляетъ и оукрѣпляетъ. Хла-  
 дана вода, ꙗже главу нашу ѡчищаетъ, та и жи-  
 лы наша оукрѣпляетъ, и жизненна въ насъ ду-  
 хи ѡбодраетъ. Затворенный и ѡгвѣстѣшій въ до-  
 мѣ воздухъ, ꙗкоже ѡбонанію гнусенъ естъ, та-  
 ко и внутреннаа ѡскверняетъ, и разслабляетъ.  
 Попеченіе еже зѣбы наши бѣли, и дыханіе наше  
 чисто и здраво творитъ, тое истое и оуста  
 наша ѿ гнилости и слраднаа мокроты сохра-  
 няетъ. Безчисленнаа оуже меллоци ѡкрывени и  
 назначени быша, ꙗже ми ѿ чегоже много, ра-  
 зѣ ѿ тѣлеснаа нечистоты родишася. Тѣмъ же  
 оубо подобаетъ малъ, а ꙗкоже въ лѣтное вре-  
 мя частю ѡмыватиса, свѣжій воздухъ въ домъ  
 частю впушати, прахъ, егоже иначе дыхающе  
 поглощавемъ, прилѣжно изметати, безъ разнствіа  
 не всаческаа ѡсти и пити, но прежде согла-  
 дати, аще оубо чисто и здраво естъ.



Befördert zugleich die Gesundheit. Selbst die Ar-  
 muth kann reinlich seyn. Eben Das, Was unsern  
 Körper eckelhaft machet, schadet auch seiner Ges-  
 undheit. Die vom Schweiß schmutzig gewordene  
 Leinwand verursacht zugleich Stockung und Faul-  
 niß; und die reinliche, und frische Wäsche, die  
 das Aug ergötzet, erfrischet und stärket zugleich den  
 Körper. Eben das kühle Wasser, das unser  
 Haupt reiniget, stärket auch unsere Nerven, und  
 erwecket unsere Lebensgeister. Eben die eingeschlos-  
 sene, und modernde Luft des Zimmers, die dem  
 Gerüche Eckel erwecket, verunreiniget die Lunge,  
 und schwächet sie. Eben die Sorgfalt die unsere  
 Zähne weiß, und unsern Athem frisch machet,  
 bewahret den Mund für Fäulnissen, und unsern  
 Gaum für Flüssen. Man hat ganze Verzeichnisse  
 von Krankheiten gesammelt, woran die Unreinig-  
 keit des Körpers Schuld gewesen ist. Man muß  
 sich also besonders im Sommer oft waschen, oft  
 frische Luft in Stube lassen, den Staub abkehren,  
 den man sonst bey dem Athemholen in sich zieht,  
 man muß nicht Alles ohne Unterschied essen, und  
 trinken, sondern erst sehen, ob es auch rein, und  
 gesund ist.



# ТАБЛИЦА.

НАДЪ

## Третію Частію

### КНИГИ КЪ ЧТЕНІЮ СЪПРЕДЪЛВННА.

Съ содержествѣ, въ немже бѣтъ челоуѣкъшлѣ жити ѡпредѣлилѣ естъ, и ѡ дружескихъ должностехъ.

Съ содержествѣ во обще.

1. Всякъ челоуѣкъ долженъ другаго любити.
2. Что естъ внѣшнее бѣгополучіе.
3. Невозможно челоуѣкъшлѣ кролѣ дружескаго житіа бѣгополучныма быти.
4. Чѣколюбіе естъ ѡснованіе содержества.

#### I. ГЛАВА.

Съ различныхъ видѣхъ содержества.

##### A. Брачное содержество.

1. Начало.
2. Должности.
  - A. жены.
  - B. мужа.

##### B. Отчечское содержество.

1. Должности родителей.
2. Должности чадъ.

##### B. Владычественнаго или господственнаго содержества.

# Tabelle

über das

## Dritte Stück des Lesebuches.

Von der Gesellschaft, darin die Menschen zu leben von Gott bestimmt sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.

Von der Gesellschaft überhaupt.

1. Jeder Mensch ist schuldig den andern zu lieben.
2. Was äußerliche Glückseligkeit sey.
3. Menschen können ohne in Gesellschaft zu leben nicht glücklich seyn.
4. Die Menschenliebe ist der Grund der Gesellschaft.

### I. Hauptstück.

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

A. Die eheliche Gesellschaft.

1. Ursprung
2. Pflichten
  - a. der Frau
  - b. des Mannes.

B. Die väterliche Gesellschaft

1. Pflichten der Eltern,
2. Pflichten der Kinder.

C. Die herrschaftliche Gesellschaft.

1. Древность содружествъ сихъ.
  2. Какъ по вѣсѣль оустановленію была, показываютъ наже ѿ исполненіи взаимныхъ должностей прописованіа.
  3. Должности господей.
  4. Должности слугъ и рабъ.
- Г. Гражданское содружество.
1. Различніи егѡ виды повсюду суть:
    - а. Повелѣвающіи.
    - б. Повинующіиса членове.
  2. Конецъ и намереніе повелѣвающихъ.
  3. Доброхвалнаа оцудованіа подданныхъ.
  4. Какъ надобно послушаніе разслотрѣти.
  5. Всякій видъ гражданскаго содружества ѿ бѣа дозволенъ есть.
  6. Должности повелѣвающихъ.
  7. Должности подданныхъ.
  8. Въ державѣ единѣи различнаго вида подданныи ѡбрѣтаются.
  9. Худы.
  10. Израдніи.
- Д. ѡ духовнолаъ чинѣ.
1. Тогоу различніи сани.
  2. Должности парохшвъ.
  3. Должности парохіаншвъ.
- В. Ѣиныхъ духовныхъ содружествахъ.
1. Чиновніи духовници суть на нарочный конецъ оустаблени.
  2. Иже по прописолаъ чина своего жителствують, могутъ инылаъ на созыданіе быти дѣланіелаъ таковыхъ добродѣтелей, наже лагкѡ и сластоу питаннлаъ невозможна навлаетса.

1. Alter dieser Gesellschaften.

2. Daß sie Gottesanordnung gemäß seyn, setzen die Vorschriften zur Erfüllung der gegenseitigen Pflichten.

3. Pflichten der Herren.

4. Pflichten der Diener und Knechte.

D. Die bürgerliche Gesellschaft.

1. Mancherley Arten derselben, überall giebt es:

a. Befehlende.

b. Gehorsamschuldige Mitglieder.

2. Absicht der Befehlenden.

3. Rechtschaffene Gesinnungen der Unterthanen.

4. Wie der Gehorsam zu betrachten sey.

5. Alle Arten der bürgerlichen Gesellschaft sind von Gott zugelassen.

6. Pflichten der Befehlenden.

7. Pflichten der Unterthanen.

8. In einem Staate giebt es mehr, als eine Art von Unterthanen.

9. Geringe

10. Bornehme.

E. Vom geistlichen Stande.

1. Dessen verschiedene Würden;

2. Die Pflichten der Pfarrern.

3. Pflichten der Pfarrkinder.

F. Von andern geistlichen Gesellschaften.

1. Sind zu einem besondern Endzwecke gestiftet

2. Die ihrem Stande gemäß leben, können andere erbauen durch Ausübung solcher Tugenden, welche Weichlingen unmöglich vorkommen.

## II. ГЛАВА.

Средства, иллиже владѣющіи бѣгополучію гражданскаго сожителства поспѣшествуютъ.

А. Владѣющіи ищутъ бѣгополучіе того

1. Законами.
2. Постановленіемъ подчиненныхъ себѣ началствъ, властли, и властелинами.
3. Подданныцы должны сѣть закономъ послушаніе воздавати, и высокопочитати а.

Б. Владѣющіи защищаютъ сожителство противъ внѣшнихъ супостатовъ.

1. Все граждане илѣютъ винѣ, въ брани себе защищати.
2. Сице творахѣ древній, но и нынѣ еше тоже творатъ граждане нѣкихъ державъ.
3. Обаче тѣмъ великая гибель собориса царствъ.
4. На послѣдокъ оустановляется воинство къ брани, есмуже салломъ защищеніе противъ вражійхъ нападеній принадлежитъ.
5. Прочаа содружества оустановленіемъ воинственнаго чина ползуются.
6. Требованіа воинственнаго чина.
7. Должности прочихъ чинѣвъ, ради оуставленнаго ко ихъ добру воинственнаго чина.

В. Владѣющіи ищутъ бѣгополучіа гражданскома сожителства, и иными еше способы.

1. Многообразная сожителствѣ полезная творатъ оустановленіа.

## II. Hauptstück.

Mittel dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit.

1. Durch Gesetze.

2. Durch Bestellung der Unterobrigkeiten, durch Aemter, und Beamte.

3. Die Unterthannen sind schuldig den Gesetzen zu gehorsamen, sie hochzuschätzen.

B. Regenten beschützen die Gesellschaft gegen äußerliche Feinde.

1. Alle Bürger haben Ursache im Kriege sich zu vertheidigen.

2. Dieß thaten die Alten, und noch thun es die Bürger mancher Staaten.

3. Dadurch aber geschah dem Lande großer Schaden.

4. Endlich wird der Soldaten- oder Wehrstand errichtet, dem allein die Vertheidigung gegen feindliche Ausfälle obliegt.

5. Die übrigen Stände der Gesellschaft haben durch Errichtung des Soldatenstandes Vortheile.

6. Bedürfnisse des Soldatenstandes.

7. Pflichten der übrigen Stände wegen des zu ihrem Besten errichteten Soldatenstandes.

C. Regenten befördern die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft noch auf andere Arten.

1. Sie machen allerley der Gesellschaft nützliche Einrichtungen.

2. Dav

2. Къ селамъ обаче должны подданныцы сполно-  
ществовати.
3. Различная даанія подданныковъ.
4. Должности тѣхъ, которіи къ собранію оу-  
рокшвъ поставлены сѣть.
5. Должности тѣхъ, иже во иныхъ владѣю-  
щихъ службахъ сѣть.

### III. ГЛАВА.

Какъ членове гражданскаго сожителства разли-  
чнымима наркама, способностями, и рѣкод дача-  
ли, ѡ взаимномъ своемъ благополучіи подви-  
зуютса.

А. Различніи чинове различныхъ людей требуютъ  
къ служенію своимъ.

1. Всегда естъ таковыхъ людей, иже къ служ-  
бамъ благопотребны сѣть.
2. Общія должности тѣхъ, иже инымъ служ-  
жатъ.

Б. Человѣцы не могутъ быти безъ помощи иныхъ.  
Полезно естъ знати, какъ члцы другъ друга  
служатъ :

- а. Во оучителекомъ чинѣ.
- б. Въ препитателекомъ чинѣ.

В. Со наукахъ подобаетъ оусмотрѣти.

1. Бгословіе.
2. Врачевство.
3. Правакъ и законшвъ вѣленіе.
4. Предвготовительная науки.
- а. Кіа сѣть ?

б. Ина-

2. Dazu aber müssen die Unterthanen beytragen.
3. Mancherley Abgaben der Unterthanen.
4. Schuldigkeiten Derjenigen, welche zur Einnahme der Abgaben bestellet sind.
5. Pflichten derer, welche sonst in Diensten des Landesherrn stehen.

### III. Hauptstück:

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeiten, und Gewerbe ihre wechselseitige Glückseligkeit befördern.

A. Verschiedene Stände brauchen allerley Leute zu ihren Diensten.

1. Es giebt immer Leute, die sich zu Diensten brauchen lassen.
2. Allgemeine Pflichten Derer, die andern dienen.

B. Menschen können der Beyhilfe Anderer nicht entbehren.

Es ist nützlich zu wissen, wie Menschen einander dienen

- a. im Lehrstande.
- b. im Nährstande.

C. Von den Wissenschaften muß man bemerken:

1. Die Gottesgelehrtheit.
2. Die Arzneywissenschaft.
3. Rechtsgelehrtheit.
4. Vorberitungswissenschaften.

a Welche es sind.

b. Hier

Б. Иначе нарицахуса себодная художества.

5. Вышшїа науки во высокихъ оучилищахъ прѣдѣются.

6. Предуготовительная же въ нижнихъ.

Г. ѿ художествахъ.

1. Красная художества.

2. Механическая художества и рукодѣлія.

а. Иже къ препитанію тѣла принадлежащая художества и рукодѣлія.

б. - - - - къ ѡдѣванію.

в. - - - - къ обиталищю.

г. - - - - къ домашнымъ вещемъ.

д. - - - - къ нуждѣ.

е. - - - - къ ѡслабѣ и оугодности.

ж. - - - - къ величїю и наслажденію.

IV. ГЛАВА.

Разсужденїа ѿ различныхъ тварехъ, ѿ склонностехъ, и дѣланїяхъ человѣческихъ, иллиже благополучїе гражданскаго сожителства снискавается и производится.

А. Разсужденїа ѿ творенїяхъ и склонностехъ человѣковъ.

1. Земля производитъ вещи ко всякому дѣланію, и ѡбытательная есть члѣки, и ниже ѡви оубо дѣлати, ѡви же дѣланїа оупотреблати дилзуютъ.

2. Человѣцы землю дѣлающе бжїе исполняютъ ѡпредѣленїе.

3. Намѣренїе бжїе при толь различныхъ тварехъ.

4. Склон-

b. Heßen sonst die freyen Künste.

5. Die höhern Wissenschaften werden auf hohen Schulen gelehret.

6. Die Vorbereitungs Wissenschaften aber auf den niedern.

#### D. Von den Künsten.

1. Schöne oder bildende Künste.

2. Mechanische Künste und Gewerbe.

a. Künste und Gewerbe, die zur Ernährung des Körpers gehören.

b. - - - - zur Kleidung.

c. - - - - zur Wohnung.

d. - - - - zum Hausgeräthe.

e. - - - - zur Nothdurft.

f. - - - - zur Bequemlichkeit.

g. - - - - zur Pracht und zum Vergnügen.

#### IV. Hauptstück :

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, Neigungen und Arbeiten der Menschen, dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. Betrachtungen, über die Geschöpfe und Neigungen der Menschen.

1. Die Erde trägt den Stoff zu allerley Arbeiten, und wird von Menschen bewohnet, die theils Lust haben zu arbeiten, theils die Arbeiten zu brauchen.

2. Die Menschen erfüllen durch Bearbeitung der Stoffen Gottes Absichten.

3. Gottes Absicht bey so mancherley Geschöpfen.

h

4. Die

4. Склонности челоѣковъ, еже толь различными образы оупражнатиса, ѿ бг҃а сѣтъ.

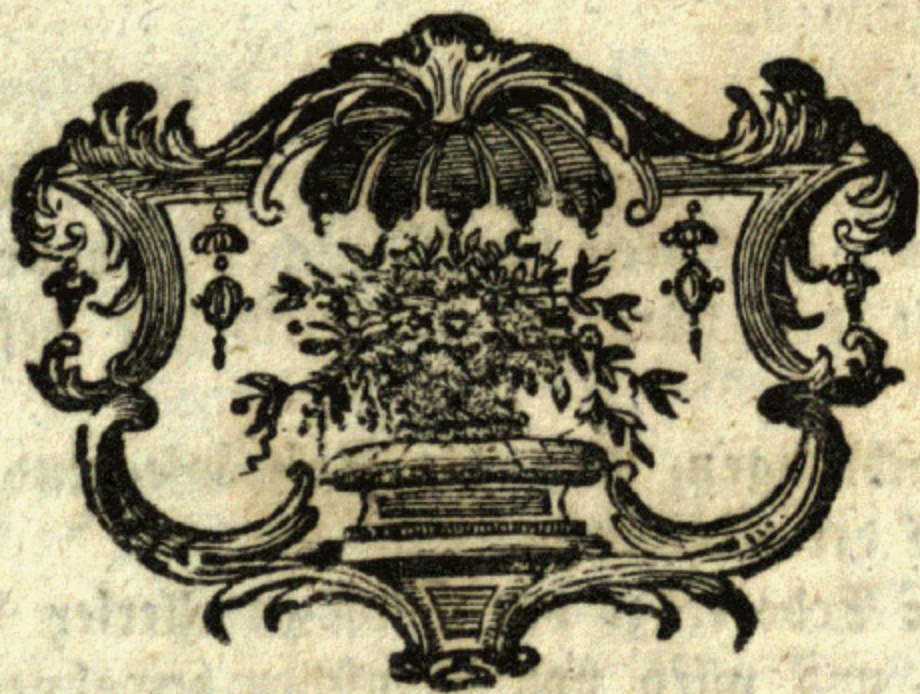
Б.) Полезнаа повченїа ѿ разнствїи чиншвъ и рѣководѣствахъ.

1. Ѡ званїи къ чинѣ нѣкоемѣ.

2. Полезнаа повченїа ѿ всякогѣ чинѣ, въ немже кто живеть.

3. Что колѣ въ различныхъ чинахъ и рѣководѣланїахъ мудрствовати подобаетъ.

4. Ѡбодренїе къ бг҃їей хвалѣ.



4. Die Neigungen der Menschen sich auf so mancherley Art zu beschäftigen sind von Gott.

B. Nützliche Lehren über die Verschiedenheit der Ständen und Gewerbe.

1. Vom Berufe zu einem Stande.
2. Nützliche Lehren für jeden Stand, in dem man lebet.
3. Was man in den verschiedenen Ständen und Gewerben denken soll.
4. Erinnerung zum Lobe Gottes.





# ТРЕТЯА ЧАСТЬ.

## КНИГИ ВЪ ЧТЕНІЮ СЪПРЕДЪЛВЕННЫА.

О содружествѣ, въ немже бгъ челоуѣкѡмъ жити шпредѣлмъ естъ, и ѡ друже-скихъ должностехъ.

Вступленіе.

О содружествѣ во ѡбще.

1. Всякъ челоуѣкъ должнъ естъ ближнаго сво-его, то естъ, иныхъ челоуѣкѡвъ любити, и имъ толико добра творити, елико по шесто-ателствамъ своимъ силенъ естъ. Всякъ челоуѣкъ должнъ другимъ полезенъ быти, и друга бгпополучіе по силѣ своей искати.
2. Состояніе, въ немже къ нуждѣ и оугодно-сти челоуѣческіа жизни потребнаа оудобъ ста-жати, мирно держати, и ихъ наслаждатиса возложелъ, внешнее нарыцаетса бгпополучіе.
3. Силїи и шличнїи челоуѣцы, нже къ нуждѣ и оугодности многихъ ради препонъ не мо-гутъ пришврѣсти; слѣдователнѣ не могутъ се-бе в состояніе внешнеаго бгпополучїа приве-сти, но иныхъ къ томъ челоуѣкѡвъ содѣиствѣ требуютъ. И сіа естъ вина, чессо ради мно-жайшіи члцы во едино себе соединиша содру-жество, съ силаъ налѣренїемъ, да бы другъ  
другу



# Drittes Stück.

## des Lesebuches.

Von der Gesellschaft darin die Menschen zu leben von Gott bestimmt sind, und von den gesellschaftlichen Pflichten.



### Einleitung.

#### Von der Gesellschaft überhaupt.

- 1 Jeder Mensch ist schuldig seinen Nächsten, das ist: andere Menschen zu lieben, ihnen so viel Gutes zu thun, als er nach seinen Umständen vermag. Ein jeder Mensch muß dem andern nützlich seyn, und Einer muß des andern Glückseligkeit, so viel in seinen Kräften ist, befördern.
- 2 Der Zustand, in dem man Dasjenige, Was zur Nothdurft und Bequemlichkeit des menschlichen Lebens gehöret, leicht erlangen, ruhig besitzen; und genießen kann, heißt die äußerliche Glückseligkeit.
- 3 Einzelne Menschen können die Nothwendigkeiten und Bequemlichkeiten vieler Hindernisse wegen sich nicht verschaffen, folglich können sie sich in den Zustand der äußerlichen Glückseligkeit nicht setzen, sondern sie haben dazu anderer Menschen Mitwirkung nöthig. Dieses hat Anlaß gegeben, das mehrere Menschen in eine Gesellschaft sich aus der Absicht vereinigen haben, um sich ein-  
ander

другъ въ тѣхъ, иже къ нуждѣ и оубоности  
потребна сѣтъ, спомоществовали.

4. Осюду слѣдуетъ, иже къ тѣхъ, иже на мѣ  
къ селамъ внѣшнаго благополучія состранію  
или дѣйствительнѣ помагаютъ, или помощи  
могутъ, любити, то естъ: иже по силѣ  
нашей всякое добро показовати, и полезными  
бывати, слѣдователнѣ благополучіе ихъ искати,  
и то мѣ подвижатиса должны есмь. Тѣмъ  
же оубо, человеколюбіе естъ содружества и  
спомощеніе.

## Первая Глава.

О различныхъ содружествъ видѣхъ.

Содружества сѣтъ различнаа. Подобаеть же  
намъ иже знати, пользы и должно-  
сти взаимныхъ и обвѣзанныхъ лицъ разумѣти, во  
еже почитати а и сохранати.

А. Первое содружество естъ брачное.

1. Сіе естъ древнѣйшее всѣхъ содружество, бгъ  
оубо гдъ тое въ рай оуставилъ естъ (а)  
на мѣреніе и конецъ того естъ: рода челове-  
ческаго содержаніе. (б)

2 БДИТЬ

(а) И созда гдъ бгъ ребро, еже взъ иже адама, въ  
жену, и приведе ю ко Адаму. Быт. глав. 2. ст. 22.

(б) Мужа и жену сотвори ихъ, и благослови ихъ  
гдъ: раститеса и множитеса, и наполняйте землю.  
Бытїа гл. 1. ст. 28.

ander zu dem, was Nothdurft und Bequemlichkeit ist, behilfflich zu seyn.

4. Hieraus folget, daß wir Diejenigen, welche uns zu diesem Zustande der äusserlichen Glückseligkeit entweder wirklich helfen, oder helfen können, lieben, das ist ihnen: so viel wir nach unsern Umständen vermögen, Gutes erweisen und nützlich seyn, mithin auch von unsrer Seite ihre Glückseligkeit befördern müssen. Die Menschenliebe also ist der Grund der Gesellschaft.

## Erstes Hauptstück

Von den verschiedenen Arten der Gesellschaften.

Es giebt mancherlei Gesellschaften. Man muß die Vornehmsten kennen, die Vortheile und Pflichten der zusammenverbundenen Personen einsehen, um sie zu schätzen und zu beobachten.

A. Die erste Gesellschaft ist die eheliche.

1. Diese ist die allerälteste Gesellschaft, Gott selbst hat sie schon im Paradiße gestiftet (a) das Ziel und End derselben ist das menschliche Geschlecht zu erhalten. (b)

§ 4

2. Nur

---

(a) Gott der Herr bauete aus der Rippe, die er von Adam genommen hatte, ein Weib, und führte sie zu Adam. I. Buch Moys. 2, 22.

(b) Ein Mann und Weib schuf er sie: Und Gott segnet sie, und sprach: Wachset und mehret euch, und erfüllet die Erde. I. B. Moys. 1, 28.

2. ЕДИНЪ ТОКЛШ ЛУЖЪ, И ЕДИНА ТОКЛШ ЖЕ-  
НА СОСТАВЛЯЮТЪ СЕ СОДРУЖЕСТВО. (В) СѢИ ДОЛ-  
ЖНЫ СЪТЪ ВЗАИМАНЪ СЕБЕ ЛЮБИТИ, ДРУГЪ ДРУГЪ  
ВЪРНЫ БЫТИ (Г) ВКУПЪ ПРЕБЫВАТИ, ДОНДЕЖЕ ИХЪ  
СМЕРТЬ РАЗЛУЧИТЬ (Д)

3. МУЖЪ ЕСТЬ ГЛАВА (Е), ЖЕНА ЖЕ ПОМОЩНИЦА МУ-  
ЖУ. (Ж) ОНА ДОЛЖНА ЕГО ПОЧИТАТИ И БОАТИ-  
СА, (З) ЕМУ ПОДДАНА БЫТИ, И ВЪ ДОМОСТРО-  
ЕНІИ СПОМОЩЕСТВОВАТИ.

4. МУЖЪ ДА НЕ БУДЕТЪ ЗОЛЪ КЪ ЖЕНѢ СВОЕЙ, ДА  
НЕ ОУПОТРЕБЛЯЕТЪ ВЛАСТИ СВОЕЙ ВО ЗЛОЕ, НО ЛЮ-  
БОВНШ

(В) И БУДЕТА ДВА ВЪ ПЛОТЬ ЕДИНУ. БЫТ. ГЛ. 2.  
СТІ. 24.

(Г) ЧЕСТНА ЖЕНИТВА ВО ВСѢХЪ, И ЛОЖЕ НЕСКВЕРНО.  
БЛУДНИКШМЪ ЖЕ И ПРЕЛЮБОДѢЛМЪ СЪДИТЬ БГЪ. КО Е-  
ВРЕИ ГЛАВ: 13. СТІ. 4.

(Д) ЖЕНА ПРИБАЗАНА ЕСТЬ ЗАКОНОМЪ, ВО ЕЛИКО  
ВРЕМЯ ЖИВЕТЪ МУЖЪ ЕА, АЩЕ ЖЕ ОУМРЕТЪ МУЖЪ ЕА,  
СВОБОДНА ЕСТЬ. А. Кор. ГЛ. 7. СТ. 39. ПРИБАЗАЛСА ЛИ  
ЕСИ ЖЕНѢ, НЕ ИЩИ РАЗРѢШЕНІА. А. Кор. ГЛАВ. 7. СТ. 27.

(Е) КЪ МУЖУ ТВОЕМУ ШБРАЩЕНІЕ ТВОЕ, И ТОЙ ТО-  
БОУ ШБЛАДАТИ БУДЕТЪ. БЫТ: ГЛ. 3. С. 16. ЖЕНЫ СВО-  
ИМЪ МУЖЕМЪ ПОВИНУЙТЕСА, ЯКОЖЕ ГДУ. ЕФЕС. ГЛ. 5.  
С. 22.

(Ж) СОТВОРИМЪ ЕМУ ПОМОЩНИКА ПО СЕБѢ, РЕЧЕ  
БГЪ, ЕГДА ПЕРВУЮ ЖЕНУ СОЗДА. БЫТ. ГЛ. 2. СТІ. 18.

(З) ЖЕНА ДА БОИТСА СВОЕГО МУЖА. КЪ ЕФЕС. ГЛАВ.  
5. СТ. 33.

2. Nur ein Mann und nur eine Frau machen diese Gesellschaft aus. (c) Diese sind verbunden sich zu lieben, einander treu zu seyn (d) beyammen zu bleiben, bis sie der Tod scheidet. (e)
3. Der Mann ist das Haupt (f) die Frau aber die Gehilfinn des Mannes. (g) Sie muß ihn ehren und fürchten, (h) ihm untergeben seyn, und in Verwaltung des Hauswesens beystehen.
4. Der Mann muß seiner Frau nicht übel begegnen, seine Gewalt über sie soll er nicht mißbrauchen

H 5

brauchen

(c) Zwey werden seyn in einem Fleische. I. B. Moys. 2. 24.

(d) Der Ehestand soll bey allen ehrlich gehalten werden, und das Ehebett unbesleckt: denn die Hurer und Ehebrecher wird Gott richten. Hebr. 13, 4.

(e) Ein Weib ist an das Gesetz gebunden, so lang ihr Mann lebet; wenn aber ihr Mann entschlafen ist, so ist sie frey. I. Korinth. 7, 39. Bist du an ein Weib gebunden, so suche sie nicht los zu werden. I. Korinth. 7, 27.

(f) Du sollst unter des Mannes Gewalt seyn, und er soll über dich herrschen. I. Moys. 3, 16. Die Weiber sollen ihren Männern unterthan seyn, wie dem Herrn. Ephes. 5, 22.

(g) Lasset uns ihm eine Gehilfin machen, die ihm gleich ist, sprach Gott, da er das erste Weib erschuf. I. B. Moys. 2. 18.

(h) Das Weib fürchte ihren Mann. Ephes. 5, 33

БОВНО ДА ШХОДИТСА СЪ НЕЮ. (3) НАДЛЕЖИТЬ  
 ЕМЪ Ш ПИЩИ, И НЪКОЕШО ИМЪНІА СТАЖАНІИ  
 ПЕЩИСА. (И)

Б. СЪ ПЕРВАШО СЕШО БРАЧНАШО СОДРЪЖЕСТВА, АЩЕ ОУЖЕ  
 ЧАДА РОДИШАСА. НАЧИНАЕТЪ ДРУГОЕ, СИРЪЧЪ ОТЕЧЕ-  
 СКОЕ СОДРЪЖЕСТВО.

І. РОДИТЕЛИ, ЕДИНЫМЪ СЛОВОМЪ РЕШИ, ДОЛЖНЫ  
 СЪТЬ Ш ЧАДЪХЪ СВОИХЪ ПОПЕЧЕНІЕ ИМЪТИ. ДОИ-  
 ДЕЖЕ ОУБШ ЧАДА НЕДОРАСА СЪТЬ, И СЕБЪ СА-  
 ЛЫМЪ БЕЗПОМОЩНА, ТО РАДИТЕЛІЕ ДОЛЖНЫ  
 СЪТЬ ПОДАВАТИ ИМЪ ПИЩУ, ВОСПИТАТИ А, И  
 ИМЪ, ЧТО ТВОРИТИ ИМЪТЬ, ПОВЕЛѢТИ, ЗАНЕ  
 ДѢТЫ, ЧТО ПРАВО, И ИМЪ ВОИСТИННУ ПОЛЕЗНО  
 ЕСТЬ, САЛЫ ЕЩЕ НЕ РАЗУМѢЮТЬ, И ЗАНЕ БЕЗЪ  
 ПРОМЫШЛЕНІА И РУКОВОДСТВА РОДИТЕЛЕЙ СВОИХЪ,  
 РАДИ СВОЕШО, ВОЕЖЕ ЧТО СТАЖАТИ, НЕМОГУТЪ-  
 СТВА, И ТЪЛЕСНЫХЪ ВЪРПЪ И ДУШЕВНЫХЪ СИЛЪ  
 СВОИХЪ СЛАБОСТИ, ВЪ ЛИШЕНІЕ БШ СЕБЕ И ВЪ ЛНО-  
 ГШЮ ГИБЕЛЪ ВЛЕТАЛИ. СЕЛМЪ РОДИТЕЛЕЙ Ш ЧА-  
 ДЪХЪ СВОИХЪ ПОПЕЧЕНІЮ ДОСТОИТЬ ОУПРАВЛЕНМЪ  
 БЫТИ

(3) МУЖІЕ ЛЮБИТЕ ЖЕНЫ ВАША, И НЕ ШГОРЧАЙТЕСА  
 КЪ НИМЪ. КЪ КОЛОС. ГЛ. 3. С. 19. МУЖІЕ ВЪРПЪ ЖИВУЩЕ  
 СЪ СБОИМИ ЖЕНАМИ ПО РАЗУМЪ, ИКШ НЕМОЩНЪШЕ-  
 ЛМЪ СОСЪДЪ ЖЕНСКОМЪ ВОЗДАЮЩЕ ЧЕСТЬ. А. ПОСЛ. ПЕТР.  
 ГЛАВ. 3. СТ. 7.

(И) ЛЮБАИ СВОЮ ЖЕНУ, СЕБЕ САМЛАГО ЛЮБИТЬ. НИ-  
 КТОЖЕ БО КОГДА СВОЮ ПЛОТЬ ВОЗНЕНАВИДЪ, НО ПИТАЕТЪ  
 И ГРЪБЕТЪ Ю. КЪ ЕФЕС. ГЛАВ. 5. СТ. 28. 29.

brauchen, sondern mit ihr liebevoll umgehen.  
 (i) Er muß für die Nahrung und Erhaltung  
 einiges Vermögens sorgen. (f)

B. Aus dieser ersten oder der ehelichen Gesellschaft  
 entsteht eine Andere, nämlich die väterliche,  
 sobald Kinder vorhanden sind,

I. Die Eltern sind, überhaupt zu reden, verbun-  
 den für ihre Kinder Sorge zu tragen. So lang  
 als die Kinder klein und noch nicht im Stande  
 sind sich zu helfen, so müssen die Eltern ihnen  
 Unterhalt geben, sie müssen sie erziehen, und  
 ihnen befehlen, was sie thun sollen, weil Kin-  
 der das, Was recht oder ihnen wirklich nützlich  
 ist, selbst noch nicht einsehen, und weil sie aus-  
 ser der Vorsorge und Leitung ihrer Eltern wes-  
 gen ihres Unvermögens Etwas zu erwerben und  
 wegen ihrer schwachen Leibes- und Seelenkräften  
 dem Mangel und vielem Schaden würden aus-  
 gesetzt seyn. Die Sorgfalt der Eltern für ihre  
 Kinder muß auf ihre Erziehung gerichtet seyn

(i) Ihr

(i) Ihr Männer habet eure Weiber lieb, und seyd  
 nicht bitter gegen sie. Koloss. 3, 19. Ihr Männer  
 wohnet mit Vernunft bey euren Weibern, und gebet  
 dem weiblichen Gefässe als dem schwächsten gebührli-  
 che Ehre. 1. Petr. 3, 7.

(f) Wer sein Weib liebet, der liebet sich selbst: denn  
 Niemand hat jemal sein Fleisch gehasset, sondern er  
 er nähret und erhält dasselbe, Ephes. 5, 28. 29.

БЫТИ КЪ ВОСПИТАНІЮ ИХЪ (і) ВОСПИТАНІЕ ЖЕ ВЪ  
ТОМЪ СОСТОИТЬ, ДА БЫ ДѢТЯ КЪ ДОБРОМУ  
ВСАКИМЪ ОБРАЗОМЪ НАСТАВЛЯЛИ. (к) ТЫА ВО  
ВСЕЛѢ, ЕЖЕ ИМѢ ПО ИХЪ ШЕСТОАТЕЛСТВАМЪ ПО-  
ТРЕБНО ЕСТЬ, ИЗРАДИШ ЖЕ ВЪ ЗАКОНѢ ИЛИ СЛОВА,  
ИЛИ ЧРЕЗЪ ИНЫХЪ ШЕВЧАЛИ, (л) ДОБРЫА ИМѢ  
ПРИМѢРЫ ДАВАЛИ, ДА БЫ ЗЛОЕ ВЪ НИХЪ ЯВЛЯ-  
ЮЩЕЕСА ИСТРЕБИЛИ, (м) И АЩЕ СІЕ НЕ ПОЛЪЗЪ-  
ЕТЪ, ШЕСТРО НАКАЗАЛИ, (н) ОБАЧЕ БЕЗЪ ВРЕДА  
ИХЪ

(і) ОТЦЫ ВОСПИТОВАЙТЕ ЧАДЪ ВАШИХЪ ВЪ НАКАЗА-  
НІИ И ОУЧЕНІИ ГДНИ. КЪ ЕФЕС. ГЛАВ. 6. С. 4.

(к) ВОЗМЯИ СЕБѢ, И СНАБДИ ДУШУ ТВОЮ ЗБЛШ,  
И НЕ ЗАВЪДИ ВСѢХЪ СЛОВЕСЪ, НАЖЕ ВИДѢСТА ОЧИ ТВОИ,  
И ДА НАСТАВИШИ СЫНЫ ТВОА. 5 Кн. Моис. гл. 4.  
ст. 9.

(л) ДА ВОЗЛЮБИШИ ГДА БГА ТВОЕГО Ш ВСЕШ СЕРД-  
ЦА ТВОЕШ, И Ш ВСЕА ДУШИ ТВОЕА, И ДА БЪДУТЬ  
СЛОВЕСА СІА, НАЖЕ АЗЪ ЗАПОВѢДАЮ ТЕБѢ ДНЕСЬ, ВЪ  
СЕРДЦѢ ТВОЕМЪ, И ДА НАКАЖЕШИ ИЛИ СЫНЫ ТВОА.  
5. Книг. Моис. гл. 6. ст. 5. 6. 7.

(м) И ВОЗВѢСТИХЪ ЕМУ (ИЛИ) НАКШ ШЛЩІА АЗЪ  
НА ДОМѢ ЕГШ ДО ВѢКА ВЪ НЕПРАВДАХЪ СЫНШВЪ ЕГШ,  
Ш НИХЖЕ ВѢДАШЕ, НАКШ ЗЛОСЛОВИСТА БГА СЫНОВѢ  
ЕГШ, И НЕ НАКАЗА ИХЪ. 1. Кн. Царс. гл. 3. ст.  
13.

(н) НЕ ПРЕСТАВАЙ ПЛАДЕНЦА НАКАЗОВАТИ, АЩЕ БО ЖЕ-  
ЗЛОМЪ БІЕШИ ЕГО, НЕ ОУЛАРЕТЬ Ш НЕГШ. Притч. гл.  
23. ст. 13.

Иже

(l) die Erziehung aber besteht darin, daß man die Kinder das Gute aller Art lehre, (m) sie in Allem, Was nach ihren Umständen nöthig ist, besonders aber in der Religion entweder selbst oder durch andere unterweise, (n) gute Beispiele gebe, daß Böse, so sich an ihnen zeigt, abstelle (o) und, wenn dieß nicht hilft, nachdrücklich bestrafe. (p) aber ohne ihnen Schaden zu

(l) Ihr Väter — eure Kinder — erziehet in der Lehre und in der Zucht des Herrn. Ephes. 6, 4.

(m) Halte dich selbst und deine Seele in guter Hut; mit Sorgfalt, vergieß der Dinge nicht, die deine Augen gesehen haben. — Du sollst deine Kinder lehren V. B. Mose. 4. 9.

(n) Du sollst dem Herrn, deinem Gott lieben von deinem Herzen, und von deiner ganzen Seele; und sollen diese Worte, die ich dir heutiges Tages befehle in deinem Herzen seyn; Du sollst sie deinen Kindern erzählen. V. B. Mose. 6, 5. 6. 7.

(o) Ich habe ihm (dem Helt) zuvor gesaget, daß ich sein Haus in Ewigkeit richten werde, um der Sünde willen, darum, daß er es wußte, daß sich seine Söhne ungebührlich hielten, und sie nicht strafe. I. Kön. 3, 13.

(p) Entzuehe dem Kinde die Züchtigung nicht; denn wenn du es mit der Ruthe schlägst, so wird es nicht sterben. Sprüchw. 23, 13.

Wer

ихъ, (о) и такъ оубо, яко да не бы безлаб-  
ною шстрою прогнѣванны и жестоковин-  
ни сотворилса, (п) Подобаеть же родите-  
лемъ и ш толъ пещиса, дабы чадшмъ  
своимъ нѣкое илѣнїе собирали, и ш оставили  
(р) нерадѣнїе же родителей ш коелибо ш сихъ  
главизнъ, зѣло тажкое есть престѹпленїе дол-  
жности ихъ. (с)

2. Но и дѣты велїе илѹтъ къ родителямъ  
своимъ шббазательство: Понеже животъ свой  
ш нихъ получили сѹтъ, сего ради зѣло бла-  
годарнымъ подобаеть илѣ быти: должны  
сѹтъ родителей своихъ почитати (т) не токмо  
сло-

Иже шадитъ жезлъ свой, ненавидитъ сына свое-  
го, любай же, наказуетъ прилѣжнш. При: гл. 13.  
ѡ. 25.

(о) Наказуй сына твоего, такъ бо вѹдетъ бла-  
гонадеждень: въ досажденїе же не вземлиса душею  
твоею. При. гл. 19. ст. 18.

(п) Отцы, не раздражайте чадъ вашихъ. къ ефес.  
глаб. 6. ст. 4.

(р) Не должна сѹтъ чада родителей снискати  
илѣнїа, но родители чадшмъ. I. Кор. 12. ст.  
14.

(с) Яще кто ш своихъ не промышляетъ, и не  
вѣрнагш горшїй есть. I. Тимод. гл. 5. ѡ. 8.

(т) Чти отца твоего и матерь твою, якоже

zu thun (q) ohne sie durch übertriebene Härte zornig und unwillig zu machen. (r) Eltern müssen aber auch sorgen um ihren Kindern einiges Vermögen zu sammeln und zu hinterlassen (s) die Sorglosigkeit der Eltern in allen nur angeführten Stücken ist eine schwere Verletzung ihrer Pflicht. (t)

2.) Die Kinder haben aber auch sehr große Verbindlichkeit gegen ihre Eltern. Da sie ihnen ihr Leben zu danken haben, so müssen sie deshalb sehr erkenntlich seyn, sie sind schuldig ihre Eltern zu ehren (u) nicht nur mit Worten  
ten

Wer die Ruthe sparet, der hasset seinen Sohn, wer ihn aber lieb hat, der züchtiget ihn ohne Unterlaß  
Sprüchw. 13, 24.

(q) Züchtige deinen Sohn und verzweifle nicht an ihm; du sollst aber deine Seele nicht ergeben ihn zu tödten. Sprüchw. 19, 18.

(r) Ihr Väter reizet eure Kinder nicht zum Zorne. Ephes. 6, 4.

(s) Es sollen nicht die Kinder den Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern den Kindern. II. Kor. 12, 14.

(t) Wenn jemand für die Seinigen — — nicht Sorge trägt — — der ist ärger denn ein Ungläubiger. I. Tim. 5. v. 8.

(u) Ehre deinen Vater und deine Mutter, wie dir der Herr dein Gott befohlen hat, daß du lang lebest,

СЛОВЕСЫ, но и сердце и деломъ (з) тѣмъ  
приобрѣтають себѣ благословеніе бжїе, (у)  
Должны сѣть слышати ихъ (ф) послушаніе же  
свое изрочно тѣмъ показывати, егда оубѣ-  
щанїа родителей своихъ прїемлють, и наста-  
вленїамъ ихъ послушуютъ (х) Подвизатиса  
подобаетъ чадамъ, еже родителей своихъ не  
шескорбаѣвати, но паче радостотворити (ѡ)  
должны сѣть не прешгорчати ихъ, ни же ра-  
зра-

заповѣда тебѣ гдѣ бгъ твой, да благо ти бѣдетъ,  
и да долголѣтенъ будеши на земли. 5. Книг. Мѡѡ.  
гл. 5. ст. 6. Чти оца твоего и матерь  
твою, да долголѣтенъ будеши. 2. Книг. Мѡѡ.  
гл. 20. ст. 12.

(з) Дѣломъ и словомъ чти оца твоего и  
матерь. Сїрѣ. глав. 3. ст. 9.

(у) Чти оца твоего и матерь, наже есть пер-  
ваа заповѣдь во ѡбѣтованїи. Ко ефес. глав. 6.  
ст. 2.

(ф) Чадѣ, послушайте своихъ родителей ѡ гдѣ,  
се бо есть праведно. Къ ефес. гл. 6. ст. 1.

(х) Сынъ благоразумный послушавъ оца.  
Притч. глав. 13. ст. 1. Послушайте дѣты на-  
казанїа оца, и не смѣлите разумѣти помышленїе.  
Прї: гл. 4. ст. 1. Слыши сыне наказанїе оца тво-  
его, и не ѡржи заветѡвъ матери твоеѣ. Прї. 1. ст. 8.

(ѡ) Сынъ прелюбръ веселитъ оца, сынъ же  
безуменъ печалѣ матери. Прї. 10. ст. 1.

ten sondern von Herzen und in der That. (w)  
 Dadurch ziehen sie sich Gottes Segen zu, (x)  
 sie müssen gehorsamen (y) und ihren Gehorsam  
 vornämlich dadurch bezeigen, daß sie die Ers  
 mahnungen ihrer Eltern annehmen, und ihre  
 Lehren befolgen. (z) Kindern müssen ihre Eltern  
 nicht betrüben sondern zu erfreuen suchen,  
 (aa) sie müssen sie nicht erbittern oder zum  
 Jorne

lebst und dir es wohlgehe. V. B. Moys. 5, 16. Du  
 sollst deinen Vater und deine Mutter ehren, damit  
 du lang lebest. II. B. Moys. 20, 12.

(w) Ehre deinen Vater mit der That, mit Wor  
 ten, und mit aller Geduld. Syr. 3, 9.

(x) Ehre deinen Vater und deine Mutter, welches  
 das erste Gebot ist, so eine Verheißung hat. Ephes.  
 6, 2.

(y) Ihr Kinder seyd euren Eltern gehorsam in  
 dem Herrn, denn das ist billig. Ephes. 6, 1.

(z) Ein weiser Sohn ist die Ehre seines Vaters  
 Sprüchw. 13, 1. Höret, meine Kinder, die Lehre  
 euers Vaters, und merket auf, daß ihr Vorsichtig  
 keit lernet. Sprüchw. 4, 1. Höre die Lehre deines  
 Vaters, und laß das Gesetz deiner Mutter nicht fah  
 ren. Sprüchw. 1, 8.

(aa) Ein weiser Sohn erfreuet den Vater; aber  
 ein thörichter Sohn ist seiner Mutter Herzenleid  
 Sprüchw. 10, 1.

Заражати (ц) не досаждати илль ниже обыду  
 творити (ч) не презырати ихъ, или ругатиса  
 илль (ш) не злословити ихъ. (щ) много же,  
 менше бити (ъ) не радоватиса ѿ приключая-  
 щемса илль злб (ы) должны суть слабосте  
 ихъ, наипаче въ старости ихъ терпѣливш но-  
 си

(ц) Коль хваленъ ѿтавлмай оца, и проклатъ  
 господемъ раздражмай матерь свою. Сїрѣ гла. 3.  
 ст. 16.

(ч) Безчествуй оца, и ѿрѣвай матерь свою  
 срамотѣ прїимлетъ, и поношенїе. Притч. глав. 19.  
 ст. 26.

(ш) Око ругающеся оцу, и досаждающе старо-  
 сти матерни, да исторгнутъ ѣ вранове ѿ дебрїа,  
 и да снѣдатъ ѣ птенцы орли. Притч. глав. 30.  
 ст. 17.

(щ) Иже злословитъ оца своего, или матерь  
 свою, смертїю да оумретъ. В книг. Моис.: глав.  
 21. ст. 16. Г. книг. Моис.: глав. 20. ст. 9.

(ъ) Иже бїетъ оца своего, или матерь свою,  
 смертїю да оумретъ. 2 книг. Моис.: глав. 21.  
 ст. 15.

(ы) Не слависа въ безчестїи оца твоего, несть  
 бо ти слава очею безчестїе. Сїрѣ. глав. 3. ст.  
 10.

Zorne reizen, (bb) nicht beleidigen, (cc) nicht verachten oder spotten, (dd) nicht verfluchen, (ee) vielweniger schlagen (ff) sich nicht freuen, wenn ihnen Uibels begegnet; (gg) sie müssen deren Schwachheiten besonders im Alter geduldig ertragen, und gegen sie barmherzig

§ 2

seyn;

(bb) Was für einen bösen Namen hat der, so seinen Vater verläßt: Er ist auch von Gott verflucht, der seine Mutter erbittert. Syrach 3. 16.

(cc) Wer seinen Vater beleidiget und seine Mutter vertreibet, der ist ein schändlicher und unseitiger Mensch. Sprüchw. 19, 26.

(dd) Ein Aug, das seinen Vater verspottet, und das die Geburt seiner Mutter verachtet, das sollen die Raben an den Bächen ausgraben, und die jungen Adler sollen es fressen. Spr. 30, 17.

(ee) Wer seinen Vater oder Mutter flucht, der soll des Todes sterben. II B. Moys. 21, 17. III B. Moys. 20, 9.

(ff) Wer seinen Vater oder seine Mutter schlägt, der soll des Todes sterben. II. B. Moys. 21, 15.

(gg) Erseue dich nicht über die Schmach deines Vaters; denn seine Schande ist die keine Ehre. Syr. 3, 12.

сити, и млативи къ нимъ быти. (ь) Да подбизаются благословеніе родителей свой при-  
шербсти, клятву же ихъ оудалати ѿ себе. (ѣ)  
В. Третіе содружество єсть, владычественное либо  
господственное. Сіе єсть млеждѹ владыкою и под-  
данными ємѹ, долмубладыкою и служителями  
ѡбоагоу пола.

1. Таковаа содружества безвладнѣннѡ быша єще  
и прежде потопа, зане Ное Ханаана кленѹщѹ,  
оуже подминаше рабы глагола: Ханаанъ да бѹ-  
детъ рабъ братіамъ своимъ. Быт. глав. 9.  
ст. 25. Авраамъ имѣлъ во єгиптѣ рабы и  
рабыни. Нѣсть заѣ мѣсто доказати, какоу  
сіе содружество востало, и какоу служащии  
быша иныи оубѡ свободни, инии же рабы.

2. Довабеть заѣ должности ихъ токмау по-  
ставити, и назначити, какоу содружество сіе  
бѣѹ ѡнюдѹ непротивно. Суть бо заповѣды  
бжїа, иже єликоу владыкамъ, толикоу слѹ-  
гамъ, свободнымъ въкупѣ и рабѡмъ должно-  
сти

(ь) Чало, заступи въ старости отца твоего,  
и не скорби єго въ животѣ єго: аще и развѣ-  
ломъ ѡскѹдбваетъ, прощеніе имѣй, и не ѡбезче-  
сти єго всею крѣпостію твоею, милость бо сѣа  
незабвенна бѹдетъ. Сїрѣ глав. 3. ст. 12. 13. 14.

(ѣ) Благословеніе о҃чее оутверждаетъ домъ чадѹ,  
клятва же матерна искореняетъ до ѡснованїа. Сїр.  
гл. 3. с. 9.

seyn ; (hh) sie müssen sich bemühen den Segen ihrer Eltern zu verdienen, und deren Fluch zu vermeiden. (ii)

C. Die dritte Art von Gesellschaften ist die Herrschaftliche. Sie besteht zwischen Herrn und Unterthannen, Hauswirthen und Dienstbothen beyderlei Geschlechts.

I. Dergleichen Gesellschaften gab es allem Ansehen nach schon vor der Sündfluth, denn als Noe den Chanaan fluchte, so erwähnet er schon der Knechte, da er sagte: Chanaan sollte der Knecht aller Knechte seiner Brüder seyn. Gen. IX. 25. Abraham hatte in Egypten Knechte und Mägde. Hier ist nicht der Ort zu zeigen wie diese Gesellschaft entstanden sey und daß es unter den dienenden Personen freye und Leibeigene gab.

2. Hier wird es genug seyn, nur ihre Pflichten aufgesetzt, und bemercket zu haben, daß diese Gesellschaft gar nicht von Gott gemißbilliget werde, denn es giebt göttliche Befehle, welche Herren sowohl als Dienern Freyen sowohl als Leib.

J 3

---

(hh) Mein Sohn, gedulde deinen Vater im Alter, und betrübe ihn nicht in seinem Leben; wenn er auch am Verstande abnimmt, und verachte ihn nicht in deiner Stärke; denn die Barmherzigkeit, welche du deinem Vater erzeigest, wird nicht vergessen werden. Syr. 3, 14. 15.

(ii) Der Segen des Vaters befestiget die Häuser der Kinder, aber der Fluch der Mutter zerstöret sie von Grunde aus. Syr. 3, 11.

сти ихъ преднаписуютъ. Сїа заповѣди заѣ  
ниже поставитиса имѹтъ. Павелъ въ перъ.  
Посланїи къ Корїнѹ. гла. 7. ст. 21. 22. 24.  
насно ѿ рабѣхъ и свободныхъ глаголетъ. И  
ѣдинаго и другаго ѿ сихъ чиншеѡ оубѣщаваеѡ,  
и навно глаголетъ: Рабъ ли призванъ еѡ  
кто? Да не нерадитъ: Рабъ вѣщѣ и свободъ  
въ званїи своемъ да пребываетъ. Гдїе и до-  
мѹвладыки должны сѹть подданнымъ своимъ  
и домашнымъ не болше работы налагати, не-  
же крѣпость ихъ поднести можетъ, паче еже  
сїи по общелѹ обычаю ѡдавати должны  
сѹть, или ѡдати оубѣщася (е)

3. Господствѹющїи и домѹвладыки должны сѹть  
подданныхъ своихъ и домашнихъ ѿ зла оубѡ  
ѡбращати, на всякое же добро (ю), израдно же  
къ бгослѹженїю принѹждати (ѡ). Должны  
сѹть

(е) Господїе правлѹ и оубравненїе рабѡмъ пода-  
вайте, вѣдаще, нако и вы имате гдѹ на небесѣхъ  
къ Колос. гла. 4. ст. 1.

(ю) Вѣдаще, нако кїждо еже аще сотворитъ  
благое, сїе прїимлетъ ѿ гдѹ, аще рабъ, аще сво-  
боль; и господїе, тажде творите къ нимъ. Къ  
ѣфес. глав. 6. ст. 8. 9.

(ѡ) Во ветхѡмъ заветѣ заповѣда бгъ гдинѡмъ,  
настоати, да бы рабы ихъ обычаи закона соблю-  
дали, 5 Книг. Моїсе. глав. 12, ст. 18. глав. 16.  
ст. 11. и аще и хрїстосъ и апостоли егѡ дол-  
жность сїю не предаша налѹ нарочитѡ, оуразмѣва-

Leibeigenen ihre Pflichten vorschreiben, Diese Befehle werden gleich unten vorkommen. Paulus redet I. Kor. 7, 21. 22. 24. ausdrücklich von Knechten und Freyen. Er ermahnet jeden dieser zweener Stände, und sagt ausdrücklich, der, wer als ein Knecht berufen ist, soll sich dieß nicht bekümmern lassen; der Knecht sowohl als der Freye soll in seinem Berufe bleiben.

Herren und Hauswirthe sind schuldig ihren Unterthannen und ihrem Gesinde nicht mehr Dienste zuzumuthen, als deren Kräfte vertragen, als sie nach dem eingeführten Gebrauche zu leisten verbunden sind, oder als sie zuleisten versprochen haben. (ff)

3. Herrschaften und Hauswirthe müssen ihre Unterthanen und ihr Gesind vom Bösen ab, zu allem Guten, (ll) besonders zum Gottesdienste anhalten. (mm)

J 4

Sie

(ff) Ihr Herren, thut euren Knechten was recht und billig ist, und wisset, daß ihr auch einen Herrn habet im Himmel. Koloss. 4, 1.

(ll) Dieweil ihr wisset, daß ein Jeglicher, was er Gutes thun wird, das selbige vom Herrn empfangen werde, er sey ein Knecht oder ein Freyer; und ihr Herren, thut ihnen auch deßgleichen. Ephes. 6, 8. 9.

(mm) Im alten Testamente hat Gott befohlen, daß die Herren ihre Knechte die Gebräuche der Religion sollten beobachten lassen; V B. Moys. 12, 13. 16. 11. Und wenn Christus und seine Apostel diese Pflicht nicht ausdrücklich befohlen haben, so ersieht man sie

суть къ милу кротки (а), не жестокосерди и свирѣпи быти (з), обычную и обещанную милу лазу и хлѣбъ во время подобно, и безъ сокращенїа даати. (ψ)

4. Подданицы и слуги должны суть господей сво-

елу ю обаче непосредственно шъ многихъ къ любви шбодренїи, иже все священное писанїе исполнено есть.

(а) Послабляюще милу прещенїа, вѣдуще: яко и валу салбалу, и тѣлу гдѣ есть на небесѣхъ, и шбыновенїа лица нѣсть оу негш. Къ ефес. глав. 6. ст. 9.

(з) Не буди яко левъ въ дому твоему, и жестокоуистовъ въ рабѣхъ твоихъ. Сїрахъ гл. 4. ст. 34.

(ψ) Да не прележитъ лаза на челника твоего оу тебе до оутра. 3. Кн. Моис. глав. 19. ст. 13. Да не лишиши лазы оубогаго и требующаго ш брати твоем, въ тойже день да шдаси лазу ему, да не заидеть солнце ему, яко оубогъ есть, и въ томъ имать надежду, и да не возопїеть на тако гдѣви, и будеть тебѣ в грѣхъ. 5. Книг. Моис. гл. 24. ст. 14. 15.

Sie sind schuldig ihnen gelind (nn) nicht hart und ungestümm zu begegnen (oo) ihnen den gewöhnlichen oder versprochenen Lohn und das Brod zu rechter Zeit, und ohne Verkürzung zu reichen. (pp)

4. Untertanen und Dienstbothen sind schuldig ih-  
J 5
re

doch unmittelbar aus den Ermahnungen zur Liebe, davon die ganze heilige Schrift voll ist.

(nn) Unterlasset das Drohen, und wisset, daß ihr Herr, und euer Herr im Himmel ist, es ist bey demselben kein Ansehen der Person. Ephes. 6. 9.

(oo) Sey nicht wie ein Löw in deinem Hause, deine Hausgenossen zu überfallen, und zu unterdrücken die dir unterworfen sind. Syrach. 4, 35.

(pp) Deines Tagelöhners Lohn soll bey dir nicht bleiben bis an den Morgen. III. B. Moys. 19, 13. Du sollst deinem Dürstigen und armen Bruder seinen Lohn, nicht vorenthalten, — sondern du sollst ihm an demselben Tage vor der Sonnen Untergang den Lohn seiner Arbeit geben, denn er ist arm, und erhält damit seine Seele, auf daß er nicht wieder dich zum Herrn rufe, und es werde dir zur Sünde gerechnet. V. Moys. 24, 14, 15.

своихъ и Домовладыкъ любить и почитати (д),  
ихъ во всемъ, еже право есть, слушати, (v);  
и сие оубо не по бышнему токмо виду, но  
искренно, и ѿ всего сердца (а). Должны,  
или ѿвѣранныя службы должны сѣти ѿхотнѣ  
и вѣрнѣ, якоже най лучше есть, слѣдова-  
тели во время подобно такѣ ѡдавати, яко  
да бы гдиньмъ и домовладыкамъ своимъ  
воистиннѣ полезны быти могли (б). Силъ же  
должны сѣти, не благимъ точію, но и стро-  
пти-

(д) Сынъ славить Отца, и рабъ гдина своего  
оубоится. Малах. гл. 1. ѡ. 6. Елицы сѣти подъ  
игломъ рабы, своихъ господей всякѣа чести до спо-  
добаютъ, да има бжїе не хвалитса и оученїе. Ѧ посл.  
къ Тїмод. гл. 6. ст. 1.

(v) Рабы послушайте [господїи своихъ по плоти,  
со страхомъ, и трепетомъ, въ простотѣ сердца ваше-  
го, якоже и хрїста, къ ефес. глав. 6. ст. 5.

(а) Не предъ очима точію работающе, яко че-  
ловѣкоугодницы, но якоже рабы хрїтови, твораше  
волю бжїю ѿ души. къ ефес. гл. 6. ст. 6.

(б) Рабы, послушайте по всемъ плотскихъ гдїи  
вашихъ, не предъ очима точію работающе аки  
члѣкоугодницы, но въ простотѣ сердца, боишеса бгга,  
къ Кол. гл. 3. ѡ. 22.

re Herrschaften und Hauswirth zu lieben, und zu ehren, (qq) ihnen in billigen Sachen zu gehorsamen, (rr) dieß zwar nicht etwa nur äußerlich auf den Schein, sondern aufrichtig von Herzen. (ss) Die schuldigen oder versprochenen Dienste müssen sie willig und getreu aufs Beste, folglich zu gehöriger Zeit so leisten, da sie den Herrschaften und Wirthen wirklich nützlich seyn können. (tt) Sie sind dieß sogar den schlimmen  
so

(qq) Ein Sohn ehret seinen Vater, und ein Knecht seinen Herrn. Malach. 1, 6. Die Knechte soviel ihrer unter dem Joche sind, sollen ihren Herren aller Ehre werth halten, damit der Namen des Herrn und die Lehre nicht gelästert werde. 1. Tim. 6, 1.

(rr) Ihr Knechte, seyd euern Herren nach dem Fleische gehorsam, mit Furcht und Zittern, in Einfältigkeit eures Herzens, wie Christo. Ephes. 6, 5.

(ss) Nicht daß ihr Augenlieder seyd als die den Menschen gefallen wollen, sondern als Knechte Christi, die den Willen Gottes von Herzen thun. Ephes. 6, 6.

(tt) Ihr Knechte seyd in allem gehorsam euern Herren nach dem Fleische, und dienet ihnen nicht der Augen nach, als den Menschen zu gefallen, sondern in Einfalt des Herzens Gott. Koloss. 3, 22.

ПТИВЫМЪ (В), ДОЛЖНЫ СЪТЬ ГДИНЪМЪ И ВЛА-  
ДЫКАМЪ СВОИМЪ ОУГОЖДАТИ, ТѢХЪ ПОЛЗУ ѿ  
ВСЕА КРѢПОСТИ СВОЕА ИСКАТИ, И ТЩЕТУ ѿВРАЩА-  
ТИ, (Г) СО ОУРЧЕННОЮ И ѿПРЕДЪЛЕННОЮ ИМЪ МЗДОЮ  
ДОВОЛНЫМЪ ИМЪ ПОДОБАЕТЪ БЫТИ, И НИКОИМЪ  
ЖЕ ОБРАЗОМЪ, АКИ БЫ БОЛШЕ ЗАЕЛЪЖИЛИ, НѢЧТО  
СЕБѢ ПРИСВОАТИ, НИЖЕ ЧТО ѿ ТОГѠ, ЕЖЕ ПРИ-  
СОТВОРЕННОМЪ ВО ИМА ГОСПОДЕЙ СВОИХЪ ИЖДИ-  
ВЕНІИ ВЪ ПѢНАЗЕХЪ ОУДЕРЖАША, ОУТАИТИ.

Г. ЧЕТВЕРТЫЙ ВИДЪ СОДРУЖЕСТВА ЕСТЬ ТОЙ, ВЪ  
НЕМАЖЕ МНОЖАЙШАА ПЛЕМЕНА МЛЕЖДОУСОВНѠ ПРИВА-  
ЗАННА СЪТЬ, ИЖЕ ВО ЕДИНОЙ ДЕРЖАВѢ, ПОДЪ ТѢ-  
МЛИЖЕ ЗАКОНЫ КЪПНѠ ЖИВУТЪ. СІА СОДРУЖЕСТВА  
НАЗЫВАЮТСА ГРАЖДАНСКАА, ИНАЧЕ ЖЕ И ИМЪЦЫ НА-  
ЗЫВАЮТСА, ИЛИ НАРОДЫ.

И. СОДРУЖЕСТВА СІА, РАЗЛИЧНЫМИ ОУБѠ ОБРАЗЫ  
ПРОИЗЫДОША, ОУСТАНОВЛЕННА ЖЕ СЪТЬ И ОУЧИМЕННА  
ЕДИНИМЪ И ТѢМЖЕ ОБРАЗОМЪ. ИНОГДА ОУБѠ  
НАЧАЛНИ КРѢПШАГО ПЛЕМЕНЕ НЕМОЩНѢЙШИХЪ  
НАСИЛНѠ СЕБѢ ПОКОРИМЪ, ИНОГДА ЖЕ ДОБРОХВАЛНЫ-  
МИ ЛИЦА НѢКОЕГО СВОИСТВИ ИНИ ВОЗБУЖДЕНИ  
БЫ-

(В) РАБЫ, ПОВИНУЙТЕСА ВО ВСАКОМЪ СТРАСѢ ВЛА-  
ДЫКАМЪ, НЕ ТОКМѠ БЛАГИМЪ, И КРОТКИМЪ, НО И  
ТРОПТИВЫМЪ. I. ПОСА. ПЕТР. ГЛ. 2. СТ. 18.

(Г) РАБЫ (ОУБѢЩАВАЮ) СВОИМЪ ГДЕМЪ ПОВИНО ВА-  
СТИСА, ВО ВСЕМЪ БЪГОВУГОДНЫМЪ БЫТИ, НЕ ПРЕКОСЛО-  
ВНЫМЪ. НЕ КРАДУЩИМЪ, НО ВЪРЪ ВСАКУ ИАВЛЯЮЩИМЪ  
БЛАГУ, ДА ОУЧЕНІЕ СПАСИТЕЛА НАШЕГО БЪГА ОУКРАША-  
ЮТЪ ВО ИСЕМЪ. КЪ ТИТУ ГЛАВ. 2. СТ. 9. 10.

sowohl als den guten Herren schuldig; (uu) sie müssen den Herrschaften und ihren Wirthen sich wohlgefällig machen, deren Nutzen aus allen Kräften befördern und Schaden verhüten. (xx) Mit dem ausgesetzten oder bedungenen Lohn müssen sie zufrieden seyn, und unter keinerley Vorwande als ob sie mehr verdienten, sich etwas heimlich zueignen, noch auch von dem, was sie bey Ausgaben für ihre Herren oder Frauen an Gelde ersparet haben, etwas zurückhalten.

D. Die vierte Art von Gesellschaften ist diejenige wo viele Familien mit einander verbunden sind, die in einem Staate, unter einerley Gesezen bey-  
sammen leben. Man nennet diese Gesellschaften bürgerliche, sie heissen auch Völker, Nationen.

I. Sie sind auf verschiedene Art entstanden, und sind auf einerley Art eingerichtet; manchmal hat das Haupt einer stärkern Familie schwächere sich mit Gewalt unterworfen, zuweilen haben die grossen Eigenschaften einer Person andere bewogen sich dieser zu unterwerfen, und ihr die  
Anord.

---

(uu) Ihr Knechte, seyð den Herren mit aller Furcht unterthan, nicht allein den guten und bescheidenen, sondern auch den ungeschlachteten. I. Pet. 2, 18.

(xx) Die Knechte ermahne ich, daß sie ihren Herren unthännig seyn, und in allen Dingen wohlgefällig; daß sie nicht widersprechen, noch Etwas veruntreuen, sondern in Allem guten Glauben erzeigen, damit sie die Lehre Gottes, unsers Heilandes zieren in allen Dingen. II. Tit. 2, 9. 10.

БЫША, ЕЖЕ ЕМУ ПОЧИНИТИСА, И ЕМУ ОУЧРЕ-  
 ЖДЕНІЕ ОБЩАГО СВОЕГО БѢГОСТОАНІА, И ЕЖЕ О  
 ЗАЩИЩЕНІИ СВОЕМОУ ПРОМЫШЛЕНІЕ, ИЛИ НА КРАТКОЕ  
 ВРЕМЯ, ИЛИ ДАЖЕ ДО СМЕРТИ, ПАЧЕ ЖЕ И ЗА ПО-  
 СЛѢДОРОДНЫА СВОА, ИЛИ ЦѢЛОУ И ПОЛНОУ, ИЛИ  
 СО ИЗАТІЕМОУ НѢКИМОУ ВОВѢРИТИ. БЛАЖЕ ЖЕ И  
 ИНИИ НАРОДЫ, А И НЫНѢ ЕЩЕ ТАКОВЫХЪ ЕСТЬ,  
 ОУ НИХЪ ДАНОЖАЙШАА ЛИЦА О ГРАЖДАНИНОВЪ  
 СВОИХЪ БѢГОСТОАНІИ ТОЕЖДЕ ТВОРАТЬ, ЕЖЕ ВЪ  
 ДЕРЖАВАХЪ ЦАРЬ ИЛИ КНАЗЬ ТВОРИТЬ. ОБЩЕ-  
 СТВА ЖЕ СІА РЕПУБЛИКИ НАЗЫВАЕМОУ.

2. СИЛА ЛИ, ИЛИ ИНЫМОУ ОБРАЗОМОУ БУДЕТЬ ОБ-  
 ЩЕСТВО ВЪ ДЕРЖАВѢ НѢКОЕИ ОУСТАВЛЕННО, И ОУ-  
 ПРАВАЕМО, ТО ВЕЗДѢ СУТЬ ЕДИНЪ, ИЛИ ДАНО-  
 ГИ ПОВЕЛѢВАЮЩИИ, ИЛИ ЖЕ ПРОЧИИ ДОЛЖНЫ СУТЬ  
 ПОВИНОВАТИСА.
3. ПОВЕЛѢВАЮЩАА ЛИЦА ВО ВСѢХЪ ОУЧРЕЖДЕНІАХЪ  
 СВОИХЪ, ОБЩЕ ВСѢХЪ ПОДВЛАСТНИКОВЪ БЛАГО-  
 ПОЛУЧІЕ ЗА НАДѢРЕНІЕ СЕБѢ ПОЛАГАЮТЬ, ТА ПО-  
 ВЕЛѢВАЮТЬ, И ЗАПРЕЩАЮТЬ ТО, ЕЖЕ КЪИЖДО О  
 ПОДДАННИКЪ САМОУ ТВОРИТЬ БЫ, ИЛИ ОУСТА-  
 ВЛЯТЬ, АЩЕ БЫ МОГЛЪ ВСА ОБСТОЯТЕЛСТВА ВЪ  
 ЕДИНОМОУ СОСТАВѢ ПРОНИКНУТИ, И ИЗБРАТИ МОГЛЪ,  
 ЕЖЕ БЛАГОПОЛУЧІЕ ЕГО ТВЕРДО СОТВОРИТИ МО-  
 ЖЕТЪ.
4. ТѢМОУ, ИЖЕ ПОВЕЛѢНІАМОУ ВЛАСТЕЛИНОВЪ ПОД-  
 ВЕРЖЕНИ, СЛѢДОВАТЕЛНѢ ТѢХЪ СЛУШАТИ ДОЛЖНЫ  
 СУТЬ, ТО ЕСТЬ: ПОДДАННИКОМОУ ПОДОБАЕТЪ СО-  
 ВЕРШЕННОЕ ОУПОКАНІЕ НА ВЫШНІИ РАЗУМОУ ВЛАСТЕ-  
 ЛИНОВЪ, И БЛАГОСТЬ ИХЪ ПОЛАГАТИ, И ТВЕРДО  
 ВѢРОВАТИ, ИМОУ ПОВЕЛѢВАЮЩИИ ДОБРѢ ВѢДАТЬ,  
 ЧТО

Anordnung ihres gemeinschaftlichen Bestens oder die Veranstaltung ihrer Vertheidigung entweder auf kurze Zeit oder auf lebenslang, ja auch wohl für ihre Nachkommen mit oder ohne Einschränkung zu überlassen. Es hat auch Völker gegeben, und es giebt deren noch, bey denen mehrere Personen für ihre Landesleute eben die Sorge trage und eben dieß thun, was in Staaten ein König oder Fürst thut, man nennet diese Staaten Republiken.

2. Die Einrichtung des Staates sey nun in einem Lande auf diese oder auf eine andere Art beschaffen, so giebt es überall entweder eine oder mehrere befehlende Personen, denen die übrigen gehorsamen müssen.

3. Die befehlenden Personen haben bey allen Anordnungen die allgemeine Glückseligkeit der Unterthanen zum Zwecke, sie gebieten und verbieten. Das, was ein jeder Unterthan selbst thun oder lassen würde, wenn er den allgemeinen Zusammenhang der Umstände übersehen könnte, und wenn er zugleich Einsicht genug besäße das zu wählen, Was seine Glückseligkeit dauerhaft machen kann.

4. Diejenigen, welche den Befehlen der Obrigkeit unterworfen, und folglich zu gehorsamen schuldig sind, das ist: die Unterthanen müssen Zutrauen zu den höhern Einsichten der Obrigkeit und zu ihrer Güte haben, sie müssen sich überzeugen halten, daß diejenigen, welche befehlen, wissen, Was dem Staate, Was den Unterge-

benen

что державѣ, что подчиненнымъ своимъ, и что во обще вселю гражданскому содружеству полезно есть, и какъ ничтоже иное хотать, развѣ, еже томъ полезно быти признають.

5. Подданныкъ долженъ есть шасаніе противу коеголибо закона, аки тажчайшаго въ содружестве зла бѣгати; темъ бо, еже властелинъ приобрѣсти тшитса, добромъ препятствіе полагается.

6. Все владѣющіи, и властелины не были бы то, ниже пребыли, еже сѣть, аще не бы бгъ, иже все в мїрѣ село оуправляетъ, къ село соизвоилъ: сего ради глетъ сщенное писаніе, какъ власти ш бга оучинены сѣть (д), оучинены же сѣть къ блгостоанію тѣхъ, илже повелѣвають.

7. Владѣющіи имѣуть должность въкупѣ и власть ко блгостоанію, и безбѣдію подчиненныхъ своихъ законы и оуставы давати. (е) ш тѣхъ храненіи бѣти, преступники и злодѣи наказвати (ж) Должны сѣть права и правды

(д) Нѣсть власть, развѣ ш бга, сщша же власти ш бга оучинены сѣть. Римл. Глав. 13. ст. 1.

(е) Бжій во слуга есть (власть) тебѣ во блгое. тамже ст. 4.

(ж) Ащели злое твориши, боиса, не бо безъ оумла мечь носитъ. Бжій во слуга есть швластитель въ гнѣвъ злое творещемъ. Римл. гл. 13. ст. 4.

Benen und Was überhaupt der ganzen bürgerlichen Gesellschaft nützlich sey, und daß sie nichts Anders wollen, als was sie erkennen derselben nützlich zu seyn.

5. Ungehorsam gegen jedes Gesetz muß ein Unterthan als das größte Uebel in der Gesellschaft ansehen, weil dadurch das Gute gehindert wird, welches die Obrigkeit zu erhalten suchet.

6. Alle Regenten und Obrigkeiten würden ohne Gottes Zulassung, der Alles in der Welt regieret, das nicht geworden seyn, oder nicht bleiben, was sie sind; daher sagt uns die heil. Schrift, daß Regenten von Gott verordnet sind (yy) sie sind aber zum Besten derjenigen verordnet, denen sie vorstehen.

7. Die Regenten haben die Pflicht und Macht zur Wohlfarth und Sicherheit ihrer Untergebenen Gesetze und Anordnungen zu machen (zz) über deren Befolgung zu halten, Übertreter und die Böses zu thun, zu bestrafen. (a) Sie müssen

Recht

Recht

(yy) Es ist keine Gewalt als von Gott; was aber Gewalt hat, das ist von Gott verordnet. Röm. 13, 1.

(zz) Sie (die Obrigkeit) ist eine Dienerinn Gottes die zum Guten. Ebd.

(a) Thust du aber Böses so fürchte dich, denn sie trägt das Schwert nicht ohne Ursache, denn sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache, im Zorne demselben, der Böses thut. Röm. 13, 4.

правду хранить, и содержать (в) животъ и  
именіе подданиковъ противу неправедныхъ обидъ  
защищати, вражїимъ ихъ нападенїамъ креп-  
ко противостоати. (з)

8. Подданицы или членове общества ѡбязани  
суть владѣющихъ, ради благаданїи, и покрови-  
тельства, иже ѡ него прїемлютъ, почита-  
ти. (и) ѡ ихъ молитвѣ (і) Ихъ зако-  
намъ и ѡставшамъ послушанїе ѡдавати. (к)  
Вше

(в) Бже судъ твой цркви даждь, судити лю-  
демъ твоимъ въ правдѣ — Избавитъ нища ѡ сила,  
и оубога, слаже не въ полочника — Ѡ лихвы и  
неправды избавитъ души й. псал. 71. ст. 1. 2. 12. 14.

(з) Не безъ оумла носитъ мечъ, бжїи бо слуга  
ѣсть, ѡмститель. Римл. гл. 13. ст. 4.

(и) Всѣхъ почитайте, братство возлюбите, бга  
бойтеса, цара чтите. I. посл. Петр. гл. 2. с. 17.

(і) Молю оубо прежде всѣхъ творити молитвы,  
моленїа, прошенїа, благодаренїа, за вса члки, за  
цара, и за всѣхъ иже во власти суть, да тихое  
и безмолвное житїе поживемъ во всякомъ благо-  
честїи и чистотѣ. I. Посл. къ Тимод. глав. 2.  
ст. 12.

(к) Всяка душа властемъ придерживыма да по-  
виндета. Противлаиса власти, бжїю повелѣнїю про-  
тивлаетса: противлающїиса же себѣ грѣхъ прїемлетъ.  
Римл. глав. 13. ст. 1. 2.

Recht und Gerechtigkeit aufrecht erhalten (b)  
 sie müssen das Leben, das Eigenthum der Un-  
 terthanen wider unrechtmässige Beleidigungen  
 beschützen, feindlichen Angriffen Anderer mit  
 Gewalt widerstehen. (c)

8. Die Unterthanen oder die Glieder eines Staas-  
 tes sind wegen der Wohlthaten und des Schus-  
 zes den sie von den Regenten genießen verbun-  
 den sie zu ehren (d) für sie zu bethen (e) ihrem  
 Gesetzen und Anordnungen Gehorsam zu leisten

R 2

(f)

(b) O Gott! gieb dem Könige dein Gesicht — da-  
 mit er dein Volk in Gerechtigkeit richte — Er wird  
 den Armen vom Gewaltigen erretten, und zwar den  
 Armen, der keinen Helfer hat, — vom Wucher und  
 der Ungerechtigkeit wird er ihre Seele erlösen. Ps.  
 71, 1. 2. 12. 14.

(c) Sie trägt das Schwert nicht ohne Ursache,  
 sie ist eine Dienerinn Gottes zur Rache. Röm. 13, 4.

(d) Erzeiget jedermann Ehre, liebet die Bruders-  
 schaft, fürchtet Gott, ehret den König. 1. Petr.  
 2, 17.

(e) So ermahne ich nun, daß für allen Dingen ges-  
 schehe bittliches Flehen, Gebeth, Fürbitte und Dank-  
 sagung für alle Menschen, für die Könige, und für  
 alle Obrigkeit, auf daß wir ein ruhiges und stilles Les-  
 ben führen mögen in aller Gottseligkeit und Ehrbar-  
 keit. 1. Tim. 2, 1. 2.

(f) Eine jegliche Seele sey unterthan der obrigkeit-  
 lichen Gewalt. — Wer der Obrigkeit widerstrebet, der  
 widerstrebet der Ordnung Gottes; welche aber wider-  
 streben, die werden ihnen selbst die Verdammniß ge-  
 winnen. Röm. 13, 1. 2.

Ще же и тогда, егда въ томъ нечто по-  
страдаати имать (л). Даны и службы безъ нихъ  
же владѣющимъ общее бѣгостоеаніе и безбѣдность,  
получити не могутъ, должны сѣть подданицы  
такъ, какъ же имъ возложены сѣть, добро-  
хотнѣю и оуберднѣю шдавати. (л) Не ш  
страха наказаній, но зане предъ бѣгомъ въ  
совѣсти къ томъ шбвзани есллы. (н) всакъ  
подданнымъ честь, любовь, послушаніе, и  
вѣрность, не токмо владѣющимъ, но и подчи-  
нен-

---

(л) Сице творяхъ и Апостоли: предсташа бо съ-  
дищъ иудейскаго совета, елижды аще побелѣвахъ  
имъ, аще и; вѣдахъ, какъ неправедно битиса и  
осудитиса имъ. Оны же идахъ радующеса ш  
лица собора, какъ за имъ гда иисуса сподобисаса  
жестокіе пріати. Дѣян. гл. 5. ст. 41.

(л) Сего ради и дани даете: служители бо бѣжи сѣть  
во истое сѣе пребывающе. Воздадите оубо всѣмъ дол-  
жнаа; елиже оубо оуроку, оуроку, Римлян: гл.  
13. ст. 6. 7.

Воздадите кесарева Кесареви, и бѣжи бѣгови. Матѣ.  
гл. 22. ст: 21.

(н) Потреба повиноватиса не токмо за гнѣвъ,  
но и за совѣсть. Римл. гл. 13. ст. 5.

(f) auch sogar alsdann, wann sie Etwas! das bey leiden sollten. (g) Die Abgaben und Dienste, ohne welche die Regenten die gemeine Wohlfarth und Sicherheit nicht erhalten können, müssen die Unterthanen, so, wie sie auferleget sind, gern und willig entrichten, (h) nicht aus Furcht der Strafe, sondern weil man im Gewissen vor Gott dazu verbunden ist (i) Ehre, Liebe, Gehorsam und Treue ist nicht nur jeder Unterthan dem Regenten, sondern auch deren Beamten und

§ 3

---

(g) So bezeugten sich die Apostel; sie erschienen auf Befehl vor den Richtersthühlen des jüdischen Rathes, ohnerachtet sie vorsahen, daß man sie unrechtmässiger Weise schlagen, und verdammen würde. Sie aber giengen fröblich vom Angesicht des Rathes. dieweil sie würdig geachtet waren für den Namen Jesu Schmach zu leiden Apostelgesch. 5, 41.

(h) Darum gebet ihr auch Schatzung, dieweil sie Diener Gottes sind; derowegen gebet einem jeglichen, was ihr schuldig seyd; Schatzung, dem Schatzung gebühret. Röm. 13, 6. 7.

Gebet dem Kaiser, Was des Kaisers ist, und Gott Was Gottes ist. Matth. 22, 21.

(i) Seyd aus Noth Unterthan, nicht allein um des Zorns willen, sondern auch um des Gewissens willen. Röm. 13, 5.

МЕННЫМАЪ ЕЛАЪ МЕНШЫМАЪ БЛАСТЕМАЪ ДОЛЖЕНЪ  
ЕСТЬ ПОКАЗЫВАТИ. (о)

Владѣющіи оучинени сѣть подданниковѣ ради:  
подданницы же называются вси въ державѣ нѣ-  
коей людїе, иже господствующемѣ, или владѣ-  
ющыма лицама повинуются.

9. Подданницы различнаго сѣть состоянїа, сѣть  
бо въ нихъ имїи оубо болшіи, имїи же мен-  
ши.

10. Между меншымаи шбрътаются и свободни  
людїе, сѣть и таковїи, иже своема гдїинѣ  
на службѣ, на нѣкая дѣланїа, и иначе же раз-  
личнымаи еше образы, ш части же и такю  
сѣть шбвзани, какю ни илѣ салыма, ни  
же чадомѣ ихъ ш мѣста тогю, въ неллже  
прѣвываютъ безъ соизволенїа егю, на иное  
мѣсто преселитиса мочи.

Сѣть же въ нѣкихъ державахъ, в нихже хри-  
стосъ незнаемѣ есть, и таковїи рабы, ихже  
животъ и смертъ поне въ древныхъ времѣ-  
нехъ в рѣцѣ влѣ ихъ бывалѣ. Сїи сѣть павни-  
ни

---

(о) Повинуйтеся оубо всякома человекѣ созд-  
нїю господа ради: аще царю, какю прѣобладающѣ;  
аще лиже княземѣ, какю ш негю посланныма, во  
шмщенїе оубо злодѣемѣ, въ похвалѣ же блготвор-  
целѣ. Икакю такю есть вола блїа блготвора-  
щыма шбвздовати безумныхъ человекѣ невѣже-  
ство. ѿ Посл. Петр. гл. 2. ст: 13. 14. 15.

und den bestellten Unterobrigkeiten zu erweisen schuldig. (f)

Die Regenten sind der Unterthanen halben; Unterthanen aber heißen alle Personen eines Landes, welche dem Beherrscher, oder den regierenden Personen gehorsamen.

9. Die Unterthanen sind von verschiedenem Stande, es giebt vornehmere und geringere

10. Unter den Geringen giebt es freye Leute, es giebt solche, welche ihren Herrn zu Diensten, zu gewissen Abgaben, und sonst auf mancherlei Weise und zum Theile auch so verbunden sind, daß sie und ihre Kinder ohne dessen Einwilligung sich nicht von dem Orte, wo sie leben, hinweg begeben dürfen.

Es giebt sogar in einigen unchristlichen Ländern noch Sklaven, über deren Leben und Tod der Eigenthümer wenigstens in ältern Zeiten Herr war. Dieß sind Gefangene, denen man das

R 4

Le-

(f) Derowegen seyd aller menschlichen Kreatur unterthan um Gottes willen, es sey gleich dem Könige, als dem Fürtrefflichsten, oder dem Fürsten, als die von ihm gesandt sind zur Rache der Ubelthäter, und zum Lobe der Frommen. Denn also ist es der Willen Gottes. daß ihr mit Wohlthun die Unwissenheit der thörichten Menschen macht stille-schweigen. I. Petr. 2,

14, 15.

НИЦЫ, ИЛИЖЕ ЖИВОТЬ ДАРОВАЛСА ИЖЕ ИНАЧЕ ВЪ  
БРАНИ ВЗАТИСА МОЖАШЕ.

II. БОЛШІИ ВЪ ПОДДАННИЦѢХЪ И ИЗРАДНИИ СЪТЪ  
ТІИ, ИЖЕ СВОИЛАЪ ИЛЛѢНІЕЛАЪ, ПРОНИЦАТЕЛСТВОЛАЪ  
И СПОСОБЛИВОСТІЮ ѿ ПРОЧИХЪ СЕБЕ ѿЛИЧЕСТВУ-  
ЮТЪ: РАЗЛИЧЕСТВЮТЪ ЖЕ ТІИ НЕ СОБСТВЕННЫМИ  
ТОЧІЮ ТІТАМЪ, И БЫСОКИЛАЪ ПРОЗВАНІЕЛАЪ,  
ИЖЕ СЪТЪ, ГРАФИ БАРОНИ, БЛГОРОДНИИ, И ПРОЧ:  
НО ТѢЛАЪ НАИПАЧЕ, ИАКѢ НА СЛУЖБУ ОБЩЕСТВА  
РАЗЛИЧНЫМИ СЕБЕ ОБРАЗЫ БЛГОПОТРЕБНЫМИ ТВО-  
РАТЪ.

I. НЕДОВОЛНО ЕСТЬ ПРИБРЕДЕННИШ ТОЧІЮ БЛАГОПОЛУ-  
ЧНА СЕБЕ СОТВОРИТИ, ЧАКЪ, ИЖЕ ВЪ ТѢЛѢ СВОЕЛАЪ  
БЕЗСМЕРТНУЮ ДУШУ ИЛАТЪ ОБЫТАЮЩІЮ, ДОЛЖЕНЪ  
ЕСТЬ ПОДВИЗАТИСА, И ВѢЧНОЕ СЕБѢ БЛГОПОЛУЧІЕ  
СТАЖАТИ. ВЛАДѢЮЩІИ, ИЖЕ ВЛАСТЬ СВОЮ ѿ БГА  
ИЛАТЪ, И ПО БЖІЮ ПОВЕЛѢНІЮ ДОЛЖНИ СЪТЪ  
ПОДВЛАСТНИКѢВЪ СВОИХЪ ОУПРАВЛАТИ, ДОЛЖНИ И  
ѿ ТОЛАЪ ПРОМЫШЛАТИ, ДА БЫ ТІИ И ДОБРѢ НА-  
СТАВЛЕНИ, И ДОЛЖНОСТЕЛАЪ, ИЖЕ ВѢРА НАЛА-  
ГАЕТЪ, НАУЧЕНИ БЫЛИ; ЗАНЕ БЕЗЪ ИСПОЛНЕНІА  
ТѢХЪ, ПРЕБЫВАЮЩЕЕ ВО ВѢКИ БЛЖЕНСТВО НЕ МО-  
ЖЕТЪ ПРИОБРЕТІСА.

И ПОНЕЖЕ ОУВѢЩ НАСТАВЛЕНІЕ СІЕ САМЛАГО КА-  
САЕТСА ДХА, И НАЛАЪ ВѢЧНОЕ БЕЗСМЕРТНАГО  
ДУХА НАШЕГО ВЛАЖЕНСТВО ПРОИЗВОДИТЪ, ТО ТА-  
КОВОЕ НАЛАЪ НАСТАВЛЕНІЕ ПОДАВАЮЩАА, И БГОСЛУ-  
ЖЕНІЕ ОУПРАВЛЯЮЩАА ЛИЦА НАЗЫВАЮТСА ДХОВНИЦЫ.

I. ТАКОЖДЕ ЖЕ И МЕЖДУ ТѢЛИ СЪТЪ ПОВЕЛѢВАЮЩІИ  
ИЛИ НАЧАСТВЮЩІИ, И ПОДЧИНЕНИ. ИЖЕ ВЪ ДУ-  
ХОВЕНСТВѢ НАЧАСТВЮЩІИ РАЗЛИЧНАА ИЛАТЪ ИЛАЕ-  
НА:

Leben geschenkt hatte welches man ihnen im Streite hätte nehmen können.

II. Die vornehmern Untertanen des Staates sind Jene, welche durch ihr Vermögen, durch ihre Einsichten und Geschicklichkeit sich von andern auszeichnen; sie unterscheiden sich nicht nur durch besondere Titel und Ehrennamen, dergleichen sind: Grafen, Herren, Edelleute sondern auch dadurch, daß sie sich zum Dienste des Staates auf mancherley Weise brauchen lassen.

E. Es ist nicht genug zeitlich glücklich zu seyn, der Mensch, in dessen Leibe eine unsterbliche Seele wohnet, muß auch ewig glücklich zu werden trachten. Die Regenten, welche ihre Gewalt von Gott haben, und die verbunden sind nach der göttlichen Anordnung ihre Untertanen zu regiren, müssen auch sorgen, daß jene wohl unterwiesen und von den Pflichten unterrichtet werden, welche die Religion ausleget, ohne deren Erfüllung die ewig dauernde Glückseligkeit nicht zu erlangen ist.

Da dieser Unterricht den Geist betrifft, und die ewige Glückseligkeit unsers unsterblichen Geistes befördert, so heißen Personen welche dergleichen Unterricht ertheilen und den Gottesdienst besorgen, Geistliche.

I. Auch unter ihnen giebt es Befehlende ober Obere und Untergebene. Die Vorgesetzten der Geistlichkeit haben verschiedene Namen.

НА : НАЗЫВАЮТСЯ ОНЫ: Протопресвѣтеры, Игумены,  
Архіандриты, Епископы и Архіепископы. А иже  
нѣкиа ѿ вышереченныхъ дѣловныхъ начальствъ  
подчинени, сѣть парохи.

2. Парохи сѣть собственнѣ тѣмъ, илаже ѿ душѣхъ попе-  
ченіе надлежитъ. Оны должны сѣть быбатеелемъ еди-  
наго нѣкоего предѣла сѣжити, ѿ спасеніи вѣрбренныхъ  
себѣ оусердноу пешиа : ила не токмо стѣмъ  
тайны подавати и бѣгослѣженіе ѿправлати, но и  
наставлати ихъ во вещьхъ спасеніа и бѣгослѣ-  
женіа касающихся : (п) должны сѣть ѿ нихъ  
бдѣти, ихъ оубѣщавати, и ѿ еже на пѣть спа-  
сеніа привести ихъ, тѣдитиса (р) Неправды илаи  
негли творилыа должны сѣть ила дерзновеннѣмъ  
вред-

---

(п) Оустнѣ іерешвы сохранатъ развѣла, и за-  
кона взыщѣтъ ѿ него: Малах. гла. 2. ст. 7. и  
дала валла пастыри по сердцу лавелла, и оупа-  
сѣтъ васъ развѣлола и оученіела. Іерѣ. глав. 3.  
ст. 15. И той (гдѣ) далла естѣ овы оубѣш  
Апѣли, овы же пророки, овы же бѣговѣстники,  
овы же пастыри и оучители. Къ совершенію стѣхъ  
въ дѣло сѣженіа, въ создание тѣла хрѣстова.  
Ефес. глав. 4. ст. 11. 12.

(р) Бдѣтъ ѿ душѣхъ вашихъ, иакѣ слово воз-  
дати хотѣще, къ Евр. 13. ст. 17.

Protopoppen, Igumanen Archimandriten, Bischöfe, und Erzbischöfe. Diejenigen welche unter einigen der vorgenannten Obern stehen, sind die Pfarrer.

2. Die Pfarrer sind die eigentlichen Seelsorger; sie haben die Einwohner eines Bezirkes zu besorgen; sie sind schuldig das Seelenheil ihrer Untergebenen sich angelegen seyn zu lassen: sie müssen ihnen nicht allein die heiligen Sakramente auspenden, und den Gottesdienst versehen, sondern auch sie in Dingen unterweisen, welche das Seelenheil und den Gottesdienst betreffen; (l) sie müssen über sie wachen, sie ermahnen und auf den Weg des Heils zu führen sich bemühen; (m) sie müssen ihnen freymüthig das Unrecht vorstellen, so sie  
et=

(l) Die Lippen des Priesters werden die Erkenntniß bewahren, und man wird das Gesetz aus seinem Munde suchen. Malach. 2, 7. Ich will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die sollen euch mit Weisheit und Lehre weiden. Jerem. 3, 15. Er (der Herr) hat gegeben etliche zwar zu Aposteln, etliche aber zu Propheten, andere aber zu Evangelisten, andere aber zu Hirten und Lehrern, zur Vollziehung der Heiligen, zum Werke des Dienstes, und zur Erbauung des Leibes Christi. Ephes. 4, 11. 12.

(m) Sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13, 17.

ПРЕДЕСТАВЛАТИ (с) ПО БЖІЕЙ ЧЕСТИ ГОРАЩЮ РЕ-  
ВНОСТЬ ИМѢТИ (т) ПРИ ТОМЪ ЖЕ КРОТКИХЪ И ЛЮ-  
БОВНЫХЪ СЕБЕ ПОКАЗЫВАТИ. (в)

3. РАВНѢ ЖЕ И ПАРОХІДАНЫИ ЛЮДІЕ ДОЛЖНИ СЪТЬ ТѢХЪ,  
ИЖЕ ШЪ ДУШАХЪ ИХЪ ПЕКУТСЯ, ВСАКІА ЧЕСТИ ДО-  
СТОЙ-

(с) ИАКШЖЕ И ПАВЕЛЪ ВЪ ПРИСУТСТВІИ ДВУ НЕПРАВЕ-  
ДНУ И БЛАДНИКУ ФИЛІЗА И ДРУЗІАМЪ ШЪ ПРАВДѢ,  
ЧИСТОТѢ, И ШЪ БУДУЩЕМА СЪДѢ ГЛАСЕ. ДѢАН. ГЛ.  
24. СТ. 25. ИАКШЖЕ ІОАННЪ КО ИРОВА ГЛАСЕ: НЕ ДО-  
СТОИТЪ ТЕБѢ ИМѢТИ ЖЕНУ ВРАТА ТВОЕГО. МАРК.  
ГЛ. 6. СТ. 18.

(т) КЪ ПРЕСВѢТЕРОМА ПИШЕТЪ ПЕТРЪ: ПАСИТЕ  
ЕЖЕ ВО ВАСЪ СТАДО БЖІЕ, ПОСѢЩАЮЩЕ НЕ НУЖДЕЮ,  
НО ВОЛЕЮ, И ПО БЖЕ: НИЖЕ НЕПРАВЕДНЫИИ ПРИВЫТ-  
КИ, НО ОУСЕРДНО. НИ ИАКО ШЪБЛАДАЮЩЕ ПРИЧТУ,  
НО ОБРАЗУ ВЪБАЙТЕ СТАДУ. 1. ПОСЛ. ПЕТР. ГЛ. 5.  
СТ. 2. 3.

(в) ПАВЕЛЪ ШЪ ПАСТЫРСКОМА ЗВАНІИ СВОЕМА СИЦЕ  
ПИШЕТЪ КЪ КОРИНДАНМА: ОРУЖІА ВОИНСТВА НАШЕГО  
НЕ ПЛОТСКА, НО СИЛА БГОМА НА РАЗОРЕНІЕ ТВЕР-  
ДЕМА ПОМШШЕНІА НИЗЛАГАЮЩЕ. И ВСАКО ВОЗНО-  
ШЕНІЕ, БЗЫЛАЮЩЕМА НА РАЗУМА БЖІИ, И ПЛѢНАЮЩЕ  
ВСАКЪ РАЗУМА ВЪ ПОСЛУШАНІЕ ХРТОВО. И ВЪ ГО-  
ТОВОСТИ ИМАЮЩЕ ШЪЛАСТИТИ ВСАКО ПРЕСЛУШАНІЕ, ЕГДА  
ИСПОЛНИТСА ВАШЕ ПОСЛУШАНІЕ. ВЪ КЪ КОР. ГЛ. 10. СТ.  
4. 5. 6.

etwa thun ; ( n ) sie müssen Eifer für die Ehre Gottes zeigen ; ( o ) dabey aber sich sanftmüthig und lieblich erweisen. ( p )

3. Dagegen aber sind auch die Eingepfarrten schuldig ihre Seelsorger in Ehren zu  
hals

( n ) Wie Paulus , der in Gegenwart zweier ungerichter und ehebrecherischer Personen, des Felix und der Drusilla , von der Gerechtigkeit , Keuschheit , und von dem zukünftigen Gerichte redete. Apostelgesch. 24, 25. Wie Johannes , der dem Herodes freymüthig sagte : Es ist dir nicht erlaubt , deines Bruders Weib zu haben. Marc. 6, 18.

( o ) Den Priestern schreibt Petrus : Weidet die Herde Gottes , welche unter euch ist , und habet Aufsicht , nicht gezwungen , sondern freywillig nach Gott ; auch nicht um schändlichen Gewinns willen , sondern aus geneigtem Gemüthe ; auch nicht als die Herrschenden über das Erbtheil , sondern als die da geworden sind. von Herzen ein Vorbild des Herrn. I. Petr. 5, 2. 3.

( p ) Paulus schreibt von seinem Hirtenamte den Korinthern also : Die Waffen unsers Krieges sind nicht fleischlich , — mit denen wir alle Rathschläge zerstören , und alle Höhe , die sich wider die Erkenntnis Gottes erhebet , und allen Verstand gefangen nehmen zum Gehorsam Christi , und sind bereit allen Ungehorsam zu rächen , wenn euer Gehorsam wird vollzogen seyn. II. Korinth. 10. 4. 5. 6.

стойныхъ имѣти (у) во вещехъ званіа ихъ ка-  
сающихся слышати ихъ (ф) слышати ихъ и оу-  
вѣщаніа ихъ не презырати, но оусерднѡ прїимати  
(х) доброе, есмуже наставляють, познавати (ѡ)  
мирнѡ съ ними живѣти (ц) имѣть къ животѣ  
нуждана давати (ч) имѣющаеца иногда на  
нихъ, какѡже и на прочихъ члѣхъ погрѣшенїа, ѡ  
испол-

(у) Прилѣжащїи же добрѣ пресвѣтеры сугуба че-  
сти да сподобляются, паче же труждающїеца въ  
словѣ и оученїи. I. посл. къ Тїмоод. глав. 5. ст.  
17.

(ф) Повинуйтеса наставникѡмъ вашимъ, и по-  
карайтеса, тїи во бдѣтъ ѡ душахъ вашихъ, какѡ  
слово воздати хоташе. къ Евр. гл. 13. ст. 17.

(х) Слышай васъ, алене слышаетъ, и владе-  
тѣица васъ, алене владется, глаголетъ хрїстосъ  
оученикѡмъ своимъ. Лук. глав. 10. ст. 16.

(ѡ) Молимъ же вы братїе, знайте труждаю-  
щихса оу васъ, и настоятелей вашихъ ѡ господѣ,  
и наказующихъ вы. И имѣйте ихъ по прїизанїа  
въ любви за дѣло ихъ и,

(ц) Мирствуйте въ себѣ. втор. Посл. къ Солон.  
гл. 5. ст. 12. 13.

(ч) Достоинъ естъ дѣлатель лзды своеа. Лук.  
гл. 10. ст. 7. да ѡбщѣетса оучаица словеси оу-  
чащема въ всехъ бл҃гихъ. къ Галат. гл. 6. ст. 6.

halten; (q) in Dingen, welche ihr Amt betreffen; ihnen zu gehorsamen (r) sie zu hören, ihre Ermahnungen nicht zu verachten, sondern solche willig anzunehmen, (s) das Gute, dazu sie anführen, zu erkennen, (t) mit ihnen friedlich zu leben, (u) ihnen den nöthigen Unterhalt zu reichen, (x) Fehler, welche sie wie andere Menschen bisweisen

len

(q) Die Priester, welche wohl vorstehen, soll man doppelter Ehre würdig achten, besonders die am Worte und der Lehre arbeiten. I. Tim. 5, 17.

(r) Seyd euren Vorstehern gehorsam, und ihnen unterthänig, denn sie wachen, als die Rechenschaft geben werden für eure Seelen. Hebr. 13, 17.

(s) Der euch höret der höret mich; der euch verachtet, der verachtet mich, spricht Christus zu seinen Jüngern, Luf. 10, 16.

(t) Wir bitten euch, lieben Brüder, daß ihr diejenigen erkennet, welche unter euch arbeiten, und euch vorstehen im Herrn, und euch ermahnen, daß ihr ihnen die Liebe überflüssig erzeiget um ihres Werkes willen, und

(u) Haltet euch friedlich mit ihnen. I. Thessal. 5, 12. 13.

(x) Der Arbeiter ist seines Lohnes werth. Luc. 10, 7. Wer aber unterrichtet wird mit dem Worte, der theile mit alles Gute dem, der ihn unterrichtet. Gal. 6, 6.

ИСПОЛНЕНІА ВСѢХЪ СИХЪ ДОЛЖНОСТЕЙ НИЕДИНАГОЖЕ  
ДА НЕ ѠБРАТИТЬ (Ш).

Е. СѢТЬ ЕЩЕ И ИНІИ ДУХОВНИЦЫ, ИЛИЖЕ ПОПЕЧЕНІЕ  
Ѡ ДУШАХЪ СВОИСТВЕННѠ НЕ НАДЛЕЖИТЬ. ТАКОВІИ  
СѢТЬ ИЖЕ ВЪ ЛАИТШРЕХЪ ЖИВѢЩІИ.

1. СІИ КЪ БЛГОЛАУ КОНЦУ ОУСТАВЛЕНИ СѢЩЕ, ВСА-  
КІА ЛІРА СЕГѠ СЪЕГЫ ТОРЖЕСТВЕННѠ ѠРЕКІШЕСА,  
ОУЕДИНЕННЫ ПРЕВЫВАЮТЬ, И ДО СЕГѠ ДНЕ ЗАДЪ  
И СІИДѢ ѠБРЕТАЮТСА.

2. ИЖЕ ВЪ ЗВАНІИ СВОЕМАЪ ДОСТОЙНѠ ЖИВѢЩІИ  
МОГУТЬ ИНЫХЪ СОЗДАТИ, ПОКАЗУЮТЬ БО, ИКО  
ТОЧІЮ ХОТАЩІИ ВЕСЕЛА ЛЕГКѠ МОГУТЬ БЪ ДО-  
БРОДѢТЕЛИ ОУПРАЖНАТИСА, КЪ НЕИЖЕ РАЗУМА ВЪСЪ  
ПѢ И ЗАКОНЪ ОВО НАСЪ ѠБВАЗУЮТЬ, ОВО-  
ѠБОДРАЮТЬ.

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

Средства, иллиже владѣющіи блгополучіе граж-  
данскаго содружества производатъ.

А. Владѣющіи блгополучіе подданниковъ своихъ раз-  
личными образы снискаютъ.

Б. Даютъ иль законы: Сіи же сѢть властію со-  
чиненная, и икоже надобно, Ѡглашенная пред-  
НА-

---

(Ш) На Моуѣсовѣ сѢдалици сѢдоша книжници  
и фарісеи: вса оубо елика аще рекуть владѣ блю-  
сти, соблюдайте и творите, по дѢлашма же ихъ  
не творите: глѣютъ бо, и не творатъ. МатѢ: глѣ  
23. ст. 2. и 3.

len an sich zeigen, müssen von Erfüllung aller dieser Pflichten niemand abhalten. (y)

F. Es giebt noch andere Geistliche, denen die Seelsorge eigentlich nicht obliegt. Dergleichen sind, die da in den Klöstern leben.

1. Sie sind aus frommer Absicht gestiftet worden, und nachdem sie aller weltlichen Eitelkeit feyerlich entsaget haben, führen sie ein einzelnes Leben, und werden noch heutiges Tages an einigen Orten gefunden.

2. Die, welche ihrem Stande gemäß leben, können andern zur Erbauung dienen. Denn sie beweisen, daß es denjenigen, die nur wollen, sehr möglich sey die Tugenden auszuüben, dazu uns die Religion sowohl als die Vernunft theils verbindt, theils ermuntert.

## Zweytes Hauptstück.

Mittel, dadurch Regenten die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördern.

A. Regenten befördern die Glückseligkeit ihrer Unterthanen auf mehr als eine Art.

1. Sie geben ihnen Gesetze; dieß sind durch die Obrigkeit verfaßt und gehörig bekannt gemacht.

---

(y) Auf dem Stuble Moysis sitzen die Schriftgelehrten und Pharisäer: alles nun, was sie euch sagen, das haltet und thut, aber nach ihren Werken sollet ihr nicht thun; denn sie sagens, und thun es nicht  
Matth. 23, 2. 3.

НАПИСАНІА, ѡПРЕДѢЛЯЮЩАА, ЧТО НАМЪ ПОДОБАЕТЪ ТВОРИТИ, ИЛИ НЕ ТВОРИТИ: ТѢИ НАВЛЯЮТЪ НАМЪ, ЧТО ПРАВЕДНО ИЛИ НЕПРАВЕДНО: ТѢИ ѡПРЕДѢЛЯЮТЪ, ЧТО ПОДАДНИКЪ ОБЩЕСТВЪ, И ГРАЖДАНИНЪ КѢИЖДО ДРУГОМУ ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ; ТѢИ НЕ ДОЗВОЛЯЮТЪ, ДА БЫ ГРАЖДАНЕ ДРУГЪДРУГУ ГИБЕЛЬ ТВОРИЛИ: ТѢИ КАЖДАГО БЕЗЪОПАСНА ВЪ СТАЖАНІИ СВОЕМЪ ТВОРАТЪ. ЗАКОНЫ ЖИВОТЪ, ЧЕСТЬ, ИМѢНІЕ, И СТАЖАНІЕ КОЕМОЖДО ЗАЩИЩАЕТСЯ; ОБИДЫ, АЩЕ КОМУ СЛЪЧИТСЯ БЫТИ, ТѢЛИ ѡСТРОУ ЗАПРЕЩАЮТСЯ, И ѲВРЕЖДЕННОМУ ПРАВОТА И ДОВѢТВОРЕНІЕ ДАЕТСЯ.

2. ЗАНЕ ДЕРЖАВЫ ТОЛЬ СЪТЪ ВЕЛИКІА, И ТЫА СОСТАВЛЯЮЩИХЪ ЛЮДЕЙ ТОЛИКО ЕСТЬ, АКО НЕ МОЩИ ВЛАДѢТЕЛЮ ѡ СОХРАНЕНІИ ЗАКОНОВЪ САМОМУ БДѢТИ, СЪДЪ ТВОРИТИ, И БЫВАЕМАА ВЪ НИХЪ ДОНОШЕНІА И ѡБВИНЕНІА ИСПЫТАТИ: НУЖДАНО ѲБѢ СИЛЪ МНОЖАЕ ЛИЦЪ ПРИСТАВИТИ. ВЕЛИКОЕ МНОЖАЙШИХЪ ПОДАДНИКОВЪ ѡ ВЛАДѢТЕЛЮ СВОЕМОУ РАЗСТОАНІЕ ТРЕБОВАЛО, ДА БЫ НА МНОЖАЙШИХЪ МѢСТЕХЪ, ТАКОВЫА ВЛАСТИ ПОСТАВЛЕНЫ БЫЛИ; СИЛЪ ЖЕ ПОДОБАШЕ ЕЛИКО ДРУГА ДРУЗЪИ ВЗАИМНО, ТОЛИКО ВСѢМЪ ВКУПѢ ВЛАДѢТЕЛЮ ПОДЧИНЕННЫМЪ БЫТИ, АКО ДА БЫ ѲВО ѲБѢ ПОДАДНИЦЫ ТУЖЪ СВОА ѲДОБНѢ ДОНЕСТИ, ѲВО ЖЕ ПРИКАЮЧИВШІАСА ВЕЩИ МНОЖАЙШИМИ СЪДІАМИ БЕЗЪ ЛИЦЕПРІАТІА РАЗСЪДИТИЕМЪ МОГЛИ.

3. ВО ОБЩЕ ВСАКЪ ПОДАДНИКЪ ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ ПОСЛУШАИВЪ БЫТИ, СЕБЕ ПО ѲУЛОЖЕННЫМЪ ЗАКОНАМЪ ѲУПРАВЛЯТИ, И ТѢХЪ ВЫСОКОПОЧИТАТИ.

КЪ ТО-

gemachte Vorschriften, welche bestimmen, was man thun, oder was man unterlassen soll; sie zeigen an, Was recht oder unrecht ist; sie verordnen, Was der Unterthan dem Staate, und jeder Bürger dem andern zu leisten schuldig ist; sie gestatten nicht, daß ein Bürger dem andern Schaden zufüge; sie versichern jedem den Besitz des Seinigen. Das Leben, die Ehre, das Vermögen oder das Eigenthum eines Jeden wird durch die Gesetze beschützt, die Beleidigungen, wenn sich ja einige ereignen, werden durch sie geahndet, und dem Beleidigten wird Recht und Genugthuung verschaffet.

2. Da die Staaten so groß und der dahin gehörigen Personen so viel sind, daß der Regent nicht im Stande ist allein über der Beobachtung der Gesetze zu halten, selbst Recht zu sprechen, und die entstehenden Klagen zu erörtern, so mußten dazu mehrere Personen bestellet werden. Die grosse Entfernung der meisten Unterthanen von dem Regenten erforderte, daß auch an mehreren Orten solche Obrigkeiten bestellet wurden. Diese mußten sowohl einander als auch alle insgesamt dem Regenten untergeordnet seyn, damit die Unterthanen ihre Klagen theils mit leichter Mühe anbringen, theils aber auch die Sachen von mehreren Richtern desto unpartheyischer möchten beurtheliet werden.
3. Es ist überhaupt die Schuldigkeit eines jeden Unterthans gehorsam zu seyn, sich nach den eingeführten Gesetzen zu richten, und dieselben hochzuschätzen.

Къ томѹ еще , аще случится кому ѿ другихъ оуврежденъ быти , или съ инымъ въ распрю впасти , кѣждо ѿвѣзанъ естъ , не самъ ѿмстити , ниже по самохотѣнїю своему поступати : но аще точїю безъ паматовлобіа бываетъ , можетъ ѿ власти помози требовати , таготы своя по прописѹ чина оуставленнаго довести : изреченїе власти ѿжидати , до толѣ же лиренъ быти , и по изреченїю судїи себе оуправлати .

В. Илаже образомъ ѿсобащалеа лица , и граждане державы нѣкїа въ распри могутъ пасти : такѡ и цѣлїи иногда народы , или владеющїи ими , ѿ различныхъ винъ въ лежаоусобнїю впадаютъ прю . Сицевша распри обычншли судїали не могутъ оутолгиса ; нѣсть бо таковыхъ судцевъ , иже бы власть имѣли , цѣлыа народшма судъ творити . Въ таковыхъ оубо случаяхъ бываетъ брань ; впадшїи же въ брань народы , другъдругъ бразы бывають , единъ на другаго царство нападаютъ , ѡбсѣдаютъ и завоевають грады , мѣста сожигаютъ , или цѣну еже ѿ пожара искупленїа налагають на на , ѡтемляютъ жатвы и корысти имѣющаа , члки и скоты въ плѣнъ ѡводятъ , лежаоусобенѡ бїются , и елико аще возмогутъ , другъдругъ тщегы творатъ .

Г. Таквое вса общества нѣкоего граждани постигнути могущее зло , възискветъ , да бы вси по силѣ своей потрѣдилиса противо стати , общество защищати , и творилшма ѿ себя ѿ

Es ist demnach auch noch Jedermann verbun-  
den, wenn er von andern beleidiget wird,  
oder mit andern in Streitigkeiten geräth,  
sich nicht selbst zu rächen und nach seinem  
Sinne zu verfahren: sondern er kann, wenn  
es ohne Rachgierde geschieht, Hülfе bey der  
Obrigkeit suchen, seine Beschwerden und zwar  
so, wie es die eingeführte Ordnung vorschreibt,  
anbringen; er muß die obrigkeitliche Entschei-  
dung erwarten, bis dahin aber ruhig seyn, und  
nach dem Ausspruche des Richters sich achten.

B. Wie einzelne Personen und Bürger eines Staa-  
tes in Streitigkeiten gerathen können, so gera-  
then auch ganze Nationen, oder deren Beherrscher  
miteinander aus mancherlei Ursachen in Streit,  
dergleichen Streitigkeiten, lassen sich nicht durch  
ordentliche Richter ausmachen, weil es nicht Richter  
gibt, die mehreren Nationen Recht zu sprechen  
haben. Es entsteht in solchen Fällen Krieg, die in  
Streit gerathenen Völker verfahren feindschaftlich  
gegen einander, fallen einander ins Land, belagern  
und erobern Städte, brandschatzen die Dörfer,  
nehmen die Aernten dem Eigenthümer, führen  
Menschen und Vieh weg, liefern einander Schlach-  
ten und thun sich so viel Schaden, als sie nur  
vermögen.

I. Ein solches Uebel, welches alle Bürger eines Staa-  
tes treffen kann, erfordert, daß auch alle nach ihren  
Kräften sich bemühen Widerstand zu leisten, den  
Staat zu schützen, und zu den Anstalten, welche

ѿ владѣтеля оучрежденіемъ оусерднѡ способ-  
ствовати.

2. Древле оубѡ при таковомъ случан кійждо  
оружіе взымалъ естъ. Суть же и нынѣ  
еще народы, оу нихже вси граждане войны суть:  
и инѣи, идѣже вси блгороднѣи оружіе взати,  
противу врага ѡполчатиса, и собственнымъ  
своимъ иждивеніемъ, на извѣстное нѣкое вре-  
мя братиса съ нимъ должны суть.

3. Аще оубѡ врагъ скорѡ прогнанъ не былъ, и  
брань долгѡ протазалася; тогда крайная цар-  
ствѡ гибель слѣдовала: поле ѡсталѡ недѣла-  
но, рѣкодѣліа же и вся прочая дѣла пренебре-  
галася, и толикаа была гибель, ѡкѡ лно-  
жицею ни лножайшымъ вѣкомъ доваѣти  
къ возвращенію еа.

А ѡкѡже не вреналъ вацша и  
силнѣйша бывахѡ царства, такѡ и въ со-  
дрѣжествахѡ оулножилиса чини. Сѣи  
же различнѣи чинѡе болшаа | себѣ на  
всакъ день взаимнѡ изшбрѣтахѡ оугожденіа  
и ѡслабы, и сице толикѡ паче тажше ѡ-  
влашеса быти на брань ѡполченіе, елико  
оугожденіемъ таковымъ люди крѣпшіе при-  
лѣплахѡса, сикѡ обаче ѡрицатиса подоб-  
ше, елижды аще на брань ѡполчитиса нѣ-  
жда баше.

der Regent deswegen machet, daß Ihrige willig beyzutragen.

2. In den ältern Zeiten ergriff in solchen Fällen Jedermann die Waffen. Es giebt noch heutiges Tages Nationen, bey denen alle Bürger Soldaten sind, andere, wo der ganze Adel aufzusitzen, ins Feld zu ziehen, und auf seine Kosten den Feldzug eine gewisse Zeit auszuhalten verbunden ist.

3. Wenn der Feind nicht bald zurückgetrieben ward, und der Krieg lang anhielt, so litt dabey das Land ausserordentlich; die Felder wurden nicht gebauet, die Gewerbe und alle andere Geschäfte blieben liegen, der Schaden ward so groß, daß er oft viele Jahrhunderte zu spüren war.

Je grösser und mächtiger aber nach der Zeit die Staa: n wurden, desto zahlreicher waren auch die Stände in den Gesellschaften. Die verschiedenen Stände verschafften einander immer mehr und mehr Bequemlichkeiten, und nun schien ein Feldzug desto beschwerlicher zu seyn, je mehr man sich an diese Bequemlichkeiten gewöhnet hatte, und dennoch solche entbehren mußte, wenn man sollte zu Felde ziehen.

4. Вся сѣя заѣ показанныя вещи въкупѣ раз-  
смотравше владѣтели царствъ, на поелѣдохъ  
изволиша собственный нѣкій чинъ возстави-  
ти, иже бы извѣстнѣмъ иужанагшъ оброка  
дааніемъ, честію же и награжденіемъ ободренъ  
былъ, всегда во оръжіи быти, и отечество  
защищати.

Благоволиша еще владѣтели къ селамъ тѣхъ  
избрати, которіи въ содрѣжествѣ бодрѣйшіи,  
иубѣйшіи, величашіи, и крѣпчайшіи сѣтъ,  
накъ да бы на защищеніе прочихъ, на со-  
держаніе всѣхъ въ царствѣ оучиненныхъ оу-  
становленій противъ врага сѣжили, во вре-  
ла же мира, себе во селамъ толмъ оупражма-  
ли, что илаъ во врела брани творити надоб-  
но естъ. И сиче оубо нынѣшніи воини на-  
чало свое прѣаша.

5. При сичевола оучрежденіи вси прочіи содрѣже-  
ства оудове сію илауть ползу, накъ и во  
врела брани рѣкодѣліа своа мирно совершати,  
и пола своа дѣлати млогуть. Вся воведен-  
наа оуже добраа оустроеніа поне на оныхъ  
мѣстѣхъ, въ наже воинство еще не вступило,  
содержаются, и сохраняются.

6. Обаче къ селамъ блгостоаніа ради царствъ оу-  
ставленнола оустроенію многогшъ иждивеніа тре-  
бѣ естъ: нужно во естъ воинѣ платѣ свою,  
шдѣаніе, оръжіа, обыталище, и препитаніе и-  
лаъти. Кролаъ же сихъ брань многое еще  
взыскветъ иждивеніе, накоже сѣтъ: подвозовѣ  
къ препитанію потребныхъ дааніа, и инаа мно-  
гаа. Достойно естъ и праведно, да тѣи, иже

4. Alle diese hier erwähnten Dinge zusammengenommen veranlaßten, daß endlich die Regenten der Staaten auf den Gedanken gekommen sind, einen besondern Stand zu errichten, der gegen Anweisung des nöthigen Unterhalts durch Ehre und Belohnungen ermuntert würde, beständig unter den Waffen zu bleiben, und das Vaterland zu vertheidigen.

Die Regenten haben für gut befunden dazu die muntersten, jüngsten, größten, und stärksten Personen aus der Gesellschaft auszusuchen, damit sie zur Beschützung der Ubrigen, zur Erhaltung der im Staate gemachten Einrichtungen gegen den Feind Dienste thun, und in Friedenszeiten sich in allem demjenigen üben sollten, was sie zu Kriegeszeiten thun müssen. Auf diese Art sind die heutigen Soldaten entstanden.

5. Bey dieser Einrichtung haben alle übrige Glieder der Gesellschaft den Vortheil, daß sie auch im Kriege ihr Gewerbe ruhig treiben, und das Land bauen können. Alle gemachte gute Einrichtungen werden wenigstens an den Orten, wo die Heere nicht hinkommen, erhalten und fortgesetzt.

6. Indessen erfordert diese zum Besten des Landes gemachte Anstalt einen grossen Aufwand, denn der Soldat muß seinen Sold, Kleidung, Waffen, Quartier, und Unterhalt bekommen. Ein Krieg erfordert noch überdieß großen Aufwand, ingleichen Fuhren Lieferungen, und anderes mehr. Es ist billig daß,

ѿ защищенїа, полъзу прїедаютъ, иже къ защищенїю сама никакже принуждени, защищены бывають, сіе иждивенїе платать, и иными различными образы помощь даютъ.

7. Тѣмже, какже господїе, такъ и простїи должны сѣть томъ сообразоватиса, егда землевладѣтель единое, или нѣколико лицъ иль прислушающихъ на службу военную взати хоцетъ: а такобымъ образомъ взати должны сѣть себе къ нобомъ ихъ чинъ ѿвѣчати, и въ томъ вѣрнѣ и честнѣ, ни сама жизни щадяще служить. Должны сѣть себе членомъ общества признати, подданныкомъ, иль же на защищенїе поставлени сѣть, не безчиннѣ стужати, обидѣ иль не творити, еще же и бо врела брани противъ бывателен спостатскїа земли не всаческаа себѣ прощала и дозволена нещевати, и особнымъ людемъ, иже ѿ брани и такъ доволнѣ злополучны бывають, ниже на тѣлѣ, ниже на илѣни ихъ болше что зла сотворити, нежелан къ томъ ѿ приставленныхъ военачалниковъ своихъ власть прїаши. На скитанїа же и гайнаа нашествїа, ниже ѿмощенїа желанїемъ, ниже сребролюбїемъ да ѿводатса; но оброки своимъ доволны да вѣдѣтъ. Иначе же творящїи тажкѣ согрѣшаютъ противъ бга и ближнихъ своего, идѣже иль ни чинъ ихъ ни брань дозволаетъ, свирѣпымъ быти, или

diejenigen, welche Vorthail von der Vertheidigung haben, welche beschützet, um nicht selbst zur Vertheidigung in Person aufgefordert werden, diesen Aufwand bezahlen, und auf mancherlei Weise Hilfe leisten.

7. Deßhalben müssen sowohl Herrschaften als auch einzelne Familien der Landeseinwohner es sich gefallen lassen, wenn der Landesherr eine oder die andere ihnen angehörige Person zu Kriegesdiensten wegnimmt; und Diejenigen, welche solchergestalt hinweggenommen werden, müssen sich zu dem neuen Stande bequemen und in demselben treu und rechtschaffen auch mit Gefahr ihres Lebens dienen. Sie müssen sich als Mitglieder des Staates betrachten, den Unterthanen des Landes, zu dessen Beschützung sie da sind, nicht muthwillig begegnen, keinen Schaden zufügen, auch zu Kriegeszeiten sich nicht Alles gegen die Einwohner eines feindlichen Landes für erlaubt halten, und den Privatpersonen, welche ohnedieß durch den Krieg unglücklich genug sind, sollen sie weder an ihren Personen, noch an ihrem Eigenthume weiter, als sie von ihren vorgesezten Kriegsbefehlshabern beordert sind, etwas Widriges an thun. Sie sollen sich zu Ausschweifungen durch Rachsucht oder Geiz, oder sonstigen Muthwillen nicht verleiten lassen; an ihrem Golde müssen sie sich begnügen. Die anders handeln, versündigen sich gröblich gegen Gott und den Nächsten, indem ihnen weder ihr Stand, noch der  
Krieg

или иную каковыюлибо обиду самобластно  
когда нанести.

В. Владѣтель не въ томъ точію промышляетъ,  
еже подданныхъ своихъ велико противъ внѣ-  
шнихъ супостатовъ, толико и противъ обидъ  
прочими неги согражданами творимыхъ защи-  
щати, тѣхъ въ правахъ своихъ, и въ мирномъ  
содержаніи корысть своихъ сохранити: многими  
еще иными образы долженъ есть въ благосто-  
аніи ихъ промышлати.

И. Ежели подданицы во особь не могутъ совер-  
шити, то владѣтель совокупною всею обще-  
ства крѣпостію дѣйствительная средства, и  
способная лица употреблаа можетъ въ совер-  
шенство привести, какъ на примѣръ: вели-  
кимъ рѣкамъ твердыя брега противополога-  
ти, тѣми въ наводненіа належащее зло въ-  
бращати, твердыя и безбѣдныя пути оуго-  
товаати, пристанища къ благопоспѣшенію мор-  
скаго купечества сотворити общія житницы  
на время глада и нужды наполнати. Мно-  
гую иждивеніа требующаа предпріятіа въ со-  
вершенство привести, во еже трудомъ поддан-  
ныхъ своихъ подобающую заслугу, плодомъ  
же земнымъ достойную цѣну здѣлати: на-  
вѣкамъ всаческимъ, хваложествомъ, и рѣ-  
ководителю большее цѣтаніе подати, и безчи-  
сленная иная обществу полезная дѣла вла-  
дѣтели токмо могутъ въ совершенство  
привести, и оубо иже во владѣющихъ до-  
бріи

Krieg die Befugniß giebt Grausamkeiten , oder  
anderes Unrecht für ihre Personen zu verüben.

C. Die Sorgfalt eines Regenten erstreckt sich nicht  
allein darauf, daß er die Unterthanen sowohl  
gegen äusserliche Feinde , als auch gegen die  
Beleidigungen anderer Mitbürger schütze, sie in  
ihren Rechten , und im ruhigen Besitze ihres  
Eigenthums erhalte; er hat auch noch auf viele  
mehrere Arten, für Ihr Bestes zu sorgen.

I. Was einzelne Unterthanen zu thun nicht ver-  
mögen , kann der Regent durch den Gebrauch  
der Kräfte des Staats, durch die Anwendung  
der dazu dienlichen Mittel und der fähigen Pers-  
sonen ausrichten, grossen Flüssen Dämme ent-  
gegen setzen , und dadurch den Uberschwemmun-  
gen vorbeugen, bequeme Landstrassen anlegen,  
Hafen zum Vorthelle des Seehandels bauen,  
Vorrathshäuser auf den Fall einer Hungersnoth  
anfüllen. Kostbare Unternehmungen auszufüh-  
ren , um dem Fleisse der Unterthanen Verdienst,  
und den Landesprodukten Anwerth zu verschaf-  
fen , Wissenschaften , Künste , und Gewerbe al-  
ler Art empor zu bringen , und hundert andere  
dem Staate nützliche Dinge auszuführen sind  
nur Regenten im Stande , und die guten Beherr-

Брѣи великое всегда имѣаху попеченіе, еже тако-  
ваа сотворити.

2. Въ силѣ обаче не малаго иждивеніа, и мно-  
гаго подданиковъ содѣствіа требѣ есть.  
Достойно есть, да сїи таковаа иждивеніа по-  
даютъ, и еже кромѣ тѣхъ еще взыскветса,  
содѣствіе и службы доброхотнѣ творатъ, на-  
кѣ ползѣ ѿ сихъ пріемлющїи: тѣмже оубо  
должны сѣть наложенныа имѣ оуроки и дани,  
каковаго либо имене вѣдѣтъ, оусерднѣ ѿ-  
дати.
3. Сїи оуроцы нарыцаются даны, зане вышеполла-  
нѣтыхъ ради винъ собираются, и накѣ пода-  
нїе нѣкое, нѣжда есть ѿдати а. Налага-  
ются же всегда и раздѣляются на ко-  
еждо по мѣрѣ общественныхъ потребѣ, тако-  
жде же и по мѣрѣ имѣнїа и иждивенїа  
подданиковъ. Дани различнаа имѣютъ и-  
мена, по елику сирѣчь тїа овогда оубѣ на сїю,  
овогда же на онѣю часть имѣнїа или рѣкодѣ-  
лїа подданиковъ налагаются.
4. Тїи подданицы, ихже владѣтель на собранїе  
сихъ оурокѣвъ приставляетъ, должны сѣть со  
многѣю вѣрностїю по данному имѣ прописѣ  
творити, ни ѿ когѣже давати имѣщаго, па-  
че наложеннаго болше истазовати: ѿ того,  
еже в рѣцѣ прїаша, ничтоже себѣ оудержати,  
но все на подобающее мѣсто вѣрнѣ ѿдати.
5. Тѣмже истыма образѣмъ должны сѣть тво-  
рити и онїи подданицы, ихже владѣтель ко  
имѣмъ

scher haben sich dieß auszurichten allemal angelegen seyn lassen.

2. Aber dazu gehöret viel Aufwand, und viel Mitwirkung von Seiten der Unterthanen. Es ist billig, daß diese den Aufwand bestreiten, und was sonst an Mitwirkung oder Diensten von Ihnen gefodert wird, willig leisten; weil sie davon den Nutzen ziehen; sie müssen also willig die ausgemessene Steuern und andere Abgaben, wie sie auch immer heißen mögen, entrichten.
3. Diese Abgaben heißen Schoß oder Steuer, weil sie zu oberwähnten Ursachen zusammen geschossen, und als eine Beysteuer müssen abgegeben werden. Sie werden immer nach den Bedürfnissen des Staats, nach dem Verhältnisse des Vermögens oder des Aufwands der Unterthanen ausgeschrieben und abgetheilet. Die Abgaben haben verschiedene Namen, nach dem man bald diesen bald jenen Theil des Vermögens oder Gewerbes der Unterthanen damit belegt.
4. Diejenigen Unterthanen, welche der Landesherr zur Einnahme dieser Abgaben bestimmt, müssen mit grosser Treue nach der ihnen ertheilten Vorschrift verfahren, Niemanden, der Etwas zu bezahlen hat, mehr als bestimmt ist, abfordern; von dem Empfangenen müssen sie sich Nichts zueignen, sondern alles getreulich an den gehörigen Ort abliefern.
5. Eben also müssen auch jene Unterthanen, welche der Landesherr zu andern Geschäften brauchet

ИНЫМЪ ДѢЛАМЪ ОУПОТРЕБАЕТЪ : ДОЛЖНИ СЪТЬ ТО , ЧТО ИМЪ ТВОРИТИ НАЛОЖЕНО ЕСТЬ , СО ВСАКОЮ ВѢРНОСТІЮ , ПО СОВѢСТИ , НАКОНЕ НАДЛЕЖИТЬ , ОУПРАВЛЯТИ ; НЕ ДОСТОИТЬ БО НИЖЕ ЛѢТЬ ЕСТЬ , СОБСТВЕННЫЯ СВОЕЯ ПОЛЪЗЫ РАДИ , ИЛИ БЕЗЛЪБНЫЯ РАДИ ЛЮБВЕ ОУГОДНОСТИ СВОЕЯ И ОУСЛАБЫ , ИЛИ ИНЫЯ КОЕКАКО ВИНЫ РАДИ ВОВѢРЕННАА ДѢЛА ПРЕНЕБРЕГАТИ .

6. ВСИ ЧЛЕНОВЕ ГРАЖДАНСКАГО СОДРУЖЕСТВА ДОЛЖНИ СЪТЬ О БЛАГОСТОАНІИ ТОГО ОУСЕРДНО ТРУДИТИСЯ , И ЕЖЕ ВЛАСТЬ НАДЧИНЕННАА ПОВЕЛѢВАЕТЪ , ВСЕ ТО ДОБРОХОТНО СОВОРТИТИ , ДОЛЖНИ СЪТЬ ТОА ОУЧРЕЖДЕНІА ВЫСОКОПОЧИТАТИ , АЩЕ И САМЫ ЧТО ПРИ ТОМЪ СТРАЖАЮТЪ , И АЩЕ И НЕ ОУВИДАТЬ САМЫ , КАКО ТѢМЛИ ОБЩЕЕ БЛАГОСТОАНІЕ ПОСПѢШАЕТСА . СО ЛИЦАХЪ БО ВЛАСТИ СУЩИХЪ ПОДОБАЕТЪ ВОЗНЕПЩЕВАТИ , НАКО ДОВОЛНАГО РАДИ ВѢЖЕСТВА СВОЕГО ВСЕ ТО ДОБРѢ РАЗУМЛѢЮТЪ , И НАКО НЕ ИНОЕ ИМЪ ЕСТЬ НАМЪРЕНІЕ , РАЗВѢ ЕЖЕ ОУСТАВЫ И ОУЧРЕЖДЕНІАМИ СВОИМИ ОБЩЕСТВУ ПОЛЪЗУ СОВОРТИТИ . РОЩАТИ ЖЕ ПРОТИВУ ОУЧРЕЖДЕНІИ ВЛАСТИ , ИЛИ ЗЛОЕ О НИХЪ ИМѢТИ СМЪНЕНІЕ , НЕПРАВЕДНО ЕСТЬ , И КАЗНИ ДОСТОЙНО .

МНИТЪЛИСА КТО О ПОДДАННИКОВЪ ОУГРОЕ И ДОВОЛНОЕ ИМѢТИ ПРОНИЦАТЕЛСТВО , ИЛИ НОВОЕ ИЗМѢРЕНІЕ НѢЧТО ПРЕДЛОЖИТИ МОЩИ , ИМЪЖЕ ВЪ ОБЩЕСТВУ ПОЛЪЗА ЗДѢЛАЛАСА , ИЛИ ГИБЕЛЪ НѢКАА О ТОГО ОУБРАТИЛАСА : ТО ЕМЪ НИЧТОЖЕ ИНО ДОЗВОЛЯЕТСА , РАЗВѢ ДА ОУБАВИТЬ ПРЕДЛОЖЕНІА СВОА ВЛАСТИ , И СЪ ПОДОБАЮЩЕЮ ЧЕСТІЮ ДА ПРЕСТАВИТЬ А . ИСХОДЪ ЖЕ ТѢХЪ И СЛѢДСТВІА

thet, sich bezeugen; sie müssen Dasjenige, was ihnen zu thun angewiesen ist, mit möglichster Treue nach ihrem besten Wissen und Gewissen, so wie es von ihnen gefodert wird, leisten. Es ist unerlaubt wegen Eigennutz, wegen übertriebener Liebe zur Bequemlichkeit oder aus irgend einer andern Ursache die anvertrauten Geschäfte zu vernachlässigen.

6. Alle Mitglieder einer bürgerlichen Gesellschaft müssen deren Bestes zu Herzen nehmen, gern und willig alles beytragen, was die Obrigkeit befiehlt, sie müssen deren Anordnungen hochschätzen, sogar alsdann, wenn sie dabey selbst Etwas leiden, und wann sie gleich nicht einsehen, wie dadurch das gemeine Beste befördert wird. Von obrigkeitlichen Personen ist zu vermuthen, daß sie wegen genauerer Kenntniß der Umstände es gar wohl einsehen und daß sie keine andere Absicht haben als durch ihre Verfügungen und Anstalten der Gesellschaft zu nutzen. Unrecht und strafbar ist es wieder obrigkeitliche Verordnungen zu murren, oder solche übel zu beurtheilen.

Glaubet ein Unterthan gute Einsichten zu haben oder Etwas vorzuschlagen, dadurch dem gemeinen Wesen kann Nutzen geschaffet, oder Schaden abgewandt werden: so ist ihm nichts weiter erlaubt, als daß er bey der Obrigkeit mit seinen Vorschlägen sich melde, solche mit gebührender Ehrerbietigkeit vortrage, er muß

ствѣа подобаетъ еѣмъ ѡжидати, ажегда же  
тѣмъ мирнѣ быти и покойнѣ, аще и оуслы-  
шана не вѣдѣтъ и прѣемлѣнна. Подданницы, иже  
ѡ бѣгостоданіи ѡтечества радѣются, тогѡ преи-  
мѣщества и добраа оучрежденїа признаютъ,  
высокопочитаютъ, и по силѣ своей къ содер-  
жанію тѣхъ и исправленію сподоществовати  
подвизаются, истиннїи ѡтечества сынове назы-  
ваются.

### ГЛАВА ТРЕТІА.

Какѡ члены гражданскаго содружества различныя  
ми наукѣми, способїами, и рѣководѣанїами  
ѡ взаимномѣ своемѣ бѣгополучїи подвиза-  
ются.

И. Сѣтъ къ державѣ и вѣщїаа, и меншаа ѡбще-  
ства, ѣкѡже грады и весы. Сѣтъ и преимѣ-  
щественнїи, иже къ ѡправленію дѣлъ своихъ,  
иныхъ различныа науки и способїа илавищихъ че-  
локѣковѣ помощи требѣютъ.

1. Бѣтъ всегда таковыхъ лицѣ, ѣже себе на сице-  
ваа дѣла оусерданѡ предаютъ; иже и себе и  
всѣхъ должныхъ своихъ ѡ службѣ томъ пре-  
питаютъ.

2. Тѣхъ должность еѣтъ, вѣрнѡ, и такѡ служи-  
ти, ѣкѡже самое вобѣреннагѡ илаъ сана ка-  
чество: ѣкѡже тогѡ, еѣмѣже служатъ, во-  
ла и польза взыскѣетъ.

aber den Erfolg abwarten, indessen sich ruhig und auch alsdann gelassen verhalten, wann es damit kein Gehör findt. Unterthanen, die so denken und handeln, die an dem Wohlergehen des Vaterlandes Theil nehmen, dessen Vorzüge und gute Einrichtungen erkennen, hochsätzen, und, so viel an ihnen ist zu erhalten und zu Verbesserungen beyzutragen sich bemühen, nennet man Patrioten.

### Drittes Hauptstück.

Wie die Mitglieder der bürgerlichen Gesellschaft durch verschiedene Wissenschaften, Geschicklichkeit und Gewerbe ihre wechselseitige Glückseligkeit befördern.

A. Es giebt im Staate grössere und kleinere Gemeinden dergleichen sind die Städte und Dörfer. Es giebt Vornehme, welche die Hilfe anderer Menschen von mancherley Wissenschaften und Geschicklichkeiten zur Besorgung ihrer Geschäfte brauchen.

1. Es fehlt niemals an Personen, welche sich zu solchen gern brauchen lassen; die sich und ihre Familien davon unterhalten.

2. Deren Schuldtigkeit ist es treu, und so zu dienen, wie es die Beschaffenheit des anvertrauten Amtes; wie es der Willen und der Vortheil desjenigen erfodert, dem man dienet.

И членове общества, аще и въ службѣ, на  
коже глется, не сущаа другъ другъ служатъ

Б. Потребы челоуѣковъ толь сѣтъ великіа, акако  
челоуѣку коемулибо, аще себѣ и велии мало  
требовати навадется, невозможно естъ вса че-  
скаа себѣ сотворити. Кійждо требуетъ и-  
ныхъ дѣланіа, и всакъ коимлибѣ образомъ  
дѣлающъ, и дѣланіемъ своимъ препитати себе  
хотащъ, тѣмъ иныма иныма служить,  
а иже дѣланіа иныхъ требуетъ, мзда возда-  
етъ дѣлателью, и за пѣназы потребная пріемлетъ.

Великаа естъ польза знати, коль различны-  
ли образы подвижутся челоуѣцы другъ другъ  
полезныли быти, или еже томъ равно естъ,  
другъ другъ служить, аще и въ службѣ свой-  
ственнѣ не стоатъ.

а. Сѣтъ нѣцы иже ѿ наукахъ прилѣжатъ, и тѣ-  
ли иныма или акако оучителіе, или тѣхъ на  
потребы челоуѣческіа жизни дѣйствительнѣ  
оупотребленіемъ служатъ. и сїи сѣтъ, иже си-  
це глаголемый оучителскій чинъ составляютъ.

в. Ини же дѣлаютъ землю, и произносятъ, вещь  
юже инѣи иначе готовятъ, то естъ: ну-  
ждѣ, оугожденію, и оувеселенію челоуѣковъ бла-  
гопотребнѣ сотвораютъ. Первое творатъ се-  
лани, второе же рѣководѣцы и художницы, иже  
вкупѣ вси препитательный чинъ составляютъ. Къ  
силѣ еше причислаются и купцы, ихже оупражненіе  
есть, вещи иныхъ трудомъ произведенныа, или  
оу-

Die Glieder eines Staates dienen sich auch einander, ohne daß sie, wie man zu sagen pflegt, eben in Diensten stehen.

B. Die Bedürfnisse der Menschen sind so groß, daß es einem Menschen, der auch noch so wenig zu brauchen scheint, unmöglich ist Alles sich selbst zu machen. Jeder brauchet die Arbeit eines Andern, und Jeder, der auf irgend eine Art arbeitet, und von seiner Arbeit sich nähren will, der dienet damit Andern, und derjenige, welcher der Arbeit bedarf, besoldet den Arbeiter, und wird für das Geld mit dem Nöthigen bedienet.

Es ist von großer Noth zu wissen, auf wie sehr verschiedene Art die Menschen sich bemühen einander nützlich zu seyn, oder, welches einerley ist, einander zu dienen, ohne daß sie eigentlich in Diensten stehen.

a. Es giebt Personen, welche sich der Wissenschaften bekehlen, und damit andern entweder als Lehrer, oder durch die wirkliche Anwendung derselben auf die Bedürfnisse des menschlichen Lebens dienen; diese Personen machen den so genannten Lehrstand aus.

b. Andere bauen die Erde, und erzeugen den Stoff, welchen wieder Andere bearbeiten, das ist: zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen auf mancherley Weise anwenden. Das Erste thun die Landleute, das Andere die Handwerker und Künstler, welche zusammen den Nährstand ausmachen. Dazu gehören noch Kauf- oder Handelsleute, deren Geschäft es ist, Dinge, welche durch den Fleiß anderer sind erzeugt oder

оуготовиванна купити , тѣли торго-  
вати , тѣа на далече ѡстояща мѣста  
ѡносити , и влѣсто тѣхъ или пѣназы , или  
иныхъ полезныхъ вещи ѡ чуждыхъ мѣстѣ приносити.

В. ѡ наукахъ,

Вса вкупѣ науки , елико ище многообразныа  
суть , въ нѣшнее время , на четыре главныа види  
оудобнѣише раздѣляются.

1. Суть нѣкіа , иже душѣ нашихъ точію касаю-  
тса , и тоа силы испещрають . Есть же и  
иная нѣкая израдная наука , иже насъ всемоу  
тому оучитъ , еже бгѣ сотворилъ , повелѣлъ ,  
и взыскалъ , за еже спасти члѣки . И сіа оу-  
бо наука называется бгословіе .

2. Есть нѣкая наука , иже ни въ челоже и-  
номъ оупражняется , разбѣ еже качество тѣла  
нашего , и всѣхъ его оудовъ елико въ здра-  
вомъ , толико и въ болномъ состояніи по-  
знати : въ приключеніи вреда помози , и нуж-  
днаа къ помози средства оуготовити . И сіе  
нарицается врачество , или лѣкарства художе-  
ство .

3. Есть еще единъ видъ науки , иже ѡ лири-  
номъ , и безбѣдномъ оудержаніи когшждо  
стажаній промышляетъ , и называется : искус-  
ство , или вѣдѣніе законшвъ , зане той испы-  
таетъ , и ѡпредѣляетъ , что междѣ лицами  
въ прю негли ѡ оудержаніи достоаніа впад-  
шили праведно и пристойно есть .

4. Четвертый видъ содержитъ въ себѣ та вѣ-  
дѣ-

verfertigt worden , aufzukaufen , damit zu handeln , sie in entfernte Orte zu führen , dafür baar Geld oder andere nützliche Dinge aus fremden Orten herbey zu bringen.

C. Von den Wissenschaften :

Man kann die Wissenschaft insgesamt, so vielerley derselben auch heutiges Tages vorhanden sind , in 4. Hauptklassen eintheilen.

1. Es giebt Einige , die bloß unsere Seele angehen , die deren Kräfte ausbilden , vornämlich aber giebt es eine Wissenschaft , die uns alles dasjenige überzeugend lehret , was Gott gethan , geordnet , und gefodert hat , um die Menschen selig zu machen. Diese Wissenschaft heißt die Gottesgelehrtheit.

2. Es giebt eine Wissenschaft , die bloß damit sich zu thun macht , um die Beschaffenheit unsres Leibes und aller seiner Theile im gesunden und kranken Zustande zu erkennen , bey Gebrechen zu helfen , die Mittel zur Hilfe zuzubereiten. Dieß heißt die Medizin , oder Heilungskunst.

3. Noch eine andere Klasse von Wissenschaften giebt es , welche den ruhigen Besitz des Eigenthums zum Gegenstande hat , man nennet sie die Rechtsgelehrsamkeit , weil sie untersucht und bestimmet , was in Absicht der Sachen , Personen und bey Vertheidigung des Eigenthumes recht und billig ist.

4. Die 4te Klasse enthält diejenigen Kenntnisse ,  
 M 4 welche

дѣнія, ꙗже себѣ всакъ, ꙗже науки любитъ и прежде даже на едины ѿ вышешолланутыхъ главныхъ наукъ съ надеждою бл҃гарѡ оуспѣха и себе не бдаетъ, стажати долженъ естъ.

а. Сѣа предѹготовляющїа науки сѹтъ : вѣдѣнїе азѹкшвъ , історїа , ладимлатїческїа и фїлософическїа науки : въ нынѣшнее же времла сѣа предѹготовляющїа науки , добрыа науки называемль , зане ихъ намѣренїе естъ , еже дѹши челоѳческїа бл҃гопрїатныли вкѹпѣ и полезныли вѣдѣнли оукрашати и оудобрати.

б. Иже въ средныхъ вѣцѣхъ прежде насъ бывшїи нарыцахъ а : свободныа науки , и тѣмль разѹмѣвахъ оученїа азѹка , бл҃госказанїе , наука праводышленїа , сисленїа , сладкопѣнїа , мѹсики , земледѣрїа , и звѣздословїа.

5. Парижъ , былъ первое мѣсто , гдѣ еше прежде 600 лѣтъ силъ четыремль наукъ видшмль научитиса можно бѣ . Тамш оучителїе взамнмль нѣкимль союзомль междоусобнш сочетаны быша , и собственное нѣкое изъ нихъ состависа содрѹжесто , емѹже и йма Академїи , или высокихъ оучилищъ приложиса .

б. Таковаа высокая оучилища времени нѣкоелѹ минѹвшѹ не токмш во всакомль царствѣ оустроишася , но и меншаа еше оучилища , ꙗже глаголютса , Гимназїа , здѣ и индѣ водрѹзисася , въ нихже въ юность болшїи способъ и

welche ein Liebhaber der Wissenschaften vorläufig, sich erwerben muß, ehe er sich an eine der zuerstgenannten 3. Hauptwissenschaften mit Hofnung eines guten Erfolges machen kann.

2. Diese Vorbereitungswissenschaften sind die Sprachkunde, die Geschichte, die mathematischen und die philosophischen Wissenschaften. Heutiges Tages nennet man diese Vorbereitungskenntnisse die schönen Wissenschaften, weil sie zum Zwecke haben, das Gemüth des Menschen durch Kenntnisse, die so angenehm, als nützlich sind, auszuzyieren und zu verschönern.

Man nannte sie in den mittlern Zeiten die freyen Künste und verstund dadurch die Sprachlehre, die Beredsamkeit, die Kunst zu schließen, die Rechenkunst, die Tonkunst, die Musik, die Erdmefskunst, und die Sternkunde.

5. Paris war der erste Ort, wo man fast vor 600. Jahren alle diese 4 Hauptklassen der Wissenschaften zu lernen Gelegenheit hatte; man verband daselbst die Lehrer untereinander, und man machte aus Denselben eine eigene Gesellschaft, welcher man den Namen der Unversität oder hohen Schule beylegete.

6. Dergl ichen hohe Schulen wurden nach der Zeit nicht nur fast in jedem Lande angeleget, sondern man stiftete auch noch kleinere Schulen, welche man Gymnasien hieß, in denen die Jugend mehrere Gelegenheit und Bequemlichkeit

удобность илаба, въ предуготовляющихъ на-  
зкахъ искусство себѣ стажати.

Г. СО ХУДОЖЕСТВАХЪ.

1. Суть еще и добраа, или изобразующаа, на-  
кже и механическаа художества. Къ роду  
добрыхъ, или изобразующихъ художествъ при-  
числяются.

а. Художество живописанїа: сїе представляеть  
на лѣстѣ равнѣ подъ чвства падающїа ве-  
щи единыла токма, или множайшилами  
шаралли, начинъ же сего представляенїа, и  
шаръ къ томъ требелыхъ видъ естъ мно-  
горазличенъ.

б. Уже на лѣдѣ рѣзанїа художество, еже въ  
лѣдѣ вкопаннылами и вдуеленнылами чрталли  
и точкалли тожде творить. Начертанїа же  
сїа шарола исполнаются, и на хартїю,  
или иню подобню вещь тиеннаа напеча-  
таются.

в. Вланїа художество подъ чвства падаю-  
щїа вещи на многоразличныхъ тѣлесехъ, на  
древѣ, камени, и прочихъ таковыхъ, нѣчто  
возвышеннылами начертанїалли изобразеть.

г. Зданїа художество, ко событанїю и дѣла  
нашихъ шпрабленїю начертываетъ и постабля-  
еть не на лногое токма врела пребываю-  
щаа, и одобошбываетаа, но еще и кра-  
снаа зданїа.

д. Музыка наслаждаетъ слухъ добръ разлѣрен-  
ны

haben möchte die Vorbereitungswissenschaften zu erlernen.

## D. Von Künsten.

I. Es giebt sogenannte schöne oder bildende und auch mechanische Künste. Unter die Klasse der schönen oder bildenden Künste gehört.

a. Die Malerkunst; sie stellet sinnliche Dinge auf einer ebenen Fläche durch eine oder mehrere Farben vor; die Art dieser Vorstellung und die Farben, deren sie sich bedienet, ist sehr mannigfaltig.

b. Die Kupferstecherkunst thut eben Dies durch Linien und Punkte, die in Kupfer gegraben oder geätzt sind; sie werden mit Farbe angefüllt, und auf Papier oder eine andere schickliche Materie abgedruckt.

c. Die Bildhauerkunst bildet sinnliche Dinge auf mancherlei Körpern, Holze, Steinen, u. s. w. durch erhabene Figuren ab.

d. Die Baukunst entwirft und führet zur Wohnung oder zum Behuf unserer Geschäfte und Bedürfnisse Gebäude auf, die nicht nur dauerhaft und bequem, sondern auch schön sind.

e. Die Musik vergnüget das Gehör durch schön abge-

ныли и многоразличны происходили гласи.

Добраа художества израаиш ко оувеселенію сажать, кршлѣ единаго зданія художества, еже между прочими къ потребамъ нашимъ наипаче сажитъ.

8. Механическаа художества, рукодѣліа, и купечества.

Число тѣхъ есть превеликое, и оумножается не мало на всакъ день, не токмо какъ въ вренене до вренене болше что изобрѣтается, но и тогда ради, какъ способности челоуковъ многѣа оуже вещи, иже прежде сего рукодѣлель сочислахуса, даже до художествъ достоинства возвела есть. За же рукодѣліа въкупѣ, и художества подъ именовель купечествъ пріемлель, и записаніе тѣхъ, иже и не совершенное прилагель, токмо еже показати, коль многоразличную ползу приносятъ вса сіа купечества.

а. Суть же въ нихъ нѣкая къ препитанію нашелу сажаша : таковыли ручныли работами прекормляютъ себе :

1. Земледѣлицы, иже пшеницу, и инда различнаа сѣмена сѣютъ, и нужаша къ пищѣ скоты прекормляютъ.

2. Мельницы, иже пшеницу въ мельницѣ, или вѣтроу или водою движилѣи мелютъ.

3. Хлѣбопечецъ, иже малъ въ печи (брашна:) хлѣбъ печетъ.

4. Масарь, иже насъ масомъ,

abgemessene Löhne, welche auf sehr mannigfaltige Weise hervorgebracht werden.

Die schönen Künste sind vornämlich zum Vergnügen, die Baukunst ausgenommen, welche am meisten unter den andern für unsere Bedürfnisse dienet.

2. Mechanische Künste, Handwerke und Gewerbe.

Die Zahl Derselben ist ungemein groß, und vermehret sich fast täglich, nicht nur weil von Zeit zu Zeit immer mehr erfunden wird, sondern auch dadurch, weil die Geschicklichkeit der Menschen manche Dinge zur Reihe der Künste erhoben hat, die man sonst unter die Handwerke rechnete. Wir wollen Handwerke und Künste unter dem Namen der Gewerbe zusammennehmen, und davon ein obwohl unvollständiges Verzeichniß hersetzen, bloß um anzuzeigen, von wie mannigfaltigem Nutzen alle diese Gewerbe sind.

2. Es giebt aber einige um uns zu nähren; Dergleichen Gewerbe treiben:

1. Die Ackerleute, welche Getreid, wie auch andere Gewächse bauen, und das Vieh erziehen, so wir zur Nahrung brauchen.
2. Die Müller, welche das Getreid entweder auf Wind- oder Wassermühlen mahlen.
3. Der Bäcker, welcher uns aus dem Mehle Brod bäckt.
4. Der Fleischer, welcher uns mit Fleische,

5. Вертоградарь, иже насъ различныма зѣ-  
лїема и плоды прикормляетъ.

6. Варникъ (квхарь) иже иденїа оуготовла-  
етъ.

7. Иже ѿ тѣста сахаромъ, или слабенїа  
медомъ раствореннаго различнаа нама сла-  
стоаденїа оуготовлаютъ.

8. Вїноградарь дѣлетъ лозы.

9. Пиварь даетъ нама пиво, и

10. Иже изъ дрождей вїно источаа, крѣпков  
нама питїе оуготовляетъ.

Сїи три и мнозы инии питїе нама подава-  
ютъ.

Б. Иная рѣкодѣлаа приготавлиютъ нама ѿдѣанїа  
ткачъ, сѣкно-и платнодѣлецъ, иакоже свилодѣла-  
тель способна къ нимъ вещи оуготовлаютъ нама.  
Красилникъ оудобряетъ а шаромъ. Портной же  
же напоследокъ оуготовляетъ нама ѿ нихъ ѿдѣ-  
анїа. Къ нимъже еще инии мнозы рѣкодѣлцы,  
иакже оузеловазатель, оу блгородныхъ же по най-  
большей части и свилоткачъ, златодѣлецъ, и  
швецъ нешто ѿ своего придаютъ.

Щокрываетъ рѣкъ, ногъ, и главы заблаютъ на-  
рѣкавничарь, сапожникъ, чхлопаецъ, накладныхъ  
благшвъ дѣлатель. А иже вещи къ силъ потре-  
бнаа подаваюици инии сѣть. Волна, ѿ неже  
сѣкно и платна; кожи, ѿ нихъже толь различнаа  
дѣлаются, сѣть корысти ѿ скотокоралленїа: вса  
сїа по произволенїю дѣлетъ кожьхарь и оусларь.

Б. Во еже жилища наша созыдати, требуемъ плїндо-  
дѣ-

5. Der Gärtner, der mit allerlei grünem Zeuge und Früchten uns versorget.

6. Der Koch, der die Speisen zurichtet.

7. Der Zuckerbäcker und Ledzelter, der allerlei niedliche Biscuin verfertiget.

8. Der Weingärtner pflegt den Weinstock.

9. Der Bräuer versieht uns mit Bier, und

10. Die Brandweinbrenner mit starkem Getränke.

Alle drey und noch mehrere liefern uns das Getränk.

b. Andere Gewerbe verschaffen uns Kleidung.

Der Leinweber, der Tuch- und Zeugmacher, der Seidenwirker verfertigen den Stoff dazu. Der Färber verschönert ihn. Der Schneider macht uns daraus endlich das Kleid, dazu noch eine Menge anderer Gewerbe, als der Knopfmacher, bey Vornehmen meistens auch der Vortenwirker, der Goldarbeiter und Sticker das Ihrige beitragen.

Zur Bedeckung der Hände, Füße, des Kopfes arbeiten der Handschuhmacher, Schuster, Strumpfwirker und Stricker, der Hut- und Rückenmacher. Den Stoff aber, welcher dazu gehöret, liefern wieder andere. Die Wolle und Häute, daraus Tuch und Zeug, die Felle, daraus so Manches gemacht wird, sind ursprünglich Ausbeuten der Viehzucht, diese verarbeitet zu beliebigem Gebrauche der Kürschner, der Roth- und Weißgärber.

c. Um unsere Wohnungen zu bauen, bedürfen wir  
des

ДѢЛАТЕЛЯ КАМЕННОКОПАТЕЛЯ, И КАМЕННОБѢЦА, ВАПНО-  
ДѢЛАТЕЛЯ, ЗИДАРА И ТЕКТОШНА, КЪЗНЕНА, ЗАМОЧНИ-  
КА, СТОЛАРА, СТАКЛАРА, И ИНЫХЪ МНОГИХЪ.

Г. Ко оуготовленію потребныхъ въ домахъ вещей  
многихъ иныхъ художниковъ требемь: Делво-  
творца; Древобѣца, Сквделника, Кошелечнаго Май-  
стера, Оловоліателя, Лѣдоковача.

Д. Къ многилѣ инымъ потребамъ: часовника, оу-  
жара, оуслара, и гребенара.

Е. И ко оугожденію же дѣлающихъ не мало естъ:  
на прилѣръ: коларь, и сѣдларь.

Ж. Къ велелѣпію же алмазали торгующи: Златоко-  
вачь, Златыхъ дѣль майстерь, Зерцалотворець,  
Златарь, и ковпростиратель.

---

---

## ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

Разсужденія о различныхъ тварехъ о склон-  
ностехъ и дѣланіяхъ человеческихъ. Ими-  
же благополучіе гражданскаго содружества уни-  
скается, и благопоспѣшается.

А. I. Земля прозываетъ и производитъ безчи-  
сленное множество бытій и оныхъ къ мно-  
горазличнымъ потребамъ служащихъ, и че-  
ловѣкомъ пользѣ, наслажденію и оугож-  
денію подати зело способныхъ вещей.

По-

des Ziegelstreichers, Steinbrechers und Steinmetzen, des Kalchbrenners, des Maurers und Zimmermanns, des Dachdeckers, des Schmieds, des Dratziehers, des Schlossers, Tischlers, Glaser, und vieler anderer,

d. Das nöthige Hausgeräth zu verfertigen werden eine Menge anderer Handwerker erfordert; der Fassbinder, der Drechsler, der Töpfer, der Klempner, Zinngießer, Kupferschmied, der Rothgießer, der Taschner.

e. Zu allerlei andern Nothwendigkeiten der Uhrmacher, der Seiler, der Riemer, der Kammacher.

f. Zur Bequemlichkeit arbeiten auch nicht wenige z. B. der Wagner, Sattler.

g. Zur Pracht der Juwelier, der Goldschmied, der Goldschläger, der Spiegelmacher, der Bergolder, Tapezier.

---



---

### Viertes Hauptstück.

Betrachtungen über die verschiedenen Geschöpfe, über die Neigungen, und Arbeiten der Menschen dadurch die Glückseligkeit der bürgerlichen Gesellschaft befördert wird.

A. I. Die Erde trägt eine unzählbare Menge Gewächse und anderer Dinge, die zu tausenderlei Absichten dienlich, und sehr geschickt sind den Menschen Nutzen, Vergnügen und Bequemlichkeiten zu gewähren. Überall trifft man Menschen

По всюду ѿбрътаются челоуѣцы безконечнѡ различныя склонности и способности и мѡщїи. Мнози сѡуть, иже прозабениа земли зѣлаю лнпгоразличнѡ приготавлиаютъ : сѡуть же и инии , иже сицеваа себѣ дѣла къ послуженїю своемау оусерднѡ старавають.

2. Въ нынѣшнее оуже время, въ малѣ не вся твари, паче же и малѣйшіа тѣхъ части, къ потребѣ нашей зѣлаы ѡбращати. Члѣцы тѣмаъ данное имъ ѡ бга при творенїи владычество оупотребляютъ (ш). и и дѣже члѣцы, твари сице оупотребляютъ, и работаютъ, исполнается вкупѣ и то, еже бгъ ко адалмау рече. (ъ) какѡ челоуѣцы пищу и препитанїе свое ѡ земли со лнпгилмаъ трудомъ прїемлютъ, аще вси и не дѣлають ю.

3. Подобаеть намаъ въ селмаъ премудрости, благодсти, и промышленїю бга какѡ естества началника достойнѡ чвдитиса и кланатиса, той бо естѣ воистиннѡ всю тварь создавшїи, и незавыстнѡ податливою рѣкою по всей земли раздѣлившїи ю. Онъ вся сїа ко оупотребленїю челоуѣкѡвъ сотвори: мы же видаще какѡ та дѣланїемъ зѣ-

(ш) Сотворилмаъ члѣка по образѡ нашемау и по подобїю : и да ѡбладаетъ рыбама лнпгскима, и птицама нѣныма (и звѣрама) и скотамма, и всюю землемю, и всѣма гады пресмыкающимася по землемю. Бгъ : гла. I. ст. 26.

(ъ) Въ печалехъ снѣси тѡю вся дни живота твоего. Бгъ : гла. 3. ст. 17.

von unendlich verschiedenen Neigungen und Geschicklichkeiten an. Viele sind, welche die Erzeugnisse der Erde sehr mannigfaltig bearbeiten; andere aber giebt es, welche dieser Arbeiten sich gern bedienen.

2. Fast von allen Geschöpfen, ja sogar von einzelnen Theilen derselben weiß man heutiges Tages Gebrauch zu machen. Menschen üben dadurch die Herrschaft aus, die ihnen Gott bey der Schöpfung eingeräumt hat. (3) und indem die Menschen die Geschöpfe also brauchen und bearbeiten, so geschieht zugleich Dasjenige, was Gott zu Adam sagte: (a) die Menschen haben nämlich mit vieler Arbeit ihre Speise und ihren Unterhalt von der Erde, ohnerachtet dieselbe nicht von allen angebauet wird.

3. Man muß hiebey die Weisheit, Güte, und Vorsorge Gottes des Urhebers der Natur billig bewundern und anbethen; denn Er ist es ja, der alle Geschöpfe gemacht, und mit freygebiger Hand auf der ganzen Erde vertheilet hat; Er hat sie insgesammt zum Gebrauche des Menschen gemacht, und da wir sehen, daß sie für uns durch Bear-

N 2

beiten

---

(3) Gen. 1 = 26 Laßt uns den Menschen machen nach unserm Ebenbilde, der da herrsche über die Fische des Meers, über die Vögel des Himmels, und über das Vieh, auch über die ganze Erde, und über alle kriechende Thiere, die sich bewegen auf Erde.

(a) Gen. 3. 17. Mit vieler Arbeit sollst du deine Speise von ihr haben, alle die Tage deines Lebens.

ВѢЩА НАМЪ ПОЛЕЗНА БЫТИ МОГУТЪ, ОУЖЕ НЕ МО-  
ЖЕМЪ СВЛАНАТИСА, ИАКЪ НАМЪ БРЕНІЕ ЕГО БѢ, ПРИ-  
САМОМЪ ЕЩЕ СОЗАНІИ, ЧЕЛОВѢКЪМЪ МНОГОРАЗЛИ-  
ЧНЫА ТРѢДЫ НАЛОЖИТИ.

ОУМНОЖИВШЫЛСА ЧЕЛОВѢКЪМЪ, НЕВОЗМОЖНО  
ЕСТЬ ОУЖЕ, ДА БЫ НА ПОДОБІЕ СЕЛАНИНЪВЪ ВСИ  
ЗЕМЛЮ ДѢЛАЛИ, И О ТОА НЕПОСРЕДСТВЕННУ ХЛѢБЪ  
СВОИ СНИСКАЛИ. МНОГІА ТЫСАЩИ НЕ БЫ СЕБѢ НИ-  
ЧТОЖЕ СТАЖАЛИ, НИЖЕ КЪ ПРЕПИТАНІЮ СВОЕМЪ НУЖ-  
ДАА ПРІШЕРѢЛИ, АЩЕ БЫ И ДНЕСЬ НА ПОДОБІЕ  
ПРАРОДИТЕЛЕЙ НАШИХЪ ЖИВѢЛИ, И ВСИ ТѢМЪ Е-  
ДИНИМЪ, ЕЖЕ НЕОБХОДИМО НУЖДАНО ЕСТЬ, ОУДО-  
ВОЛСТВОВАЛИСА. СЕГЪ РАДИ, АЩЕ И НѢЩІИ БЕЛИКІИ  
И БОГАТІИ, НАСЛАЖЕНІА РАДИ СВОЕГО, МНОГОМЪ  
МНОЖЕСТВѢ ЛЮДЕЙ ТРѢДЫ ПОДАВАЮТЪ; МНОГІА  
ОБАЧЕ ТЫСАЩИ, БЕЛИКИМЪ И БОГАТЫМЪ НЕ ТОКАЮ  
КЪ НУЖДѢ НО И КЪ БЕЛЕРПІЮ ИХЪ И НАСЛАЖЕНІЮ  
СЛУЖАЩИХЪ ПЛЕМЕНЪ, ТѢМЪ СЕБѢ ХЛѢБЪ СВОИ СТА-  
ЖАЮТЪ. ДАЮТСА ИМЪ СПОСОБЫ КЪ ДѢЛАНІЮ, И ИА-  
ЖЕ ЧЕЛОВѢКЪВЪ РАДИ СОЗАННЫА ТВАРЫ ПОЛЕЗНУ  
ОУПОТРЕБАЮТСА.

4. ДАРЫ ЕСТЕСТВЕННЫА, И РАЖДАЕМЫА ТѢМЪ ВЪ ЧЕ-  
ЛОВѢЦѢХЪ КО БЕАКОМУ ЧИНѢ, И КЪ МНОГОРАЗЛИ-  
ЧНОМУ ДѢЛАНІЮ СКЛОННОСТИ, БЕЗЪ ВЕАКАГО ПРЕКОСЛО-  
ВІА СЪТЪ ДѢЛО ТОГО, ИЖЕ ДУШЫ ЧЕЛОВѢЧЕСКІА,  
ВЪ НИХЪ ТАКОВЫА ДАРЫ И СКЛОННОСТИ ШЕРѢТАЮТ-  
СА, СОЗДАЛЪ ЕСТЬ. КЪ НѢКИМЪ ХУДОЖЕСТВАМЪ И  
НАУКАМЪ МНОГАА ТРѢБЪ ЕСТЬ ИМѢТИ СВОЙСТВА,  
ИАЖЕ, ИАКОЖЕ ПРАВЪ ГЛАГОЛЕТСА, НИКАКОЖЕ ВОЗМО-  
ЖНО СНИСКАТИ, И СТАЖАТИ, НО ПОДОБАЕТЪ ИМЪ  
ПРИРОДНЫМЪ, ИЛИ ИАКЪЖЕ ЛУЧШЕ РЕЧИ ПОДОБАШЕ,  
ВЪ ДУШЫ ЧЕЛОВѢЧЕСТВІИ СОЗАННЫМЪ БЫТИ.

keiten sehr nützlich gemacht werden können: so ist auch nicht zu zweifeln, daß er dabey die Absicht gehabt habe, die Menschen auf mancherley Weise zu beschäftigen.

Bei der Vermehrung der Menschen ist es nicht möglich, daß alle die Erde, wie der Landmann bauen, und davon unmittelbar ihr Brod erhalten können. Es würden viele Tausende nichts erwerben, und ihren Unterhalt nicht verdienen, wenn man heutiges Tages nach der Weise unsrer Vorfahrer lebete, und wenn alle bloß sich an dem Nothwendigsten begnügten. Wenn also gleich auch manche Große und Reiche zu ihrer Bequemlichkeit eine Menge Leute beschäftigen, so erwerben doch hundert und tausend Familien, welche den Grossen und Reichen nicht nur in ihren Geschäften, sondern auch zur Pracht und zum Vergnügen dienen, dadurch ihr Brod; sie bekommen Gelegenheit zu arbeiten, und die zum Besten der Menschen gemachte Geschöpfe werden nützlich angewandt.

4. Die Naturgaben, und die dadurch veranlaßten Neigungen der Menschen zu jeder Lebensart, und zu den verschiedenen Weisen zu arbeiten ist un widersprechlich das Werk Desjenigen, der die Seelen der Menschen, in denen sich solche Gaben und Neigungen befinden, gemacht hat. Viele Eigenschaften gehören zu gewissen Künsten und Wissenschaften, die, wie man mit Rechte saget, nicht können erworben, sondern die angeboren, oder wie man vielmehr sagen sollte, der Seele des Menschen müssen anerschaffen seyn.

Обще обычная о человеческих способностях беседа доказует истину сию: о члвчхъ бо сию или иную преизрядную способность и мѹрихъ, сице павыкохола глати: великіа сѹть имѡ таланты, и многіа естества дары. Сіе талантовъ именованіе безвѣдѣннѡ изъ еѹаіа, и оубѡ изъ оныа пригчи (ш) взато естъ, идѣже хртосъ о владыцѣ глетъ, иже нѣкиа оубѡ о своихъ рабовъ болше, нѣкиа же менше талантовъ даа естъ, во еже оупотребаати а, и тѣми ползѹ снискати. Иже о естественныхъ даровъ происхождѣа склонности, ни о когѡже иногѡ мѡгѹтъ имѣти начало, развѣ о начальника естества, вѣа. (ь)

Б. Сіа естества дары и склонности сѹть, иже члвкѡ прїимшагѡ а по болшей части опредѣлаютъ себе селѹ или онола чинѹ, рѹководѣію, селѹ или онола хѹдожествѹ, или наѡцѣ посватити. Многажды же и селѹхъ побелѣвающихъ сіа естественыа дары подвижѹтъ, подчиненныхъ своихъ по познаннымъ въ нихъ способностямъ оупотребаати.

Г. Сію къ нѣкоемѹ чинѹ склонность, во общелѣ разглагоствїи, званїемъ навыкохола нареци, обаче и селѹгѡ себе опредѣленїе, илаже кто себе или склонностїю своею, или иными ѡбстоятельствѡ подвиженъ, въ чинѣ нѣкїи даа естъ, сице подобаетъ нареци. Паче же и надчиненыа вла-

СТИ

---

(ш) Матѹ. гл. 25.

(ь) Павелъ насѡ члетъ: Колѹждѡ даа са нѡбленїе дѡа на ползѹ. 1. Кор. гл. 12. ст. 7.

Die allgemein übliche Art von den Fähigkeiten der Menschen zu reden, bezeuget diese Wahrheit; denn man sagt von Menschen, welche diese oder jene vorzügliche Geschicklichkeit besitzen: sie haben grosse Talente, viele Naturgaben. Die Benennung der Talente ist ohne Zweifel aus dem Evangelium, und zwar aus jener Stelle (b) genommen, wo Christus von dem Herrn redet, der Einigen von seinen Dienern mehr, Andern weniger Talente gegeben hatte um solche zu brauchen, und damit Nutzen zu schaffen. Die Neigungen, welche aus den Naturgaben entstehen, können von Niemanden als von dem Urheber der Natur herrühren. (c)

B. Diese Naturgaben und Neigungen sind es, welche gemeiniglich den Menschen, der sie empfangen hat, bestimmen sich diesem oder jenem Stande, Handwerke, dieser oder jener Kunst oder Wissenschaft zu widmen. Nicht selten veranlassen die Naturgaben auch Jene, die zu befehlen haben ihre Untergebene nach deren bemerkten Fähigkeiten zu brauchen.

I. In der Sprache des gemeinen Lebens nennet man die Neigung zu einem Stande oder zu einer Lebensart den Beruf. Man muß aber auch eben also seinen eigenen Entschluß nennen, dadurch man, es sey nun aus Neigung, oder durch andere Umstände bewogen, sich in einen Stand begeben hat. Ja sogar die Bestimmung

N 4

der

---

(b) Matth. 25.

(c) Paulus saget ausdrücklich: Jeder hat seine eigene Gabe von Gott, I. Kor. 12, 7.

ети шпрѣдѣленіе, егда сирѣчь та права своя оу-  
потребающе, подчиненныхъ своихъ къ сей или  
иной службѣ приставитъ, тѣмже именованъ достоинш  
нарицается.

2. Великъ развѣлъ, толикш и шкровеніе, великъ  
важнѣль и бѣдѣль вещьль ш толъ насъ оу-  
чатъ; иакшже.

а. Иакш всякій чинъ и всякое жителство, въ  
нелже кто честнш и позволителнш себе препи-  
тати можетъ, кійждо себѣ можетъ избрати,  
и въ толъ живѣти.

б. Иакш всякъ по должностелъ и шбстоателствалъ  
званіа своего, въ нелже живетъ, постѣпати  
и шбходитиса долженъ естъ. (б)

в. Иакш избранный оуже чинъ салловолнш не по-  
добаетъ шставити (с) ш сегш слѣдетъ, иакш  
всякъ чинѣль своимъ, егоже салъ себѣ из-  
бралъ естъ, или въ негоже какимъ либо обра-  
зомъ поставленъ естъ, доволенъ быти, и въ  
толъ подвизатиса долженъ естъ, себѣ и и-  
нымъ, великъ шточію; возмаетъ, полезень бы-  
ти.

3.

(б) Молю вы, достоинш ходити званіа, въ не-  
же званы быте, со всякимъ смиренѣмъ и шдріемъ, и  
крѣостію, съ долготерпѣніемъ, терпаше другъ друга  
любовію. къ ефес. гл. 4. ст. 1. 2.

(с) Кійждо, внелже призванъ естъ, въ толъ  
да пребываетъ. 1. Кор. гл. 7. ст. 24. Никтоже  
возложь руку свою на рало, и зра вспать, оупра-  
вленъ естъ въ царствіи бжїи. Лук. гл. 9. ст. 62.

der Obern verdient diesen Namen, wenn sie sich ihres Rechtes gebrauchen, und ihre Untergebene so oder anders anstellen.

2. Einige sehr wichtige Dinge lehret uns hierüber die Vernunft sowohl als die Offenbarung nämlich:

a. Daß man jeden Stand, jede Lebensart, dadurch man auf eine ehrliche und erlaubte Weise sich den Lebensunterhalt zu erwerben vermag, wählen, und in Demselben leben könne.

b. Daß man schuldig sey sich so zu verhalten, wie es die Pflichten und die Beschaffenheit des Standes erfodern in dem man lebet. (d)

c. Daß man den einmal erwählten Stand nicht leichtsinnig verlasse. (e) Hieraus folget: daß man mit seinem Stande, den man entweder selbst gewählet hat oder darin man auf irgend eine Art gelanget ist, zufrieden, und in demselben beflissen seyn müsse sich und andern, so viel nur möglich ist, zu nutzen.

R 5

3

(d) Ich bitte euch, daß ihr würdig nach euerm Berufe wandelt, in welchem ihr berufen seyd, mit aller Demuth, Sanftmuth und Geduld, einer übertrage den andern in der Liebe. Ephes. 4, 1. 2.

(e) Worin ein jeglicher berufen ist, darin bleibe er. I. Kor. 7. 24. Keiner, der seine Hand an den Pflug leget, und sieht zurück, ist geschickt zum Reiche Gottes. Luc. 9, 62.

3. Всякій чинъ, всякое рукодѣліе, всякое худо-  
жество и наука приносятъ пользу человѣческому  
содрѣжеству. И сего ради всякъ чинъ,  
и всякъ чинъ себе нѣкоему посвящай по-  
читаніа достоинъ есть. Неправедно было бы,  
нѣчто полезное хвалити и презырати. Все, еже  
истинную подаваетъ пользу, важно есть, и по-  
читаніа достойно. Тѣмъ же оубо не подобаетъ ни  
рукодѣліе, ниже каковій либо образъ, илже кто  
хлѣбъ свой честнымъ снискати оложетъ, презырати.

Не возложено всѣмъ въ толждѣ единому зва-  
ніи быти. Единъ оубо чинъ или рукодѣліе да  
не презыраетъ другое. Вся бо собственная по-  
лезна сътъ содрѣжеству.

4. Подобаетъ намъ оудивлятися благости, и хва-  
лити премудрость бѣга не точію толь многораз-  
личныя вещи создавагоу, и тыа земли непре-  
станноу прозавати повелѣвающаго, ѿ нихъ же толь  
различныя къ нѣждѣ, къ оубодности, и оубеселе-  
нію человѣческому служаща оуготовитися оло-  
гутъ: но и человекъ, во еже себе толь мно-  
горазличныя образы оупражнати, и иныя  
служити, склонности и способности давагоу.

## ТАБЛИЦА

НАДЪ

Руководствомъ къ домоустроительнѣй наукѣ.

I. ГЛАВА: ѿ домоустроения во ѡбще.

3. Jeder Stand, jedes Gewerbe, jede Kunst und Wissenschaft gewähret der menschlichen Gesellschaft Vortheile. Deßhalben verdienet aber auch jeder Stand, und jeder, der sich einem Stande widmet, Achtung. Es wäre unbillig etwas nütliches für gering zu halten. Alles ist wichtig verehrungswürdig, was einen wahren Nutzen verschaffet. Man muß daher kein Gewerbe, keine Art sich sein Brod ehrlich zu verdienen mit Verachtung ansehen. Nicht alle können einerlei treiben. Ein Stand ein Handwerck verachte also das Andere nicht, alle sind der Gesellschaft von besonderm Nutzen.

4. Man ist schuldig die Güte und Weißheit Gottes zu bewundern und zu preisen, der nicht allein so vielerlei Dinge erschaffen hat, und die Erde beständig hervorbringen läßt, daraus mancherlei zur Nothdurft, Bequemlichkeit und zum Vergnügen der Menschen Dienliches kann verfertigt werden; sondern der auch den Menschen Neigungen und Fähigkeiten gegeben hat auf so manigfaltige Art sich zu beschäftigen, und Andern zu dienen.

T a b e l l e  
über die

Anleitung zur Haushaltungs-  
kunst.

I. Hauptstück.

Vom Haushalten überhaupt.

A.

- А. Что есть доластроение.
- Б. Которіи неключили доластроителя.
- В. Намѣреніе при доластроительствѣ.
- Г. Разнствіе при доластроеніи.

II. ГЛАВА. ѿже къ доластроенію потребнаа.

- А. Илабніе.
- Б. Проницательство.
- В. Крѣпкое намѣреніе, еже доброе въ совершенство привести.
- Г. Прилѣжаніе.
- Д. Споспѣшеніе подчиненныхъ.
- Е. Чинъ.
- Ж. Извѣстное и совершенное долашныхъ вещей, приходивъ и иждивеній пописаніе.
- З. Щадлибость.

III. ГЛАВА. Погрѣшеніа при доластроеніи.

- А. Самое токмао разсѣжденіе и размышленіе ничтоже ползветъ.
- Б. Безъ всякаго разсѣденія и твердаго правила дѣлати нѣчто, губительно есть.
- В. Ващшее добро меншелау подобаетъ предпочитати.
- Г. Не подобаетъ быти лѣнивѣ и нерадивѣ.
- Д. При снисканіи и дѣланіи подобаетъ ни единоеже должности правило престѣпати.
- Е. Снисканное же и стажанное подобаетъ оудержати.

IV. ГЛАВА. Нѣкла къ доластроителема оубѣщеніа.

- А. Доводы, за еже при дѣланіи блгонадѣжану быти.

- A. Was Haushalten sey.
- B. Welche üble Haushälter sind.
- C. Absicht bey dem Haushalten.
- D. Verschiedenheit bey dem Haushalten.

## II. Hauptstück.

### Erfodernisse zum Haushalten.

- A. Vermögen.
- B. Einsichten.
- C. Ernstlicher Willen das Gute zu vollbringen.
- D. Fleiß.
- E. Mitwirkung der Untergebenen.
- F. Ordnung.
- G. Richtige Verzeichnisse der Vorräthe, der Einnahmen und Ausgaben.
- H. Sparsamkeit.

## III. Hauptstück.

### Fehler bey dem Haushalten:

- A. Blosses Überlegen und Nachdenken hilft Nichts.
- B. Ohne alle Überlegung und ohne Grundsätze handeln ist schädlich.
- C. Ein größeres Gut muß man einem geringern Gut vorziehen.
- D. Man muß nicht nachlässig seyn.
- E. Man muß bey dem Erwerben und Arbeiten keine Pflicht verletzen.
- F. Man muß das Erworbene auch erhalten.

## IV. Hauptstück.

### Einige Erinnerungen für Haushälter.

- A. Gründe um gutes Muthes bey der Arbeit zu seyn.

B.

Б. СѢТѢШИТЕЛЬНЫЯ ДОВОДЫ ПРИ ВСАКОМЪ СЛО-  
КЛЮЧЕНІИ.

В. ОУВѢЩАНІЕ КО ХРІТІАНСКОМУ ЖИТІЮ ПРИ ДОМО-  
СТРОЕНІИ.

## ЧЕТВЕРТАЯ ЧАСТЬ.

### КНИГИ

КЪ ЧТЕНІЮ СЪПРЕДЪЛЕННЫЯ  
СЪ НАВКѢ ДОМОСТРОИТЕЛЬСТВА.

### ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Что есть домостройство, того намереніе, и разли-  
чїе.

А. Навка, еже себѣ имѣніе праведнымъ начиномъ  
снискати, или стажанное оуже содержати, и тое  
къ пользѣ дома своего добрѣ оупотребляти, на-  
зывается: домостроительная навка.

Б. Лица онаа, иже въ единомъ токломъ сѣ сихъ  
трехъ, или въ снисканіи, содержаніи, или во оу-  
потребленіи своего имѣніа согрѣшаютъ, неключи-  
ли сѣ домостроители (\*) Подобаеть оубо домо-  
строи-

---

(\*) Селанинъ нивы свои толь доброу дѣлавыи,  
яко и шибилѣишюу сѣмъ на поли своимъ видѣти  
жатву, аще точію жито въ благопотребное время не  
пожнетъ, но противными воздуха нападеныи ра-  
стлѣтиса попуцаетъ, аще е млоко въ житницѣ

- B. Trostgründe bey allerlei unglücklichen Vorfällen.  
 C. Erinnerung zu einem christlichen Wandel bey dem Haushalten.

## Viertes Stück

### des Lesebuches

### Von der Haushaltungskunst.

---

#### Erstes Hauptstück.

Was Haushalten sey, dessen Absicht und Verschiedenheit.

- A. Die Kunst Vermögen rechtmässig zu erwerben, oder das bereits Erworbene zu erhalten, und solches zum Besten seines Hauses wohl anzuwenden nennet man die Haushaltungskunst.  
 B. Personen, die es auch nur in einem dieser 3 Stücke entweder im Erwerben, Erhalten, oder im Gebrauche ihres Vermögens versehen, sind, üble Wirthe; (\*) Ein Haushalter muß also

---

(\*) Wenn gleich ein Bauer seinen Acker so gut zu gerichtet hat, daß er die schönste Aernthe auf dem Felde vor sich sieht, wenn er aber das Getreid nicht zu rechter Zeit einarntet, sondern es durch die Witterung verderben läßt, wenn er es naß einführet, wenn

СТРОИТЕЛЮ НЕ ТОКМО ѿ СНИСКАНІИ, НО И ѿ СОХРА-  
НЕНІИ, И ѿ ПОЛЕЗНОМАЪ ОУПОТРЕБЛЕНІИ СТАЖАННАГО  
ПЕЩИСА.

В. НАУКА ДОМОСТРОИТЕЛСТВА ВСАКОМАЪ ПОТРЕБНА ЕСТЬ:  
ЗАНЕ ВСАКАГО ЧИНА ЧЛЦЫ ѿБВАЗАНЫ СЪТЪ РАБОТА-  
ТИ И ѿ ДОМОСТРОЕНІИ ПРИЛЪЖАТИ, ЗА ЕЖЕ СЕБЪ  
И СВОИМАЪ СИ НУЖДАА СНИСКАТИ И ПРИОБРЪСТИ.

ПОДЪ НУЖДНЫМАЪ, ѿ НЕГОЖЕ СНИСКАНІИ ВСАКЪ  
КТО ПОДВИЗАТИСА ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ, РАЗУМЪВВАЕТСА  
ПИЩА, ПИТІЕ, ѿДЪАНІЕ, И ОБЫТАЛИЩЕ.

ПОНЕЖЕ ВСАКЪ ОУДЪ ГРАЖДАНСКАГО СОДРЪЖЕСТВА  
ПОТРЕБАМАЪ СЕГО СПОСПЪШЕСТВОВАТИ ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ,  
ДОМОСТРОИТЕЛЬ ЖЕ ТАКОВАГО СОДРЪЖЕСТВА ОУДЪ  
ЕСТЬ: ОУБО ЕМУ НЕ ДОВАБЕТЪ ВСЕ ТО, ЕЖЕ КЪ  
НУЖДНОМАЪ СВОЕМАЪ ПРЕПИТАНІЮ ПОТРЕБНО ЕСТЬ, СНИ-  
СКАТИ; НО ПОДОБАЕТЪ ЕМУ И ѿ ТОМАЪ ПЕЩИСА,  
ЕЖЕ ОНЪ БЛГОСТОАНІА РАДИ ОБЩЕСТВА ВЛАСТЕМАЪ  
ѿДАТИ ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ.

ДОМОСТРОИТЕЛЮ ЕЩЕ И ѿ ТОМАЪ ПОДОБАЕТЪ  
про-

---

ВНЕСЕТЪ, АЩЕ Е ВЪ ЖИТНИЦЪ СВОЕЙ НЕ РАЗВЪБЕТЪ, И  
ЗАПАБСНЪТИ, ИЛИ ЛИШЫ И ЧЕРВМИ СНЪДЕНЪ И ПОЗО-  
ВАНЪ БЫТИ ПОПЪЩАЕТЪ, И АЩЕ БЛГОБРЕЛЕННЫЙ СПО-  
СОБЪ КЪ ПРОДААНІЮ ИЗБЫТКА СВОЕГО ПРЕНЕ-  
БРЕЖЕТЪ: ТОЙ ЕСТЬ НЕКЛЮЧИМАЪ ДОМОСТРОИТЕЛЬ,  
И ДА НЕ ЧУДИТСА ПРОЧЕЕ, ЯКО ПОЛЬЗУ ОНЮ НЕ ПРИЕ-  
МАЕТЪ, ЮЖЕ БЫ ИНАЧЕ ИМАБТИ МОГАЪ.

so nicht nur auf das Erwerben, sondern auch auf das Erhalten, und auf die vortheilhafte Anwendung des Erworbenen bedacht seyn.

**C.** Die Haushaltungskunst ist für Jedermann denn Menschen eines jeden Standes sind verbunden zu arbeiten und zu wirthschaften, um sich und den Ihrigen das Nöthige zu erwerben.

Unter dem Nöthigen, so man sich zu erwerben bemühen muß, versteht man Speise, Trancck, Kleidung, Wohnung.

Woll ein jedes Mitglied der bürgerlichen Gesellschaft Etwas zu den Bedürfnissen Derselben beyzutragen hat, der Hausvater aber ein Mitglied einer solchen Gesellschaft ist, so muß es ihm nicht genug seyn Alles, Was zu seinem nothdürftigen Unterhalte gehöret, zu erwerben: sondern er muß auch auf Dasjenige bedacht seyn, Was er zum Besten des gemeinen Wesens an die Obrigkeit abzugeben hat.

Der Hausvater muß ferner besorgt seyn in  
D den

wenn er es auf dem Schüttboden nicht umsticht, und dumpfig werden oder es die Mäuse und Kornwürmer fressen läßt und wenn er die vortheilhafte Gelegenheit seinen Ueberfluß zuverkaufen vernachlässiget: so ist er ein schlechter Wirth, ein solcher Mann muß sich nicht wundern, wenn er den Nutzen nicht hat, welchen er hätte haben können.

ПРОЛЫШАТИ, ДА БЫ СЕБЕ ВЪ ТАКОВОЕ ПРИВЕЛЪ СО-  
СТОЯНІЕ, ВЪ НЕЛЖЕ БЫ ЧАДОВАЛЪ И ДРУГОВАЛЪ СВО-  
ИМА, ЕЩЕ ЖЕ И ОУБОГИМА НБЧТО ПОДАТИ МОГАЛЪ

ЕЩЕ ПОДОБАЕТЪ ЕМУ И О ИЗБЫТЦЕ НКОВАЛЪ  
ПОДВИЗАТИСЯ, ДА БЫ МОГАЛЪ ПИЩУ СВОЮ ПОБОЛША-  
ТИ. НА ПОСЛѢДОКЪ ЖЕ ПОДОБАЕТЪ ЕМУ И О ТОЛАТЪ  
ТРѢДИТИСЯ, ДА БЫ НБЧТО ВЪ ВЛАГАЛИЩАХЪ СВОИХЪ  
СОДЕРЖАТИ МОГАЛЪ, ЗА ЕЖЕ СЕБЕ ВО ВРЕДА НАХО-  
ДАЩАГО НЕГАН ЗАКЛЮЧЕНІА, НЕМОЩИ, И СТАРО-  
СТИ ПРЕПИТАТИ И ПРЕКОРАТИ МОЩИ.

Г. НАЛѢРЕНІЕ СНИСКАНІА, ИЛИ ЕЖЕ РАБОТОЮ СВОЕЮ  
СЕБѢ И ЧАДОВАЛЪ СВОИМА НУЖДАА СТАЖАТИ ВО  
ВСАВОМА ОУБОУ ЧИНѢ ОБЩЕЕ ЕСТЬ И ТОЕЖДЕ: НО ИА-  
ЖЕ КЪ ПОЛУЧЕНІЮ НАЛѢРЕНІА СЕГШ СРЕДСТВА РАЗЛИЧ-  
НАГО ЧИНА ЛЮДІЕ РАЗЛИЧНАА ОУПОТРЕБАЮТЪ: И-  
НАЧЕ БО БОГАТИ И БѢГОРОДѢИ, И ИНАЧЕ ОУСТРОА-  
ЮТЪ ДОМА СВОА ОУБОГИ, И ХУДОРОДНІИ: ИНАЧЕ  
ХУДОЖНИКЪ И РУКОДѢЛЕЦЪ, ИНАЧЕ И ИЖЕ ВЪ ЦАР-  
СТЕЙ СЛУЖБѢ СВЩІИ, СУТЪ ОБАЧЕ И ОБЩАА НКЛА  
ПРАВИЛА, ПО НИЛИЖЕ ВСЕМА, ВЪ КОЕМАЛИБО ЧИНѢ  
СВЩІМА ОУПРАВЛАТИСА ДОСТОИТЪ, И ТА ОУБОУ ЗАБЪ  
ПОСТАВИТИСА ИМАУТЪ.

## ГЛАВА ВТОРАА.

О ТѢХЪ, ИЖЕ КЪ ДОБРОМУ ДОМОСТРОЕНІЮ ПО-  
ТРЕБНА СУТЪ.

А. КЪ ДОМОСТРОИТЕЛСТВУ ПОТРЕБНО ЕСТЬ НКОВЕ ИМАЕ-  
НІЕ, ЕГШЖЕ ДОБРЫМА ОУПОТРЕБЛЕНІЕМА И РАЗВЛНЫМА  
ОУПРАВЛЕНІЕМА СНИСКАЕТСА ТО, ЕЖЕ КЪ ПРЕПИТАНІЮ  
НУЖДАНО ЕСТЬ.

ИМА-

den Stand zu kommen, daß er seinen Kindern, seinen Freunden, und den Armen etwas geben könne.

Er muß auch Etwas zu erübrigen suchen, damit er seine Nahrung verbessern kann. Endlich muß er bemühet seyn Etwas zurück zu legen, damit er bey jähen Unglücksfällen, bey Krankheiten, und in seinem Alter Etwas zuzusetzen habe.

D. Die Absicht des Erwerbens oder durch seine Arbeit sich und den Seinigen das Nöthige zu verdienen ist zwar jedem Stande gemein, allein die Mittel zur Erlangung dieser Absicht sind bey Personen von verschiedenem Stande verschieden; denn der Reiche und Vornehme muß anders haushalten als der arme und geringe Mann. Der Landmann wirtschaflet anders als der Künstler und Handwerksmann, und noch anders wirtschaflet der Kaufmann, der Beamte. Indessen giebt es allgemeine Grundsätze, danach man sich in allen Ständen richten muß, und diese sind es, die hier sollen gelehret werden.

## Zweytes Hauptstück.

Was erfordert werde um wohl Haus zu halten, oder zu wirthschaften,

A. Zum Haushalten gehöret ein Vermögen, durch dessen guten Gebrauch und zweckmäßige Verwaltung erwirbt man das, Was zum Unterhalte Nöthig ist.

Имѣніе многовидно естъ, села, поля, пѣна-  
зы, бѣга движимаа, вѣдѣніа, способности,  
и дозволеніа, или свобода, еже себе оупражненіе  
емъ нѣкимъ, художествомъ, или рѣкодѣтелъ  
препитати: вса сіа разумѣваются подъ имѣнемъ  
имѣніа.

Обаче каковое либо будетъ имѣніе, и кѣмъ  
начинъ препитаніа, то всякому должностроителю  
подобаетъ имѣти.

Б. Проницательства. Сіа человекшамъ не естъ приро-  
дна, но во еже стажати ѿ, различными подо-  
баетъ подвизатися образы.

Проницательства можетъ кто себѣ стажати,  
ово оубо собственнымъ размышленіемъ, ово же раз-  
личнымъ шѣдываніемъ. Обаче анокайшымъ  
сіе анокотрудно естъ и бѣдно. По болшей ча-  
сти человекшы не желаютъ ѿ вещи нѣкоей долги  
размышлати, анокси же и неспособны сѣ къ то-  
му. Лице покусеніе не бѣгоудается, то ѿ сего  
вываецъ оубогилъ людемъ крайнѣ чувствительнаа  
гибель.

Можетъ же кто себѣ проницательства стажа-  
ти и оустлаеннымъ и писленнымъ искусныхъ и  
разумныхъ служей наставленіемъ.

Ктому еще зраше, что мудрїи и разумнїи  
людїе нынѣ творатъ, или прежде сего творахъ,  
садымъ ихъ прилѣромъ проницательства получа-  
баемъ.

Толку обаче, иже ѿ оустлаеннаго или  
писленнаго наставленіа и прилѣршвъ хоцетъ про-  
ницательства стажати, подобаетъ взырати на лю-

Was man Vermögen nennet, ist nicht von einerlei Art, Landgüter, liegende Gründe, bares Geld bewegliche Güter, Erkenntnisse, Geschicklichkeiten und Befugnisse sich von einer Beschäftigung, Kunst, oder von einem Handwerke zu nähren; alles Dieß versteht man unter dem Vermögen.

Von welcher Beschaffenheit aber das Vermögen, oder der Grund unserer Nahrung auch immer seyn möge, so wird von dem Haushalter erfordert, daß er habe

B. Einsichten. Diese werden dem Menschen nicht angebohren, sondern man muß dieselben auf verschiedene Art zu erlangen bemühet seyn.

Man kann Einsichten theils durch eigenes Nachdenken, und durch allerlei Versuche, die man unternimmt, erlangen. Doch Dieses ist für die Meisten zu weitläufig und zu gefährlich. Nicht alle Leute haben Lust lang nachzudenken, und viele sind auch nicht geschickt dazu. Wenn die Versuche nicht gerathen, so hat man Schaden, welcher armen Leuten sehr empfindlich ist.

Man kann sich aber auch durch mündlichen und schriftlichen Unterricht solcher Personen Einsichten erwerben, welche dergleichen besitzen.

Endlich sieht man, was andere kluge Leute thun, oder gethan haben, man erlanget Einsichten durch das Beispiel derselben.

Wer sich aber durch mündlichen oder schriftlichen Unterricht, und durch Beispiele Einsichten erwerben will, der muß auf erfahrne Leute

ди икъсныа, иже въ таковыхъ вѣсехъ благополучноу оуспѣша, которыхъ онъ полное вѣдѣнїе стати желаетъ:

Таковыхъ людей словесемъ и оученїю, изради же доллостроенїа ихъ чинъ прилѣжно подобаетъ внимати, и еже въ тѣхъ полезнѣйшее добръ оуслотрѣти, и къ подражанїю въ паллати содержати.

Третїе, еже ѿ добраго доллостроителя взыскветса, есть

В. Твердаа и непоколебимаа вола, еже то творити, и спѣшно въ совершенство привести, еже кто за добро позналъ есть.

И самаа израднѣйшаа проицательства ничтоже ползуютъ, аще кто при толъ и твердую волю не имаетъ творити оное, что за добро познаетъ. Чашы оубо и хошутъ всегда, и творятъ то еже по истинѣ добро есть, или еже имъ добро кажется быти. Аще же что добро склонностемъ и оугодности ихъ противно, или аще иное что оугоднѣе имъ есть, то многажды и самаа та, иже за добро познаютъ, творити пропущаютъ. Таковыма людema подобаетъ себе оубѣрити, икъ то, еже имъ творити надлежитъ, не то блшо истинное добро, но и всема иному предпочитатиса достойно есть.

Г. Къ доллостроенїю многїа прилѣжности требъ есть, иже трудолюбивъ есть, иже непрестанноу подви

sehen, welche dergleichen Dinge mit Nutzen ge-  
trieben haben, davon er Einsichten zu erlangen  
suchet.

Auf dieser Leute Reden und Lehren, besons-  
ders aber auf die Art wie sie haushalten, muß  
man fleißig Achtung geben, und sich das nüt-  
lichste merken, damit man es nachahmen kön-  
ne.

Das 3te, so von einem guten Haushalter  
erfordert wird, ist

C. der ernstliche Willen das zu thun, und ohne  
Anstand zu vollbringen, was man als gut er-  
kennt.

Die besten Einsichten helfen zu nichts, wenn  
man nicht zugleich einen ernstlichen Willen hat  
dasjenige zu thun, was man als gut erkennt.  
Die Menschen wollen und thun zwar immer  
dasjenige, was wirklich gut ist, oder was ih-  
nen gut zu seyn scheint. Wenn aber etwas gu-  
tes ihren Neigungen oder ihrer Bequemlichkeit  
zuwider ist, oder wenn ihnen etwas anders  
lieber ist, so unterlassen sie oft Dinge zu thun  
welche sie selbst für gut erkennen. Solche Leu-  
te müssen sich zu überzeugen suchen, daß das-  
jenige, was sie thun sollen, nicht nur wirk-  
lich gut sey, sondern daß es auch verdiente al-  
lem Andern vorgezogen zu werden.

D. Zum Haushalten wird viel Fleiß erfordert. Wer  
Lust zur Arbeit hat; Wer beständig bemühet ist

ПОДВИЗАЕТСЯ БЛГОСЛОВНЫМИ И ЧЕСТНЫМИ СРЕДСТВА-  
МИ ТОЛИКО СЕБѢ СНИСКАТИ, ЕЛИКО ВОЗМОЖЕТЪ,  
ТОИ ПРИЛЪЖЕНЪ ЕСТЬ. А ИЖЕ ДѢЛАНІА БѢЖИТЬ,  
И Ш ТРУДА СЕБѢ ОУДАЛАТИ ТЩИТСА, ТОИ ЛѢНИВЪ  
ЕСТЬ И НЕРАДИВШІИ. ТАКОВШІИ ЧЕЛОВѢКЪ НАИЛУЧШЕЕ  
БЛГОВРЕМЕНИЕ БЕЗПОЛЕЗНО ПРЕНЕБРЕГАЕТЪ, АЩЕ ПО-  
ТОМУ ЧТО И ДѢЛАЕТЪ, ОБАЧЕ НЕ ИМАТЬ ТОЛИКУЮ  
ПОЛЪЗУ Ш ТОМУ, ЕЛИКУ БЫ ИМАТИ МОГЛЪ, АЩЕ  
БЫ И ВРЕМЯ И СИЛЫ СВОА ДОБРѢ СЫЛЪ ОУПОТРЕ-  
БИЛЪ.

Д. ВЪ ДОМОСТРОИТЕЛСТВѢ НЕВОЗМОЖНО ЕСТЬ САМО-  
МУ ЕДИНОМУ ЧЛКВУ ВСА ТВОРИТИ; ЖЕНА, ЧАДА  
И СЛУГЫ ДОЛЖНЫ СЫТИ ДОМОУВЛАДЫЦѢ СВОЕМУ ПО-  
МОЩЕСТВОВАТИ, А ЗА ЕЖЕ ПОЛУЧИТИ ПОМОЩЬ СЮ, ДОМУ-  
ВЛАДЫЦѢ, НАКО НАЧАЛНИКУ ДОМОСТРОЕНІА ПОДОБА-  
ЕТЪ НУЖДАА ОУЧРЕЖДАТИ, ОУСТАНОВАТИ, И АЩЕ  
ОУБИ, И КАКО ПОВЕЛЕНІА ЕГШ ИСПОЛНЯЮТСА, ПРИЛЪ-  
ЖНО НАДЗЫРАТИ. КОМУЖДО Ш ПОДЧИНЕННЫХЪ СВО-  
ИХЪ НАСНО ДА СКАЖЕТЪ, ЧТО ИМАТЬ ТВОРИТИ.  
АЩЕ ВЪ ЧЕЛѢ ПОДЧИНЕННІИ ЕГШ ПОГРЕШАТЬ, ДОЛ-  
ЖЕНЪ ЕСТЬ ИХЪ СЪ ШСТРОТОЮ ОУБИ, ОБАЧЕ И СЪ  
КРОТОСТІЮ ИСПРАВИТИ: ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ ИМАТИ НУЖД-  
НОЕ ПРЕПИТАНІЕ, И ЧЕЛДШМЪ ШБѢЩАННЮ МЗДЪ  
ВЪ БЛАГОВРЕМЕНИИ ДАТИ. ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ КЪ ДОМА-  
ШНЫМЪ СВОИМЪ НЕ ЖЕСТОКЪ И СВИРѢПЪ, НО БЛГЪ И  
ЛЮБОВЕНЪ БЫТИ, И ТѢХЪ КЪ БЛГОЧЕСТІЮ, БЕЗЪ НЕ-  
ГШЖЕ ВСА ТРУДА НАША ТЩЕТНЫ СЫТИ, И ОУСПѢХА  
НЕ ИМАТИ, ШБОДРАТИ. ПАЧЕ ЖЕ ВСѢХЪ ПОДОБАЕТЪ  
ДОМУВЛАДЫЦѢ Ш ВОСПИТАНІИ ЧАДЪ СВОИХЪ ПРОМЫ-  
ШАТИ, И НЕ Ш ТОМУ ТОКОМУ ПЕРИСА, КАКО ИХЪ  
ПРЕПИТАТИ, И ДѢЛАНІЮ ПО СИЛѢ ИХЪ ШВУЧИТИ, НЕ

durch erlaubte und rechtschaffene Mittel so viel zu erwerben als ihm möglich ist, der ist fleißig. Wer aber die Arbeit flieht, und sich derselben zu entziehen sucht, der ist faul und träg. So ein fauler Mensch läßt die beste Zeit und Gelegenheit ungenützt vorbeystreichen, und wenn er endlich ja noch arbeitet so hat er doch nicht einen solchen Nutzen davon, als er würde gehabt haben, wenn er die Zeit und seine Kräfte angewandt hätte.

**E.** In einer Haushaltung kann nicht ein Mensch alles allein thun. Weib, Kinder, und Dienstbothen müssen dem Wirth behilfflich seyn. Um diese Hilfe zu erhalten, muß der Hausvater, als das Haupt der Haushaltung das Nöthige anordnen und nachsehen, ob und wie seine Befehle befolget werden. Er muß einem jeden von seinen Untergebenen deutlich sagen, was er thun soll. Wenn die Untergebenen fehlen, so muß er sie mit Ernste, aber auch mit sanftmuth zu rechtweisen; er muß ihnen den nöthigen Unterhalt, und dem Gesinde den versprochenen Lohn zu rechter Zeit geben; er muß die Hausgenossen nicht hart halten, sondern ihnen liebeich begegnen, und sie zur Frömmigkeit, ohne welche unsrem Bestreben das Gedeihen fehlet, anhalten. Vorzüglich aber muß ein Hausvater für die Erziehung seiner Kinder sorgen, und bedacht seyn, sie nicht nur zu ernähren, und so viel es ihre Kräfte zulassen, zur Arbeit anzuführen, sondern er muß

долженъ есть имъ и такое наставленіе, или  
сала, или чрезъ иныхъ преподаати, ш неуже  
бы научилса разумѣти и творити, еже къ вре-  
длиннолау въкупѣ и вѣчнолау ихъ благополучію по-  
потребно есть.

Вси домашніи, то есть: долаубладичица, ча-  
да и слугы должны съть долаублаалыку наку бла-  
годѣтела своего и проламысленника любити. Дол-  
жны съть его наку началствующа имъ почита-  
ти, и его во вселаъ послушати, развѣ аще бы  
что хотѣлаъ повелѣти, еже заповѣди бжїей, и-  
ли оуставлаъ власти противно было бы, еди-  
нылаъ словлаъ: таку да швходатса, наку да  
бы домлостроенію всякимъ имже возмогутъ,  
образлаъ пользу творили, тцетъ же всякую ш-  
бращали.

В. Къ домлостроенію еще потребенъ есть и чинъ,  
то есть порядокъ.

Долаубладыка, иже порадоченъ быти хоцетъ,  
таковла товлла да предпрїемлетъ вещи, наже по исти-  
нѣ могутъ состоянїе его по швстоателствлаъ, въ  
нихже шбрѣтается, елику можно благополучно сотво-  
рити. Къ порядку въ домлостроенїи по-  
требно есть еще всякую вещь во врелаа подо-  
бно, а ничтоже позану и безвредленну, и таку,  
накоже надлежитъ, начати. Домлостроителю по-  
доблетъ прежде оуже, а не тогда, егда оуже  
дѣланїа врелаа наста, челлашлаъ своимъ пове-  
лѣти, что кїждо творити имлаъ. Да шпре-  
дѣлитъ всякой вещи извѣстное нѣкое, и прич-  
стойное мѣсто, и крѣшкву да настонтъ, во еже  
бы

ihnen auch entweder selbst, oder durch andere el-  
 wen solchen Unterricht verschaffen, daraus sie er-  
 kennen, und thun lernen, was zu ihrer zeitli-  
 chen und ewigen Glückseligkeit nöthig ist.

Alle Hausgenossene, das ist: die Wirthin, die  
 Kinder, und die Dienstbothen müssen den Haus-  
 vater oder Wirth als ihren Wohlthäter und Ver-  
 forger lieben. Sie müssen ihn als ihre Obrig-  
 keit ehren, und demselben in allen Dingen ges-  
 horsam seyn, ausgenommen, wenn er etwas be-  
 fehlen wollte, das wider Gottes Geboth, oder  
 wieder die Anordnung der Obrigkeit wäre. Sie  
 müssen sich so verhalten, daß sie den Nutzen der  
 Haushaltung auf alle mögliche Art befördern,  
 und allen Schaden verhüten.

F. Auch ist jedem Haushalter die Ordnung nöthig.

Ein Wirth welcher ordentlich seyn will, muß  
 nur solche Dinge vornehmen, welche wirklich dies-  
 nen seinen Zustand nach den Umständen, in des-  
 nen er lebet, so glücklich, als möglich zu machen.  
 Zur Ordnung in der Haushaltung gehöret ferner  
 daß alles zu gehöriger Zeit, nichts zur Unzeit,  
 und jede Sache so, wie sich gehöret, vorge-  
 nommen werde. Der Hauswirth muß in Vora-  
 us und nicht erst, wenn es schon Zeit zu ar-  
 beiten ist, befehlen, was seine Hausgenossene  
 thun sollen. Für jede Sache muß er einen schick-  
 lichen Ort bestimmen, und darauf halten, daß  
 alle

БЫ ВСАКА ВЕЩЬ, ПОВИГДА ОУЖЕ ОУПОТРЕБЛЕННѢЙ ВЫШЕТИ СЯ, ПАКИ НА ТОЛЖЕ, НИКОГДА ЖЕ НА ИНОЛАТЬ АЛѢСТѢ, ОСТАВЛЕНА БЫЛА.

**Ж.** Доллостроителю подобаетъ приходы своя и иждивенїа прилѣжно записати, вса оупаеню назначити, и совершнное всегю илѣнїа своегю пописанїе сочинити, тое частю пресллотрѣти, и согладати, аще илѣнїе егю толмѹ сходно есть и цѣло. Аще вса не запишетъ и не назначитъ, никогда не можеть илѣнїю знати, колико въ рѹки своя прїалъ, и илѣнїа или что еше во власти егю есть, и какю состоянїе егю болше, или худше сотворилося.

**З.** Нужное еше всакомѹ доллостроителю свойство есть: щадлиность, та состоитъ въ млдромѹ расходѣ, и во оубе въ разумномѹ стажаннѹхъ оупотребленїи.

Не щадай стажанное, елико аще твѣдшѹ приложитъ, ничтоже оупсѣеть.

Добромѹ доллѹбладшѹ не подобаетъ болше что илѣнїа, и о стажаннагю елѣсти, нежели нужда, иногда же незлобное нѣкое наслажденїе, нѣкогда и сама възискветъ блгопристойность. Подобаетъ же елѣнїю не илѣнїати все, еше собырлетъ, но нѣчто на времѣ нужды и злокаюченїа сохранити, во еше тѣмѹ себѣ влшшю пользѹ снискати: оубогилѣнїа нѣчто подати, и своилѣнїа нѣчто ооставити олощи. Иже все, еше прѣсллетъ, илѣнїа еше той на вышереченнѹхъ потребѹ ничтоже оудержитъ. А

alle Dinge, welche sind gebraucht worden, daa selbst, und nirgends anders aufgehoben werden.

G. Ein Hausvater muß seine Einnahmen und Ausgaben fleißig aufschreiben, alles genau anmerken, und richtige Verzeichnisse über das ihm Gehörige machen, solche öfters nachsehen, und damit sein Vermögen vergleichen. Ohne alles aufzuschreiben und anzumerken kann er niemals recht wissen, wie viel er eingenommen, und ausgegeben habe, oder was er noch wirklich besizet, und wie sich sein Zustand verbessert oder verschlimmert habe.

H. Eine nöthige Eigenschaft für einen Haushalter ist die Sparsamkeit; sie bestehet in der Klugheit bey dem Ausgeben, und überhaupt bey dem Anwenden und bey dem Gebrauche des Erworbenen.

Wer daßjenige, was er erwirbt, nicht zu Naa the hält, der wird auch bey vielem Verdienste nichts vor sich bringen.

Ein guter Wirth muß nicht mehr ausgeben, und von dem Erworbenen verzehren, als die Nothdurft, manchmal ein unschuldiges Vergnügen, und zuweilen der Wohlstand erfordert. Er muß auch nicht alles ausgeben, was er einnimmt, sondern etwas auf einen Nothfall zurückbehalten; um sich dadurch grösseren Vortheil zu schaffen, um Armen etwas mitzutheilen, und um den Seinigen etwas zu hinterlassen. Wer alles ausgiebt, was er einnimmt, der wird niemals zu obigen Bedürfnissen etwas erübrigen können. Wer mehr  
aus

иже многоже издаеть, нежели пріемлетъ, той расточитель есть, и по времени или просити принужденъ, или лстець бѣдетъ.

Въ началѣ не на всякогда лбствѣ видима лю-дей не малое себѣ собравшихъ илбнїе, аще и въ началѣ не много илббахъ приходы. Разумное и благочинное тово, елаже нешбодило изда-тиса подобаше, расположенїе, и излишнихъ шшанїе многогда пшесотворило есть къ шбогашенїю своему.

Ини же получивша илбнїе прилбжыма своила старанїемъ, илаже ш растлбнїа сохраниша вещи, ихже и къ нуждѣ и ко ошгодности толь частю требвемъ, и къ ихже снисканїю или исправленїю аще не бѣдутъ прилбжнш сохраниена и соблюдена, толикаго требѣ есть иждивенїа: колико же есть чакowychъ вещей при всякогда домоштроенїи?

Многовидное ихъ различїе, и непрестанное ош-потребленїе, аще и малощенны швлаютса быти, многою иллатъ цѣнш.

### ГЛАВА ТРЕТІА.

Недостатцы и погрѣшенїа въ домоштроенїи.

А. Оба са, домоштроителю равнш сѣтъ вредител-на: и шбаш много, и шбаш мало размышла-ти, ш еже что подобаетъ творити: первое ошбш шбодитъ его въ шлбнїе, шкш не знати что тво-рити, и ниединшже елаш приносить повашу: дрш-гое частю шемлетъ елаш ползу, юже бы илбсти много.

Ausgiebt, als er einnimmt, der ist ein Verschwend-  
 der, und muß mit der Zeit entweder betteln, oder  
 er wird ein Betrüger.

Es giebt fast an jedem Orte Beispiele, daß Leu-  
 te zu einem beträchtlichen Vermögen gelanget sind,  
 ohne daß sie Anfangs große Einnahmen gehabt  
 hätten. Die kluge und ordentliche Eintheilung  
 dessen, was unumgänglich mußte ausgegeben wer-  
 den, und die Enthaltung von demjenigen, was  
 zu entbehren war, hat bey vielen den Grund zu  
 ihren Reichthume geleyet.

Anderere haben ihr Vermögen der Sorgfalt zu  
 danken, dadurch sie Dinge vom Verderben ver-  
 wahret haben, deren man sowohl zur Nothdurft  
 als zur Bequemlichkeit so viel bedarf, und de-  
 ren Anschaffung oder Ausbesserung viel Aufwand  
 erfordert wenn man sie nicht sorgfältig verwahret,  
 und aufbehält. Wie viel giebt es nicht in jeder  
 Haushaltung solcher Dinge? so gering sie auch  
 scheinen, so macht doch ihre Manigfaltigkeit, und  
 der beständige Gebrauch sehr viel aus.

### Drittes Hauptstück

#### Mangel und Fehler bey dem Haushalten.

A. Es ist für einen Haushalter gleich schädlich, wenn  
 er zu viel, und wenn er zu wenig überleget,  
 was er thun soll; das erste macht unschlüssig und  
 gewähret keinen Nutzen, das andere aber bringt  
 um manchen Vortheil, den man haben könnte.

Ein

Разумный мужъ размышляетъ и разсуждаетъ, кои бы способы ильбнїе наилучше снискати, снисканное оудержати, и что бы онъ въ тогѡ, или какоу полезнѣйше оупотребляти моголъ. Обаче не токмо размышляетъ, но еже за добро познаетъ, и дѣломъ исполняетъ, творитъ по толѡ, и по вѣдѣнїю своему прилѣжно дѣлати подвизается.

Б. Добрый должностроитель да не шблѣнится размышляти, какоу бы дѣло наилучше, и найполезнѣйше во исполненїе привесть: подобаетъ емоу размышляти, есть ли то, еже творитъ, истиннѡ добро, и на ильбренїю добраго должностроительства сообразно; не были то иныма, и каковыма бы образомъ лучше сотворити еа моголо. Такова размышленїа полезна суть, аще долговладыка по нимъ дѣлаетъ, и должностроенїе свое по тѣмъ оуправляетъ.

В. Суть вещи, иже въ себѣ оубоу добра суть, въ нѣкихъ обаче шбстоательствахъ не малыи вредъ наносатъ. Сїа шбстоательства добрѣ подобаетъ разслотрѣти должностроителю: да не наведетъ на себе вредъ нѣкой, прибытка нѣкоего ради: ниже да оупуститъ когда ващїишїи прїбытокъ меншаго ради. (\*\*)

Г.

---

(\*\*) Добро оубоу есть селанинѡ кони ильщелѡ возенїемъ себѣ нѣчто пѣназы прїобрѣсти, аще же

Ein Vernünftiger überleget und beurtheilet durch welche Mittel er am besten Vermögen erwerben, das Erworbene erhalten, was er davon, und wie er es am vortheilhaftesten brauchen könne. Allein bey dieser Überlegung läßt er es nicht bewenden, er vollstreckt, was er als gut erkennet, er handelt danach, und beflisset sich nach seiner Erkenntniß wirklich zu verfahren.

B. Ein guter Haushalter muß nicht unterlassen nachzudenken, wie er seine Arbeit am besten und vortheilhaftesten einzurichten habe; er muß überlegen, ob das, was er thut, wirklich gut, und den Absichten einer flugen Haushaltung gemäß sey, ob es nicht auf andere und auf welche Art es besser könnte gemacht werden. Solche Überlegungen sind nützlich, wenn endlich danach verfahren und die Haushaltung danach wirklich geführet wird.

C. Es giebt Dinge, die an sich selbst gut sind, die aber unter gewissen Umständen wirklichen Nachtheil bringen. Diese Umstände muß der Haushalter wohl betrachten; er muß nicht wegen eines Gewinns sich einigen Nachtheil zufügen, er muß wegen eines kleinen Vorthells nicht eines größern entbehren. (\*\*)

P

D.

(\*\*) Einem Bauer, welcher Pferde hat ist es wohl gut, daß er mit denselben durch Lohnfahren

Geld

Г. Домостроителю не подобаетъ быти лѣнивѹ, но постоаннѹ, и въ дѣланіи неустрашимѹ, аще иногда и тажко естъ и жестоко. Подобаетъ же лѣлати ни зѣло мало, ни зѣло много: въ дѣла иныхъ чиншвъ не влѣчатиса, ниже предпріати вещи силѹ нашихъ превосходящыа. Невозможно человекѹ единомѹ многожайшїа вещи съ пользою предпріати. Аще кто себе въ чужыхъ дѣлахъ оупражняетъ, или на оубытокъ иныхъ чиншвъ чтолибо дѣлаетъ, главноа своа дѣла пренебрегаетъ. Кїйждо иллатъ въ званїи своемѹ дѣла и оупражненїа доволно, многожды же нѣкоемѹ и къ самымъ своимъ дѣламъ совершенїю силы не довабютъ.

Д. Да блюдетъ же всакъ себе, да не какш при дѣланїи иже къ бгѹ, къ себѣ самомѹ, и ближнемѹ своемѹ должности забвдетъ.

Противѹ бгѹ согрѣшаемѹ, аще стажанїа наша безмѣрнш любимѹ, все сердце наше къ временншмъ блгшмъ приложимѹ, и въ нихъ бгѹ забудемѹ, аще стажанное на грѣхъ оупотребимѹ, и аще дѣлаемѹ во дни, ихже праздновати повелѣно естъ.

Иже

---

помыслить, иакш ш тогш домостроенїю, и нивѹ егш дѣланїю, илже во время подобно дѣлаемѹ быти подобаетъ, гибель прибываетъ, и иакш толстительный коней извергъ разсѣвается, и слѣдовательш плодъ пола егш оумалается; то оубиавти будетъ, иакш подобающее нивѹ дѣланїе возенїемѹ пнегли стажатиса илвшемѹ прибыткѹ достойно естъ предпочитати.

D. Ein Haushalter muß nicht nachlässig, sondern er muß standhaft und unermüdet im Arbeiten anhalten, wenn es gleich manchmal hart und schwer hergeht. Man muß weder zu wenig, noch zu viel thun; man muß sich nicht in die Arbeiten anderer Stände mischen, noch Dinge unternehmen, die über unsere Kräfte sind, gar zu vielerlei Dinge kann ein Mensch mit Nutzen nicht unternehmen, man vernachlässiget nur seine Hauptgeschäfte, wenn man sich mit Neben- dingen abgiebt, und zum Nachtheile anderer Stände arbeitet. Jeder Mensch findet in seinem Berufe zu thun genug, und sehr oft langen die Kräfte nicht zu, die Arbeiten seines Standes gehörig zu bestreiten.

E. Man muß sich hüten, durch die Arbeit die Pflichten gegen Gott, gegen sich selbst, und gegen den Nächsten nicht aus den Augen zu setzen.

Gegen Gott kann man sich versündigen, wenn man das Erworbene zu sehr liebet, sein ganzes Herz an zeitliche Güter hängt, und Gott darüber vergißt, und wenn man das Erworbene zu Sünden anwendet, und wenn man an den Tagen arbeitet, die zu fernern geboten sind.

P 2

Ge

---

Geld verdienet, wenn er aber bedenkt, daß seine Wirthschaft und die Bestellung seines Ackers, welche zu rechter Zeit geschehen muß, dabey Schaden leidet, daß der Dünger verschleppet, und folglich der Ertrag des Gutes verringert wird, so verdienet die gehörige Bestellung des Ackers dem Gewinne vorgezogen zu werden, welcher durch Lohnfuhren erworben wird.

Иже къ себѣ должности, прѣстѹпаетъ кто ;  
 аще ѿ снисканіи вреденныхъ бѣгъ толь зѣло  
 прилѣжитъ , ꙗко ѿ вѣчнѣмъ бѣженствѣ ѿнюдъ  
 не радѣти есмь , егда безмѣрнаго ради сребролю-  
 бїа токло за еже сокровиществовати , и избы-  
 точествовати , ѿ стѣжанїи своихъ , или зѣло  
 мало , или ничтоже вкушаетъ : егда себе на дѣ-  
 ланїе зѣло крѣпко оубѣждаетъ , и тѣмъ здравїе  
 свое нарушаа , животъ свой сокращаетъ .

Должность къ ближнимъ побреждается , аще  
 кто себе со ѡбидою иныхъ ѡбогачаетъ : сїе бы-  
 ваетъ во ѡбще , ово оубо дѣйствительнѣмъ ѡа-  
 тїемъ , ово же оудержанїемъ . Сѡатїемъ бываетъ ,  
 ащ кто ѿ ближнаго , еже свое есмь естъ , и-  
 ли силою , или лестїю , ложною лѣвою , или вѣ-  
 сїю , ложнѣмъ торгомъ , лестнѣмъ купечествомъ ,  
 или безлѣвною лихвою и наемомъ ѡемлетъ :  
 или аще людіе хлѣбъ свой дѣланїемъ снискати  
 млогѹщїи просаще скитаются .

Оубреждается еше къ ближнимъ должность  
 и оудержанїемъ . Аще кто взимъ данное не  
 возвратитъ . Побреждается еше къ ближнимъ  
 должность , аще кто долашнѣмъ своимъ и  
 слагамъ паче возложнаго и ѡбыкновеннаго тво-  
 рити что налагаетъ : аще къ нимъ жестоко естъ  
 и лють , и ѿ нихъ ѡбѣщаннѹю мзду оудержаетъ .

В. Но ꙗкоже неправедно естъ , и мѣнїе свое сице-  
 вымъ образомъ оумножити , сице и то непра-  
 вѣдно естъ , аще который долъбладыка непри-  
 аѣ-

Gegen sich selbst verlezet man die Pflicht, wenn man über der Bemühung zeitliche Güter zu erwerben, die Ewigkeit ausser Acht sezet, und wenn man aus Geitze, um nur recht Viel übrig zu behalten, wenig oder gar Nichts von dem Erworbenen genießt; wenn man sich zu sehr bey der Arbeit angreift seine Gesundheit dabey in Gefahr sezet, und sich das Leben abkürzet.

Die Pflicht gegen den Nächsten wird verlezet, wenn man sich mit anderer Leute Schaden zu bereichern suchet. Dieses geschieht überhaupt theils durch wirkliches Wegnehmen, theils auch durch Vorenthalten; durch Wegnehmen geschieht es, wenn man dem Nächsten das Seinige entzieht entweder mit Gewalt oder mit List, durch falsches Maaß oder Gewicht, durch falsche Waare, betrüglichen Handel, und durch übermäßige Zinsen; oder wenn Leute betteln gehen, die sich durch Arbeiten ihr Brod verdienen könnten. Ferner verlezet man die Pflicht wider den Nächsten durch Vorenthalten. Wenn man Etwas borget, und es nicht zurückgiebt. Man verlezet auch die Pflicht gegen den Nächsten, wenn man seinen Hausgenossen, seinen Dienstbothen mehr auflegt zu thun, als möglich oder gewöhnlich ist; wenn man ihnen hart begegnet, und den bedungenen Lohn zurück hält.

F. So unrecht es aber ist auf diese Weise sein Vermögen zu vermehren, so unrecht ist es auch, wenn ein Hausvater nicht ämsig, und mühsam

лѣжеть ѣсть, и не подвижется все то снискати, еже по шѣстоустваллѣ своимлѣ праведноу бы стажати многлѣ, аще стажанное толь нерадивоу сохранаетъ, якоу лощи толау зѣлау оудобноу, или оукрадену, или растлѣну быти.

## ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

### Нѣкаа оувѣщаніа къ домостроителѣмъ.

**А.** Домостроитель можетъ при дѣланіи веселъ и блѣгодѣшенъ быти, аще точію подмыслитъ якоу бгѣ насъ къ дѣланію шѣпредѣлалъ, якоу дѣланіе намлѣ на пользу ѣсть, и якоу бгѣ дѣла наша благословити будеть.

**Б.** Множицею оубо видиллѣ, якоу нѣщии и по ланожайшихъ трудѣхъ ничтоже оуспѣютъ. Различнїи намлѣ бывають противнїи случаи: и ланогажды оубо, якоже явлаетса, безъ всякїа вины: за паленїа, потопы шѣ наводненїа, градъ, злое воздѣха растворенїе и бурї, невѣрнїи рабы, и иныа различныа веши ланогажды и прилѣжнѣйшаго домостроителя труды светны сотворають. Тїи же, илаже сїа прилѣчатса, по ѡбщей притчѣ злополучны сѣть, и не имѣють блѣгословенїе бжїе.

Хрїтіанскїи законъ оучитъ насъ, якоу бгѣ млѣръ сей оуправляетъ: якоу безъ боли єгоу ни власъ главы нашеа не шпадаетъ, якоу бгѣ начинанїа наша блѣгословити имлатъ, якоу мы блѣгословенїа бжїа ланогажды за наказанїе грѣхшвѣ  
на-

Ist alles Das zu erwerben, was er nach seinen Umständen rechtmässig erwerben kann, wenn er das Erworbene so schlecht verwahret, daß es gar leicht kann entwendet oder verdorben werden.

## Viertes Hauptstück.

### Einige Erinnerungen für die Haushälter.

A. Ein Haushalter kann bey der Arbeit freudig und gutes Muthes seyn, wenn er nur bedenkt, daß uns Gott zur Arbeit bestimmt hat, daß die Arbeit zu unserm Vortheile, zur Gesundheit gereichet, und daß Gott unsere Arbeiten segnen will.

B. Man sieht wohl sehr oft, daß manche bey aller ihrer Arbeit nichts vor sich bringen; es ereignen sich allerlei widrige Zufälle, und zwar wie es scheint, oft ohne Verschulden, Feuersbrünste, Wasserschaden, Hagel, üble Witterung, untreue Dienstbothen, und sehr viel andere Dinge machen oft das Bemühen der flehigsten Wirthes vergeblich. Personen, denen es so geht, haben, wie das Sprichwort sagt, kein Glück, und keinen Segen.

Die christliche Religion lehret uns, daß Gott die Welt regire; daß ohne seine Zulassung nicht ein Haar von unsern Häuptern falle; daß er Gott sey, welcher unsere Unternehmungen segnen will, daß Gottes Segen oft zur Strafe der

НАШИХЪ • И ЗА НЕПОСЛУШАНІЕ ЗАПОВѢДЕЙ ЕГО ЛИША-  
ЕЛСА.

В. **С**ЕГО СЛѢДУЕТЪ, НАКО ВСАКЪ ДОМОСТРОИТЕЛЬ  
ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ БГА **Ш** БЛГОСЛОВЕНІИ ТЕПЛОЮ МО-  
ЛИТВОЮ ПРИЗЫВАТИ, И **Ш** ИСТИННОМЪ И НЕЛОЖНОМЪ  
БЛГОЧЕСТІИ ПРИЛѢЖАТИ, ТО ЕСТЬ: ПОДОБАЕТЪ СЛАВ  
**Ш** ГРѢХА БАЮСТИСА, БГА СЛУШАТИ, ВО ЕЖЕ, СЕБЕ  
БЛГОСЛОВЕНІА ЕГО НЕДОСТОЙНА НЕ СОТВОРИТИ.

## ТАБЛИЦА.

Надъ

АТОЮ ЧАСТІЮ КНИГИ КЪ ЧТЕНІЮ **Ш**ПРЕДЪЛЕННЫА.

ВСТУПЛЕНІЕ.

**С** ЧИНЪ СЕЛАНИНШВЪ ВО ОБЩЕ, И **Ш** ПРИНАДЛЕЖА-  
ЩИХЪ КЪ ТОМУ ЛИЦАХЪ.

СОСТОЯНІЕ СЕЛАНИНШВЪ.

А. ЧИНЪ СЕЛАНИНШВЪ ЕСТЬ ЛАНОГОЧИСЛЕННѢЙШІИ, И  
ЗНАТНѢЙШІИ.

Б. КЪ ЧИНЪ СЕЛАНИНШВЪ ПРИНАДЛЕЖАТЬ

1. СВОЙСТВЕННОЮ СВЩІИ ЗЕМЛЕДѢЛЦЫ

2. ВЕРТОГРАДАРЫ.

3. РАБОТНИЦЫ.

4. ЧАДА И СЛУГИ СЕЛАНИНШВЪ.

І. ГЛАВА. **С** КОРЫСТИ, НАЖЕ ЧИНЪ СЕЛАНИНШВЪ **Г**РА-  
ЖДАНСКОМУ ПРИНОСИТЪ СОДРУЖЕСТВУ.

А. СІИ ЧИНЪ ДАЕТЪ ВСЕМЪ ПРОЧИМЪ ЧИНШМЪ НАЖЕ  
КЪ ПИЩѢ ПОТРЕБНАА.

Б. **С** ТОГО ПРОИЗВОДИТСА ВОИНСТВО.

Sünden und des Ungehorsams gegen seine Gebote ausbleibe.

C. Hieraus folget, daß jeder Haushalter Gott um seinen Segen durch das Gebeth anrufen, und sich wahrer Frömmigkeit befeissen müsse, das heißt: er muß sich von Sünden enthalten, und Gott gehorsam seyn, um seines Segens nicht unwürdig zu werden.

## Tabelle

über das

# fünfte Stück des Lesebuches.

## Einleitung.

Vom Bauerstande überhaupt, und von den Personen die dazu gehören.

Zustand der Bauersleute.

A. Der Bauernstande ist der zahlreichste und beträchtlichste

B. Zum Bauernstande gehören

1. Die eigentlichen Bauern.

2. Die sogenannten Gärtner.

3. Die Kleinhäufler.

4. Die Kinder und Dienstbothen der Landleute.

I. Hauptstück.

Von den Vortheilen welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

A. Dieser Stand versorget alle übrige Stände mit Lebensmitteln.

B. — — ist die Pflanzschule der Kriegsherre.

В. Съ сего чина пріеллаются челады, и инїи полезнїи людїе.

Г. Рѣкодѣцы, и художницы пріеллаютъ ѿ того къ дѣланїю своемау нѣждныа бещи.

Д. Сего ради чинъ селанинѡвъ развѣданныхъ людей высокопочитанїа достоинъ есть.

Е. Достойно и праведно есть бѣгополучнѡ быти емау.

Ж. Людїе сего чина алогуть по истинѣ бѣгополучни быти.

II. ГЛАВА. Съ ѡбрѣтающихся въ селѣ чинѣ недостатцѣхъ и и слабостехъ.

А. Мнозы ѿ селанинѡвъ чина не бѣдять бѣгополучїе свое.

Б. Никакова не бѣдять дѣла своихъ правила.

В. Въ алаѣ не все ѿ салагѡ точїю обычаа творять, нѣсть въ нихъ къ бѣгочинїю склонности.

Г. Мало въ нихъ есть четковъ и правѡ аударствѡющихъ.

Д. Не анозы ѿ нихъ имѣютъ правое закона и вѣры бѣдѣнїе.

Е. Многихъ чина сего лицъ пороцы сѣть: глѡпость, свирѣпетво, лютое въ страстехъ оустрашенїе, невоздержанїе, неправда, кобарство, притворность, леть, и хитрость.

III. ГЛАВА: Съ тагостехъ чина селанинѡвъ сѣть же тыа.

А. Подложкыа и тоглѡ нѣвлелдыа.

1. Непрестанное дѣланїе.

2. Хѣдаа пица.

C. Aus diesem Stande nimmt man das Gesind und andere nützliche Leute.

D. Die Handwerker und Künstler erhalten von ihm Materialen.

E. Der Bauernstand ist deshalb der Hochachtung vernünftiger Leute würdig.

F. — — verdienet glücklich zu seyn.

G. Leute dieses Standes können in der That glücklich werden.

## II. Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen die man bey dem Bauernstande findet.

A. Viele Leute des Bauernstandes haben keine Kenntniß von ihrer Glückseligkeit.

B. — — kennen keine Grundsätze ihrer Geschäfte.

C. — — thun fast alles aus Gewohnheit, haben keine Neigung zur Ordnung.

D. Die Wenigsten haben rechtschaffene Gesinnungen.

E. Nicht viele haben rechte Kenntnisse der Religion.

F. Die Laster vieler Personen dieses Standes sind: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit, Hestigkeit in Leidenschaften, Eigennuß, Unmäßigkeit, Ungerechtigkeit, Falschheit, Verstellung, Tücke.

## III. Hauptstück.

Von den Beschwerden des Bauernstandes.

Es giebt:

A. scheinbare

1. beständige Arbeit.

2. schlechte Kost.

3. Худое шдѣаніе и обьтаніе, наже обаче дол-  
гилъ обьчаелъ оудобносила бьвають.

Причины и доводы ко оупокоенію селаниншвъ  
при сихъ подложныхъ тажестехъ.

Б. Истинныя таготы.

1. Даны

2. Службы.

а. Земледержцѣ.

б. Господинѣ шдаваемыя.

IV. ГЛАВА. ѿ кудѣ произыдоша таготы селани-  
ншвъ чина.

А. Начало и вина земледержцѣ шдаваемыхъ да-  
ншвъ и службѣ.

Б. Начало и вина гдиншмѣ шдаваемыхъ даншвъ и службѣ.

1. Первїи селекихъ блгѣ стажателїе при саломѣ  
еще блгѣ прїати, себе на таковыя таготы  
обвазали сѣть.

Ово оубш оустленно,

Ово же писленно.

2. Последороанїи должны сѣть оуговоры и по-  
ставленїа исполнати, подѣ нимлиже предки ихъ  
и салы тыя земли, ѿ неже питаются,  
стажатели быша.

Не твораще же сице, противѣ должности своея  
дѣлають, и согрѣшають.

Службамѣ подобаетъ началомѣ договорѣ со-  
образно, и такш, да бы господинѣ земли  
пользѣ ѿ нихъ имѣлѣ, совершатиса.

Наеллы и даны подобаетъ не токмо исправно  
по шпредѣленнѣи лѣтѣ, но и ѿ добрыхъ и по-  
требныхъ плодшвъ шдати.

Никтоже да не присвоитѣ себѣ что саловластнш.

3. üble Kleidung und Wohnung, welches alles aber die Gewohnheit erträglich machet.

Gründe zur Beruhigung für Landleute bey diesen scheinbaren Beschwerden.

B. wirkliche Beschwerden.

I. Abgaben.

2. Dienste.

a. Für den Landsherrn.

b. Für die Herrschaft.

IV. Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

A. Grund der Landsherrlichen Abgaben und Dienste.

B. Grund der Herrschaftlichen Abgaben und Dienste.

I. Die Ersten Besitzer der Bauerngüter haben sich bey dem Empfange der Güter zu solchen Beschwerden verbunden.

theils mündlich

theils schriftlich

2. Die Nachfolger müssen die Bedingnissen erfüllen, unter welchen ihre Vorfahrer und sie selbst Besitzer der Nahrungen geworden sind.

Sie handeln wieder ihre Pflicht, und sündigen, wenn sie es nicht thun.

Der Dienst muß dem Herkommen gemäß, und daß der Herr Nutzen davon hat, verrichtet werden.

Die Zinsen müssen nicht nur richtig nach dem Maße, sondern auch von dem brauchbaren Getreide gegeben werden.

Niemand muß sich eigenmächtig was zuetsagen.

V. ГЛАВА. ДОВОДЫ КО ОУТѢШЕНІЮ СЕЛАННИКОВЪ ПРИ  
ТАЖЕСТЕХЪ ИХЪ.

ВѢДѢНІЕ И ВОСПОМІНАНІЕ НАЧАЛА ТАЖЕСТЕЙ.

РАЗСУЖДЕНІЕ, НАКО БГЪ ВОВЕДЕННАЯ ЧЛВКИ ОУ-  
СТАНОВЛЕНІА НЕ РАЗОРЯЕТЪ, ѿ НЕГОЖЕ И РАЗУМѢТИ  
ЕСТЬ, НАКО ХОЩЕТЪ А.

## ЧАСТЬ ПЯТАА.

КНИГИ КЪ ЧТЕНІЮ ѿПРЕДЪЛЕННЫА.

ѿ

ЧИНЪ СЕЛАННИКОВЪ.

ВСТУПЛЕНІЕ.

Между различными видами питательнаго чина,  
чинъ селанниковъ есть знатнѣйшій, и всѣхъ про-  
чихъ чиновъ многочисленнѣйшій.

Къ селанниковъ чинъ причисляются не только  
тѣи, иже вѣщшаа поля, или такъ названнаа кре-  
станскіа доли держатъ, и свойственнѣ селани-  
ны называются: и вертоградары, иже ила сіе  
ѿтвѣдъ пріаша, нако ладю нѣкую на подобіе  
вертограда ѿплотомъ ѿгражденную земли часть  
имѣютъ: но и саліи работницы иже стажате-  
лемъ вѣщшихъ полей, ручными работами свои-  
ми много плодоществуютъ.

Ещеже и чада селанниковъ елико лѣужескаго,  
толико женскаго пола, наже нако рабы, или  
рабыни служатъ, и еще свое ничтоже имѣютъ,  
къ чинъ селанниковъ причисляются, зане или бракосо-

## V. Hauptstück.

Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Kenntniß und Erinnerung des Ursprunges der Beschwerden.

Die Betrachtung daß Gott die gemachten Einrichtungen der Menschen bestehen lasse, und daher auch zu schließen ist, daß er solche wolle.

# Fünftes Stück

des Lesebuches

## Vom Bauernstande.

### Einleitung.

Unter den verschiedenen Gattungen des Nährstandes ist der Bauernstand der beträchtlichste, er ist der zahlreichste unter allen Ständen.

Zum Bauernstande gehören nicht nur die Besitzer grösserer Felder und der sogenannten Bauernhöfe, die man eigentlich Bauern nennet, und die Gärtner, die ihren Namen daher haben, weil sie ein kleines Stück Feld, das wie ein Garten umzäunt ist, besitzen: sondern auch die Kleinhäufiger, welche den Eigenthümern grösserer Felder mit ihren Handarbeiten so sehr behilflich sind.

Selbst die Kinder der Landleute sowohl männlichen als weiblichen Geschlechts welche als Knechte oder Mägde dienen, und noch nichts Eigenes haben, gehören zu diesem Stande, weil sie ent-

ЧЕТАНІЕЛАТЬ, ИЛИ КУПАЮ, ИЛИ ИНЫЛАТЬ ИЖИЛАТЬ ОБРА-  
ЗОЛАТЬ ДОЛГОТЬ ДОЛДОСТРОЕНІЕ ПОЛУЧИТИ, ИЛИ ПОНЕ  
ИНЫЛАТЬ ДОЛДУВАЛАШКАЛАТЬ РАЗЛИЧНЫА СЛУЖБЫ ТБОРАТЬ.

## ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Ѡ

Корытѣхъ, иже селаниновъ чинъ гражданско-  
му подаваетъ содрѣжетву.

1. Чинъ селаниновъ ѣсть той, Ѡ негѣже вси про-  
чїи чинѣ живѣтъ, той непосредственнѣ землю  
дѣлаетъ, и тоа плоды собираетъ, вси члѣцы, и  
саллїи же князы и царїе Ѡ нихъ питаются.

Селанины приносятъ въ грады, иже къ пи-  
щѣ потребнаа: плоды, и скоты, безъ нихъ же и  
богатѣйшїи гладомъ бы истаали: оны Ѡдѣва-  
ютъ иныхъ чинѣвъ леномъ и волномъ, и грѣ-  
ютъ ихъ древами, иже приносятъ.

2. Войны наипаче Ѡ среды селаниновъ вземаются;  
чинъ ихъ не токма родителница ѣсть воинствъ,  
но и питателница ихъ во время брани.

Яще не бы оны, нужнаа къ животу давала,  
то скорѣ бы гладъ, нежели топостатъ истре-  
билъ ихъ.

3. Ѡ среды селаниновъ прѣладела и челады, безъ  
нихъ же блгородныи и изградни не бы алоган ни  
великолѣпїе ни долдостроенїе свое водити.

4. Чинъ селаниновъ подаваетъ вещества, иже рѣко-  
дѣлцы и художники дѣлающе тѣмъ себѣ иже къ пре-  
питанїю нужнаа стажеваютъ. Паче же селанинъ  
Ѡ рѣкодѣлцѣвъ иногда же и Ѡ художникѣвъ пакы  
кѣплетъ нѣкую часть тѣхъ, иже Ѡ проданныхъ  
имъ веществѣвъ дѣлана быша.

5. Тѣмъ же оубо чинъ селаниновъ не малымъ илатъ

weder durch Heyrath, durch Kauf, oder auf andere Art eine Wirthschaft erlangen können, oder doch sonst den Wirthen auf mancherley Art Dienste leisten.

### Erstes Hauptstück.

Von den Vortheilen welche der Bauernstand der bürgerlichen Gesellschaft gewähret.

1. Der Bauernstand ist derjenige, von welchem alle übrige Stände leben, er bauet unmittelbar die Erde, und sammelt die Früchte derselben alle Leute und selbst die Fürsten und Könige erhalten sich davon. Die Bauern bringen Lebensmittel, Früchte und Vieh in die Städte, ohne welche die Reichsten erhungern müßten; sie bekleiden die anderen Stände mit Flachs und Wolle, und erwärmen sie mit dem Holze, das sie herbeiführen.
2. Aus dem Bauernstande werden vorzüglich die Soldaten genommen; er ist nicht nur die Pflanzschule der Kriegsheere, sondern auch ihr Ernährer in Kriegszeit. Wenn er ihnen nicht Lebensmittel und Fütterung lieferte, so würde sie der Hunger noch eher aufreiben, als der Feind.
3. Aus dem Bauernstande nimmt man auch das Gefind, die Handarbeiter, und andere nützliche Leute, ohne welche die Vornehmen weder ihren Staat, noch ihre Haushaltungen führen könnten.
4. Der Bauernstand liefert Materialien, welche die Handwerker und Künstler verarbeiten, und davon ihren Unterhalt verdienen. Ja der Bauer kauft den Handwerkern, manchmal auch den Künstlern einen Theil dieser Dinge wieder ab, welche aus den gelieferten Materialien sind gemacht worden.
5. Der Bauernstand hat also wirkliche Verdienste

оу всякаго чина заслуги, и того ради всехъ развальныхъ людей: высокопочитаніа всачески достоинъ есть.

6. Зане чинъ селаниновъ всѣмъ членомъ челоуческаго содружества толь полезенъ есть, то велика есмь бываетъ обида, аще кто его презираетъ и оумичижаетъ.

И понеже чинъ сей и ко иныхъ чиновъ благополучію толико помоществуетъ, то и онъ всачески достоинъ есть благополученъ быти.

7. Селанины были бы, и воистинну могли бы благополучны быти, аще бы точію, еже въ чинѣ своемъ доброе познавали и почитали.

## ГЛАВА ВТОРАЯ.

О ѡбрѣтающихся въ селаниновъ чинѣ недостатцѣхъ и слабостехъ.

1. Селаны по болшей части лишены сѣть нужныхъ знаній, и вѣдѣній, и то есть истиннаго ихъ злополучіа источникъ.

2. Весма мало селани обыкоша размышлати и разсудати, того ради мало ихъ есть могущихъ, что въ естествѣ, или въ домостроеніи случается, и въ вещахъ блгоуравіа касающихся полезная наблюденіа и прилѣчаніа творити.

Весма мало селаниновъ есть, главная правила, по которымъ дѣла и дѣланіа своя имъ оуправлати надлежало бы, вѣдающихъ.

3. Болшая ихъ часть, владелѣ не вса того ради токмо творитъ, понеже такъ творити обыкоша, и понеже предковъ своихъ не иначе видѣша творившихъ

ste um alle andere Stände, und ist deshalb der Hochachtung aller vernünftigen Leute höchst würdig.

6. Weil der Bauernstand allen Gliedern der menschlichen Gesellschaft so sehr nützlich ist, so thut man sehr unrecht, wenn man denselben gering schätzt.

Da auch dieser Stand so viel zur Glückseligkeit anderer Stände beiträgt, so verdienet er allerdings selbst glücklich zu seyn.

7. Landleute könnten und würden auch in der That glücklich seyn, wenn sie nur das Gute ihres Standes erkannten und schätzten.

## Zweytes Hauptstück.

Von den Mängeln und Gebrechen, die man bey dem Bauernstande findet.

1. Landleuten fehlt es am meisten an nöthigen Erkenntnissen, und dieß ist die Quelle ihrer wahren Unglückseligkeit.
2. Da wenig Landleute gewohnt sind nachzudenken, und Ueberlegungen anzustellen, so sind die Wenigsten auch im Stande über das, was in der Natur, oder in der Wirthschaft vorgeht, und über Dinge, welche die Sitten betreffen, nützliche Anmerkungen und Beobachtungen zu machen.

Die wenigsten Landleute kennen die Hauptgrundsätze, wonach man seine Handlungen und Geschäfte einrichten muß.

3. Die meisten thun fast alles bloß darum, weil sie es so gewohnt sind, und weil ihre Vorfahrer es nicht anders gemacht haben; sie

ШИХЪ, МАЛО ЖЕ ПЕРУТЯ ѿ ТОЛАЪ, ДОБРО ЛИ ЕСТЬ  
ТО, ИЛИ ЗЛО, ПРАВЕДНО ЛИ, ИЛИ НЕПРАВЕДНО, И ЕСТЬ  
ЛИ ЧТО ПОЛЕЗНАГО НѢКОЕГО ИСПРАВЛЕНІА ВЛАСТИТЕЛ-  
НО, ИЛИ НИ.

Множайшіи въ нихъ ни единому еще, или поне  
вѣло малую имѣютъ склонность къ бѣгочинію,  
телльное слабое, и несовершенное есть въ нихъ истин-  
наго добра познаніе.

4. Честныхъ лавдрованіи не точію лишени сѣтъ, но ни-  
же склонности имѣютъ дѣлати по тѣмъ,

5. Паче же ни славою истинною вѣру, иже свойственнѣ  
въ познаніи бѣга, во сватынѣ и правдѣ дѣлъ нашихъ, и  
въ законномъ употребленіи оуставленныхъ къ спасенію  
нашему средствъ состоитъ, и иже не токмо къ вѣч-  
ному, но и къ временному нашему благополучію толь-  
кого пооществуетъ, мажайшіи въ нихъ ниже вѣ-  
дѣтъ, ниже творятъ по ней доволно.

Многихъ селаниновъ въра сѣвѣрїеца ѿсквернается,  
и иже въ нихъ бѣгій страхъ, рабскій есть по болшей ча-  
сти, то есть: страхъ наказаніа, а не якоже подобашъ,  
сыновній любовью растворенный страхъ.

На многихъ оубо лѣстѣхъ доволно еще прилѣ-  
жатъ ѿ внешнема бѣгослуженіи, зане тѣмъ или изо-  
биліе плодовъ испросити, или прощеніе своихъ грѣховъ  
ѿ бѣга получить надѣются. и сего ради въ црковь на  
бѣгослуженіе прилѣжнѣ ходятъ. И сѣ оубо все добро  
есть и нужно, но еже въ толаъ лучшее и нужднѣйшее,  
то есть душу и сердце свое къ бѣгу возвести, пропѣра-  
ютъ

Bekümmern sich selten, ob es gut oder übel, recht oder unrecht, ob etwas einer nützlichen Verbesserung fähig sey oder nicht.

Die meisten unter ihnen haben dormalen noch keine, oder doch wenige Neigung zur Ordnung, sie haben dunkle, schwache, und mangelhafte Erkenntnisse vom wahren Guten.

4. Es fehlet ihnen sowohl an rechtschaffenen Gesinnungen, als auch an der Neigung nach rechtschaffenen Gesinnungen zu handeln.

5. Sogar die wahre Religion, welche eigentlich in der Erkenntniß Gottes und seines Willens, in der Heiligkeit und Gerechtigkeit unsers Thuns und Lassens, und im rechten Gebrauche der zu unserm Heile verordneten Mittel besteht und welche nicht nur zur ewigen, sondern auch zur zeitlichen Glückseligkeit so vieles beyträgt, kennen und üben die meisten nicht genugsam. Die Religion vieler Landleute wird durch Aberglauben verunreiniget, und ihre Furcht vor Gott ist meistens knechtisch, das ist: bloße Furcht der Strafe, nicht aber wie sie seyn sollte, eine kindliche mit Liebe vermischte Furcht.

Sie sind zwar dem äußerlichen Gottesdienste noch an vielen Orten ziemlich ergeben, weil sie dieß für ein Mittel halten sich entweder Segen für ihre Nahrung zu erwerben, oder dadurch Vergebung ihrer Sünden von Gott zu erlangen. Sie bequemen sich deßhalb wohl dem Gottesdienste fleißig beyzuwohnen. Dieses alles ist zwar gut und nöthig: allein sie unterlassen dabey zu sehr das Beste und Nöthigste, nämlich Gemüthe und

ютъ и пренебрегаютъ. Сердце ихъ зѣло мало радитъ ѿ бзѣ: глѣютъ оубо мѣтвы свои, или чтѣтъ, сердце же ихъ частю не раздѣлетъ а, зане помышленїа ихъ молитвѣ не соединяются.

Мнозы ѿ нихъ въ церкви тѣломъ токмо присутствіютъ, душа же ихъ спитъ, и помышленїа свои или скитаются, и мыслитъ ѿ доллостроительства, или иныхъ коихъ либо вещей.

Проповѣди оубо пароха своего слышаютъ, обаче мало въ нихъ есть, иже бы силу и содержанїе тѣхъ на ползу свою ѡбращали, или дѣланїа свои по немъ оуправляли.

Истинныя вѣры, твердыя надежды, иже къ бгѣ чести совершеннаго въ волю бжтїю самлаго себе преданїа, еже въ бжтвенныхъ и дхвнхъ вещей благоленїа, оу селанинѣхъ не много кто ѡбращетъ.

6. Чинѣ оубо селанинѣхъ слѣдующа во обще приписуются главныя недостатки и пороки.

Въ первыхъ: Глупость, грубость, свирѣпство, неспособность въ страстехъ оустражденїе.

Глупость рождается ѿ сего, аще силы душевныя или ѡнюдъ, или недоброумо будутъ возбланы и изощренны, и аще кто за еже нужнаа навчити, или склонность не имать, или благопотребный способъ не имѣлъ есть. Грубость, свирѣпство, и неукротимое въ страстехъ оустражденїе происходитъ ѡтудъ, аще кто ни вѣдѣти, ни раздѣлѣти, ниже ѿ иныхъ навчитиса хоцетъ, какъ, и често ради подобаетъ малъ иныхъ чинѣхъ почитати, иныма многожды оустыжити, и началникѣхъ своихъ и тогда слышати, аще бы и съ собственнымъ оубыткомъ и неагволенїемъ быти имѣло:

Второе: Имѣнїи раченїе, любострастїе, неагвенность въ ѣстїи и пїтїи, ежели точїю способъ къ томъ будеть.

Hertz zu Gott zu erheben. Ihr Gemüth ist zu wenig mit Gott beschäftigt. Sie sagen oder lesen ihre Gebether her, aber das Hertz hat selten recht Theil daran, weil ihre Gesinnungen dem Gebethe nicht gemäß genug sind.

Viele befinden sich nur dem Leibe nach in der Kirche, ihre Seele aber schlummert, oder sie schweifet in den Gedanken aus, und denkt an die Wirthschaft oder an andere Dinge. Sie hören wohl die Predigt ihres Pfarrers, aber die wenigsten wenden den Inhalt der Predigt auf sich an, sie richten selten ihr Thun und Lassen danach ein.

Wahren Glauben eine zuversichtige Hoffnung, Empfindungen der Ehrerbietigkeit, Ergebung in den göttlichen Willen, Wohlgefallen an göttlichen und geistlichen Dingen trifft man bey den Landleuten nicht gar häufig an.

6. Dem Bauernstande werden zwar gemeiniglich folgende Hauptmängel und Laster zugeschrieben als;  
Erstens: Dummheit, Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften.

Die Dummheit entsteht daher, wenn die Kräfte der Seele gar nicht, oder nicht gehörig geübet werden, und wenn der Mensch nicht geneigt ist, oder nicht Gelegenheit gehabt hat das Nöthige zu erlernen. Grobheit, Unbändigkeit und Heftigkeit in Leidenschaften nehmen ihren Ursprung, wenn man nicht wissen, begreifen, oder sich nicht will zurecht weisen lassen, daß und warum man andere Stände ehren, andern oft nachgeben, und seinen Vorgesetzten auch damals gehorsamen müsse, wenn es gleich mit einigem Nachtheile und Widerwillen geschehen sollte.

Zweytens: Habsucht, Geilheit, Unmäßigkeit im Essen und Trinken, sobald sich dazu Gelegenheit findet.

Многихъ въ нихъ ничтоже является быти добро и почитаніа достойно, развѣ еже имъ салдымъ полезно есть.

Таковыи человекы, и ѿ малѣйшей гибели и досадѣ ѿскорбляются и слѣдуются.

При сицевыхъ случаяхъ насно показываютъ, какъ ѿ общелкъ члвколюбїи ни мало не радатъ, и какъ сердце ихъ тогда ѿнюдъ праздно есть.

Третіе на послѣдокъ: козны и обиды всаческіа, невѣрность ко господиншамъ, и ко всѣмъ, ѿ нихъ же что, еже имъ полезно есть, оудовно ѿати возмогутъ; нещуютъ бо имѣти власть, все то приевонти себѣ, еже имъ потребно есть, и еже вожделѣютъ, аще точію возложно есть получитьи е.

Козны, притворство, и коварства, ( ѿ коль развратно и неправедно; ) мнать быти блгословнаа и дозволеннаа къ полученію наладѣренїа своего средства.

И сицевое ѿбш лавдарованїе, и дѣланїе есть наиблїшше ихъ злополучїе.

Между же тѣмъ ѿвѣтаются въ чинѣ селанишвъ людїе ѿ всѣхъ сихъ пороковъ чисти и свободни, иже прочимъ братїамъ своимъ, къ подражанію образъ быти млогутъ. (\*)

Тїи, иже вышереченнымъ порокомъ ѿсквернены суть, тѣхъ ради паче сожалѣнїа и соболѣзнованїа достойны суть, нежели ово оубш истинныхъ, обоже явлелмыхъ точію, идиже чинъ сей ѿвредлененъ есть, тажестей ради.

ГЛА-

---

(\*) Можно надѣатися, какъ число честныхъ и правыхъ въ чинѣ селъ оуданожигиса бѣдетъ, аще юмаа селаншвъ чада во оучилище прилѣжно ходити, и тамъ подвижати са бѣдѣтъ, правила честности, доводы къ своему при тажесть ихъ оупокоенїю, и еже съ чиномъ своимъ оудоволствованїю научити.

Vielen scheint nichts gut und achtungswürdig als was ihnen selbst nützlich ist.

Ein kleiner Nachtheil, eine noch so geringe Unbequemlichkeit macht dergleichen Menschen murrisch und unzufrieden.

Bei solchen Gelegenheiten zeigen sie meistens daß sie gegen die allgemeine Menschenliebe unempfindlich sind, daß sie davon wenig oder gar keine besitzen.

Drittens endlich: Ungerechtigkeiten aller Art, Untreue gegen die Herrschaften, und gegen alle, denen sie etwas, so ihnen nützlich ist zu entwenden Gelegenheit finden.

Sie vermeinen ein Recht zu haben, sich alles dasjenige zuzueignen, was sie brauchen, oder wonach es ihnen gelüftet, wenn es nur zu erlangen möglich ist.

Sie halten Falschheit, Verstellung und Tücke (wiewohl sehr unrecht) für erlaubte Mittel ihre Absicht zu erreichen.

Diese Art zu denken und zu handeln macht einen grossen Theil ihrer Unglückseligkeit aus.

Indessen giebt es auch wohl noch Bauersleute, welche von allen diesen Lastern frey sind, und die ihren Mitbrüdern zu einem nachahmenswürdigen Vorbilde dienen können. (\*)

Jene, welche oben genannten Lastern ergeben sind, verdienen deswegen mehr beklaget zu werden, als wegen der theils wirklichen, theils aber nur scheinbaren Beschwerden, welche diesen Stand drücken.

Drit-

---

(\*) Es ist zu hoffen, daß die Zahl der Rechtschaffenen in diesem Stande sich sehr vermehren werde, wenn die die jungen Landleute fleißig die Schule besuchen, daselbst die Grundsätze der Rechtschaffenheit, die Gründe zur Beruhigung bey ihren Lasten und zur Zufriedenheit mit ihrem Stande zu erlernen werden beflissen seyn.

## ГЛАВА ТРЕТІЯ.

ѿ

### ТАЖЕСТЕХЪ И БРЕМЕНЕХЪ ЧИНА СЕЛАНИНОВЪ.

1. Къ таготамъ селановъ чина праведно причислаться могутъ : непрестанное, еже селанину творити нужно есть, дѣланіе : ѿстрое и во всѣхъ лѣтахъ бременехъ бывающее неудобное воздуха раствореніе, то есть, безлѣтный вѣтъ, лютаѣ зима, и дождь, и также всѣмъ селани при дѣланіи своемъ всегда подвержени сѣть.

Въ силѣ еще причисляется и то, какъ селанинъ худую пищу, худое ѿдѣаніе, худое жилище, и худыя въ немъ домашныя вещи имать. Обаче сѣа все по болей части имавшая токмо и притворныя сѣть таготы.

2. Сѣа сластопитаннымъ токмо, и оубынію, а не таковоу житію навыкшимъ людемъ имавшася толь тяжка быти ; селанинъ же силѣ навыкшъ, все сѣа обычаемъ оубже оудобносіма сотворишася.

Сѣа таковыи токмо людѣ, иже селаниновъ съ лицами во градѣхъ живущими, и не такъ дѣлающими, свѣтаѣ обитающими, болше ѿдѣанными, сладчае питаемыми, и проч : сравниють : таковыи, глѣю, токмо людѣ могутъ сѣа тяжка вознещевати, и тогъ ради состояніе селаниновъ злополучно почитати.

3. Обаче развѣланіи селанины (тѣхъ же есть еще неколко) добрѣ вѣдѣтъ, какъ всѣмъ коегълибо чина людемъ, и многимъ въ нихъ такъ дѣлати нужно есть, аще къ животу своему потребная честно восхошуть снискати : добрѣ развѣдѣвають, какъ всекъ ѣсть и пѣтъ, токмо за еже гладъ и жажду прогнати, и какъ пища и пѣтіе ихъ къ томъ совершенну доволна сѣть.

Гладъ обшчныи ихъ лица сладки имъ творитъ и оубо-

## Drittes Hauptstück.

### Von den Beschwerden und Lasten des Bauernstandes.

1. Zu den Beschwerden des Bauernstandes zählt man mit Recht die anhaltende Arbeit, welche der Bauer thun muß; die rauhe, und die meistens in allen Jahreszeiten unbequeme Witterung, das ist: grosse Hitze, stränge Kälte, Regen, welchem allem der Bauer bey seiner Arbeit beständig ausgesetzt ist.

Hiezu kommt noch, daß er von geringer Kost lebet, schlecht bekleidet, mit geringem Hausrathe und schlechter Wohnung versehen ist. Doch dieses alles sind meistens nur scheinbare Beschwernisse.

2. Diese Dinge kommen nur Weichlingen und Leuten, die des Müßigganges, nicht aber einer solchen Lebensart gewohnt sind, so schwer vor; der Landmann ist derselben gewohnt, und durch die Gewohnheit ist ihm alles dieses erträglich geworden. Nur solche, welche die Landleute mit Personen in der Stadt vergleichen, die nicht so arbeiten, die besser wohnen, und besser gekleidet sind, die niedlicher essen, und dergleichen, nur solche Leute können dieß zu schwer finden, und deßhalb den Zustand der Landleute für unglücklich halten.

3. Allein vernünftige Landleute (und deren giebt es doch noch manche) wissen wohl, daß Leute in allen Ständen, und viele schwer arbeiten müssen, wenn sie ihren Unterhalt ehrlich verdienen wollen; sie sehen es ein, daß man nur darum ißt und trinkt, um den Hunger und Durst zu stillen, und daß ihre Speise und Trank dazu vollkommen hinlänglich sey.

Der Hunger machet ihnen ihre gewöhnliche

дни: богатые же обычныхъ наслажденій лишеніе безъ досады терпять, зане по болшей части невѣдомы имъ суть: оудоволяются нуждыма своимъ ѡдѣаніемъ и ѡбытаищемъ, ниже радятъ ѡ излишествѣ, еже оуиныхъ чинѡвъ, не истинныя потребности, но свѣта, подражанїа раченіе, и лалгкость нужно сотворяютъ.

Иже въ селанехъ развланїи доволнїи сѣтъ, аще та токмо имъ имѣтъ, и снискати возмогутъ, ихже къ нуждѣ требуютъ, и поистиннѣ благополучныхъ себе могутъ почитати, какъ толкихъ вещей не требуютъ, ихже ради ии не малое серебро изнурати нужды имѣтъ.

4. Истинная бремена и таготы селанѡвъ сѣтъ даны и службы, иже ово оубо земледержца, ово же господиномъ своимъ ѡдавати и ѡправляти должны сѣтъ.

### ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

#### Ѣквдѣ произдоша таготы селанѡвъ чина.

Бремена и таготы селанскаго чина имѣются селаниномъ неспоснаа, еше же и неправеднаа, иже не знаютъ, какъ ковыма образомъ селаны на таковыя работы и даны ѡпредѣлены сѣтъ.

Еже земледержца касается, оуже речено бысть, какъ вси членове общества, слѣдователно и селаны на потребности общества, или пѣназы, или службы давати должны сѣтъ, и какъ гражданскома содружествѣ безъ сицеваго споспѣшествоющаго даанїа невозможно пребыти нерушимъ.

Тѣмже оубо нужно точїю то доказати, ѡквдѣ даны и работы господиномъ ѡдаваемые, и прочїа таготы, подъ нимъ же толкое селанѡвъ множество стѣпнеть, и въздыхаетъ, и иже господиномъ своимъ толь оусердно хотѣло бы ѡати, начаа свое прїанїа.

Kost angenehm; sie entbehren die Leckerbissen der Reichen ohne Beschwerde, weil sie solche meistens nicht kennen, sie sind mit nothdürftiger Kleidung und Wohnung zufrieden, und entbehren den Ueberfluß, welchen nicht die wahren Bedürfnisse, sondern die Eitelkeit, die Nachahmungssucht, und Weichlichkeit in andern Ständen nothwendich machen.

Bernünftige Landleute sind zufrieden, wenn sie das haben und erwerben können, was sie zur Nothdurft brauchen, sie haben Ursache sich glücklich zu schätzen, daß sie so viel Dinge nicht brauchen, worauf andere Leute nicht wenig Geld anwenden müssen.

4. Wirkliche Lasten und Beschwerden des Bauernstandes sind die Abgaben und Dienste, welche sie theils dem Landesherrn, theils aber auch ihrer Grundherrschaft entrichten und leisten müssen.

### Viertes Hauptstück.

Woher die Beschwerden des Bauernstandes gekommen sind.

Die Lasten und Beschwerden des Bauernstandes scheinen den Landleuten noch unerträglicher; ja sie kommen jenen wohl gar ungerecht vor, welche nicht wissen, wie Bauern zu solchen Diensten und Abgaben gekommen sind.

Was den Landesherrn betrifft, so ist schon gesagt worden, daß alle Glieder des Staates, folglich auch die Landleute zu den Bedürfnissen des Staates entweder Geld oder Dienste beytragen müssen. Und daß die bürgerliche Gesellschaft ohne diesen Beytrag nicht bestehen könne.

Es ist also nur nothwendig zu zeigen, woher die herrschaftlichen Abgaben, Hofdienste, und andere Beschwernisse ihren Ursprung haben, darüber so viele Landleute seufzen, und die sie ihren Herrschaften so gern entziehen möchten. Die

Предѣлъ нѣкихъ стажателіе, то естъ: господствіа, наже дребеса искоренившіа лѣса поравниша, тины и блатнаа лѣста шехушиша, пѣстыни обытаемыа сотвориша, и села насадиша, требоваху людей, иже бы земли тыа дѣлали. Къ селу же таковыхъ людей избраша, иже не бы ни свое что, ни иная дѣла, илѣли: наже кто и нѣ село нѣкое насаждающъ, трѣждаетса населникомъ изшербѣсти.

Сїи господіе даваху по произволенію своему таковыма людемъ бащїа, или меншїа части земли. на нейже сбаче себѣ различныа свободы оудержаваху: наже овцы пасти, звѣры на земли, и рыбы во водахъ ловити.

Нѣкима ѿ сихъ новыхъ пришельцевъ, или сооружали господіе дома, или въ созданныа оуже поставляли ихъ.

Въ мѣсто же тѣхъ оугворъ сей поставляли, да бы таковыи мѣжъ на земли той непрестанно пребылъ, и ѿ тѣхъ безъ соизволенїа господина своего ни самъ, ни свои егѡ преселилиса.

Должны были новїи вывateľіе еше и сїе ѡбѣщати, наже оны елижды аще бы нѣжда была, или поне въ нѣкаа токма известная бремьна, и при случаехъ нѣкихъ господиншма своимъ, или своты, или рѣкама своимъ работати, ктома же нѣчто и ѿ сѣмьнѣ, наже ѿ нивъ своихъ полѣчити бѣдѣтъ, или и самаа пѣназы на всякое мѣсто ѡдавати бѣдѣтъ.

Ктома же и сїе оугворено бысть, коликую мзду или пищу илѣтъ прїимати людіе, ни единому же за службу свою полѣчившїи землю. Влѣже оубѡ оугворы сїи оугодны быша, и иже таковое свое соизволенїе писма емьма, или поне оустлаемьма ѡбѣщанїемъ оутвердилъ естъ, той и воспрїемленъ бысть: и тако села по болшии части начало свое прїаша. Баху же и таковїи людіе, иже самы ѡ своего произволенїа въ населенныхъ оуже селахъ пребывати, и талко себе, наже и прочїи старїи вывateľіе

Die Eigenthümer gewisser Ländereyen, das ist: die Herrschaften, welche Wälder austrotteten, Sümpfe austrockneten, Wüsteneyen urbar machten, und Dörfer anlegten, brauchten Leute, um das Land anzubauen; dazu suchten sie sich solche Personen aus, welche weder etwas Eigenthümliches noch auch andere Geschäfte hatten; so wie man noch heutiges Tags bemühet ist Kolonisten aufzusuchen, wenn man neue Dörfer anleget.

Diese Herren gaben solchen Leuten nach ihrem Belieben grössere oder kleinere Stücke Landes, auf welchen sie sich aber allerley Rechte vorbehielten, als etwa Schaafte hüten zu lassen, zu jagen, und auch wohl in den Bächen zu fischen.

Für manche dieser neuen Ankömmlinge baueten die Herren Häuser, oder sie setzten sie in die bereits schon Erbauten.

Dafür bedungen sie sich aber, daß ein solcher Mann beständig auf dem Gute des Grundherrn bleiben, und ohne Einwilligung der Herrschaft sich und die Seinigen nicht davon entfernen sollte.

Die neuen Bewohner mußten auch versprechen, daß sie, so oft als nöthig seyn würde, oder auch nur zu gewissen Zeiten und bey gewissen Gelegenheiten auf den herrschaftlichen Höfen Zug- oder Handdienste thun, auch wohl etwas von dem auf ihren Aeckern erhaltenen Getreide, oder auch Geldzinsen jährlich abgeben wollten.

Es wurde auch meistens ausgemacht, was diejenigen Leute, welche kein Geld bekamen für ihre Dienste an Brod oder Lohn empfangen sollten. Wer sich nun diese Bedingnisse gefallen ließ und solches durch ein schriftliches, oder auch nur mündliches Versprechen bekräftigte, der wurde angenommen; und so entstunden die meisten Dörfer. Es fanden sich auch wohl freywillig Leute welche in den erbauten Dörfern wohnen, daselbst eben so wie die ältern Einwohner

преспитати хоташе, просиша себѣ ѿ гдина нѣкую часть земли, или свободу сіе или оное рѣкодѣліе въ селѣ водити. Создали себѣ талѡ домаы, гдинѣ же зато, что имѣ до-  
пѣстилъ естъ, и за покровительство егѡ, и звѣстное нѣ-  
что работати, или платити ѡбѣщаша.

Вже оубѡ первіи стажателіе сицевыхъ земляхъ твори-  
ти, ѡправлати, и своимъ гдинѡмъ дати ѡбѣщаша,  
то и потомцы ихъ творити, ѡправлати, и дати дол-  
жны сѣть, понеже и тѣи землю, юже имѣютъ, подѣ-  
тѣли истыми оубоворы и оустановленди пріаша, и по-  
неже должность сіа вонныхъ писаніихъ, иже оны къ за-  
свидѣтелствованію стажаннагѡ имѣ имѣніа, при пріа-  
тїи земли своа ѿ гдина получиша, или бо ѡбще,  
или еще и ѡсобно содержимла естъ.

Тѣкоже оубѡ нынѣшній стажателіе селанскихъ земель  
въ мѣсто праотецъ своихъ насташа, и въ тѣды ихъ  
внидоша, такѡ и должности тѣхъ и тяготы на себѣ но-  
сатъ, и сотвереннымъ оныди оубоворомъ ѡбвѣзаны  
сѣть, тѣа исполнати.

Тѣвлаетъ ли себе сей или другїи во исполненїи, долж-  
ностей сихъ оупоренъ, той достоинъ естъ наказанїа; со-  
грѣшаетъ бо дѣлаа противъ должностей своихъ, иже при  
пріатїи питательнаы земли своа на себе взалъ естъ, и  
при нарочитомъ къ вѣрности ѡбвѣзательствѣ ѡдавати ѡ-  
бѣщалса естъ. Согрѣшаетъ противъ ослыа заповѣды,  
еюже татѡа, и всака на имѣнїи ближнагѡ обида запре-  
щаетса, напротивъ же того побелѣваетса, свое коемуждѡ  
ѡставити, дати, и ѡдавати.

Слѣжбы подобаетъ честнѡ и такѡ исполнати, какѡ  
да бы господинъ ѡ тѣхъ подобающю пользѣ имѣлъ: сегѡ  
ради не лѣтъ естъ таковыа слѣжбы лѣнивѡ, нерадивѡ,  
и худѡ ѡправлати, понеже господіе земли не худыа се-  
бѣ въ началѣ слѣжбы требоваша и поставиша.

sich nähren wollten, sie verlangten von dem Herrn etwas Land, oder das Recht, diese und jene Arbeit im Dorfe zu treiben, sie erbauten sich ihre Häuser selbst, versprachen aber dem Herrn für das, was er ihnen einräumte und für seinen Schutz etwas Gewisses zu thun oder zu zahlen.

Was nun die ersten Besitzer solcher Nahrungen zu thun, zu leisten, und ihren Grundherrschaften zu geben versprochen haben, das sind auch ihre Nachfolger zu thun, zu leisten und zu geben schuldig, weil sie unter eben den Bedingnissen die Nahrung übernommen haben, und weil diese Schuldigkeit entweder überhaupt oder auch wohl besonders in denjenigen Briefen enthalten sind, die sie zum Beweise des Eigenthumes bey der Uibernahme ihrer Nahrung von der Herrschaft empfangen haben.

Gleichwie nun die izigen Besitzer der Bauernnahrungen in die Stelle ihrer Vorfahren getreten sind, also haben sie auch die Pflichten und Beschwerden derselben auf sich, sie sind des gemachten Vertrages halben verbunden solche zu erfüllen.

Bezeiget sich einer und der andere in Erfüllung dieser Schuldigkeiten widerspenstig, so verdienet er Straf; er sündigt, indem er wider seine Pflichten handelt, welche er bey der Uibernahme seiner Nahrung auf sich genommen, und bey der Erbhuldigung zu leisten versprochen hat. Er sündigt, wider das 7te Geboth, in welchem das Stehlen und alle Beleidigungen des Nächsten an dem Selnigen verbothen, und dagegen gebothen ist, jederman das Selnige zu lassen, zu geben, und zu leisten.

Die Dienste müssen ehrlich, und so verrichtet werden, daß die Herrschaft davon den gehörigen Nutzen hat; daher ist es nicht erlaubet solche Dienste saumselig und schlecht zu verrichten, weil sich die Grundherrschaften vom Anfange nicht schlechte Dienstbedingungen haben.

Неправедно есть время службы прекращати, поздно на дело приходи, долго шедовати, и прежде времени шходить.

Службы тако подобает шправляти, якоже первыма поставлены быша оуборома: свидѣлствуетъ ш томъ непресѣчно сохранныи до днесъ обычай, и пописанїа, яже Оурбарїа называются. Службы такобыма образомъ не шправляи, штагощаетъ совѣсть свою, и во обще въ долл остроенїи своемъ въ праведное егш наказанїе шкш мало оуспѣтъ.

Селанинъ даны, ихже дати илатъ, долженъ есть честнш шдавати, а не найхуждше избирати, но аще оубы плоды сятъ, тѣхъ тако шдавати, яковыхъ пристойноу дѣланна егш нива приноситъ.

Ни единъ стажатель нивъ, полахъ, или вертоградшвъ предѣлы своя тайнш, ниже безъ вѣдѣнїа власти, на оубитокъ господства, или инагш нѣкоегш да не разшираетъ.

Бгъ на сїе во ветхоломъ заветѣ клятвѣ поставилъ есть, ниже шоставитъ ненаказанна клятвѣ егш презырающаго и оуничжающаго.

Кїйждо доволенъ да будеть тѣмъ, еже ш земли своеа пришбрѣсти можетъ: и сїа есть, юже емау господинъ земли предадъ есть дѣлати ю.

Неправедно есть и дѣйствителнаа татва, аще кто себѣ что ш лѣсъ, полахъ, пажитшвъ, и плодш ногныхъ арешесъ господина своего пришоаетъ, буди то емау са-  
мо-

Es ist unrecht die Zeit des Dienstes zu verkürzen, zu spät zu kommen, zu lang Mittag zu machen, und vor der Zeit abzugehen.

Dienste müssen so geleistet werden, wie sie sind verabredet worden, davon zeigt am Besten die ununterbrochen beobachtete Gewohnheit und die Verzeichnisse, welche man Urbarien nennet. Wer die Dienste nicht auf solche Art verrichtet, der beschweret sein Gewissen, und es geht ihm gemeiniglich in seiner Haushaltung zur gerechten Strafe sehr schlecht.

Der Landmann muß die Zinsen welche er zu geben hat, ehrlich entrichten, und nicht das Schlechteste auslesen, sondern wenn es Früchte sind dieselben so abgeben, wie sie sein ordentlich bestellter Acker trägt.

Kein Eigenthümer der Aecker, Wiesen, oder Gärten muß seine Gränzen heimlicher Weise, ohne Vorwissen der Obrigkeit zum Schaden der Herrschaft oder eines andern vergrößern.

Gott hat im alten Testamente einen Fluch darauf gelegt, er läßt diejenigen gewiß nicht ungestraft, welche seinen Fluch verachten.

Ein jeder muß mit dem zufrieden seyn, was er von seinen Lande gewinnen kann; dieß ist, was ihm der Grundherr zu bauen übergeben hat.

Es ist unrecht und ein wahrer Diebstahl, wenn man sich aus dem herrschaftlichen Gehölze, aus den Feldern, Wiesen, von den Obstbäumen, oder sonst etwas zueignet.

молу или скотомъ его потребно. Паче пристойныхъ и дозволенныхъ во всяждо правъ и свободъ, болше и ваще что никтоже да возжелаетъ. Владже древа собрати дозволено есть, да не дерзнетъ стебля и пени пощипи, или живо еще древо щипши, или инымъ некимъ образомъ такъ оувреждати, да быса щипшила.

Всаксе незаконное распространеніе подъ некими токмо оуговоры дозволенныхъ вещей есть грѣхъ проти 8 десатыхъ заповѣды, наже и самое тѣхъ, наже суть влизнаго, пожеланіе запрещаетъ.

### ГЛАВА ПЯТАЯ.

ДОВОДЫ КО ОУПОКОЕНІЮ СЕЛАНОВЪ ЧИНА ПРИ ЕГО  
ТАЖЕСТЕХЪ.

Много оусердїе и тщателье бы исполнили чело-вѣцы должности своя, аще бы знали, и во всякогда случаетъ разсуждали, какъ и чессо ради къ толау швазани суть: прилѣжали бы ш должностехъ своихъ, аще бы совершенншо оубѣренны были, какъ безъ исполненїа должностей никтоже можетъ воистинну благополученъ быти, но грызенїю паче совѣсти своеа, чистомлау-ареныхъ оуничженїю, и власти наказанїю подлежитъ.

Многакшо недоволенїа и шкорбленїа, илаже благополучїе приеншо нарушается, не шбрѣтало быса:

Когда хрїстіанинъ чина своего таготы чувствуетъ, да возведетъ мшсалъ свою на бга мїръ сей такъ оустроившаго, или сотвореннаа чѣки оустановленїа такъ быти дозволившаго: да помнитъ, какъ бгъ чѣкшвъ ради грѣха прародителей ихъ сотвореннаго на тажкую работъ шсудилъ есть: какъ никтоже доболень есть се-

Es mag nun für sich selbst, oder für sein Vieh können gebraucht werden. Niemand muß mehr Freyheiten und Rechte begehren, als ihm zukommen, und als ihm sind bewilliget worden. Wenn das Holzlefen erlaubt ist, der muß sich nicht unterstehen Stämme abzuhauen, oder grünes Holz durch das Einhauen der Rinde, oder auf andere Art so zu richten, daß es dürr wird.

Alle unrechtmässige Erweiterung solcher Dinge, welche nur mit gewissen Bedingnissen sind erlaubt worden, sind Sünden wider das zehnte Geboth, welches sogar verbeut zu begehren, was des Nächsten ist.

### Fünftes Hauptstück

Gründe zur Beruhigung des Bauernstandes bey seinen Beschwerden.

Die Menschen würden immer geneigter seyn ihre Schuldigkeiten zu erfüllen, wenn sie wüßten, und in jedem Falle bedächten, daß und warum sie dazu verbunden sind; sie würden ihren Pflichten nachkommen, wenn sie überzeuget wären, daß man ohne Erfüllung seiner Schuldigkeit niemals wahrhaftig glücklich seyn könne, sondern den Vorwürfen seines Gewissens, dem Tadel der Rechtschaffenen, und der Strafe der Obrigkeit ausgesetzt sey.

Viele Unzufriedenheit, wodurch die Glückseligkeit immer gestört wird, würde unterbleiben.

Wenn ein Christ die Beschwerden seines Standes fühlet, so muß er an Gott denken der die Welt so eingerichtet, oder die von Menschen gemachte Einrichtung so hat bestehen lassen; er muß bedenken, daß er die Menschen wegen der begangenen Sünde ihrer ersten Eltern zur beschwärllichen Arbeit verur-

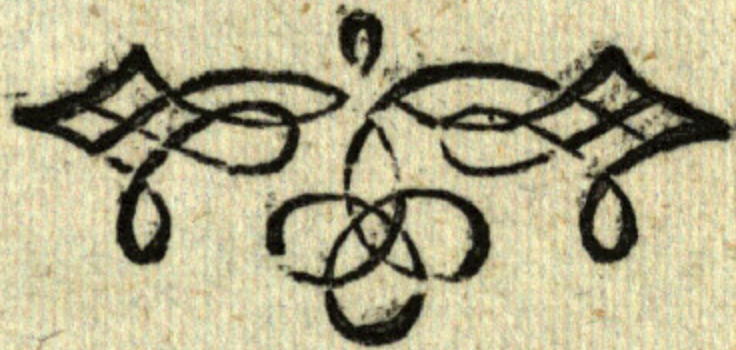
БѢ САМОМУ И НАКО ВСИ, ДРУГЪДРУГУ СЛУЖИТИ И ПО-  
МОЩЕСТВОВАТИ НУЖДУ ИМАЮТЬ.

ХРИСТИАНИНЪ ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ СЕБЕ ОУСТАНОВЛЕНІАМА  
НАЖЕ БГЪ ИЛИ САМА СОТВОРИАЪ, ИЛИ ЧАКШМА СОТВОРИТИ,  
ДОПЪСТИАЪ ЕСТЬ, ТЕРПѢЛИВО ПОВИНУТИСЯ. ХРИСТИАНИНЪ  
ДОЛЖЕНЪ ЕСТЬ ТАГОТЫ ЧИНА СВОЕГО ОУСЕРДИЮ ПОСИТИ, И  
РАЗАМЫШАТИ, НАКО ВЕАКЪ ЧИНЪ СВОА ИМАТЬ ТАГОТЫ.  
СЛАБЫ ОУБИ СЕБѢ И ШБЛЕГЧЕНІА ИСКАТИ НЕ ВОЗБРАНДЕТ-  
СА ЕМУ, ТОЧІЮ АЩЕ ТА ЗАКОННО И БЕЗЪ ИНЫХЪ ОУ-  
ВРЕЖДЕНІА ПОЛУЧИТИ МОЖЕТЪ.



thellet hat; daß kein Mensch sich allein genug sey,  
 daß einer dem Andern dienen, und behilflich seyn müsse.

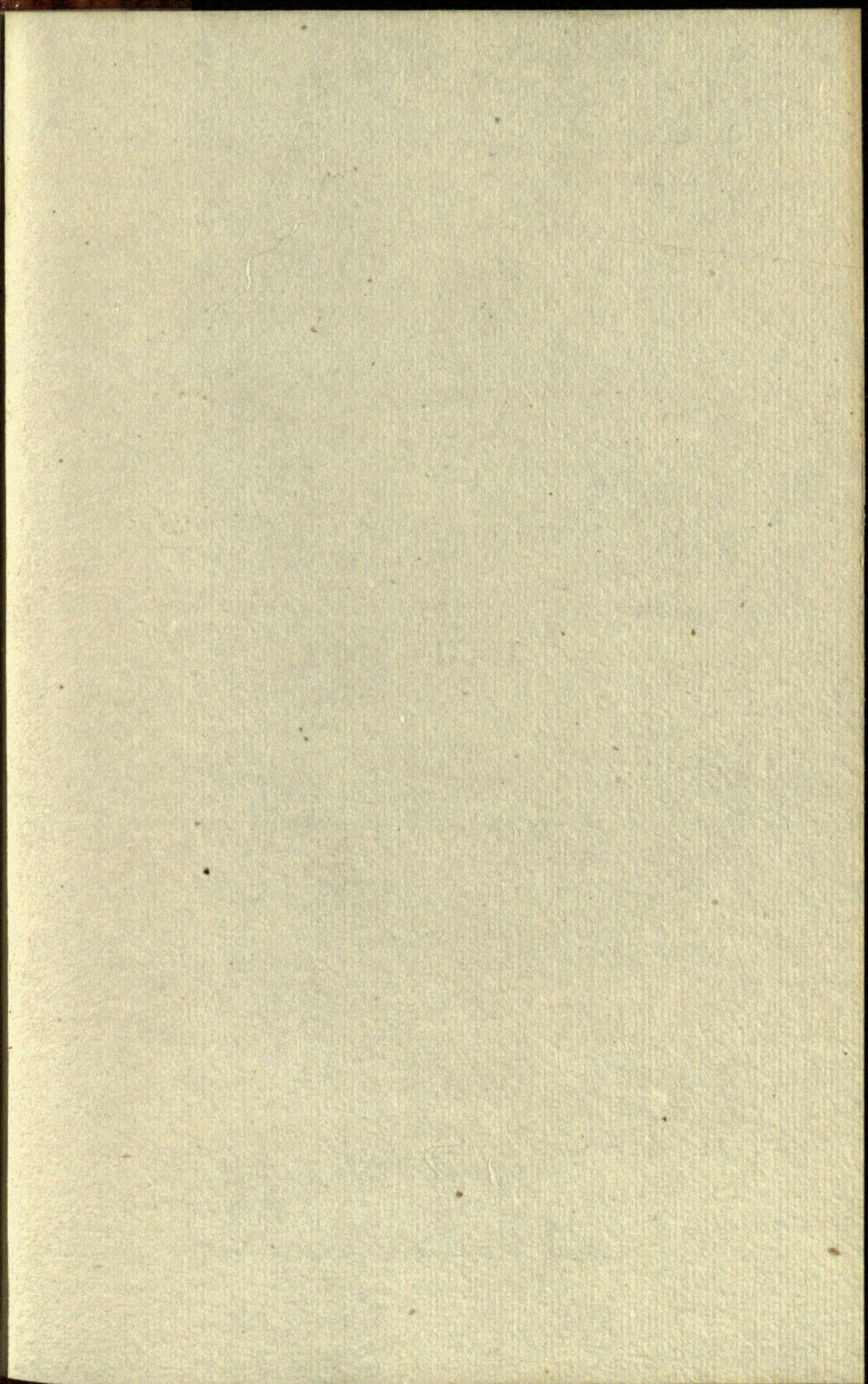
Ein Christ soll sich der Einrichtung, welche  
 Gott entweder selbst gemacht, oder den Menschen zu  
 machen zugelassen hat, geduldig unterwerfen. Ein  
 Christ muß die Last seines Standes willig tragen und  
 bedenken, daß ein jeder Stand seine Beschwerden  
 habe. Er kann sich wohl Erleichterungen suchen,  
 aber nur in so fern als er solche rechtmässig und ohne  
 ne Jemand zu beleidigen erlangen kann.



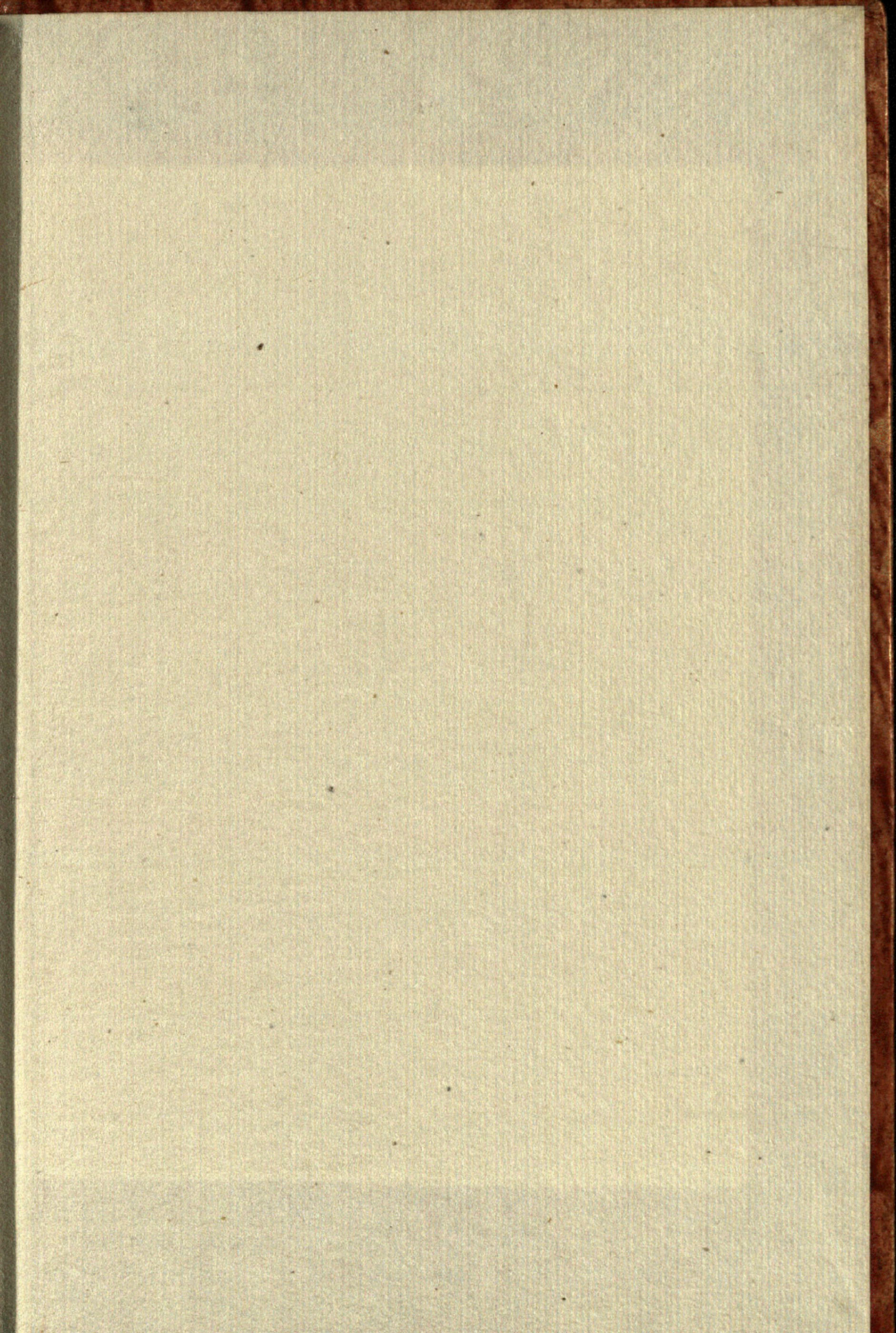
264

LIBRARY









БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

Р18Ср I 74.2